

## RODRUM S



RODRUM S

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k používání

Kullanım kılavuzu

Kezelési útmutató

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Инструкция за експлоатация

Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по использованию

使用说明书



100001256

100001257

100001259

100001260

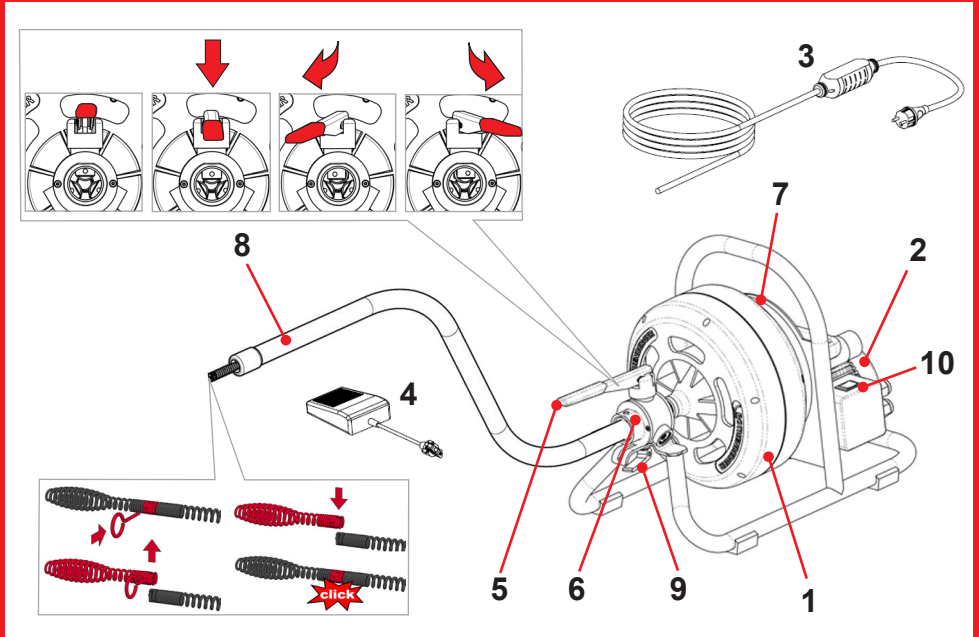
100001261

100001262

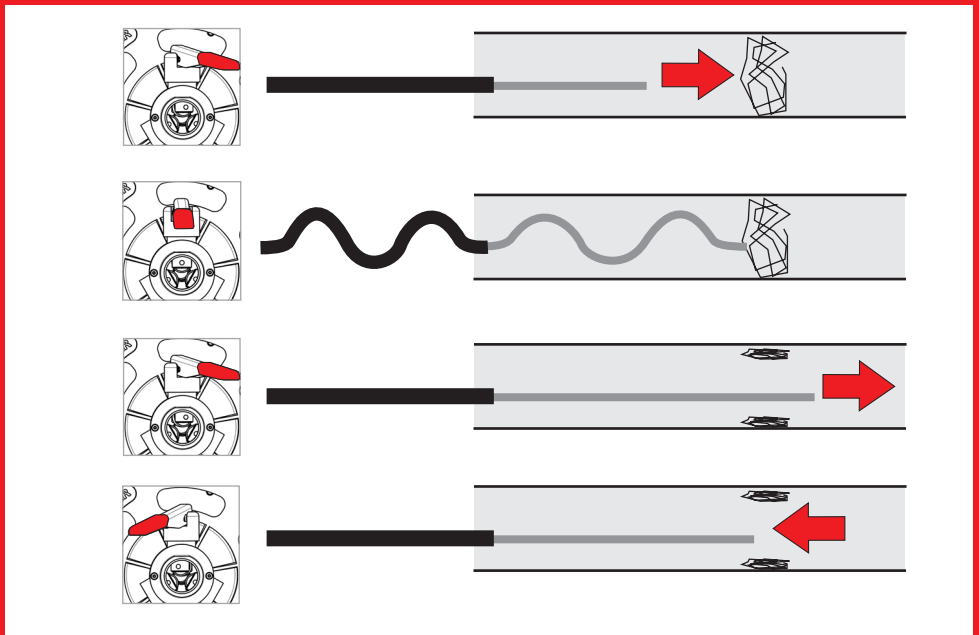
100001281

100001282

# A Overview



# B Operating



<b>DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung!</b> Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	<b>Seite 2</b>
<b>ENGLISH</b> Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	<b>page 11</b>
<b>FRANÇAIS</b> Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	<b>page 19</b>
<b>ESPAÑOL</b> ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	<b>página 28</b>
<b>ITALIANO</b> Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	<b>Pagina 37</b>
<b>NEDERLANDS</b> Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggoeien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	<b>bladzijde 46</b>
<b>PORTUGUES</b> Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	<b>pagina 55</b>
<b>DANSK</b> Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	<b>side 64</b>
<b>SVENSKA</b> Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	<b>sida 72</b>
<b>NORSK</b> Les bruksanvisningen og oppbevar den vel! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	<b>side 80</b>
<b>SUOMI</b> Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	<b>sivulta 88</b>
<b>POLSKI</b> Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	<b>strony 96</b>
<b>ČESKY</b> Navod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybnou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	<b>Stránky 105</b>
<b>TÜRKÇE</b> Kullanım açıklamarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik deðişiklikler yapma hakkimiz saklidir!	<b>sayfa 114</b>
<b>MAGYAR</b> Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	<b>oidaltól 122</b>
<b>SLOVENŠČINA</b> Preberite navodila za uporabo in jih shranite! Ne odvrzite jih! Ob poškodbah zaradi napak v uporabi preneha veljati garancija! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	<b>Stran 131</b>
<b>SLOVENSKÝ</b> Prečítajte si prosím návod na obsluhu a uschovejte ho! Návod nezahadzujte! Pri poškodeníach v dôsledku chýb pri obsluhu zaniká záruka! Technické zmeny vyhradené!	<b>Strana 139</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b> Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	<b>Страница 148</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b> Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	<b>Σελίδα 157</b>
<b>РУССКИЙ</b> Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	<b>Страница 166</b>
<b>日本語</b> 操作説明書は目を通したあと、保管してください！捨ててはいけません！ 操作を誤ったために生じた損害に対しては、保証は行いません！本装置に対する技術上の変更により説明書の内容に一致しない場合があります！	<b>ページ 175</b>

<b>1</b>	<b>Hinweise zur Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	3
1.2	Spezielle Sicherheitshinweise.....	4
1.3	Restrisiken .....	5
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
<b>2</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Lieferumfang</b> .....	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Typenschild</b> .....	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Netzanschluss</b> .....	<b>6</b>
5.1	Inbetriebnahme des PRCD-Schalters .....	6
<b>6</b>	<b>Funktion des Gerätes</b> .....	<b>7</b>
6.1	Übersicht A.....	7
6.2	Inbetriebnahme .....	7
6.3	An- Abkuppeln der Werkzeuge / Spirale .....	7
6.4	Bedienung B.....	7
6.5	Beseitigung der Rohrverstopfung.....	7
6.6	Zurückholen der Spirale aus dem Rohr.....	8
6.7	Außerbetriebnahme.....	8
6.8	Auswechseln der Spiraltrommel.....	8
<b>7</b>	<b>Pflege und Wartung</b> .....	<b>8</b>
7.1	Einsetzen neuer Spiralen.....	9
<b>8</b>	<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Zubehör</b> .....	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Kundendienst</b> .....	<b>9</b>
<b>11</b>	<b>Entsorgung</b> .....	<b>10</b>

**Kennzeichnungen in diesem Dokument:**



**Gefahr!**

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



**Achtung!**

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



**Aufforderung zu Handlungen**

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

**Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

**Wartung und Instandhaltung:**

- 1 **Regelmäßige Reinigung, Wartung und Schmierung.** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.
- 2 **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

**Sicheres Arbeiten:**

- 1 **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.** Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 **Halten Sie andere Personen fern.** Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht an das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von dem Arbeitsbereich fern.
- 5 **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 **Überlasten Sie ihr Elektrowerkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.** Verwenden sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie z.B. keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 **Benutzen Sie Schutzausrüstung.** Tragen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei staub-erzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.** Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.** Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 **Sichern Sie das Werkstück.** Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.** Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des

Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie die Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Fett und Öl.

- 15 **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.** Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- 16 **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.** Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeug entfernt sind.
- 17 **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.** Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 **Seien Sie Aufmerksam.** Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.** Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.  
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundenwerkstatt ersetzt werden.  
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 **Achtung.** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 **Lassen Sie ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Original Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## 1.2 Spezielle Sicherheitshinweise

Während der Reinigungsarbeiten Gummistiefel tragen (Isolation).

Vor Einstecken des Netzsteckers in den Stromanschluss unbedingt darauf achten, dass der Schalter der Rohrreinigungsmaschine auf 0 bzw. auf AUS steht.

Grundsätzlich beim Einsatz von elektrischen Geräten die vorgegebene Netzspannung beachten und generell mit Schutzschlauch und Schutzhandschuhen arbeiten.

Wählen sie das passende Werkzeug für die jeweilige Verstopfung und den zu reinigenden Rohrdurchmesser um ein Einhängen des Werkzeugs in der Verstopfung und ein Herausschleudern der Spirale aus dem Rohr zu vermeiden.

Reinigen sie mit dieser Maschine und deren Zubehör nur Abwasserrohre, keine Schornsteine, Brunnen o. ä. um Beschädigungen zu verhindern.

Verändern sie keine Werkzeuge durch Anschleifen oder ähnliches um Beschädigungen an den Rohren/Rohrbögen zu verhindern.

Benutzen sie ein Kamerasystem um die Verstopfungsursache im Rohr zu erkennen.

Nur an einwandfreien, nach „VDE-Bestimmungen“ installierten elektrischen Leitungen arbeiten. Die Spirale darf nie ohne Führungsschlauch laufen!

Mechanische Rohrreinigung sollte immer von oben in Richtung auf die Verstopfung durchgeführt werden.

Darauf achten, dass während der Rohrreinigung keine Wasserzapfstellen zu dem bearbeiteten Rohr betätigt werden. Es kann hier ein Stau auftreten!

Bei der Rohrreinigung die Maschine nie ohne Aufsicht laufen lassen!



**Schutzabdeckungen:** Alle umlaufenden Teile sind durch Schutzabdeckungen gesichert. Das Entfernen und/ oder der Betrieb ohne diese Schutzabdeckungen ist strengstens verboten!

Den Einsatzort sichern (Straße, Schacht), damit keine unbeteiligten Personen zu Schaden kommen und offene Schächte oder Gullis stets abdecken.

Die zu untersuchende Umgebung mit einem Gaswarner auf das Vorhandensein von giftigen oder explosiven Gasen überprüfen!

Nach jedem Einsatz sind die Maschine und das Zubehör zu Reinigen und zu Desinfizieren.

Bei allen Arbeiten sind die empfohlenen persönlichen Schutzausrüstungen zu Tragen: Schutzhelm, Sicherheitsschuhe, Warnweste!

Nach jeder Tätigkeit sind die Hände zu Reinigen und Desinfizieren, es besteht erhöhte Infektionsgefahr durch Krankheitserreger!

### 1.3 Restrisiken

Auch unter Beachtung aller Sicherheitshinweise bestehen z.B. folgende Restrisiken: Spirale kann sich überschlagen (bei zu großem Arbeitsbogen Schleife bilden) hierbei besteht Klemmgefahr.

Spirale kann unter Spannung aus dem Rohr springen ~ Verletzungsgefahr!

### 1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Rohrreinigungsmaschinen dürfen nur zum Rohrreinigen von folgenden Rohrdurchmessern verwendet werden:

**RODRUM S:** 40-100mm

Die Rohrreinigungsmaschinen sind nur für den Kurzzeitbetrieb ausgelegt und dürfen daher nur max. 15 min ununterbrochen in Betrieb sein! Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

## 2 Technische Daten

Netzspannung .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Leistung P1/ P2 .....	0,4 KW / 0,25 KW
Abmessungen (BxTxH).....	580 x 330 x 395 mm
Leergewicht .....	ca. 15,5kg
Spiralentyp .....	Ø 10mm und Ø 13mm
Max. Spiralenlänge in der Trommel .....	15m
Max. Arbeitslänge .....	14,5m
Arbeitsbereich / Rohrdurchmesser.....	Ø 40-100mm
Geschwindigkeit der Spirale.....	ca. 6-7 m/min (je nach Rohrverlauf)
Drehrichtung (Schalterstellung I).....	links (Blick von vorne auf die Trommel)
Schutzklasse .....	I
Schutzart .....	IP X4
Betriebsart .....	S2 15min.
Schwingungsgesamtwert .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typische A-bewertete Schallpegel:	
Schalldruckpegel (L <sub>pA</sub> ) .....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Schalleistungspegel (L <sub>WA</sub> ) .....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!	
Messwerte ermittelt entsprechend EN 61029-1:2010.	

### 3 Lieferumfang

- Grundmaschine RODRUM S
- Führungsschlauch
- Bedienungsanleitung
- Werkzeugkoffer (nur bei RODRUM S13)

### 4 Typenschild

Typ → Model: RODRUM S 10

Artikelnummer → Item No.: 1000001256

Seriennummer → Serial No.:

Herstelljahr → YYYY:

Bemessungsspannung → Specifications: ~ 230 V | 440 W

Leistungsaufnahme → ~ 230 V | 440 W

Bemessungsfrequenz → 50 - 60 Hz

Schutzart → S 2 15 min. | IP X4

Kurzzeitbetrieb 15min. → S 2 15 min. | IP X4

ROTHENBERGER  
GERMAN TECHNOLOGY  
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Industriest. 7, 65779 Kelkheim, Germany

### 5 Netzanschluss

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen. Die Maschine darf nur über einen FI-Schutzschalter mit max. 10 - 30 mA Nennfehlerstrom betrieben werden.

Anschluss: Gerät in eine Steckdose einstecken und grüne 'RESET' Taste drücken:

Nach Aufleuchten der roten Funktionsanzeige ist das Gerät funktionsfähig. Nach jedem Ausstecken oder Stromnetzausfall schaltet das Gerät automatisch ab.

Funktionstest: blauen 'TEST' Knopf drücken: Das Gerät schaltet aus. 'RESET' Knopf drücken: Nach Aufleuchten der roten Funktionsanzeige ist das Gerät funktionsfähig.

Vor jeder Inbetriebnahme einen Funktionstest durchführen. Bei wiederholtem Versagen, abgeschlossenes Gerät prüfen lassen.

Beachten Sie bitte, dass dieses Gerät eine grundlegende Sicherheitsmaßnahme nicht ersetzen kann. Um Lebensgefahr zu verhindern, achten Sie immer auf eine sachgemäße Benutzung der elektrischen Geräte.

Zuverlässiger Personenschutz vor gefährlichen Stromschlägen. Fehlerströme werden in Bruchteilen von Sekunden erkannt und die Stromzufuhr sofort unterbrochen. Gefährdung von Mensch und Tier drastisch eingeschränkt.

- Das Elektrowerkzeug ist niemals ohne den mitgelieferten PRCD zu verwenden.
- Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen.
- Wasser ist von elektrischen Teilen des Elektrowerkzeugs und Personen im Arbeitsbereich fernzuhalten.

#### 5.1 Inbetriebnahme des PRCD-Schalters



Nur für Wechselstrom! Netzspannung beachten!

Führen Sie vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes folgendes Test-Verfahren am PRCD-Schalter durch:

1. Verbinden Sie den Stecker des PRCD mit der Steckdose.
2. Drücken Sie auf RESET. Die Anzeige schaltet auf ROT (EIN).
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Anzeige schaltet sich aus.
4. Wiederholen Sie 1. und 2.
5. Drücken Sie auf TEST. Die rote Anzeige schaltet sich aus.
6. Drücken Sie RESET, um das Gerät einzuschalten (ROT).





Diese Schutzeinrichtung schützt gegen Fehler im angeschlossenen Gerät, nicht gegen solche in der vorausgehenden Anlage.

## 6 Funktion des Gerätes

### 6.1 Übersicht

A

1	Trommel	6	Vorschub
2	Motor	7	Entwässerungsstופן
3	Netzkabel mit PRCD	8	Führungsschlauch
4	Fußschalter	9	Spanngriff
5	Vorschubhandgriff	10	Motorschalter

### 6.2 Inbetriebnahme



**Die Rohrreinigungsmaschine ist ausschließlich von eingewiesenem und autorisiertem Personal zu bedienen!**

- Elektrische Installation am Arbeitsplatz überprüfen
- Den Fußschalter so platzieren, dass er gut erreichbar ist und alle Bedienelemente leicht zu betätigen sind.
- Netzstecker an das entsprechende Stromnetz anschließen.



Darauf achten, dass der Motorschalter auf „AUS“ steht!

### 6.3 An- Abkuppeln der Werkzeuge / Spirale

Ankuppeln:

- Werkzeug/Spirale bis zum Einrasten auf Kupplung schieben.

Abkuppeln:

- Trennschlüssel in Bohrung schieben und Werkzeug/Spirale seitlich aus Kupplung schieben.

### 6.4 Bedienung

B



**Die Bedienung der Rohrreinigungsmaschine darf nur unter Beachtung aller Hinweise zur Sicherheit von Mensch und Maschine durchgeführt werden!**

Einfahren der Spirale in das Rohr:

- Maschine in einem Abstand von ca. 1 m an die Öffnung des zu reinigenden Rohres stellen.
- Führungsschlauch (8) über die Spirale bis zum Anschlag des Vorschubgehäuses schieben und mit dem Schnapper fixieren.
- Vorn ein geeignetes Werkzeug ankuppeln (s. 6.3). Werkzeug nach der Art der Verschmutzung auswählen. Auf korrekten Sitz achten!



Bevor weitere Handgriffe ausgeführt werden, Handschuhe anziehen!

- Maschine am Motorschalter betriebsbereit schalten (Schalterstellung I).
- Spirale mit Führungsschlauch in der Hand halten und Motor am Fußschalter (4) einschalten.
- Mittels gedrücktem Vorschubhandgriff wird der Spiralenvorschub stufenlos (Vorwärts, Neutral und Rückwärts) reguliert.

### 6.5 Beseitigung der Rohrverstopfung



Die Spirale soll sich in die vorhandene Verstopfung hineinbohren und nicht hineingedrückt werden.

- Ist ein Gegendruck (Verstopfung) spürbar und die Spirale in einem Arbeitsbogen vorgespannt, Vorschubhandgriff in neutrale Position stellen (Spirale dreht sich auf der Stelle), und den Arbeitsbogen gegen die Verstopfung drücken.

→ Ist die Spirale soweit in das Rohr eingedrungen, dass der Arbeitsbogen entspannt ist, Handhebel wieder auf Vorschub stellen.

→ Diese Vorgänge wiederholen, bis die Verstopfung beseitigt ist.



Bei auftretenden höheren Belastungen der Spirale (Erkennbar durch das Aufbäumen des Führungsschlauches (8)), sofort Vorschubhandgriff entlasten, um den Druck auf Spirale zu lösen!

#### 6.6 Zurückholen der Spirale aus dem Rohr

→ Nach erfolgter Beseitigung der Verstopfung, den Vorschubhandgriff auf Rücklauf stellen, um die Spirale zurück in die Trommel zu ziehen.



Darauf achten, dass die Spirale ohne große Mühe zurückkommt. Sollte der Rücktransport nur schwer gehen, wieder Spirale ein kurzes Stück ins Rohr laufen lassen. Spirale nicht mit Gewalt zurückziehen.

→ Während des Rücktransportes der Spirale aus dem Rohr einen Wasserschlauch in die Rohröffnung stecken und die verschmutzte Spirale mit Wasser abspülen. Dadurch wird auch das gereinigte Rohr mit ausgespült.

→ Ist das angekoppelte Werkzeug wieder sichtbar, Vorschubhandgriff loslassen, Motor mit Fußschalter und mit dem Motorschalter ausschalten und Werkzeug sowie Führungsschlauch entfernen.

→ Motor wieder einschalten und Spirale zurückfahren, bis sie noch ca. 20cm aus dem Vorschub herausragt.



Die Spirale darf nie ganz bis in die Trommel zurückgefahren werden!

#### 6.7 Außerbetriebnahme

→ Maschine durch Betätigen des Motorschalters ausschalten und Netzstecker ziehen.

→ Führungsschlauch vom Gerät abnehmen.

→ Um Wasser aus der Spiraltrommel zu entleeren, Trommel von der Maschine entnehmen (s.6.8) und Entwässerungstopfen (7) entfernen.

→ Entwässerungstopfen wieder einsetzen und Spiraltrommel wieder befestigen.

#### 6.8 Auswechseln der Spiraltrommel



**Auswechseln der Spiraltrommel nur bei stromlosem Gerät vornehmen!**

→ Spanngriff (9) lösen und Vorschub nach vorne bis zum Anschlag schieben.

→ Spiraltrommel in Achsrichtung nach vorne ziehen und entnehmen.

→ Neue Spirale durch den Vorschub schieben und die Spiraltrommel in Achsrichtung auf die Achse im Rahmen schieben.

→ Vorschub wieder zurück schieben und mit Spanngriff fixieren.



Darauf achten, dass alle Teile frei von Verschmutzung und ausreichend gefettet sind!

### 7 Pflege und Wartung



**Vor jeder Pflege und Wartung den Netzstecker ziehen!**

Die Maschine ist bis auf den Vorschub wartungsfrei.

Den Vorschub regelmäßig reinigen und einfetten und auf Beschädigungen kontrollieren. Bei Bedarf können die Kugellager ausgetauscht werden.

Das Gerät ist sorgfältig zu behandeln und regelmäßig zu reinigen.

Nach jedem Gebrauch sind Spiralen und Werkzeuge zu reinigen und zu konservieren. Wir empfehlen dazu unser Spezialpflegemittel „ROWONAL“.



**Alle Wartungs-, Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von eingewiesenem Fachpersonal durchgeführt werden!**

### 7.1 Einsetzen neuer Spiralen

- Spiraltrommel entnehmen (s. 6.8).
- Spirale mit der Hand komplett aus der Trommel ziehen.
- Neue Spirale mit dem abgeknickten Ende zuerst in die Trommel einführen und Spirale bis auf ca.30cm hineinschieben.
- Spiraltrommel wieder einsetzen (s. 6.8).

## 8 Fehlerbehebung

Symptom	Mögliche Ursache	Lösung
Maschine läuft nicht an	keine Stromversorgung	Stromnetz überprüfen
	Motor defekt	an Kundendienst wenden
	PRCD ausgeschaltet	RESET-Knopf (PRCD) drücken
	Fußschalter / Druckluftschlauch defekt	an Kundendienst wenden
Kein Vorschub	Kugellager im Vorschub defekt	an Kundendienst wenden
	Spirale defekt	Spirale austauschen

## 9 Zubehör

Name des Zubehörs	ROTHENBERGER-Artikelnummer
Führungshandschuh (Links)	Art.-Nr. 72120
Führungshandschuh (Rechts)	Art.-Nr. 72121
ROWONAL Rostlösemittel (5 l)	Art.-Nr. 72140
ROWONAL Spiralen-Kombi-Spray (0.2 l)	Art.-Nr. 72142
Führungsschlauch	Art.-Nr. 1300002581
Trennschlüssel	Art.-Nr. 72100
Spirale 10mm	Art.-Nr. 72422
Spirale 13mm	Art.-Nr. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Kundendienst

Die ROTHENBERGER Kundendienst-Standorte stehen zur Verfügung, um Ihnen zu helfen (siehe Liste im Katalog oder online), und Ersatzteile und Kundendienst werden durch dieselben Standorte angeboten.

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder über unsere Service-After-Sales-Hotline:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

**Nur für EU-Länder:**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Nur für Deutschland gültig:**

Die Entsorgung Ihres erworbenen ROTHENBERGER Gerätes übernimmt ROTHENBERGER für Sie - kostenlos! Bitte geben Sie dies bei Ihrem nächsten ROTHENBERGER Service Express Händler ab. Wer Ihr ROTHENBERGER Service Express Händler in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie auf unserer Homepage unter [www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

<b>1</b>	<b>Safety Notes .....</b>	<b>12</b>
1.1	General safety instructions .....	12
1.2	Special safety instructions .....	13
1.3	Residual risks .....	13
1.4	Intended use.....	14
<b>2</b>	<b>Technical Data .....</b>	<b>14</b>
<b>3</b>	<b>Scope of delivery .....</b>	<b>14</b>
<b>4</b>	<b>Model plate description .....</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>Power connection .....</b>	<b>15</b>
5.1	Putting the PRCD switch into operation .....	15
<b>6</b>	<b>Function of the Unit .....</b>	<b>15</b>
6.1	Overview A.....	15
6.2	Commissioning.....	15
6.3	Coupling/decoupling the tools / spirals.....	16
6.4	Operation B .....	16
6.5	Removing the pipe blockage.....	16
6.6	Pull the spiral back out of the pipe .....	16
6.7	Shut-down .....	17
6.8	Changing the spiral drum.....	17
<b>7</b>	<b>Care and Maintenance .....</b>	<b>17</b>
7.1	Inserting new spirals.....	17
<b>8</b>	<b>Troubleshooting.....</b>	<b>18</b>
<b>9</b>	<b>Accessories.....</b>	<b>18</b>
<b>10</b>	<b>Customer service.....</b>	<b>18</b>
<b>11</b>	<b>Disposal.....</b>	<b>18</b>

**Markings in this document:**



**Danger!**

This sign warns against the danger of personal injuries.



**Caution!**

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



**Call for action**

## 1.1 General safety instructions



**ATTENTION!** When using electric tools, the following fundamental safety measures must be taken to prevent electric shock, injury or fire.

**Read all of these instructions before you use the electric tool, and store the safety instructions properly.**

**Service and maintenance:**

- 1 **Regular cleaning, maintenance and lubrication.** Always pull the electrical plug before any adjustment, maintenance or repair.
- 2 **Have your device repaired only by qualified experts and only with original replacement parts.** This ensures the continued safety of the device.

**Working safely:**

- 1 **Keep your work area orderly.** A messy work area can cause accidents.
- 2 **Consider environmental influences.** Do not expose electric tools to rain. Do not use electric tools in damp or wet environments. Keep the work area well lit. Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 **Protect yourself from electric shock.** Avoid physical contact with earthed parts (such as pipes, radiators, electric stoves or cooling devices).
- 4 **Keep other people away.** Do not let other people — especially children — touch the electric tool or its cable. Keep them away from the work area.
- 5 **Store electric tools safely when they are not in use.** Unused electric tools should be kept in a dry, high or closed area, out of reach of children.
- 6 **Do not overload your electric tool.** Work is better and safer within the performance range indicated.
- 7 **Use the right electric tool.** Don't use low-performance machines for heavy-duty jobs. Do not use the electric tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a portable circular saw for cutting tree branches or logs.
- 8 **Wear proper clothing.** Do not wear loose clothing or jewellery, as they can get caught in moving parts. When working outdoors, wear slip-resistant shoes. Wear a hairnet over long hair.
- 9 **Use protective gear.** Wear safety glasses. Wear a breathing mask during work that creates dust.
- 10 **Connect the dust extraction equipment.** If there are connections to dust extraction and collection equipment, make sure that they are connected and properly used.
- 11 **Do not use the cable for purposes for which it was not intended.** Never use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 12 **Secure the work piece.** Use clamps or a vice to hold the work piece firmly. They will hold it more securely than your hand can.
- 13 **Avoid abnormal postures.** Make sure to stand securely and always keep your balance.
- 14 **Maintain your tools with care.** For better and safer work, keep cutting tools sharp and clean. Follow the instructions for lubrication and changing tools. Regularly inspect the electric tool's connection cable, and if it is damaged, have it replaced by an authorized expert. Regularly check extension cords and replace them if they are damaged. Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- 15 **Pull the plug from the socket.** When not using the electric tool, before maintenance or when changing tools, such as saw blades, drills and cutting bits.
- 16 **Do not leave any tool keys inserted.** Before switching on, check to see that keys and adjustment tools have been removed.
- 17 **Avoid unintentional activation.** When plugging the tool in, make sure that the switch is turned off.

- 18 **Use outdoor extension cords.** When outdoors, use only extension cords that are approved and appropriately marked.
- 19 **Be alert.** Pay attention to what you do. Approach your work sensibly. Do not use the electric tool when you are distracted.
- 20 **Check the electric tool for damage.** Before using the electric tool, you must inspect safety equipment or slightly damaged parts carefully to ensure that they work properly and as intended. Check to see that the moving parts operate freely and don't stick, and to make sure no parts are damaged. All parts must be mounted properly and meet all the conditions for ensuring trouble-free operation of the electric tool.  
 Damaged safety equipment and parts must be properly repaired or replaced by a professional facility, unless otherwise indicated in the user manual. Damaged switches must be replaced by a customer service facility.  
 Never use an electric tool whose switch cannot be turned on and off.
- 21 **Caution.** Using other insertion tools and accessories may cause injury.
- 22 **Have your tool repaired by an electrical expert.** This electric tool meets applicable safety requirements. Repairs must be made only by an electrical expert using original replacement parts. Otherwise accidents may occur.

## 1.2 Special safety instructions

Wear rubber boots (for insulation) when performing cleaning work.

Before inserting the plug into the electrical socket, make absolutely sure that the pipe cleaning machine is switched to 0 or OFF.

Whenever using electrical devices, always observe the specified voltage and generally work with a protective tube and safety gloves.

Choose the right tool for the clog and for the pipe diameter to be cleaned, in order to prevent the tool from hooking into the clog and the spiral from ejecting from the pipe.

To prevent damage, use this machine and its accessories only to clean waste water pipes — never chimneys, wells, etc.

To prevent damage to the pipes or pipe bends, do not modify tools by whetting them, etc..

Use a camera system to spot the cause of the pipe clog.

Only work on perfect lines installed according to the "VDE regulations".

The spirals must never run over the guide tube!

Mechanical pipe cleaning should always be undertaken from above in the direction of the stop plug.

Ensure that no water taps leading to the pipe to be processed are actuated during the pipe cleaning. Congestion can occur here!

During pipe cleaning never leave the machine unobserved!



**Protective covers:** All rotating parts are made safe through use of protective covers. Removal and/ or operation without these protective covers is strictly forbidden!

Secure the operation site (the road, the shaft) so that no uninvolved persons suffer injuries and always cover open shafts or gullies.

Check the area to be investigated with a gas Warner for the presence of poisonous or explosive gases!

The machine and the accessories should be cleaned and disinfected after every use.

The recommended personal protective equipment should be worn whenever any work is done: Safety helmet, safety shoes, safety vest!

The hands should be cleaned and disinfected after every activity; there is increased risk of infection by pathogens!

## 1.3 Residual risks

Even when observing all of the safety instructions there are still some residual risks remaining, for example: spirals can overturn (create a loop if the operating arc is too large) thereby creating the risk of clamping. Spirals under tension can spring out of the pipe ~ a risk of injury!

## 1.4 Intended use

The pipe cleaning machines may only be used to clean pipes of the following diameters:

**RODRUM S:** 40-100mm

The pipe cleaning machines are only designed for short term operation and may therefore only be operated without interruption for a maximum of 15 minutes! Do not use this product in any other way as stated for normal use!

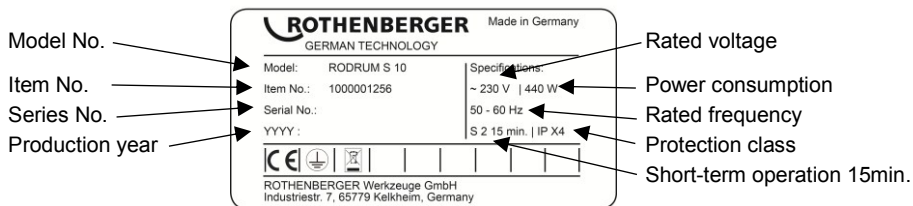
## 2 Technical Data

Voltage .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Output P1/ P2 .....	0,4 KW / 0,25 KW
Dimensions (L x W x H) .....	580 x 330 x 395 mm
Empty weight .....	about 15,5kg
Spiral type .....	Ø 10mm and Ø 13mm
Max. spiral length in the drum .....	15m
Max. working length .....	14,5m
Pipe diameter working range .....	Ø 40-100mm
Speed of the spiral .....	about 6-7 m/min (according to the pipe route)
Direction of rotation (switch position I) .....	left (looking from the front onto the drum)
Protection class .....	I
Protection type .....	IP X4
Operating mode .....	S2 15min.
Vibration total value .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typical A-weighted sound levels:	
Sound pressure level (L <sub>pA</sub> ) .....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Sound power level (L <sub>WA</sub> ) .....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
The noise level during operation can exceed 85 dB (A). Wear hearing protection!	
Measured values determined in accordance with EN 61029-1:2010.	

## 3 Scope of delivery

- Pipe cleaning machine.RODRUM S
- Guide tube
- Operating manual
- tool case (only for RODRUM S13)

## 4 Model plate description





## 5 Power connection

Connect only to the single-phase alternating current indicated on the rating plate. Connect only to sockets with protective contacts. The machine must be operated only through a ground fault circuit with max. 30 mA rated leakage current.

Connection: Insert the device into an electrical socket and press the green "RESET" button.

Once the red function display has lit up, the device is ready to operate. Whenever it is unplugged, or the power fails, the device automatically shuts off.

Operational test: Press the blue "TEST" button: The device shuts off. Press the "RESET" button: Once the red operation display has lit up, the device is ready to operate.

Always perform the operational test before starting up the device. If there is a repeated failure, have the connected device inspected.

Please keep in mind that this device cannot replace fundamental safety precautions. To prevent life-threatening hazards, be sure to use electrical devices only as intended.

Reliable personal protection against electric shock. Fault currents are recognized in a fraction of a second, and the current supply is immediately interrupted. The risk to humans and animals is drastically reduced.

- Never use the electric tool without a PRCD.
- The plug or electrical cord should be replaced only by the manufacturer of the electric tool or by its repair service.
- Keep water away from electrical parts of the electric tool and from people in the work area.

### 5.1 Putting the PRCD switch into operation



Only suitable for AC current! Note the mains network voltage!

Perform the following test procedure on the PRCD switch before every putting into operation of the device:

1. Connect the PRCD plug connector with the socket.
2. Press on RESET. The indicator switches to RED (ON).
3. Pull the plug connector out of the socket. The display switches itself off.
4. Repeat 1. and 2.
5. Press on TEST. The red indicator switches itself off.
6. Press on RESET to switch the device on (RED).



These protective device protect against faults in the attached device, not against such faults in the preceding plant.

## 6 Function of the Unit

### 6.1 Overview

A

1	Drum	6	Feed unit
2	Motor	7	Drainage plug
3	Network cable with PRCD	8	Guide tube
4	Foot switch	9	Clamping grip
5	Feed unit handle	10	Motor switch

### 6.2 Commissioning



**The pipe cleaning machine should exclusively be operated by instructed and authorised personnel!**

- Check the electrical installation at the work place
- Place the foot switch in such a way that it can be easily reached and that all control elements are easy to operate.

- Connect the mains power plug to the appropriate power supply network.



Ensure that the motor switch is set to "OFF"!

### 6.3 Coupling/decoupling the tools / spirals

Coupling:

- Push the tool / spiral until it engages with the coupling.

Decoupling:

- Push the segregation key into the bore and push the tool / spiral to the side out of the coupling.

### 6.4 Operation

B



**Operation of the pipe cleaning machine may only be performed while taking account of all notes concerning safety of people and the machine!**

Moving the spiral into the pipe:

- Place the machine at a distance of about 1 m to the opening of the pipe to be cleaned.
- Push the guide tube (8) over the spiral up to the dead stop on the feed unit housing and fix in place with the catch.
- Couple a suitable tool at the front (p. 6.3). Select the tool according to the type of dirt/fouling (being removed). Ensure correct seating!



**Put on gloves before any further manual operations are performed!**

- At the motor switch, switch the machine to ready-to-operate (switch position I).
- Hold the spiral with guide tube in the hand and switch on the motor at the foot switch (4).
- The spiral feed is infinitely controlled (forwards, neutral and backwards) using the pressed feed unit handle.

### 6.5 Removing the pipe blockage



The spiral should bore its way into the blockage material; it should not be pressed in.

- If there is a perceptible counterpressure (from the blockage) and the spiral is pretensioned in a bowed apparatus, put the feed unit handle in neutral (the spiral simply turns on the spot) and push the bowed apparatus against the blockage.
- If the spiral has penetrated into the pipe so that the bowed apparatus is detensioned, set the hand lever to feed again.
- Repeat these processes until the blockage has been removed.



If there are increased loads on the spiral (recognisable by rearing up of the guide tube (8)), release the feed unit handle immediately to release the pressure on the spiral!

### 6.6 Pull the spiral back out of the pipe

- After successful removal of the blockage, put the feed unit handle into return travel in order to pull the spiral back into the drum.



Ensure that the spiral comes back without any great effort. If the return transport is difficult, run the spiral a short distance back into the pipe. Do not pull back the spiral by force.

- During return travel of the spiral out of the pipe, place a water hose at the mouth of the pipe and flush off the dirty spiral with water. In this way the cleaned pipe is also flushed out.
- If the coupled tool is visible again, release the feed unit handle, switch off the motor using the foot switch and the motor switch and remove the tool and the guide tube again.
- Switch on the motor again and move back the spiral until it protrudes about 20cm out of the feed unit.

**!** The spiral should never be fully moved back out of the drum!

## 6.7 Shut-down

- Switch off the machine through actuation of the motor switch and pull out the mains power plug.
- Remove the guide tube from the device.
- To empty water out of the spiral drum, remove the drum from the machine (p. 6.8) and remove the dewatering stop plug (7).
- Insert the dewatering stop plug again and fasten the spiral drum again.

## 6.8 Changing the spiral drum



**Only change the spiral drum when the device is completely deenergized!**

- Release the clamping grip (9) and push the feed unit to the front up to the dead stop.
- Pull the spiral drum to the front in the axial direction and remove.
- Push new spirals through the feed unit and push the spiral drum in an axial direction onto the axis in the frame.
- Push the feed unit back again and fix in place with the clamping grip.

**!** Ensure that all parts are free of dirt and are adequately greased!

## 7 Care and Maintenance



**Pull out the mains power plug before performing any servicing and maintenance!**

The machine is maintenance-free except for the feed unit.

Clean and grease the feed unit regularly and check it for damage. The ball bearings can be replaced if necessary.

The device should be handled carefully and cleaned regularly.

The spirals and tools should be cleaned and preserved after every use. We recommend use of our special care product "ROWONAL".



**All servicing, maintenance and repair work may only be performed by instructed specialist personnel!**

### 7.1 Inserting new spirals

- Remove the spiral drum (p. 6.8).
- Pull the spirals out of the drum by hand completely.
- First introduce new spirals with the kinked end into the drum and push in the spiral up to about 30 cm.
- Re-insert the spiral drum (p. 6.8).

## 8 Troubleshooting

Symptom	Possible Reason	Solution
The machine does not start	No power supply	Check the power supply network
	Motor defective	Contact our Customer Service Department
	Switch off the PRCD	Press the RESET button (PRCD)
	The foot switch / compressed air hose is defective	Contact our Customer Service Department
No feed	Ball bearing in the feed unit is defective	Contact our Customer Service Department
	Spiral defective	Replace the spiral

## 9 Accessories

Accessory Name	ROTHENBERGER Part Number
Welder's glove, left	No. 72120
Welder's glove, right	No. 72121
ROWONAL rust remover (5 l)	No. 72140
ROWONAL spiral combi-spray (0.2 l)	No. 72142
Guide tube	No. 1300002581
Segregation key	No. 72100
10 mm spiral	No. 72422
13 mm spiral	No. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Customer service

The ROTHENBERGER service locations are available to help you (see listing in catalog or online) and replacement parts and service are also available through these same service locations. Order your accessories and spare parts from your specialist retailer or using our service-after-sales hotline:

**Phone:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Fax:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 11 Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

### For EU countries only:



Do not dispose electric tools with domestic waste. In accordance with the European Directive 2012/19/EC the disposal of electrical and electronic equipment and its implementation as national law, electric tools that are no longer serviceable must be collected separately and utilised for environmentally compatible recycling.

<b>1</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>20</b>
1.1	Consignes générales de sécurité.....	20
1.2	Consignes de sécurité spéciales.....	21
1.3	Risques résiduels.....	22
1.4	Utilisation conforme aux dispositions.....	22
<b>2</b>	<b>Données techniques</b> .....	<b>22</b>
<b>3</b>	<b>Fournitures</b> .....	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Plaque d'identité</b> .....	<b>23</b>
<b>5</b>	<b>Branchement secteur</b> .....	<b>23</b>
5.1	Mise en service de l'interrupteur PRCD.....	23
<b>6</b>	<b>Fonctionnement de l'appareil</b> .....	<b>24</b>
6.1	Vue d'ensemble A.....	24
6.2	Mise en marche.....	24
6.3	Raccorder/Débrancher l'outil / la spirale.....	24
6.4	Utilisation B.....	24
6.5	Élimination du bouchon dans la canalisation.....	25
6.6	Récupération de la spirale dans le tuyau.....	25
6.7	Extinction.....	25
6.8	Remplacement du tambour.....	25
<b>7</b>	<b>Entretien et révision</b> .....	<b>26</b>
7.1	Insertion de nouvelles spirales.....	26
<b>8</b>	<b>Dépannage</b> .....	<b>26</b>
<b>9</b>	<b>Accessoires</b> .....	<b>26</b>
<b>10</b>	<b>Service à la clientèle</b> .....	<b>27</b>
<b>11</b>	<b>Élimination des déchets</b> .....	<b>27</b>

**Pictogrammes contenus dans ce document:**



**Danger!**

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.



**Attention!**

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement.



**Nécessité d'exécuter une action**

## 1.1 Consignes générales de sécurité



**ATTENTION!** Veuillez observer les mesures de sécurité suivantes afin d'éviter les électrocutions et les dangers de blessures ou d'incendies pendant l'utilisation des outils électriques.

**Veuillez lire ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez-les soigneusement.**

### Entretien et maintenance:

- 1 **Nettoyage, entretien et graissage réguliers.** Débranchez avant tous les réglages, les travaux de maintenance ou les réparations.
- 2 **Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil à long terme.

### Travaux sécurisés:

- 1 **Maintenez l'espace de travail en ordre.** Le désordre dans l'espace de travail peut provoquer des accidents.
- 2 **Tenez compte des influences de l'environnement.** N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. N'utilisez pas votre outil électrique dans un environnement humide ou mouillé. Assurez un bon éclairage à votre espace de travail. N'utilisez pas votre outil électrique à des endroits soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- 3 **Protégez-vous d'une électrocution.** Évitez les contacts corporels avec des parties mises à terre (par. ex. tubes, radiateurs, cuisinières électriques, appareils de refroidissement).
- 4 **Ne laissez pas d'autres personnes s'approcher.** Interdisez à d'autres personnes, aux enfants en particulier, de toucher l'outil électrique ou le câble. Maintenez-les à distance de l'espace de travail.
- 5 **Rangez l'outil électrique inutilisé dans un endroit protégé.** Les outils électriques inutilisés doivent être déposés dans un endroit sec, surélevé et fermé, hors de portée des enfants.
- 6 **Ne surchargez pas votre outil électrique.** Le travail est plus sûr et plus facile dans la zone de puissance.
- 7 **Utilisez l'outil électrique adéquat.** N'utilisez pas une machine à faible puissance pour des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui. Par exemple, n'utilisez pas de scie circulaire manuelle pour couper des troncs d'arbres ou des bûches.
- 8 **Portez des vêtements adéquats.** Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux, ils pourraient être saisis par les pièces mobiles. Des chaussures antidérapantes sont recommandées pour les travaux effectués en plein air. Mettez vos cheveux dans un filet.
- 9 **Utilisez l'équipement de protection.** Portez des lunettes de sécurité. Portez un masque respiratoire pendant les travaux provoquant de la poussière.
- 10 **Raccordez le dispositif d'aspiration.** Au cas où des raccords pour les dispositifs d'aspiration et de collection sont disponibles, vérifiez qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.
- 11 **N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui.** Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes.
- 12 **Assurez la pièce usinée.** Utilisez le dispositif de tension ou un étau à vis afin de maintenir la pièce usinée. Elle est maintenue plus sûrement qu'à la main.
- 13 **Évitez les positions corporelles anormales.** Veillez à vous assurer une position sûre et gardez toujours l'équilibre.
- 14 **Soignez minutieusement vos outils.** Maintenez les outils de coupes propres et tranchants afin de vous faciliter le travail. Suivez les consignes pour le graissage et le changement d'outil. Contrôlez régulièrement les conduites de raccordement des outils électriques et faites les réparer par un professionnel agréé en cas de détérioration. Contrôlez régulière-

ment les rallonges et remplacez-les en cas de détériorations. Maintenez la poignée sèche, propre et exempte de graisse ou d'huile.

- 15 **Retirez la fiche de la prise de courant.** Lorsque vous n'utilisez pas l'outil électrique, avant l'entretien ou lors du changement d'outils comme la scie, la perceuse, la fraise.
- 16 **Ne laissez pas la clé d'outil à l'intérieur.** Vérifiez que la clé et l'outil de réglage soient retirés avant la mise en marche.
- 17 **Évitez les mises en marche involontaire.** Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous insérez la fiche dans la prise.
- 18 **Utilisez la rallonge lors de travaux à l'extérieur.** Utilisez uniquement des rallonges homologuées et marquées en conséquence pour les travaux à l'air libre.
- 19 **Soyez attentif.** Soyez concentré sur votre travail. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez. N'utilisez aucun outil électrique si vous n'êtes pas concentré.
- 20 **Vérifiez le bon état de l'outil électrique.** Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées et assurez-vous que le fonctionnement est impeccable et adéquat. Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent de manière impeccable et ne coincent pas ainsi que le parfait état des pièces. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions afin de garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.

Les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou changés par un atelier agréé, à moins que le mode d'emploi donne d'autres consignes. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier pour notre clientèle.

N'utilisez pas un outil électrique qui ne peut être mis en marche ou arrêté.

- 21 **Attention.** L'utilisation d'autres outils et accessoires peut provoquer des blessures.
- 22 **Faites réparer les outils électriques par un électricien qualifié.** Cet outil électrique correspond aux dispositions de sécurités applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec les pièces de rechange originales ; dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.

## 1.2 Consignes de sécurité spéciales

Porter pendant lors du nettoyage des bottes en caoutchouc (isolement).

Avant de brancher le cordon d'alimentation bien s'assurer que le connecteur d'alimentation de l'interrupteur du tuyaux d'aspiration de la machine est réglé sur 0 ou OFF.

Respectez toujours la tension du réseau indiquée avant d'utiliser des appareils électriques et travaillez généralement avec des manchons de protection et des gants.

Sélectionnez cette option pour s'assurer que l'outil servant à déboucher la canalisation à nettoyer n'accroche pas dans le tuyau et soit jeté hors de la spirale du tube.

Nettoyez-les avec cette machine et ses accessoires, etc. seulement pour éviter les dommages aux tuyaux d'égouts, cheminées, fontaines.

Changez-les pour empêcher que les outils par broyage ou similaire évitent d'endommager les coudes des tuyaux/les tuyaux.

Ils utilisent un système de caméra dans le tuyau pour détecter l'obstruction.

Ne travaillez que sur des lignes électriques irréprochables et installées conformément aux prescriptions VDE.

La spirale ne doit jamais fonctionner sans tuyau de guidage !

Le nettoyage mécanique des canalisations doit être réalisé d'en haut, dans la direction du bouchon.

Prenez soin, pendant le nettoyage des canalisations, qu'aucune bouche d'eau ne soit exploitée sur le tuyau traité. Un bourrage est possible !

Lors du nettoyage de canalisations, la machine ne doit jamais fonctionner sans surveillance !



**Caches de protection:** Sécurisez toutes les pièces rotatives avec des caches de protection. Le retrait et/ou la mise en service sans ces caches de protection sont strictement interdits !

Sécurisez le lieu d'intervention (rue, gaine) afin que personne ne soit blessé et couvrez toujours les gaines ou bouches d'égout.

Contrôlez l'absence de gaz nocifs ou explosifs dans l'environnement à vérifier avec un détecteur de gaz !

Après chaque utilisation, nettoyez et désinfectez la machine et ses accessoires.

Lors de tous les travaux, il est nécessaire de porter les équipements de protection individuelle appropriés : Casque de protection, Chaussures de sécurité, Gilet de sécurité !

Après chaque activité, nettoyez-vous et désinfectez-vous les mains. Il existe sinon un risque élevé d'infection due à des agents pathogènes !

### 1.3 Risques résiduels

Il existe aussi en toute conformité selon la sécurité en vigueur comme par exemple les risques résiduels suivants: La spirale peut rouler sur (former une boucle si l'arc de force est trop grand) cette brouille. La spirale peut sauter sur le tuyau sous tension ~ Risque de blessure!

### 1.4 Utilisation conforme aux dispositions

Il est interdit d'utiliser les machines de nettoyage de tuyauterie pour nettoyer les diamètres de tuyauterie suivants:

**RODRUM S:** 40-100mm

Les machines de nettoyage de tuyau ne sont conçues que pour un fonctionnement court et ne doivent donc pas être utilisées pendant plus de 15 min. max.! Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions!

## 2 Données techniques

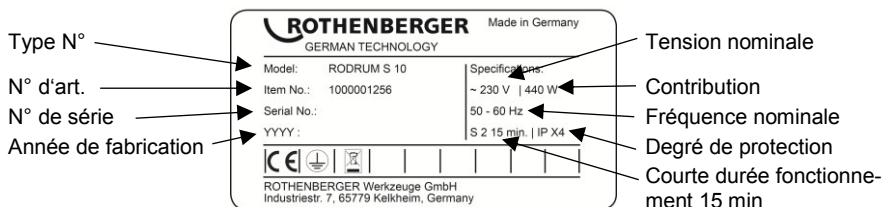
Tension.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Puissance P1/P2 .....	0,4 KW / 0,25 KW
Dimensions (LxlxH).....	580 x 330 x 395 mm
Poids à vide .....	env. 15,5kg
Type de spirale .....	Ø 10mm et Ø 13mm
Longueur maximale de la spirale dans le tambour .....	15m
Longueur de travail maximale .....	14,5m
Zone de travail / Diamètre de tuyauterie .....	Ø 40-100mm
Vitesse de la spirale.....	env. 6 à 7 m/min (en fonction de la longueur de tuyau)
Sens de rotation (Position de l'interrupteur I) ..	gauche (Vue depuis l'avant du tambour)
Classe de protection .....	I
Type de protection .....	IP X4
Mode de service .....	S2 15min.
Valeur totale des vibrations.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Niveau acoustique typique psophométrique A:	
Niveau de pression acoustique (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Niveau de puissance acoustique (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Pendant le travail le niveau de bruit peut dépasser 85 dB (A). Porter un casque de protection acoustique!	
Les valeurs mesurées sont déterminées conformément à la norme EN 61029-1:2010.	



### 3 Fournitures

- Machine de base RODRUM S
- Guide tuyau
- Instructions
- Boîte à outils (uniquement avec le RODRUM S13)

### 4 Plaque d'identité



### 5 Branchement secteur

Connecter uniquement à du courant alternatif monophasé et seulement en fonction de la tension indiquée sur la plaque signalétique. Connecter uniquement à une prise de courant avec mise à la terre. La machine ne peut avoir un disjoncteur différentiel avec max. 10 - 30 mA de courant nominal exploité prévu pour fonctionner.

Raccordement : brancher l'appareil à une prise électrique et appuyer sur le bouton vert « RESET » (réinitialisation).

Lorsque le témoin de fonctionnement rouge s'allume, l'appareil est prêt à l'emploi. À chaque débranchement ou en cas de panne de courant, l'appareil s'éteint automatiquement.

Test de fonctionnement : appuyer sur le bouton bleu « TEST » : l'appareil s'éteint. Appuyer sur le bouton « RESET » (réinitialisation).

Lorsque le témoin de fonctionnement rouge s'allume, l'appareil est prêt à l'emploi.

Avant chaque utilisation, effectuer un test fonctionnel. En cas de défaillance répétée, il est nécessaire de faire vérifier l'appareil raccordé.

Veillez tenir compte du fait que cet appareil ne saurait remplacer une mesure de sécurité fondamentale. Afin d'écartier tout danger de mort, veillez à toujours utiliser les appareils électriques de manière appropriée.

Protection fiable contre les risques d'électrocution. Les courants de fuite sont détectés en quelques fractions de secondes et dans ce cas l'alimentation électrique est immédiatement interrompue. On limite ainsi de manière significative la mise en péril des personnes et des animaux.

- L'outil électrique ne doit jamais être utilisé sans le cordon différentiel PRCD fourni.
- Le remplacement du connecteur ou du câble de raccordement doit toujours être confié au fabricant de l'outil électrique ou à son service après-vente.
- Tenir les pièces électriques de l'outil électrique à l'abri de l'eau et éloigner les personnes de la zone de travail.

#### 5.1 Mise en service de l'interrupteur PRCD



Pour courant alternatif uniquement! Vérifiez la tension du réseau!

Avant chaque mise en service de l'appareil, effectuez les tests suivants sur l'interrupteur PRCD:

1. Branchez la prise du PRCD dans une prise murale.
2. Appuyez sur RESET. Le voyant s'allume ROUGE (ALLUME).
3. Débranchez la prise de la prise murale. Le voyant s'éteint.
4. Répétez les étapes 1 et 2.
5. Appuyez sur TEST. Le voyant rouge s'éteint.

6. Appuyez sur RESET afin d'allumer l'appareil (ROUGE).



Ce dispositif de sécurité protège contre les défauts de l'appareil raccordé et non contre ceux de l'installation en amont.

## 6 Fonctionnement de l'appareil

### 6.1 Vue d'ensemble

A

1	Tambour	6	Insert
2	Moteur	7	Bouchon de vidange
3	Câble avec disjoncteur différentiel	8	Tuyau de guidage
4	Interrupteur à pédale	9	Poignée de serrage
5	Poignée d'avancement	10	Interrupteur du moteur

### 6.2 Mise en marche



**La machine de nettoyage de canalisation ne peut être utilisée que par du personnel formé et agréé !**

- Contrôlez l'installation électrique sur le lieu d'intervention
- Placez l'interrupteur à pédale pour qu'il soit facilement accessible et que toutes les commandes soient faciles à utiliser.
- Branchez la prise d'alimentation au réseau électrique approprié.



Prenez garde que l'interrupteur du moteur soit en position "ARRÊT" !

### 6.3 Raccorder/Débrancher l'outil / la spirale

Raccorder :

- Engagez l'outil / la spirale sur le raccord jusqu'à son verrouillage.

Débranchez :

- Insérez la clé de séparation dans l'orifice et séparez l'outil / la spirale du raccord.

### 6.4 Utilisation

B



**La machine à nettoyer les canalisations ne doit être utilisée que conformément à toutes les instructions relatives à la sécurité des personnes et des biens !**

Insertion de la spirale dans le tuyau:

- Positionnez la machine à environ 1 m de l'embouchure de la canalisation à nettoyer.
- Placez le tuyau de guidage (8) sur la spirale jusqu'en butée du logement de l'insert et fixez-le à l'aide de la fixation.
- Raccordez un outil approprié à l'avant (s. 6.3). Choisissez l'outil en fonction du type d'encrassement. Prenez garde à sa bonne mise en place!



Enfilez des gants avant de poursuivre les manipulations!

- Préparez la machine à sa mise en service à l'aide de l'interrupteur du moteur (Position de l'interrupteur sur I).
- Tenez à la main la spirale et le tuyau de guidage et démarrez le moteur à l'aide de l'interrupteur à pédale (4).
- L'avancement de la spirale est régulée uniformément par l'enfoncement de la poignée d'avancement (marche avant, point mort, marche arrière).

## 6.5 Élimination du bouchon dans la canalisation



La spirale doit transpercer le bouchon présent sans être comprimée.

- Si vous percevez une contre-pression (bourrage) et que la spirale est coudée, placez la poignée d'avancement au point mort (la spirale tourne sur place) et appuyez le coude contre le bouchon.
- Si la spirale pénètre dans le tuyau de sorte que la courbure soit détendue, vous pouvez repositionner le levier manuel sur la position Avancement.
- Répétez cette opération jusqu'à avoir éliminé le bouchon.



En cas de forte contrainte sur la spirale (reconnaissable par le redressement du tuyau de guidage (8)), relâchez immédiatement la poignée d'avancement, afin de relâchez la pression sur la spirale!

## 6.6 Récupération de la spirale dans le tuyau

- Une fois le bouchon éliminé, placez la poignée d'avancement en position Marche Arrière, afin que la spirale revienne dans le tambour.



Prenez garde à ce que la spirale revienne sans effort. Si le rappel est difficile, réavancez un court morceau de spirale dans le tuyau. N'utilisez pas la force pour retirer la spirale.

- Pendant le rappel de la spirale hors du tuyau, placez un tuyau d'arrosage dans l'embouchure du tuyau et rincez la spirale sale à l'eau. Cela permet également de rincer la canalisation nettoyée.
- Dès que l'outil raccordé est à nouveau visible, relâchez la poignée d'avancement, éteignez le moteur à l'aide de l'interrupteur à pédale et de l'interrupteur du moteur et retirez l'outil ainsi que le tuyau de guidage.
- Redémarrez le moteur et rappelez la spirale jusqu'à ce qu'elle dépasse d'environ 20cm de l'insert.



La spirale ne doit jamais être ramenée complètement dans le tambour!

## 6.7 Extinction

- Éteignez la machine en appuyant sur l'interrupteur du moteur et débranchez la prise du secteur.
- Retirez le tuyau de guidage de l'appareil.
- Pour vider l'eau du tambour, retirez le tambour de la machine (s.6.8) et retirez le bouchon de vidange (7).
- Remplacez le bouchon de vidange et refixez le tambour.

## 6.8 Remplacement du tambour



**Ne remplacez le tambour que lorsque l'appareil est hors tension!**

- Desserrez la poignée de serrage (9) et poussez l'insert vers l'avant jusqu'en butée.
- Tirez le tambour vers l'avant dans le sens de l'axe et retirez-le.
- Insérez une nouvelle spirale par l'insert et insérez le tambour sur l'axe dans le châssis.
- Repoussez l'insert et fixez-le à l'aide de la poignée de serrage.



Prenez garde que toutes les pièces soient propres et correctement graissées!



**Débranchez la prise du secteur avant chaque opération d'entretien et de maintenance!**

La machine est sans entretien jusqu'à l'insert.

Nettoyez et graissez régulièrement l'insert et contrôlez l'absence de dommage. Les roulements à billes peuvent, si nécessaire, être échangés.

L'appareil doit être manipulé avec soin et régulièrement nettoyé.

Après chaque utilisation, les spirales et les outils doivent être nettoyés et protégés. Nous vous conseillons pour ce faire notre produit d'entretien spécial "ROWONAL".



**Toutes les opérations d'entretien, de maintenance et de réparation ne doivent être réalisées que par du personnel qualifié et formé!**

### 7.1 Insertion de nouvelles spirales

- Retirez le tambour (s. 6.8).
- Retirez complètement la spirale du tambour à la main.
- Insérez d'abord l'extrémité recourbée de la spirale dans le tambour puis enfoncez la spirale d'environ 30 cm.
- Réinstallez le tambour (s. 6.8).

## 8 Dépannage

Symptôme	Motif possible	Solution
La machine ne démarre pas	Pas d'alimentation électrique	Vérifier l'alimentation électrique
	Moteur défectueux	Prendre contact avec l'assistance clientèle
	Disjoncteur différentiel désactivé	Touche RESET (Disjoncteur différentiel) enfoncée
	Interrupteur à pédale / tuyau d'air comprimé défectueux	Prendre contact avec l'assistance clientèle
Pas d'avancement	Roulement à bille défectueux dans l'insert	Prendre contact avec l'assistance clientèle
	Spirale défectueuse	Remplacer la spirale

## 9 Accessoires

Désignation de l'accessoire	Número de pièce ROTHENBERGER
Gant de guidage (gauche)	N° 72120
Gant de guidage (droit)	N° 72121
Produit antirouille ROWONAL (5 l)	N° 72140
Spray ROWONAL Spirales-Combi (0,2 l)	N° 72142
Tuyau de guidage	N° 1300002581
Clé de séparation	N° 72100
Spirale 10 mm	N° 72422
Spirale 13 mm	N° 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Service à la clientèle

Les centres de service clientèle ROTHENBERGER sont disponibles pour vous aider (voir la liste dans le catalogue ou en ligne) et pour le remplacement des pièces, ainsi que pour la révision.

Commandez vos accessoires et pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou en utilisant notre ligne service-après-vente:

**Téléphone:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Fax:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Elimination des déchets

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques).

### **Pour les pays européens uniquement:**



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent faire l'objet d'une collecte sélective ainsi que d'un recyclage respectueux de l'environnement.

<b>1</b>	<b>Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>29</b>
1.1	Indicaciones generales de seguridad.....	29
1.2	Indicaciones especiales de seguridad.....	30
1.3	Riesgos remanentes.....	31
1.4	Utilización exclusiva con los fines especificados.....	31
<b>2</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>31</b>
<b>3</b>	<b>Volumen de suministro .....</b>	<b>32</b>
<b>4</b>	<b>Descripción de la placa de características.....</b>	<b>32</b>
<b>5</b>	<b>Conexión a la red eléctrica.....</b>	<b>32</b>
5.1	Puesta en marcha del conmutador PRCD .....	32
<b>6</b>	<b>Función del aparato.....</b>	<b>33</b>
6.1	Vista general A.....	33
6.2	Puesta en marcha .....	33
6.3	Desacoplar acoplar herramientas / espirales .....	33
6.4	Uso B .....	33
6.5	Eliminación del atasco del tubo .....	34
6.6	Recoger la espiral del tubo .....	34
6.7	Puesta fuera de servicio .....	34
6.8	Cambio del tambor de la espiral .....	34
<b>7</b>	<b>Cuidado y mantenimiento .....</b>	<b>34</b>
7.1	Colocación de espirales nuevas .....	35
<b>8</b>	<b>Resolución de problemas.....</b>	<b>35</b>
<b>9</b>	<b>Accesorios .....</b>	<b>35</b>
<b>10</b>	<b>Atención al cliente .....</b>	<b>36</b>
<b>11</b>	<b>Eliminación.....</b>	<b>36</b>

#### Marcaciones en este documento:



#### **Peligro!**

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



#### **Atención!**

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



#### **Requerimiento de actuar**

## 1.1 Indicaciones generales de seguridad



**¡ATENCIÓN!** En la utilización de herramientas eléctricas se observarán las siguientes medidas básicas de seguridad para evitar la electrocución, lesiones e incendios.

**Lea todas las indicaciones antes de utilizar esta herramienta eléctrica y conserve las advertencias de seguridad en lugar seguro.**

**Mantenimiento y reparación:**

- 1 **Limpieza, mantenimiento y lubricación periódicas.** Antes de realizar ajustes y operaciones de mantenimiento o reparación desconecte el aparato de la corriente eléctrica.
- 2 **Las reparaciones del equipo sólo las ha de realizar personal cualificado y con recambios originales.** Con ello queda garantizada la seguridad del equipo.

**Trabajar de forma segura:**

- 1 **Mantenga su zona o puesto de trabajo ordenado.** El desorden puede ser la causa de un accidente.
- 2 **Tenga en cuenta las influencias ambientales.** No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice las herramientas eléctricas en un entorno húmedo o mojado. Procure que la zona o puesto de trabajo esté bien iluminado. No utilice las herramientas eléctricas donde exista peligro de incendio o de explosión.
- 3 **Protéjase contra la electrocución.** Evite tocar, con cualquier parte del cuerpo, las piezas puestas a tierra (p. ej., tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos).
- 4 **Haga que terceras personas se mantengan alejadas.** No permita que terceras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Haga que se mantengan alejados de la zona de trabajo.
- 5 **Conserve las herramientas eléctricas que no vaya a utilizar en un lugar seguro.** Las herramientas eléctricas que no se vayan a utilizar deben depositarse en un lugar seco, alto o que se pueda cerrar con llave, fuera del alcance de los niños.
- 6 **No sobresolicite su herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas ofrecen mejores prestaciones y son más seguras trabajando dentro de sus márgenes de potencia.
- 7 **Utilice la herramienta eléctrica adecuada.** No utilice herramientas de poca potencia para trabajos que requieran mayor potencia. No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no ha sido prevista. Utilice, p. ej., una sierra circular de mano para cortar troncos o leña.
- 8 **Lleve ropa adecuada.** No se llevará ropa holgada o joyas, podrían quedar atrapadas en las piezas móviles. Si se trabaja en el exterior se recomienda llevar calzado antideslizante. Si tiene el pelo largo, llévelo sujeto y cubierto.
- 9 **Utilice los equipos de protección.** Lleve gafas de protección. Utilice mascarilla en los trabajos en los que se genere polvo.
- 10 **Conecte el dispositivo de aspiración.** Si existen conexiones a un dispositivo de aspiración o de recogida de polvo, cerciórese de que están conectados y de que funcionan correctamente.
- 11 **No utilice el cable para fines para los que no se ha previsto.** No utilice el cable para desacoplar el conector de la toma de corriente tirando del mismo. Proteja el cable de altas temperaturas, del aceite y de bordes cortantes.
- 12 **Fije la pieza de trabajo de forma segura.** Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. De este modo estará más segura que si la sujeta con la mano.
- 13 **Evite trabajar en una postura corporal forzada.** Procure trabajar en posición firme y sin perder el equilibrio en ningún momento.
- 14 **Conserve la herramienta debidamente.** Mantenga sus herramientas de corte afiladas y limpias, de este modo trabajará mejor y con mayor seguridad. Siga las indicaciones para la lubricación y el cambio de útil. Compruebe periódicamente el cable de conexión de la

herramienta eléctrica y en caso de detectar daños, haga que la repare un especialista homologado. Compruebe los cables de prolongación periódicamente y sustitúyalos cuando resulten dañados. Los mangos y asideros deben estar secos, limpios y sin manchas de aceite o grasa.

- 15 **Desacople el conector de la toma de corriente.** Por ejemplo, cuando no se utilice la herramienta eléctrica, antes de realizar tareas de mantenimiento y al cambiar útiles, como pueden ser hojas de corte, brocas o fresas.
- 16 **No deje las llaves de la herramienta puestas.** Antes de encender la herramienta compruebe que haya retirado la llave y el útil de ajuste.
- 17 **Evite el funcionamiento sin supervisión.** Asegúrese de que el conmutador está en posición de apagado al acoplar el conector a la toma de corriente.
- 18 **Utilice un cable de prolongación para trabajar en el exterior.** En el exterior utilice sólo cables homologados y con el distintivo correspondiente para uso en el exterior.
- 19 **Este siempre atento.** Concéntrese en lo que está haciendo. Realice los trabajos con sentido común. No utilice las herramientas eléctricas si no puede concentrarse en el trabajo.
- 20 **Compruebe la herramienta eléctrica con respecto a posibles daños.** Antes de utilizar la herramienta eléctrica se tendrá que comprobar que los dispositivos de protección y los componentes que estén ligeramente dañados cumplan su función correctamente. Compruebe que todas las piezas y componentes móviles funcionen correctamente, que no se atascan y que no estén dañados. Todas las piezas y componentes tienen que estar correctamente montados y cumplir todos los requisitos que garanticen el funcionamiento correcto de la herramienta eléctrica.  
Los dispositivos de protección y los componentes que presenten daños tienen que ser sustituidos o reparados pertinentemente en un taller especializado homologado, siempre y cuando no figure lo contrario en las instrucciones de uso. Los conmutadores o interruptores dañados tienen que ser sustituidos en un taller del cliente.  
No utilice las herramientas eléctricas cuyos conmutadores de encendido y apagado no funcionen correctamente.
- 21 **Atención.** Si se utilizan otras herramientas u otros accesorios se corre el riesgo de sufrir lesiones.
- 22 **Haga reparar sus herramientas eléctricas en talleres de electricidad o por personal electricista.** Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones las debe realizar sólo personal electricista, utilizando recambios originales, de lo contrario el usuario corre el riesgo de sufrir o provocar un accidente.

## 1.2 Indicaciones especiales de seguridad

Durante las tareas de limpieza calce botas de goma (aislamiento).

Antes de enchufar a la toma de corriente compruebe sin falta que el conmutador de la máquina limpiatubos esté en la posición 0 o en OFF.

Por norma al utilizar equipos eléctricos se debe respetar la tensión de red predeterminada y se debe trabajar con manguito de protección y con guantes de protección.

Elija la herramienta adecuada para la obstrucción y el diámetro que se ha de limpiar para así evitar que la herramienta se atasque en la obstrucción y que el cepillo salga despedido del tubo.

Con esta máquina sólo se deben limpiar tuberías de aguas residuales; para evitar daños no limpie con ellas chimeneas, pozos, o similares.

No modifique las herramientas lijándolas o por métodos similares para evitar daños en los tubos / codos.

Utilice un sistema de cámaras para detectar la causa de la obstrucción de la tubería.

Trabajar solamente en conducciones eléctricas instaladas según las disposiciones VDE".

¡La espiral no puede funcionar sin tubo guía!

La limpieza de tubos siempre se debería realizar desde arriba en dirección al atasco.

Prestar atención a que durante la limpieza de tubos no se active ningún punto de toma de agua hacia el tubo tratado. ¡Aquí puede aparecer un atasco!



¡Durante la limpieza de tubos no deje que la máquina funcione nunca sin supervisión!



**Cubiertas de protección:** Todas las piezas en rotación están asegurada por cubiertas de protección. ¡La retirada y / o el funcionamiento sin estas cubiertas de protección está estrictamente prohibido!

Asegurar el lugar de uso (calle, pozo) para que ninguna persona ajena sufra daños y tapar siempre todos los pozos o sumideros abiertos.

¡Comprobar la existencia de gases tóxicos o explosivos en el entorno que se tiene que analizar con un detector de gas!

Tras cada uso las máquinas y los accesorios se tienen que limpiar y desinfectar.

En todos los trabajos se tienen que llevar los equipos de protección personal recomendados:

¡Casco protector, calzado de seguridad, chaleco de seguridad!

¡Después de cada actividad se tienen que lavar y desinfectar las manos, existe un riesgo elevado de infección por gérmenes patógenos!

### 1.3 Riesgos remanentes

Incluso si se observan todas las indicaciones de seguridad existen, p. ej., los siguientes riesgos remanentes: se pueden cruzar espirales (crear nudos en caso de una curva de trabajo demasiado grande), en este caso existe riesgo de atrapamiento. Las espirales bajo tensión pueden saltar del tubo ~ Peligro de lesiones!

### 1.4 Utilización exclusiva con los fines especificados

Las máquinas para la limpieza de tubos sólo se deben emplear para la limpieza de tubos de los siguientes diámetros de tubo: RODRUM S: 40-100mm

¡Las máquinas de limpieza de tubos solamente están diseñadas para el funcionamiento de tiempo limitado y por ello pueden estar en funcionamiento ininterrumpido solamente un máx. de 15 minutos! No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal!

## 2 Datos técnicos

Voltaje .....230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz

Potencia P1/ P2.....0,4 KW / 0,25 KW

Medidas (Long.xAnch.xAlt.) .....580 x 330 x 395 mm

Tara .....aprox. 15,5kg

Tipo de espiral .....Ø 10mm y Ø 13mm

Longitud de espiral máx. en el tambor .....15m

Longitud de trabajo máxima.....14,5m

Área de trabajo del diámetrodel tubo .....Ø 40-100mm

Velocidad de las espirales .....aprox. 6-7 m/min (según el recorrido de la tubería)

Sentido de giro (posición del interruptor I).....a la izquierda (vista desde delante al tambor)

Tipo de protección .....I

Clase de protección .....IP X4

Modalidad de servicio .....S2 15min.

Valor total de la vibración.....< 2,5 m/s<sup>2</sup> | K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Típicos niveles de potencia sonora ponderados en A:

Nivel de presión acústica (L<sub>PA</sub>) .....79 dB (A) | K<sub>PA</sub> 3 dB (A)

Nivel de potencia acústica (L<sub>WA</sub>) .....90 dB (A) | K<sub>WA</sub> 3 dB (A)

El nivel sonoro durante el trabajo puede sobrepasar 85 dB (A). ¡Utilizar protector auditivo!

Valores de medición determinados según la norma EN 61029-1:2010.

### 3 Volumen de suministro

- Máquina de base RODRUM S
- Manguito guía
- Instrucciones de uso
- Caja de herramientas (solo en RODRUM S13)

### 4 Descripción de la placa de características

Placa de características de la máquina ROTHENBERGER RODRUM S 10. La placa muestra el modelo, número de artículo, número de serie, año de fabricación, especificaciones técnicas y certificaciones. Señaladores indican: Tipo N° (Modelo), Art. n.° (Item No.), N° de serie (Serial No.), Año de fabricación (YYYY), Tensión tolerable (~ 230 V), Consumo de energía (440 W), Frecuencia asignada (50 - 60 Hz), Clase de protección (S 2) y Servicio temporal 15 min. (IP X4).

### 5 Conexión a la red eléctrica

Conectar solamente a corriente alterna monofásica y solamente a la tensión de red indicada en la placa de características. Conectar solamente a tomas de corriente Schuko. La máquina sólo se debe utilizar con un interruptor diferencial residual con máx. 10 - 30 mA de corriente de defecto nominal.

Conexión: Enchufar el equipo a una toma de corriente y pulsar la tecla verde 'RESET':

Cuando se enciende la indicación roja de funcionamiento el equipo está listo para funcionar. Cada vez que se desenchufa o falla la corriente eléctrica, el equipo se desconecta automáticamente.

Test de funcionamiento: Pulsar el botón azul 'TEST': El equipo se apaga. Pulsar el botón 'RESET': Cuando se enciende la indicación roja de funcionamiento el equipo está listo para funcionar.

Antes de cada puesta en marcha realizar un test de funcionamiento. Si vuelve a fallar, hágase comprobar el equipo conectado.

Obsérvese que este equipo no sustituye a una medida de seguridad básica. Para evitar el peligro de muerte, obsérvese siempre la utilización pertinente de los equipos eléctricos.

Protección segura para las personas contra electrocución. Las corrientes de defecto se detectan en fracciones de segundo y la alimentación de corriente se interrumpe inmediatamente. Se reducen los riesgos para personas y animales considerablemente.

- La herramienta eléctrica no se utilizará jamás sin el PRCD adjunto.
- El cambio del enchufe o del cable de conexión sólo lo realizará el fabricante de la herramienta eléctrica o el servicio de atención al cliente.
- El agua se mantendrá alejada de las piezas eléctricas de la herramienta y de las personas que se encuentren en el lugar de trabajo.

#### 5.1 Puesta en marcha del conmutador PRCD

! ¡Sólo para corriente alterna! ¡Observe la tensión de la red!

Antes de cada puesta en marcha del aparato realice el siguiente procedimiento de comprobación en el conmutador PRCD:

1. Acople el conector del PRCD a la toma de corriente.
2. Pulse en RESET. La indicación cambia a ROJO (ON).
3. Desacople el conector de la toma de corriente. La indicación se apaga.
4. Repita los pasos 1. y 2.
5. Pulse en TEST. La indicación roja se apaga.
6. Pulse RESET para encender el aparato (ROJO).



Este dispositivo de protección protege contra errores en el aparato conectado, no contra errores en la instalación precedente.

## 6 Función del aparato

### 6.1 Vista general

A

1	Tambor	6	Avance
2	Motor	7	Tapón de drenaje
3	Cable de red con PRCD	8	Tubo guía
4	Interruptor de pedal	9	Empuñadura
5	Mango de avance	10	Conmutador de arranque

### 6.2 Puesta en marcha



**¡La máquina de limpieza de tubos tiene que ser utilizada exclusivamente por personal competente y autorizado!**

- Comprobar la instalación eléctrica en el puesto de trabajo
- Colocar el interruptor de pedal de forma que sea bien accesible y que todos los elementos de funcionamiento sean fáciles de accionar.
- Conectar el enchufe a la red de corriente correspondiente.



¡Tenga en cuenta que el guardamotor esté en "DESC"!

### 6.3 Desacoplar acoplar herramientas / espirales

Acoplar:

- Mueva la herramienta/espiral hasta encajarla en el acoplamiento.

Acoplar:

- Mover la llave de separación en la perforación y la herramienta/espiral del acoplamiento.

### 6.4 Uso

B



**¡El uso de la máquina de limpieza de tubos solo se puede realizar considerando todas las indicaciones de seguridad para las personas y la máquina!**

Entrar la espiral en el tubo:

- Poner la máquina a una distancia de aprox. 1 m de la abertura del tubo que se tiene que limpiar.
- Mover el tubo guía (8) por la espiral hasta el tope de la carcasa de avance y fijar con el dispositivo de salto.
- Acoplar delante de una herramienta adecuada (v. 6.3). Seleccionar la herramienta según el tipo de suciedad. ¡Preste atención a una colocación correcta!



¡Antes de que se lleven a cabo otras maniobras, póngase guantes!

- Conecte la máquina en el guardamotor lista para funcionar (posición del interruptor I).
- Aguante la espiral con el tubo guía en la mano y conecte el motor por el interruptor de pedal (4).
- Mediante el mango de avance presionado se regula el avance de la espiral gradualmente (Hacia adelante, Neutro y Hacia atrás).

## 6.5 Eliminación del atasco del tubo



La espiral se debería introducir taladrando en el atasco existente y no presionando.

- Si se nota una contrapresión (ataasco) y la espiral se engancha en una curva de trabajo, ponga el mango de avance en una posición neutra (la espiral se gira en el lugar), y presione la curva de trabajo contra el atasco.
- Si la espiral ha entrado tanto en el tubo que la curva de trabajo se ha relajado, vuelva a poner la palanca manual en avance.
- Repita estos procesos hasta que se haya eliminado el atasco.



¡En caso de que se produzcan cargas más altas de la espiral (reconocibles por la resistencia del tubo guía (8)), descargar de inmediato el mango de avance para aflojar la presión de la espiral!

## 6.6 Recoger la espiral del tubo

- Tras una eliminación con éxito del atasco, haga retroceder el mango de avance para arrastrar la espiral de vuelta al tambor.



Preste atención a que la espiral vuelva sin gran esfuerzo. Si el transporte de vuelta fuera difícil, dejar entrar de nuevo la espiral un poco en el tubo. No tirar de la espiral con fuerza.

- Durante el transporte de vuelta de la espiral del tubo meta una manguera en la abertura del tubo y limpie la espiral sucia con agua. De esta forma también se enjuaga el tubo limpiado.
- Si la herramienta acoplada vuelve a ser visible, suelte el mango de avance, desconecte el motor con el interruptor de pedal y con el guardamotor y retire la herramienta y el tubo guía.
- Vuelva conectar el motor y haga retroceder la espiral hasta que sobresalga todavía aprox. 20 cm del avance.



¡La espiral no se puede hacer retroceder nunca del todo hasta el tambor!

## 6.7 Puesta fuera de servicio

- Apagar la máquina accionando el guardamotor y desenchufar.
- Quite el tubo guía del aparato.
- Para vaciar de agua el tambor de la espiral, retire el tambor de la máquina (v. 6.8) y el tapón de drenaje (7).
- Vuelva a poner el tapón de drenaje y vuelva a fijar el tambor de la espiral.

## 6.8 Cambio del tambor de la espiral



**¡Efectúe el cambio del tambor de la espiral solo con el aparato sin corriente!**

- Afloje la empuñadura (9) y mueva el avance hacia delante hasta el tope.
- Tirar del tambor de la espiral en dirección axial hacia delante y sáquelo.
- Mover la nueva espiral por el avance y mover el tambor de la espiral en dirección axial en el eje del marco.
- Vuelva a hacer retroceder el avance y fíjelo con la empuñadura.



¡Preste atención a que todas las piezas estén limpias y con suficientemente engrasadas!

## 7 Cuidado y mantenimiento



**¡Antes de los cuidados y el mantenimiento desconecte el enchufe!**

La máquina no necesita mantenimiento hasta el avance.

Limpie y engrase regularmente el avance y controle los daños. En caso necesario, los rodamientos de bolas se pueden cambiar.

El aparato se tiene que tratar con cuidado y se tiene que limpiar regularmente.

Tras el uso se tienen que limpiar y conservar la espirales y las herramientas. Para ello recomendamos nuestro producto de limpieza especial "ROWONAL".



**¡Todos los trabajos de mantenimiento, saneamiento y reparación solo pueden ser realizados por personal competente con la debida formación!**

### 7.1 Colocación de espirales nuevas

- ➔ Retirar el tambor de la espiral (v. 6.8).
- ➔ Sacar completamente tirando con la mano la espiral del tambor.
- ➔ Primero introducir la nueva espiral con el extremo doblado en el tambor y empujar la espiral hasta aprox. 30 cm.
- ➔ Volver a poner el tambor de la espiral (v. 6.8).

## 8 Resolución de problemas

Síntoma	Posible motivo	Solución
La máquina no arranca	sin alimentación	Comprobar la red de corriente
	Motor defectuoso	dirigirse al servicio técnico
	PRCD desconectado	Pulsar el botón RESET (PRCD)
Sin avance	Interruptor de pedal / manguera de aire comprimido defectuosos	dirigirse al servicio técnico
	Rodamiento de bolas en el avance defectuoso	dirigirse al servicio técnico
	Espiral defectuosa	Cambiar la espiral

## 9 Accesorios

Nombre del accesorio	Número de pieza de ROTHENBERGER
Guante guía (izquierda)	N.º 72120
Guante guía (derecha)	N.º 72121
Producto antióxido ROWONAL (5 l)	N.º 72140
Spray combi espirales ROWONAL (0,2 l)	N.º 72142
Tubo guía	N.º 1300002581
Llave de separación	N.º 72100
Espiral 10 mm	N.º 72422
Espiral 13 mm	N.º 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Atención al cliente

Los puntos de servicio de ROTHENBERGER (consulte la lista en el catálogo o en internet) están a su disposición para ayudarle y ofrecerle piezas de repuesto y servicio técnico.

Para realizar el pedido de accesorios y piezas de repuesto, acuda a su distribuidor especializado o utilice nuestro servicio de posventa:

**Teléfono:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Fax:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente.

### **Sólo para países UE:**



No arroje las herramientas eléctricas a los desechos domésticos. Conforme a la directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a derecho nacional las herramientas eléctricas aptas para el uso no deben ser más recolectadas por separado y recicladas.

<b>1</b>	<b>Avvertenze sulla sicurezza</b> .....	<b>38</b>
1.1	Informazioni generali per la sicurezza.....	38
1.2	Indicazioni particolari per la sicurezza.....	39
1.3	Rischi residui.....	40
1.4	Uso conforme.....	40
<b>2</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>40</b>
<b>3</b>	<b>Fornitura</b> .....	<b>41</b>
<b>4</b>	<b>Descrizione della targhetta</b> .....	<b>41</b>
<b>5</b>	<b>Connessione di rete</b> .....	<b>41</b>
5.1	Messa in funzione dell'interruttore PRCD.....	41
<b>6</b>	<b>Funzionamento dell'attrezzo</b> .....	<b>42</b>
6.1	Panoramica A.....	42
6.2	Messa in funzione.....	42
6.3	Agganciamento/sganciamento degli utensili/della spirale.....	42
6.4	Utilizzo B.....	42
6.5	Rimozione dell'otturazione del tubo .....	42
6.6	Ritiro della spirale dal tubo .....	43
6.7	Disattivazione della macchina.....	43
6.8	Sostituzione cartuccia.....	43
<b>7</b>	<b>Cura e manutenzione</b> .....	<b>43</b>
7.1	Inserimento di nuove spirali .....	44
<b>8</b>	<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>44</b>
<b>9</b>	<b>Accessori</b> .....	<b>44</b>
<b>10</b>	<b>Servizio clienti</b> .....	<b>44</b>
<b>11</b>	<b>Smaltimento</b> .....	<b>45</b>

#### Significato dei simboli presenti nelle istruzioni:



#### **Pericolo!**

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



#### **Attenzione!**

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



#### **Invito ad agire**

## 1.1 Informazioni generali per la sicurezza



**ATTENZIONE!** Utilizzando utensili elettrici è necessario rispettare le seguenti misure fondamentali per la sicurezza come protezione contro l'elettrocuzione, il pericolo di lesioni o di incendio.

**Prima di utilizzare questo utensile elettrico leggere tutte le indicazioni e conservare in un luogo sicuro le indicazioni per la sicurezza.**

**Manutenzione e riparazione:**

- 1 **Pulizia regolare, manutenzione e lubrificazione.** Prima di eseguire qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione estrarre la spina di corrente.
- 2 **Far riparare il Vostro apparecchio esclusivamente da personale qualificato e utilizzando solamente ricambi originali.** Ciò permette di garantire la sicurezza dell'apparecchio.

**Lavoro in sicurezza:**

- 1 **Mantenere in un stato di ordine il proprio ambito di lavoro.** Il disordine nell'ambito di lavoro può causare degli incidenti.
- 2 **Considerare gli influssi ambientali.** Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato. Provvedere ad una buona illuminazione dell'ambito di lavoro. Non utilizzare gli utensili elettrici, dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- 3 **Protegersi da elettrocuzione.** Evitare il contatto del corpo con i componenti con messa a terra (ad esempio tubi, radiatori, cucine elettriche, frigoriferi).
- 4 **Tenere lontane le altre persone.** Evitare che altre persone, in particolare bambini, entrino in contatto con l'utensile elettrico o il cavo. Tenerli lontani dall'ambito di lavoro.
- 5 **Tenere gli utensili elettrici incustoditi in un luogo sicuro.** Gli utensili elettrici non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, posto in alto o richiuso, al di fuori della portata dei bambini.
- 6 **Non sovraccaricare l'utensile elettrico.** È possibile lavorare meglio e in sicurezza mantenendosi nell'ambito di potenza indicato.
- 7 **Utilizzare l'utensile elettrico giusto.** Non utilizzare dei macchinari con potenza insufficiente per l'esecuzione di lavori difficili. Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi non previsti per esso. Non utilizzare ad esempio una sega circolare a mano per tagliare tronchi d'albero o ciocchi.
- 8 **Indossare indumenti adeguati.** Non indossare indumenti larghi o gioielli, potrebbero incastrarsi nei componenti in movimento. Nei lavori all'aperto si consiglia di indossare calzature antiscivolo. Utilizzare una rete fermacapelli per i capelli lunghi.
- 9 **Utilizzare i dispositivi di sicurezza.** Indossare occhiali di sicurezza. Nei lavori che producono polvere indossare una maschera respiratoria.
- 10 **Allacciare il dispositivo aspirapolvere.** In presenza di raccordi aspirapolvere o di raccolta sincerarsi che essi siano allacciati e funzionanti in modo corretto.
- 11 **Non utilizzare il cavo per scopi non previsti per esso.** Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli vivi.
- 12 **Fissare il materiale da lavorare.** Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa da banco per serrare il materiale da lavorare. In tal modo la sicurezza è maggiore rispetto ad una situazione in cui lo si tiene in mano.
- 13 **Evitare una posizione innaturale del corpo.** Garantire una posizione sicura e tenersi sempre in equilibrio.
- 14 **Maneggiare i propri materiali da lavorare con cura.** Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio per garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le indicazioni per la lubrificazione e per la sostituzione dell'utensile. Controllare regolarmente la linea di allaccio dell'utensile elettrico e farlo sostituire in caso di danneggiamento da uno specialista abilitato.



Controllare regolarmente le prolunghe e sostituirle, se danneggiate. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di grasso e olio.

- 15 **Estrarre la spina dalla presa di corrente.** In caso di non utilizzo dell'utensile elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di utensili, come ad esempio la lama della sega, il trapano, la fresa.
- 16 **Non lasciare inserita alcuna chiave di utensili.** Verificare prima dell'accensione che la chiave e l'utensile di regolazione siano estratti.
- 17 **Evitare una posizione innaturale del corpo.** Verificare che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa di corrente.
- 18 **Utilizzare un cavo di prolunga per l'ambiente esterno.** Utilizzare all'aperto solo cavi di prolunga omologati per tale situazione e adeguatamente contrassegnati.
- 19 **Essere accorti.** Fare attenzione a cosa si sta facendo. Nel lavoro procedere con raziocinio. Non utilizzare l'utensile elettrico se non si è concentrati.
- 20 **Verificare la presenza di eventuali danni sull'utensile elettrico.** Prima di continuare ad utilizzare l'utensile elettrico esaminare attentamente il funzionamento perfetto e adeguato allo scopo di utilizzo dei dispositivi di protezione o dei componenti che si danneggiano facilmente. Verificare che i componenti in movimento funzionino in modo perfetto e non siano incastrati e che non ci siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati in modo corretto e adempiere a tutte le condizioni per garantire un esercizio ineccepibile dell'utensile elettrico.  
I dispositivi di protezione e i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata abilitata conformemente alle disposizioni, purché le istruzioni per l'uso non riportino disposizioni divergenti. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti in un'officina autorizzata.  
Non utilizzare utensili elettrici in cui non sia possibile accendere o spegnere l'interruttore.
- 21 **Attenzione.** L'utilizzo di utensili e accessori diversi può comportare un pericolo di lesioni.
- 22 **Far riparare il proprio utensile elettrico da uno specialista elettrotecnico.** Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni specifiche in materia di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solo da uno specialista elettrotecnico che utilizza ricambi originali; altrimenti possono verificarsi degli incidenti per l'utente.

## 1.2 Indicazioni particolari per la sicurezza

Indossare degli stivali di gomma (isolamento) durante lo svolgimento di lavori di pulizia.

Prima di inserire la spina di corrente nella presa, prestare assolutamente attenzione che l'interruttore della pulitrice per tubi sia posizionato sullo 0 ovvero su SPENTO.

Rispettare in linea di principio la tensione di rete indicata quando vengono utilizzati dei dispositivi elettrici ed operare generalmente con un tubo flessibile di protezione e indossando dei guanti protettivi.

Utilizzare l'utensile adatto per le otturazioni che si verificano e per il diametro del tubo da pulire per evitare che l'utensile si incastri nell'otturazione e che la spirale venga scaraventata fuori dal tubo.

Pulire con questa macchina e con i relativi accessori solo i tubi per l'acqua di scarico, non canne fumarie, pozzi o altro per evitare danneggiamenti.

Non modificare alcun utensile levigandolo o in modo simile per evitare danneggiamenti ai tubi/alle curve di tubi.

Utilizzare un sistema a camera per riconoscere la causa dell'otturazione nel tubo.

Lavorare solo su linee elettriche impeccabili, installate secondo le "disposizioni VDE".

La spirale non deve mai girare senza tubo di guida!

La pulizia meccanica dei tubi deve essere eseguita sempre dall'alto in direzione dell'ostruzione.

Fare attenzione che non vengano aperti rubinetti dell'acqua verso il tubo lavorato durante la pulizia dei tubi. Si potrebbe verificare un ristagno!

Non lasciare mai la macchina incustodita durante la pulizia dei tubi!



**Coperture di protezione:** Tutti i componenti perimetrali sono messi in sicurezza da coperture di protezione. È severamente vietato rimuovere le coperture di protezione e/o consentire l'esercizio in loro assenza!

Mettere in sicurezza il luogo di utilizzo (strada, pozzetto) per evitare che i non addetti ai lavori subiscano dei danni e coprire sempre i pozzetti e i fori di fuoriuscita.

Verificare la presenza di gas tossici o esplosivi nell'ambiente da esaminare mediante un rilevatore per il gas.

Dopo ciascun utilizzo è necessario pulire e disinfettare la macchina e gli accessori.

Indossare durante tutti i lavori i dispositivi di protezione individuali raccomandati: casco di protezione, scarpe di sicurezza, gilet per emergenze!

Dopo ciascuna attività è necessario pulire e disinfettare le mani, poiché sussiste il pericolo elevato di infezioni a causa di agenti infettivi!

### 1.3 Rischi residui

Anche rispettando tutte le indicazioni per la sicurezza non è possibile escludere i seguenti rischi residui: la spirale può capovolgarsi (vale a dire formare un anello con una curva di lavoro troppo grande), da cui sussiste un pericolo di incastro. La spirale può fuoriuscire sotto pressione dal tubo ~ pericolo di lesioni!

### 1.4 Uso conforme

Le macchine per la pulizia di tubi devono essere usate per pulire solo i seguenti diametri di tubi:

**RODRUM S:** 40-100mm

Le pulitrici per tubi sono impostate solo per l'esercizio di breve durata e possono rimanere in funzione ininterrottamente solo per un massimo di 15 minuti! Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto!

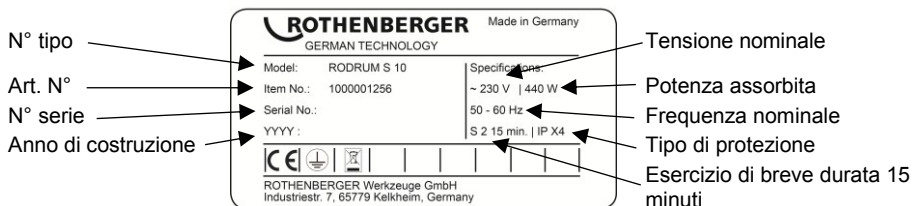
## 2 Dati tecnici

Tensione.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Potenza P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Dimensioni (LxLxA).....	580 x 330 x 395 mm
Peso vuoto .....	ca. 15,5kg
Tipo di spirale .....	Ø 10mm e Ø 13mm
Lunghezza massima spirale nel tamburo .....	15m
Lunghezza massima di funzionamento .....	14,5m
Campo di funzionamento diametro tubo.....	Ø 40-100mm
Velocità della spirale.....	ca. 6-7 m/min (a seconda del percorso del tubo)
Direzione di rotazione (posizione di com mutazione I).....	sinistra (vista anteriore sul tamburo)
Classe di protezione .....	I
Tipo di protezione .....	IP X4
Funzionamento.....	S2 15min.
Valore complessivo di oscillazione.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup> ; K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Livello acustico di tipo A:	
Livello di pressione acustica (L <sub>pA</sub> ) .....	79 dB (A) ; K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Livello di pressione acustica (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A) ; K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Il livello di rumorosità durante il funzionamento può superare 85 dB (A). Indossare protezione per l'udito! Misurazioni effettuate in conformità della EN 61029-1:2010.	

### 3 Fornitura

- macchina di base RODRUM S
- Tubo di guida
- Istruzioni per l'uso
- valigetta porta-attrezzi (solo con modello RODRUM S13)

### 4 Descrizione della targhetta



### 5 Connessione di rete

Collegare solo con corrente alternata monofase e solo con la tensione di rete indicata dalla targhetta. Collegare solo a prese di corrente con messa a terra. L'esercizio della macchina può avvenire solo con un interruttore differenziale con max. 10 - 30 mA di corrente differenziale.

Allaccio: inserire apparecchio nella presa di corrente e premere il tasto verde 'RESET':

se l'indicatore di funzione rosso si illumina l'apparecchio è funzionante. Dopo ogni disinserimento o in caso di assenza di corrente l'apparecchio si spegne automaticamente.

premere il tasto blu 'TEST': l'apparecchio si spegne. Premere il tasto 'RESET': se l'indicatore di funzione rosso si illumina l'apparecchio è funzionante.

Eseguire un test di funzionamento prima di ogni messa in funzione. In caso di ripetute anomalie far controllare l'apparecchio allacciato.

Considerare che il presente apparecchio non può sostituire una misura di sicurezza basilare.

Per evitare il pericolo di vita, fare sempre in modo che gli apparecchi elettrici vengano utilizzati correttamente.

Protezione efficace delle persone contro pericolose elettrocuzioni. Le correnti di dispersione vengono riconosciute in frazioni di secondo e l'alimentazione di corrente viene immediatamente interrotta. Il pericolo per persone e animali viene drasticamente ridotto.

- Non utilizzare mai l'utensile elettrico senza il PRCD in dotazione.
- La sostituzione della spina o del cordone di alimentazione deve essere eseguito sempre dal produttore dell'utensile elettrico o dal suo servizio di assistenza clienti.
- Tenere lontana l'acqua dai componenti elettrici dell'utensile elettrico e le persone dall'ambiente di lavoro.

#### 5.1 Messa in funzione dell'interruttore PRCD



Solo per corrente alternata! Considerare la tensione di corrente!

Eseguire la seguente procedura di test sull'interruttore PRCD prima di qualsiasi messa in funzione dell'apparecchio:

1. Inserire la spina dell'interruttore PRCD nella presa di corrente.
2. Premere su RESET. L'indicatore passa al ROSSO (ACCESO).
3. Estrarre la spina dalla presa di corrente. L'indicatore si spegne.
4. Ripetere i punti 1. e 2.
5. Premere su TEST. L'indicatore rosso si spegne.
6. Premere RESET, per mettere in funzione l'apparecchio (ROSSO).



Questo dispositivo di protezione protegge da anomalie dell'apparecchio collegato, non per gli apparecchi nell'impianto precedente.

## 6 Funzionamento dell'attrezzo

### 6.1 Panoramica

A

1	Tamburo	6	Avanzamento
2	Motore	7	Tappo di spurgo
3	Cavo di rete con PRCD	8	Tube di guida
4	Contatto a pedale	9	Manopola di tensione
5	Manopola di avanzamento	10	Interruttore motore

### 6.2 Messa in funzione



**La pulitrice per tubi deve essere manovrata esclusivamente dal personale istruito e autorizzato!**

- Verificare l'installazione elettrica sul luogo di lavoro
- Posizionare il contatto a pedale in modo che esso sia facilmente raggiungibile e che tutti i dispositivi di comando siano comodamente azionabili.
- Collegare la presa di corrente alla rete pubblica corrispondente.



Fare attenzione che l'interruttore del motore sia posizionato su "SPENTO"!

### 6.3 Agganciamento/sganciamento degli utensili/della spirale

Agganciamento:

- Spingere l'utensile/la spirale fino all'incastro sull'accoppiamento.

Sganciamento:

- Inserire la chiave di separazione nel foro e spingere l'utensile/la spirale lateralmente dall'accoppiamento.

### 6.4 Utilizzo

B



**L'utilizzo della macchina per la pulizia tubi deve avvenire tenendo conto delle indicazioni per la sicurezza di uomo e macchina!**

Inserimento della spirale nel tubo:

- Porre la macchina a una distanza di circa 1 metro sull'apertura del tubo da pulire.
- Spingere il tubo di guida (8) attraverso la spirale fino alla battuta della scatola di avanzamento e fissare con lo scatto.
- Agganciare davanti un utensile adeguato (vedere 6.3). Selezionare l'utensile a seconda del tipo di incrostazione. Fare attenzione alla sede corretta!



Indossare i guanti prima di eseguire altre operazioni!

- Commutare l'interruttore del motore sul motore acceso (posizione di commutazione I).
- Tenere in mano la spirale con il tubo di guida e accendere il motore sul contatto a pedale (4).
- L'avanzamento della spirale viene regolato in modo continuo (Avanti, Neutro e Indietro) con la manopola di avanzamento azionata.

### 6.5 Rimozione dell'otturazione del tubo



La spirale deve essere inserita nell'ostruzione presente e non pressata in essa.

- In caso di contropressione evidente (ostruzione) e di pretensionamento della spirale nella curva di lavoro, portare la manopola di avanzamento in posizione neutra (la spirale si gira in posizione) e premere la curva di lavoro contro l'ostruzione.
- Quando la spirale è penetrata nel tubo e la curva di lavoro è allentata, premere la leva manuale su avanzamento.
- Ripetere queste operazioni fino a quando l'ostruzione non viene rimossa.



In caso di sollecitazioni maggiori della spirale (riconoscibili dal sollevamento del tubo di guida (8)), ridurre immediatamente il carico sulla manopola di avanzamento per allentare la pressione sulla spirale!

#### 6.6 Ritiro della spirale dal tubo

- Dopo l'avvenuta rimozione dell'ostruzione, portare la manopola di avanzamento sulla corsa di ritorno per ritirare la spirale nel tamburo.



Fare attenzione che la spirale ritorni senza sforzo. Se il ritiro è difficoltoso, far rientrare la spirale per un breve tratto nel tubo. Non ritirare la spirale, sforzandola.

- Durante il trasporto della spirale dal tubo, infilare un tubo flessibile per l'acqua nell'apertura del tubo e sciacquare la spirale imbrattata con l'acqua. In tal modo viene sciacquato anche il tubo pulito.
- Quando l'utensile diventa di nuovo visibile, lasciare la manopola di avanzamento, spegnere il motore mediante il comando a pedale nonché l'interruttore del motore e rimuovere l'utensile e il tubo di guida.
- Accendere di nuovo il motore e riportare indietro la spirale fino a quando non fuoriesce di circa 20 centimetri dall'avanzamento.



La spirale non deve essere riportata mai del tutto nel tamburo!

#### 6.7 Disattivazione della macchina

- Spegnere la macchina azionando l'interruttore del motore ed estrarre la spina di corrente.
- Togliere il tubo di guida dall'apparecchio.
- Per svuotare l'acqua dal tamburo della spirale, estrarre il tamburo dalla macchina (vedere 6.8) e rimuovere il tappo di spurgo (7).
- Reinserire il tappo di spurgo e fissare di nuovo il tamburo della spirale.

#### 6.8 Sostituzione cartuccia



**Eseguire la sostituzione della cartuccia solo con l'apparecchio in assenza di corrente!**

- Allentare la manopola di tensione (9) e spostare l'avanzamento fino alla battuta.
- Tirare in avanti ed estrarre il tamburo della spirale.
- Inserire la nuova spirale attraverso l'avanzamento e spingere il tamburo della spirale in direzione assiale sull'asse nel telaio.
- Spingere l'avanzamento all'indietro e fissare con la manopola di tensione.



Fare attenzione che tutti i componenti siano liberi da incrostazioni e ingrassare adeguatamente!

### 7 Cura e manutenzione



**Estrarre la spina di corrente prima di eseguire la cura e la manutenzione!**

La macchina non richiede manutenzione ad eccezione dell'avanzamento.

Pulire periodicamente l'avanzamento, ingrassare e controllare la presenza di danneggiamenti. In caso di necessità è possibile sostituire i cuscinetti a sfere.

L'apparecchio deve essere maneggiato con cautela e pulito periodicamente.

Dopo ciascun utilizzo le spirali e gli utensili devono essere puliti e conservati con cura. Raccomandiamo il detergente speciale "ROWONAL".



**Tutti i lavori di manutenzione, ripristino e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato istruito!**

#### 7.1 Inserimento di nuove spirali

- ➔ Estrarre il tamburo della spirale (vedere 6.8).
- ➔ Estrarre completamente a mano la spirale dal tamburo.
- ➔ Inserire dapprima nel tamburo la nuova spirale con l'estremità piegata e spingere la spirale fino a circa 30 centimetri.
- ➔ Reinserire il tamburo della spirale (vedere 6.8).

#### 8 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La macchina non si accende	Assenza di alimentazione in corrente	Verificare l'alimentazione di corrente
	Motore difettoso	Rivolgersi al servizio di assistenza clienti
	PRCD spento	Premere il pulsante di RESET (PRCD)
	Contatto a pedale / tubo ad aria compressa difettoso	Rivolgersi al servizio di assistenza clienti
Assenza di avanzamento	Cuscinetto a sfere difettoso nell'avanzamento	Rivolgersi al servizio di assistenza clienti
	Spirale difettosa	Sostituire la spirale

#### 9 Accessori

Nome accessorio	Numero componente ROTHENBERGER
Guanto di guida (sinistra)	N. 72120
Guanto di guida (destra)	N. 72121
Antiruggine ROWONAL (5 l)	N. 72140
Spray combinato spirale ROWONAL (0.2 l)	N. 72142
Tubo di guida	N. 1300002581
Chiave di separazione	N. 72100
Spirale 10 mm	N. 72422
Spirale 13 mm	N. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

#### 10 Servizio clienti

I centri di assistenza ROTHENBERGER sono disponibili per darvi supporto (vedere listino sul catalogo oppure online) fornendovi inoltre ricambi e assistenza tecnica.

Ordinate gli accessori e i ricambi presso il vostro rivenditore di fiducia oppure chiamando il nostro Servizio di assistenza telefonica post-vendita:

**Telefono: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Alcuni componenti dell'attrezzo sono riciclabili e sono da raccogliere differenziatamente. Vi sono imprese addette e certificate a tali lavori. Per lo smaltimento ecologico dei componenti non riciclabili (p.es. rifiuti elettronici) rivolgersi alle imprese competenti. Non gettare nel fuoco o nei rifiuti domestici accumulatori usati. Il Suo rivenditore Le offre la possibilità di smaltire in modo ecologico i vecchi accumulatori.

**Solo per Paesi UE:**



Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici! Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/CE relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua applicazione nel diritto vigente in ambito nazionale, le apparecchiature elettriche non più utilizzabili devono essere smaltite in modo differenziato e riciclate secondo criteri di ecocompatibilità.

<b>1</b>	<b>Aanwijzingen betreffende de veiligheid .....</b>	<b>47</b>
1.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	47
1.2	Speciale veiligheidsaanwijzingen .....	48
1.3	Resterende risico's .....	49
1.4	Doelmatig gebruik.....	49
<b>2</b>	<b>Technische gegevens.....</b>	<b>49</b>
<b>3</b>	<b>Leveringsomvang .....</b>	<b>50</b>
<b>4</b>	<b>Beschrijving van het typeplaatje.....</b>	<b>50</b>
<b>5</b>	<b>Netaansluiting .....</b>	<b>50</b>
5.1	Ingebruikname van de PRCD-aardlekschakelaar.....	50
<b>6</b>	<b>Gebruik en werking van het apparaat.....</b>	<b>51</b>
6.1	Übersicht A.....	51
6.2	Inbedrijfstelling .....	51
6.3	Aansluiten en loskoppelen van gereedschappen / spiralen.....	51
6.4	Bediening B .....	51
6.5	Verhelpen van de verstopping in de buis .....	51
6.6	Terugtrekken van de spiraal uit de buis .....	52
6.7	Buitengebruikstelling .....	52
6.8	Vervangen van de spiraaltrommel .....	52
<b>7</b>	<b>Instandhouding en onderhoud.....</b>	<b>52</b>
7.1	Aanbrengen van nieuwe spiralen.....	53
<b>8</b>	<b>Problemen oplossen.....</b>	<b>53</b>
<b>9</b>	<b>Toebehoren .....</b>	<b>53</b>
<b>10</b>	<b>Klantenservice .....</b>	<b>53</b>
<b>11</b>	<b>Afvalverwijdering.....</b>	<b>54</b>

**Gebruikte symbolen en tekens in dit document:**



**Gevaar!**

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.



**Let op!**

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.



**Verzoek te handelen**



## 1.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen



**LET OP!** Voor het gebruik van elektrische gereedschappen dient u om elektrische schokken en gevaar voor verwonding of verbranding te voorkomen, de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te nemen.

**Lees al deze aanwijzingen voor u het elektrische gereedschap in gebruik neemt, en bewaar de veiligheidsaanwijzingen goed.**

### Service en onderhoud:

- 1 **Regelmatige reiniging, onderhoud en smering.** Haal altijd de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat instelt, of onderhoud of reparaties uitvoert.
- 2 **Laat het apparaat alleen door een erkende reparateur en met originele onderdelen repareren.** Dan weet u zeker dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

### Veilig werken:

- 1 **Houd uw werkomgeving opgeruimd.** Slordigheid op de werkplek kan tot ongelukken leiden.
- 2 **Houd rekening met omgevingsinvloeden.** Plaats elektrische gereedschappen niet in de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting van de werkplek. Gebruik elektrische gereedschappen niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- 3 **Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.** Vermijd aanraking met geaarde delen (bv. buizen, radiatoren, elektrische kachels, koelapparatuur).
- 4 **Houd andere mensen weg van het werkgebied.** Laat anderen, met name kinderen, niet aan het elektrische apparaat of aan de kabel komen. Houd hen op afstand van het werkgebied.
- 5 **Berg elektrische gereedschappen die niet in gebruik zijn veilig op.** Ongebruikte elektrische gereedschappen moeten bewaard worden op een droge, hoge of afgesloten plek, buiten het bereik van kinderen.
- 6 **Overbelast het elektrische gereedschap niet.** U werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensgebied.
- 7 **Gebruik het juiste elektrische gereedschap.** Gebruik geen apparaten met weinig vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik het elektrische gereedschap niet voor doeleinden, waarvoor het niet bedoeld is. Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.
- 8 **Draag de juiste kleding.** Draag geen wijde kleding of sieraden, die kunnen gegrepen worden door bewegende delen. Bij werk in de buitenlucht is het dragen van schoenen met antislipzolen aan te bevelen. Draag een haarnet als u lang haar hebt.
- 9 **Maak gebruik van beschermingsmiddelen.** Draag een veiligheidsbril. Gebruik bij stoffige werkzaamheden een beschermingsmasker.
- 10 **Sluit de stofzuig-apparatuur aan.** Als er apparatuur aanwezig is voor het afzuigen en opvangen van stof, zorg er dan voor dat die aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.
- 11 **Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor hij niet bedoeld is.** Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie en scherpe randen.
- 12 **Zet uw werkstuk goed vast.** Maak gebruik van het spangereedschap of een bankschroef, om het werkstuk op zijn plaats te houden. Zo wordt het beter op zijn plaats gehouden dan met uw hand.
- 13 **Vermijd een abnormale lichaamshouding.** Zorg dat u stevig staat en blijf altijd in evenwicht.
- 14 **Onderhoud uw gereedschappen zorgvuldig.** Houd uw gereedschap scherp en schoon, zodat u er beter en veiliger mee kunt werken. Volg de aanwijzingen voor het smeren en voor het wisselen van gereedschap. Controleer regelmatig de aansluitkabel van het elektrische

apparaat en laat hem als hij beschadigd is vervangen door een erkende vakman. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang ze, als ze beschadigd zijn. Houd de handvatten droog en schoon en zorg dat er geen vet of olie op zit.

- 15 **Trek de stekker uit het stopcontact.** Als u het elektrische apparaat niet gebruikt, voor het onderhoud en bij het verwisselen van gereedschappen zoals bv. zaagbladen, boren, frezen.
- 16 **Verwijder de sleutels.** Controleer voor u het apparaat inschakelt of de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
- 17 **Voorkom per ongeluk inschakelen.** Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat als u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18 **Gebruik verlengkabels voor buiten.** Gebruik voor toepassing buiten alleen daarvoor goedgekeurde verlengsnoeren, die de betreffende markering bevatten.
- 19 **Blijf opletten.** Houd uw aandacht bij wat u aan het doen bent. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische apparaat niet, als u niet geconcentreerd bent.
- 20 **Controleer het elektrische apparaat op eventuele beschadigingen.** Voor een volgend gebruik van het elektrische apparaat moet zorgvuldig gecontroleerd worden of beschermingsonderdelen of licht beschadigde onderdelen correct en volgens de voorschriften werken. Controleer of de bewegende delen correct functioneren en niet klemmen, en of er onderdelen beschadigd zijn. Alle delen moeten op de juiste manier gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een correcte werking van het elektrische apparaat te garanderen.  
Beschadigde beschermingsonderdelen en andere onderdelen moeten op de juiste manier gerepareerd of vervangen worden door een erkende reparateur, voor zover niet anders aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Beschadigde schakelaars moeten in een servicecentrum vervangen worden.  
Gebruik elektrische apparaten niet, als de aan/uit-schakelaar niet werkt.
- 21 **Let op.** Het gebruik van andere onderdelen en andere accessoires kan het risico op verwondingen opleveren.
- 22 **Laat uw elektrische gereedschap repareren door een vakman.** Dit elektrische apparaat voldoet aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een deskundige en daarbij mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden; anders loopt de gebruiker het risico op ongelukken.

## 1.2 Speciale veiligheidsaanwijzingen

Tijdens de reinigingswerkzaamheden rubberlaarzen (isolatie) dragen.

Voordat u de netstekker in het stopcontact steekt, moet beslist controleren of de schakelaar van de buisreinigingsmachine op 0 resp. op UIT staat.

Bij het gebruik van elektrische apparaten altijd de aangegeven netspanning in acht nemen en steeds met veiligheidsslang en veiligheidshandschoenen werken.

Kies een werktuig dat geschikt is voor de soort verstopping en de diameter van de te reinigen buis om het vasthaken van het werktuig in de verstopping en het uitwerpen van de spiraalveer uit de buis te vermijden.

Reinig met deze machine en de accessoires ervan uitsluitend afvoerbuizen, en geen schoorstenen, putten of dergelijke, om beschadigingen te voorkomen.

Modificeer de werktuigen niet door deze te slijpen of iets dergelijks, om beschadigingen aan de buizen/bochtstukken te voorkomen.

Gebruik een camerasysteem om de oorzaak van de verstopping in de buis vast te stellen.

Werk uitsluitend met goede, conform de 'VDE-bepalingen' geïnstalleerde elektrische leidingen.

De spiraal mag nooit zonder geleideslang worden gebruikt!

Het mechanisch reinigen van buizen dient altijd van boven in de richting van de verstopping uitgevoerd te worden.

Let erop, dat tijdens het reinigen van buizen geen wateraftappunten naar de te reinigen buis geraakt worden. Er kan anders een blokkade optreden!

Bij het reinigen van buizen de machine nooit zonder toezicht laten draaien!



**Beschermkappen:** Alle draaiende delen zijn afgeschermd door beschermkappen. Het verwijderen van de beschermkappen en/of het gebruik van de machine zonder deze beschermkappen, is ten strengste verboden!

Schermd de plaats van gebruik (straat, put) af, zodat omstanders geen letsel kunnen oplopen; open putten of geulen altijd afdekken.

Controleer de betreffende omgeving met een gasdetector op de aanwezigheid van giftige of explosieve gassen!

Na elk gebruik moeten de machine en toebehoren schoongemaakt en gedesinfecteerd worden.

Bij alle werkzaamheden moet de aanbevolen persoonlijke beschermingsuitrusting worden gedragen: veiligheidshelm, veiligheidsschoenen, veiligheidsvest!

Na elke activiteit moeten de handen gereinigd en gedesinfecteerd worden; er bestaat verhoogd infectiegevaar door ziekteverwekkers!

### 1.3 Resterende risico's

Ook als alle veiligheidsvoorschriften volledig worden opgevolgd, blijven de volgende risico's bestaan: de spiraal kan over elkaar slaan (bij te grote werkboog, lusvorming) als gevolg waarvan het risico op inklemmingsgevaar ontstaat. Onder spanning kan de spiraal uit de buis springen ~ risico op verwondingen!

### 1.4 Doelmatig gebruik

De buisreinigingsmachines mogen uitsluitend voor de reiniging van buizen met de hierna volgende buisdiameters gebruikt worden:

**RODRUM S:** 40-100mm

De buisreinigingsmachines zijn uitsluitend voor kortstondig gebruik ontworpen en mogen daarom slechts max. 15 minuten continu in bedrijf zijn! Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven!

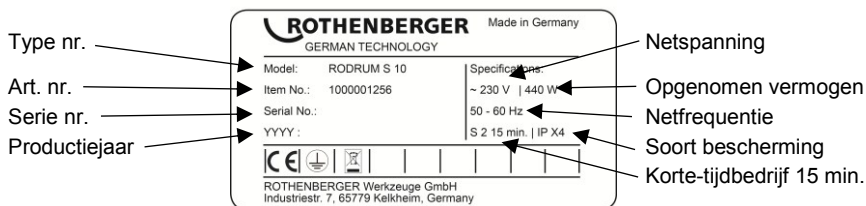
## 2 Technische gegevens

Netspanning .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Vermogen P1/ P2 .....	0,4 KW / 0,25 KW
Afmetingen (LxBxH).....	580 x 330 x 395 mm
Leeggewicht .....	ca. 15,5kg
Spiraaltipe .....	Ø 10mm en Ø 13mm
Max. spiraallengte in de trommel .....	15m
Max. arbeidslengte .....	14,5m
Actieradius buisdiameter.....	Ø 40-100mm
Snelheid van de spiraal.....	ca. 6-7 m/min (afhankelijk van het verloop van de buis)
Draairichting (schakelaarstand I).....	links (van voren gezien op de trommel)
Beschermingsklasse.....	I
Soort bescherming.....	IP X4
Bedrijfsmodus.....	S2 15min.
Totale trillingswaarde.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Volgens de A-weging typisch geluidsniveau:	
Geluidsdrumniveau (L <sub>PA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>PA</sub> 3 dB (A)
Geluidsvermogensniveau (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
De geluidsdruk tijdens het werken kan de waarde van 85 dB (A) overschrijden. Gehoordeschermers dragen! Messwerte ermittelt entsprechend EN 61029-1:2010.	

### 3 Leveringsomvang

- Basismachine RODRUM S
- Geleideslang
- Gebruiksaanwijzing
- Toolbox (alleen bij RODRUM S13)

### 4 Beschrijving van het typeplaatje



### 5 Netaansluiting

Uitsluitend op enkelfasige wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Alleen op stopcontacten met randaarding aansluiten. De machine mag uitsluitend middels een aardlekschakelaar met een nominale lekstroom van max. 10 - 30 mA gebruikt worden.

Aansluiten: apparaat op een stopcontact aansluiten en op de groene 'RESET' knop drukken.

Nadat het rode indicatielampje gaat branden, is het apparaat klaar voor gebruik. Bij het loskoppelen van het apparaat van de netspanning of bij stroomuitval schakelt het apparaat automatisch uit.

Functionaliteitstest: druk op de blauwe 'TEST' knop. Het apparaat schakelt uit. Druk op de 'RESET' knop: Nadat het rode indicatielampje gaat branden, is het apparaat klaar voor gebruik.

Voer iedere keer wanneer u het apparaat in gebruik gaat nemen een functionaliteitstest uit. Als het apparaat herhaaldelijk niet werkt, laat het dan controleren.

Let er a.u.b. op, dat bij het gebruik van dit apparaat altijd alle fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Let erop, dat elektrische apparaten altijd op een juiste manier gebruikt moeten worden, om levensgevaarlijke situaties te voorkomen.

Betrouwbare bescherming van personen tegen gevaarlijke elektrische schokken. Lekstromen worden in een fractie van een seconde gedetecteerd en de stroomtoevoer wordt onderbroken.

Het gevaar voor mens en dier is drastisch ingeperkt.

- Het elektrische gereedschap mag nooit zonder de meegeleverde PRCD-aardlekschakelaar gebruikt worden.
- Het vervangen van de netstekker of het netsnoer moet altijd worden gedaan door de fabrikant van het elektrische apparaat of door zijn klantenservice.
- Houd water uit de buurt van de elektrische onderdelen van het elektrische gereedschap en uit de buurt van personen op de werkplek.

#### 5.1 Ingebruikname van de PRCD-aardlekschakelaar



Alleen voor wisselstroom! Let op de juiste netspanning!

Voer elke keer voordat u het apparaat in gebruik neemt de volgende testprocedure op de PRCD-schakelaar uit:

1. Steek de stekker van de PRCD-schakelaar in het stopcontact.
2. Druk op RESET. Het signaallampje gaat ROOD branden (AAN).
3. Trek de stekker uit het stopcontact. Het signaallampje gaat uit.
4. Herhaal punt 1 en 2.
5. Druk op TEST. Het rode signaallampje gaat uit.

6. Druk op RESET, om het apparaat in te schakelen (ROOD).



Deze veiligheidsvoorziening beschermt tegen storingen in het aangesloten apparaat, niet tegen storingen in de voorafgaande installatie.

## 6 Gebruik en werking van het apparaat

### 6.1 Übersicht

A

1	Trommel	6	Aanzet
2	Motor	7	Afwateringsstop
3	Netsnoer met PRCD-aardlekschakelaar	8	Geleideslang
4	Voetschakelaar	9	Klemhendel
5	Aanzethandvat	10	Motorschakelaar

### 6.2 Inbedrijfstelling



**Het apparaat mag uitsluitend worden bediend door opgeleid en bevoegd personeel!**

- Controleer de elektrische installatie op de werkplek
- Plaats de voetschakelaar zodanig, dat deze goed te bereiken is en alle bedieningselementen gemakkelijk te bedienen zijn.
- Sluit het netsnoer aan op het dienovereenkomstige elektriciteitsnet.



Let erop, dat de motorschakelaar op 'UIT' staat!

### 6.3 Aansluiten en loskoppelen van gereedschappen / spiralen

Aansluiten:

- Werktuig/spiraal tot deze arrêteert op de koppeling schuiven.

Loskoppelen:

- Scheidings sleutel in de boring schuiven en het werktuig / de spiraal zijwaarts uit de koppeling schuiven.

### 6.4 Bediening

B



**Het apparaat mag uitsluitend bediend worden als alle aanwijzingen voor de veiligheid van mens en machine in acht worden genomen!**

De spiraal in de buis brengen:

- Plaats de machine op een afstand van ca. 1 meter bij de opening van de te reinigen buis.
- Geleideslang (8) over de spiraal tot aan de aanslag van de aanzetbehuizing schuiven en met de snapper vastzetten.
- Van voren een geschikt werktuig aansluiten (zie 6.3). Kies een werktuig dat bij het soort verstopping past. Let erop of alles goed vast zit!



Voordat u verdere handelingen uitvoert, moet u eerst handschoenen aantrekken!

- Machine middels de motorschakelaar klaar voor gebruik schakelen (schakelaarstand I).
- Spiraal met geleideslang vasthouden en de motor middels de voetschakelaar (4) inschakelen.
- Door het aanzethandvat in te drukken, wordt de spiraalbeweging (voorwaarts, neutraal en achterwaarts) traploos geregeld.

### 6.5 Verhelpen van de verstopping in de buis



De spiraal dient zich in de aanwezige verstopping te boren en niet in de verstopping gedrukt te worden.

- Als u een tegendruk (verstopping) ervaart en de spiraal in een werkboog voorgespannen is, zet het aanzethandvat dan in de neutrale stand (spiraal draait zonder voor- of achterwaartse beweging), en druk de werkboog tegen de verstopping.
- Als de spiraal zo ver in de buis gedrongen is, dat de werkboog ontspannen is, dan zet u het handvat weer in de stand aanzet.
- Herhaal deze handelingen, tot de verstopping verholpen is.



Bij eventueel optredende zwaardere belasting van de spiraal (te herkennen aan het 'steigeren' van de geleideslang (8)), onmiddellijk het aanzethandvat loslaten, om de druk op de spiraal weg te halen!

## 6.6 Terugtrekken van de spiraal uit de buis

- Nadat de verstopping met succes is verholpen, zet u het aanzethandvat in de stand achterwaarts, om de spiraal terug in de trommel te trekken.



Let erop, dat de spiraal zonder veel moeite teruggetrokken wordt. Als het transport van de spiraal terug in de trommel moeizaam gaat, voer de spiraal dan weer een stukje terug in de buis. Trek de spiraal niet met geweld uit de buis.

- Steek tijdens het terugtrekken van de spiraal uit de buis een waterslang in de opening van de buis en spoel de vervuilde spiraal met water af. Daardoor wordt ook de ontstopte buis schoongespoeld.
- Als het aangesloten werktuig weer zichtbaar is, dan laat u het aanzethandvat los. Schakel de motor uit met de voetschakelaar en de motorschakelaar, en verwijder het werktuig en de geleideslang.
- Schakel de motor weer in en trek de spiraal terug, tot deze nog ca. 20 cm uit de aanzet steekt.



De spiraal mag nooit helemaal tot in de trommel worden teruggetrokken!

## 6.7 Buitengebruikstelling

- Machine middels de motorschakelaar uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken.
- Geleideslang van het apparaat verwijderen.
- Om water uit de spiraaltrommel af te tappen, trommel van de machine halen (zie 6.8) en afwateringsstop (7) verwijderen.
- Afwateringsstop weer aanbrengen en spiraaltrommel weer bevestigen.

## 6.8 Vervangen van de spiraaltrommel



**Vervang de spiraaltrommel uitsluitend wanneer het apparaat niet onder spanning staat!**

- Klemhendel (9) losmaken en aanzet naar voren tot aan de aanslag schuiven.
- Spiraaltrommel in de richting van de as naar voren trekken en verwijderen.
- Nieuwe spiraal door de aanzet schuiven en de spiraaltrommel in de richting van de as, op de as in de behuizing schuiven.
- Aanzet weer terugschuiven en met klemhendel vastzetten.



Let erop, dat alle onderdelen schoon zijn en voldoende ingevet zijn!

## 7 Instandhouding en onderhoud



**Vóór alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact halen!**

De machine is met uitzondering van de aanzet onderhoudsvrij.

De aanzet regelmatig schoonmaken en invetten en op beschadigingen controleren. Indien nodig kunnen de kogellagers vervangen worden.

Het apparaat moet zorgvuldig worden behandeld en regelmatig schoongemaakt worden.

Na elk gebruik moeten de spiralen en werktuigen schoongemaakt en geconserveerd worden. Wij adviseren daartoe ons speciale onderhoudsmiddel 'ROWONAL'.



**Alle onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel worden uitgevoerd!**

### 7.1 Aanbrengen van nieuwe spiralen

- Verwijder de spiraaltrommel (zie 6.8).
- Spiraal met de hand volledig uit de trommel trekken.
- Nieuwe spiraal met het afgeknikte uiteinde eerst in de trommel inbrengen en de spiraal tot ca. 30 cm naar binnen schuiven.
- Spiraaltrommel weer aanbrengen (zie 6.8).

## 8 Problemen oplossen

Symptoom	Mogelijke reden	Oplossing
Machine start niet	Geen spanningsvoorziening	Elektriciteitsnet controleren
	Motor defect	Neem contact op met de klantenservice
	PRCD uitgeschakeld	RESET-knop (PRCD) indrukken
	Voetschakelaar / persluchtslang defect	Neem contact op met de klantenservice
Geen aanzetbeweging	Kogellager in de aanzet defect	Neem contact op met de klantenservice
	Spiraal defect	Spiraal vervangen

## 9 Toebehoren

Naam	ROTHENBERGER artikelnummer
Geleidehandschoen (links)	nr. 72120
Geleidehandschoen (rechts)	nr. 72121
ROWONAL roestverwijderingsmiddel (5 l)	nr. 72140
ROWONAL spiralen-combi-spray (0,2 l)	nr. 72142
Geleideslang	nr. 1300002581
Scheidings sleutel	nr. 72100
Spiraal 10 mm	nr. 72422
Spiraal 13 mm	nr. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Klantenservice

De ROTHENBERGER service-locaties zijn er om u te helpen (zie lijst in de catalogus of online). Via deze service-locaties zijn ook vervangende onderdelen verkrijgbaar.

Bestel uw accessoires en reserveonderdelen via de vakhandel of maak gebruik van onze service-after-sales hotline:

**Telefoon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Delen van het apparaat zijn recyclebare materialen en kunnen dus opnieuw worden gebruikt. Hiertoe staan geregistreerde en gecertificeerde recyclebedrijven ter beschikking. Voor de milieuvriendelijke verwerking van de niet-recyclebare delen (bijv. elektronisch schroot) dient u de plaatselijk bevoegde afvaldiensten te raadplegen.

**Alleen voor de EU-landen:**



Werp elektrisch gereedschap niet in het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG betreffende uitgediende elektro- en elektronica-apparatuur en haar omzetting in nationaal recht moet niet meer bruikbaar elektrisch gereedschap afzonderlijk worden verzameld en milieuvriendelijk voor recycling beschikbaar worden gesteld.



<b>1</b>	<b>Indicações sobre a segurança</b> .....	<b>56</b>
1.1	Instruções de segurança específicas .....	56
1.2	Instruções de segurança específicas .....	57
1.3	Riscos residuais .....	58
1.4	Utilização correcta .....	58
<b>2</b>	<b>Dados técnicos</b> .....	<b>58</b>
<b>3</b>	<b>Material fornecido</b> .....	<b>59</b>
<b>4</b>	<b>Descrição da placa de identificação</b> .....	<b>59</b>
<b>5</b>	<b>Fonte de alimentação</b> .....	<b>59</b>
5.1	Colocação em funcionamento do interruptor PRCD .....	59
<b>6</b>	<b>Função do equipamento</b> .....	<b>60</b>
6.1	Vista geral A .....	60
6.2	Colocação em funcionamento .....	60
6.3	Acoplamento/desacoplamento de ferramentas / espiral .....	60
6.4	Funcionamento B .....	60
6.5	Eliminação do entupimento do tubo .....	60
6.6	Recuperação da espiral do tubo .....	61
6.7	Colocação fora de serviço .....	61
6.8	Substituição do tambor espiral .....	61
<b>7</b>	<b>Conservação e manutenção</b> .....	<b>61</b>
7.1	Inserção de novas espirais .....	62
<b>8</b>	<b>Resolução de problemas</b> .....	<b>62</b>
<b>9</b>	<b>Acessórios</b> .....	<b>62</b>
<b>10</b>	<b>Serviço de apoio ao cliente</b> .....	<b>63</b>
<b>11</b>	<b>Eliminação</b> .....	<b>63</b>

**Identificações neste documento:**



**Perigo!**

Este símbolo avisa de danos pessoais.



**Atenção!**

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais.



**Incentivo para acções**

## 1.1 Instruções de segurança específicas



**ATENÇÃO!** Durante a utilização de ferramentas eléctricas devem ser cumpridas as seguintes medidas de segurança básicas para protecção contra choque eléctrico, risco de lesões e de incêndio.

**Leia atentamente todas estas instruções antes de utilizar esta ferramenta eléctrica e guarde as instruções de segurança num local seguro.**

### Manutenção e colocação em serviço:

- 1 **Limpeza, manutenção e lubrificação regulares.** Antes de cada ajuste, reparação ou manutenção, retire a ficha da tomada.
- 2 **O equipamento deve ser reparado apenas por técnicos qualificados e apenas com peças de substituição originais.** Desse modo é garantido que a segurança do equipamento se mantém.

### Trabalho em segurança:

- 1 **Mantenha a sua área de trabalho organizada.** A desorganização da área de trabalho pode provocar acidentes.
- 2 **Tenha em consideração as influências ambientais.** Não exponha ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Certifique-se de que a área de trabalho se encontra bem iluminada. Não utilize ferramentas eléctricas no caso de existir risco de incêndio ou explosão.
- 3 **Proteja-se contra eventuais choques eléctricos.** Evite o contacto físico com peças ligadas à terra (por ex.: tubos, radiadores, fogões eléctricos, refrigeradores).
- 4 **Mantenha outras pessoas afastadas.** Não permita que outras pessoas, especialmente crianças, toquem na ferramenta eléctrica ou no cabo. Mantenha-se afastado da área de trabalho.
- 5 **Guarde as ferramentas eléctricas não utilizadas num local seguro.** As ferramentas eléctricas não utilizadas devem ser colocadas num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.
- 6 **Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica.** Trabalhe melhor e com mais segurança com a potência indicada.
- 7 **Utilize a ferramenta eléctrica correcta.** Não utilize máquinas com fraca potência para trabalhos pesados. Não utilize a ferramenta eléctrica para propósitos para os quais não foi concebida. Não utilize serras circulares manuais para cortar postes de construção ou toros de madeira.
- 8 **Use vestuário apropriado.** Não use vestuário largo ou acessórios, pois estes podem ficar presos pelas peças móveis. Durante os trabalhos ao ar livre, recomenda-se o uso de calçado anti-derrapante. Se tiver cabelo comprido, use uma rede para o cabelo.
- 9 **Utilize equipamento de protecção.** Use óculos de protecção. Utilize uma máscara de respiração quando realizar trabalhos que provoquem poeira.
- 10 **Feche o dispositivo de aspiração de poeira.** Caso se encontrem disponíveis ligações para a aspiração de poeira e sistema de recolha, certifique-se de que estes estão fechados e que são utilizados correctamente.
- 11 **Não utilize o cabo para fins para os quais não foi concebido.** Não utilize o cabo para remover a ficha da tomada. Proteja o cabo contra calor, óleo e cantos afiados.
- 12 **Proteja a peça de trabalho.** Utilize dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça de trabalho. Desse modo fica mais segura do que se for apertada manualmente.
- 13 **Evite uma postura anormal.** Garanta um estado seguro e mantenha sempre o equilíbrio.
- 14 **Faça a manutenção da ferramenta com a devida precaução.** Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa para poder trabalhar melhor e com mais segurança. Siga as instruções para lubrificação e substituição da ferramenta. Controle regularmente a ligação de acesso da ferramenta eléctrica e mande um técnico qualificado substituí-la caso seja danificada.

- Verifique regularmente os cabos de extensão e substitua-os caso apresentem danos. Mantenha as mãos secas, limpas e sem gordura ou óleo.
- 15 **Retire a ficha da tomada.** Se a ferramenta eléctrica não for utilizada, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como por exemplo lâminas de serra, perfuradoras, fresas.
  - 16 **Não deixe quaisquer chaves de ferramentas presas.** Antes de ligar a ferramenta verifique se a chave e a ferramenta de ajuste foram removidas.
  - 17 **Evite o arranque sem supervisão.** Durante a inserção da ficha na tomada certifique-se de que o interruptor está desligado.
  - 18 **Utilize um cabo de extensão para espaços exteriores.** Em espaços ao ar livre utilize apenas cabos de extensão permitidos para esse fim e devidamente identificados.
  - 19 **Seja cuidadoso.** Esteja atento aquilo que está a fazer. Trabalhe conscientemente. Não utilize a ferramenta eléctrica se não estiver concentrado.
  - 20 **Verifique se a ferramenta eléctrica possui eventuais danos.** Antes de continuar a utilizar a ferramenta eléctrica, os dispositivos de protecção ou as peças ligeiramente danificadas têm de ser cuidadosamente inspeccionados de modo a garantir que se encontram a funcionar em perfeitas e correctas condições. Verifique se as peças móveis estão a funcionar correctamente e se não bloqueiam ou se as peças se encontram danificadas. Todas as peças têm de ser correctamente montadas e todos os requisitos têm de ser cumpridos para garantir o funcionamento correcto da ferramenta eléctrica.  
Os dispositivos de protecção e as peças danificados têm de ser correctamente reparados ou substituídos numa oficina certificada, desde que nada seja indicado em contrário no manual de utilização. Os interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina do cliente.  
Não utilize qualquer ferramenta eléctrica na qual os interruptores não liguem ou desliguem.
  - 21 **Atenção.** A utilização de ferramentas de substituição e acessórios diferentes pode representar risco de lesão para si.
  - 22 **A sua ferramenta eléctrica deve ser reparada por um electricista.** Esta ferramenta eléctrica corresponde às condições de segurança relevantes. As reparações apenas devem ser realizadas por um electricista, utilizando peças de substituição originais; caso contrário, podem surgir acidentes para o utilizador.

## 1.2 Instruções de segurança específicas

Durante os trabalhos de limpeza, utilize botas de borracha (isolamento).

Antes de inserir a ficha na tomada, certifique-se de que o interruptor da máquina de limpeza de tubos está na posição 0 ou DESLIGADO.

Fundamentalmente aquando da utilização de aparelhos eléctricos, a tensão de rede eléctrica deve ser cumprida e, em geral, trabalhar com o tubo de protecção e luvas protectoras.

Selecione a ferramenta adequada para o respectivo entupimento e de acordo com o diâmetro do tubo a limpar para evitar que a ferramenta encrave no entupimento e que a torção seja projectada do tubo.

Com esta máquina e os respectivos acessórios apenas deve limpar tubos de águas residuais. Não limpe chaminés, poços, etc. de modo a evitar danos.

Não altere as ferramentas através de rectificação ou um processo similar de modo a evitar danos nos tubos/curvas de tubos.

Utilize um sistema de câmara para detectar as causas de entupimento no tubo.

Trabalhar apenas em cabos eléctricos em perfeito estado e instalados de acordo com as disposições VDE.

A espiral não deve funcionar sem tubo flexível guia!

A limpeza mecânica dos tubos deve ser realizada sempre a partir de cima em direcção ao entupimento.

Ter atenção para que durante a limpeza dos tubos não sejam acionados quaisquer pontos de abastecimento de água para o tubo que está a ser trabalhado. Pode ocorrer o congestionamento!

Durante a limpeza dos tubos, a máquina não pode funcionar sem supervisão!



**Tampas protetoras:** Todas as peças em movimento devem ser protegidas com tampas protetoras. A remoção e/ou o funcionamento sem estas tampas protetoras é estritamente proibido!

É necessário proteger o local de instalação (rua, poço), de modo a não infligir danos a transeuntes e cobrir sempre poços a descoberto ou escadouras.

Verificar a existência de gases tóxicos ou explosivos no ambiente em estudo com um detetor de gás!

Após cada utilização, a máquina e os acessórios têm de ser limpos e desinfetados.

É necessário usar o equipamento de proteção pessoal recomendado para realizar todos os trabalhos. Capacete, luvas de proteção, colete refletor!

Após cada atividade é necessário lavar e desinfetar as mãos, pois existe risco elevado de infeção devido à presença de agentes patogénicos!

### 1.3 Riscos residuais

Também mediante o cumprimento de todas as instruções de segurança existe, por ex.: os seguintes riscos residuais: podem saltar espirais (com uma curvatura de trabalho demasiado grande formam-se laços), existindo assim o perigo de ficar preso. A espiral pode saltar do tubo sob tensão ~ perigo de lesão!

### 1.4 Utilização correcta

As máquinas de limpeza de tubos destinam-se exclusivamente à limpeza de tubos com os seguintes diâmetros:

**RODRUM S:** 40-100mm

As máquinas de limpeza de tubos apenas são apropriadas para funcionamento a curto prazo e, como tal, apenas devem ser operadas ininterruptamente durante no máx. 15 min! Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido!

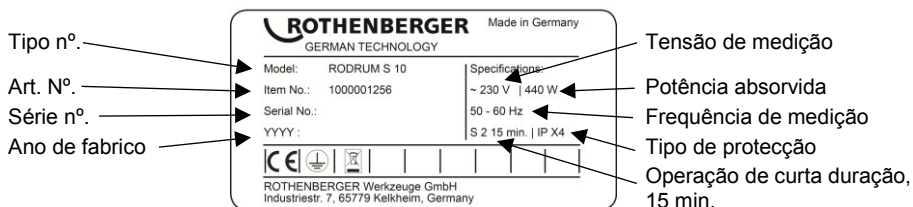
## 2 Dados técnicos

Tensão da rede .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Potência P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Dimensões (CxLxA).....	580 x 330 x 395 mm
Tara .....	aprox. 15,5kg
Tipo de espiral .....	Ø 10mm e Ø 13mm
Comprimento máx. da espiral no tambor .....	15m
Comprimento máximo de trabalho .....	14,5m
Gama de trabalho diâmetro .....	Ø 40-100mm
Velocidade da espiral .....	aprox. 6-7 m/min (conforme extensão do tubo)
Sentido de rotação (posição do comutador I).....	esquerda (vista de frente para o tambor)
Classe de protecção .....	I
Tipo de protecção .....	IP X4
Modo de operação.....	S2 15min.
Valor total de vibração .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Nível de ruído típico avaliado em A:	
Nível de pressão acústica (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Nível de potência acústica (L <sub>WA</sub> ) .....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
O nível de ruído durante o trabalho pode ultrapassar os 85 dB (A). Utilizar protecção de ouvido!	
Valores de medição averiguados segundo a EN 61029-1:2010.	

### 3 Material fornecido

- Máquina de base RODRUM S
- Tubo piloto
- Manual de instruções
- Mala de ferramentas (apenas no RODRUM S13)

### 4 Descrição da placa de identificação



### 5 Fonte de alimentação

Ligar apenas em corrente alternada monofásica e apenas na tensão de rede indicada na placa de identificação. Ligar apenas a tomadas com contacto de protecção. A máquina apenas deve ser operada através de um interruptor de protecção FI com corrente de fuga nominal máx. de 10 - 30 mA.

Ligação: Inserir o aparelho numa tomada e premir o botão verde „RESET“:

O aparelho fica operacional após o indicador de funções vermelho se acender. O aparelho desliga automaticamente após a ficha ser retirada da tomada ou em caso de falha eléctrica.

Teste de funcionamento: premir o botão azul „TEST“: O aparelho é desligado. premir o botão „RESET“: O aparelho fica operacional após o indicador de funções vermelho se acender.

Realizar um teste de funcionamento antes de cada colocação em funcionamento. No caso de repetidas avarias, verificar o aparelho ligado.

Por favor tenha em consideração que a utilização deste aparelho não substitui qualquer medida de segurança básica. Para evitar perigo de morte, tenha sempre em atenção a correcta utilização dos aparelhos eléctricos.

Utilizar equipamento de protecção pessoal seguro contra choque eléctrico. As falhas eléctricas são detectadas em fracções de segundos e a energia é imediatamente interrompida. A ameaça para as pessoas e animais diminui drasticamente.

- A ferramenta eléctrica não deve ser nunca utilizada sem o PRCD fornecido.
- A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser sempre realizada pelo fabricante da ferramenta eléctrica ou pelo respectivo serviço de apoio ao cliente.
- Deve manter as peças eléctricas da ferramenta eléctrica afastadas da água e manter as pessoas distantes da área de trabalho.

#### 5.1 Colocação em funcionamento do interruptor PRCD



Apenas para corrente alternada! Observar a tensão de alimentação!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento realize os seguintes procedimentos de teste no interruptor PRCD:

1. Ligue a ficha do PRCD à tomada.
2. Prima em RESET. O indicador muda para VERMELHO (LIGADO).
3. Retire a ficha da tomada. O indicador desliga-se.
4. Repita os passos 1 e 2.
5. Prima em TEST. O indicador vermelho desliga-se.
6. Prima em RESET para ligar o aparelho (VERMELHO).



Este dispositivo de proteção protege contra falhas no aparelho ligado, não contra falhas no sistema previsto.

## 6 Função do equipamento

### 6.1 Vista geral A

1	Tambor	6	Avanço
2	Motor	7	Tampões de drenagem
3	Cabo de alimentação com PRCD	8	Tubo flexível guia
4	Interruptor de pé	9	Manípulo de tensão
5	Manípulo de avanço	10	Interruptor de motor

### 6.2 Colocação em funcionamento



**A máquina de limpeza de tubos tem de ser exclusivamente operada por pessoal instruído e autorizado!**

- Verificar a instalação elétrica no local de trabalho
- Colocar o interruptor de pé de modo a ficar facilmente acessível e a facilitar o acionamento de todos os comandos.
- Ligar a ficha de alimentação à tomada correspondente.



Assegurar que o interruptor do motor está na posição "DESLIGADO!"

### 6.3 Acoplamento/desacoplamento de ferramentas / espiral

Acoplamento:

- Deslizar a ferramenta/espiral até encaixar no acoplamento.

Desacoplamento:

- Deslizar a chave de desacoplamento na perfuração e deslizar a ferramenta/espiral lateralmente para fora do acoplamento.

### 6.4 Funcionamento B



**O funcionamento da máquina de limpeza de tubos apenas deve ser realizado mediante o cumprimento de todas as instruções relativas à segurança das pessoas e da máquina!**

Entrada da espiral no tubo:

- Colocar a máquina a uma distância de aprox. 1 m na abertura do tubo a limpar.
- Deslizar o tubo flexível guia (8) ao longo da espiral até ao encosto do compartimento deslizante e fixar com o fecho.
- Acoplar uma ferramenta apropriada na parte dianteira (ver 6.3). Selecionar a ferramenta consoante o tipo de sujidade. Assegurar o assentamento correto!



Colocar as luvas de proteção antes de acionar outros manípulos!

- Ligar a máquina no interruptor do motor em modo operacional (posição do comutador I).
- Segurar a espiral com o tubo flexível guia nas mãos e ligar o motor no interruptor de pé (4).
- Através do manípulo deslizante premido, o avanço da espiral é regulado progressivamente (avanço, posição neutra, recuo).

### 6.5 Eliminação do entupimento do tubo



A espiral tem de ser perfurada no entupimento existente e não pressionada.

- Se for detetada uma contrapressão (entupimento) e a espiral estiver pré-ajustada num arco de trabalho, colocar o manípulo de avanço numa posição neutra (a espiral roda para a posição) e premir o arco de trabalho contra o entupimento.
- Se a espiral já estiver de tal modo inserida no tubo que o arco de trabalho se encontra solto, colocar a alavanca manual novamente no avanço.
- Repetir estes procedimentos até o entupimento ter sido eliminado.



No caso de ocorrerem sobrecargas elevadas da espiral (detetável através da deformação do tubo flexível guia (8)), aliviar imediatamente o manípulo de avanço para libertar a pressão da espiral!

#### 6.6 Recuperação da espiral do tubo

- Após a eliminação bem sucedida do entupimento, colocar o manípulo de avanço em recuo para puxar novamente a espiral para dentro do tambor.
- Durante o transporte de retorno da espiral para fora do tubo, inserir uma mangueira de água na abertura do tubo e lavar a espiral suja com água. Desse modo, o tubo limpo também é enxaguado.
- Se for possível ver novamente a ferramenta acoplada, soltar o manípulo de avanço, desligar o motor com o interruptor de pé e com o interruptor do motor e remover a ferramenta e o tubo flexível guia.
- Ligar novamente o motor e recuar a espiral até sair do avanço aprox. 20 cm.



A espiral não deve nunca recuar totalmente até ao tambor!

#### 6.7 Colocação fora de serviço

- Desligar a máquina acionando o interruptor do motor e retirar a ficha de alimentação.
- Retirar o tubo flexível guia do aparelho.
- Para esvaziar água do tambor espiral, remover o tambor da máquina (ver 6.8) e remover os tampões de drenagem (7).
- Inserir novamente os tampões de drenagem e fixar novamente o tambor espiral.

#### 6.8 Substituição do tambor espiral



**Proceder à substituição do tambor espiral apenas com o aparelho desligado da corrente!**

- Soltar o manípulo tensor (9) e deslizar o avanço para a frente até ao encosto.
- Empurrar o tambor espiral para a frente na direção do eixo e removê-lo.
- Deslizar a nova espiral através do avanço e deslizar o tambor espiral na estrutura para o eixo na direção do eixo.
- Deslizar novamente o avanço e fixar com o manípulo tensor.



Assegurar que todas as peças estão limpas e suficientemente lubrificadas!

### 7 Conservação e manutenção



**Antes de proceder à conservação e manutenção do aparelho, retirar a ficha de alimentação!**

A manutenção não requer manutenção até ao avanço.

Limpar e lubrificar o avanço regularmente e inspecionar eventuais danos. Se necessário, substituir o rolamento de esferas.

O aparelho tem de ser manuseado com cuidado e limpo regularmente.

Após cada utilização, é necessário limpar e realizar a manutenção das espirais e das ferramentas. Para isso, recomendamos o nosso produto de tratamento de espirais "ROWONAL".



**Todos os trabalhos de manutenção, conservação e reparação devem ser realizados apenas por técnicos qualificados!**

### 7.1 Inserção de novas espirais

- Remover o tambor espiral (ver 6.8).
- Retirar manualmente a espiral completamente do tambor.
- Introduzir primeiramente a nova espiral com a extremidade dobrada no tambor e deslizar a espiral até aprox. 30 cm.
- Inserir novamente o tambor espiral (ver 6.8).

## 8 Resolução de problemas

Sintoma	Possível motivo	Solução
A máquina não funciona	sem alimentação elétrica	Verificar a tomada elétrica
	Motor anómalo	Contactar o serviço de apoio ao cliente
	PRCD desligado	Premir o botão RESET (PRCD)
	Interruptor de pé / tubo flexível de ar comprimido anómalo	Contactar o serviço de apoio ao cliente
Sem avanço	Rolamento de esferas no avanço anómalo	Contactar o serviço de apoio ao cliente
	Espiral anómala	Substituir espiral

## 9 Acessórios

Nome do acessório	Número de peça da ROTHENBERGER
Luvas de proteção da guia (esquerda)	N.º 72120
Luvas de proteção da guia (direita)	N.º 72121
Solvente anti-ferrugem ROWONAL (5 l)	N.º 72140
Spray combinado de espirais ROWONAL (0,2 l)	N.º 72142
Tubo flexível guia	N.º 1300002581
Chave de desacoplamento	N.º 72100
Espiral 10 mm	N.º 72422
Espiral 13 mm	N.º 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	



## 10 Serviço de apoio ao cliente

As instalações de assistência da ROTHENBERGER estão disponíveis para ajudá-lo (consulte a lista no catálogo ou online). Estas instalações de assistência colocam também ao seu dispor peças de substituição e assistência.

Encomende os seus acessórios e peças sobresselentes a um revendedor especialista ou contacte a nossa linha directa de serviço-pós-venda:

**Telefone: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Eliminação

Algumas partes do equipamento são materiais valiosos e podem ser reciclados. Para este fim, há empresas de reciclagem autorizadas e certificadas à sua disposição. Para eliminar as partes não-recicláveis (p. ex. Sucata electrónica) de modo compatível com o ambiente, por favor, entre em contacto com a respectiva autoridade de reciclagem local.

### Só para países UE:



Não deite ferramentas eléctricas para o lixo doméstico! De acordo com a Directiva Europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para Direito nacional é obrigatório recolher separadamente ferramentas eléctricas fora de uso e conduzi-las à reciclagem.

<b>1</b>	<b>Henvisninger til sikkerheden .....</b>	<b>65</b>
1.1	Almene sikkerhedshenvisninger .....	65
1.2	Særlige sikkerhedshenvisninger .....	66
1.3	Restrisici .....	67
1.4	Formålsbestemt anvendelse .....	67
<b>2</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>67</b>
<b>3</b>	<b>Leveringsomfang .....</b>	<b>67</b>
<b>4</b>	<b>Typeskiltbeskrivelse .....</b>	<b>67</b>
<b>5</b>	<b>Nettilslutning .....</b>	<b>68</b>
5.1	Ibrugtagning af PRCD-kontakten .....	68
<b>6</b>	<b>Enhedens funktion .....</b>	<b>68</b>
6.1	Oversigt A .....	68
6.2	I-drifttagning .....	68
6.3	Isætning/udtagning af værktøj/spiraler .....	69
6.4	Betjening B .....	69
6.5	Bortskaffelse af tilstopningen i røret .....	69
6.6	Udtagning af spiralen i røret .....	69
6.7	Ud-af-drifttagning .....	70
6.8	Udskiftning af spiraltrømler .....	70
<b>7</b>	<b>Pleje og eftersyn .....</b>	<b>70</b>
7.1	Isætning af ny spiral .....	70
<b>8</b>	<b>Fejlsøgning .....</b>	<b>71</b>
<b>9</b>	<b>Tilbehør .....</b>	<b>71</b>
<b>10</b>	<b>Kundeservice .....</b>	<b>71</b>
<b>11</b>	<b>Affaldsbehandling .....</b>	<b>71</b>

**Symboleri denne dokumentation:**



**Fare!**

Dette tegn advarer mod personskader.



**Pas på!**

Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.



**Opfordrer til handling**

## 1.1 Almene sikkerhedshenvisninger



**ADVARSEL!** Når man anvender elværktøj, skal man overholde følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at undgå elektrisk stød, tilskadekomst og brandfare.

**Læs alle disse anvisninger, før dette elværktøj anvendes, og pas godt på sikkerhedsanvisningerne.**

### Service og vedligeholdelse:

- 1 **Regelmæssig rengøring, service og smøring.** Netstikket skal altid trækkes ud, før der foretages nogen form for indstilling, vedligeholdelse eller reparation.
- 2 **Lad kun faguddannet personale reparere apparatet og kun med originale reservedele.** Derved sikres det, at produktet vedbliver at være sikkert.

### Sådan arbejder man sikkert:

- 1 **Hold orden i det område, hvor der arbejdes.** Uorden i arbejdsområdet kan resultere i uheld.
- 2 **Tag højde for påvirkning fra omgivelserne.** Elværktøj må ikke udsættes for regn. Elværktøj må ikke benyttes i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for god belysning i arbejdsområdet. Elværktøj må ikke benyttes, hvor der er brand- eller eksplosionsfare.
- 3 **Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød.** Undgå, at kroppen rører ved jordede genstande (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleudstyr).
- 4 **Hold andre mennesker på afstand.** Lad ikke andre, især ikke børn, røre ved det elværktøjet eller kablet. De skal holdes borte fra arbejdsområdet.
- 5 **Elværktøj skal opbevares et sikkert sted, når det ikke er i brug.** Ubenyttet elværktøj bør opbevares tørt og enten højt eller et sted, hvor der er aflåst, uden for børns rækkevidde.
- 6 **Overbelast ikke værktøjet.** Man arbejder bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.
- 7 **Benyt det rigtige stykke elværktøj.** Små maskiner med lav effekt må ikke anvendes til tungt arbejde. Undgå at benytte elværktøjet til formål, som det ikke er beregnet til. Brug f.eks. ikke en håndrudsav til at save i grene eller brændeknuder.
- 8 **Brug egnet beklædning.** Løst tøj og smykker er ikke egnet beklædning, fordi bevægelige dele kan gribe fat i dem. Det kan anbefales at bruge skridsikert fodtøj, når der arbejdes i det fri. Brug hårnæ til langt hår.
- 9 **Brug beskyttelsesudstyr.** Brug beskyttelsesbriller. Brug maske under støvende arbejde.
- 10 **Tilslut støvudsugningsanordningen.** Hvis der findes tilslutninger for støvudsugning og opsamlingsanordninger, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og benyttes korrekt.
- 11 **Kablet må ikke anvendes til formål, som det ikke er beregnet til.** Benyt ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- 12 **Sæt emnet godt fast.** Brug spændeordninger eller en skruestik til at holde emnet fast med. Det er sikrere end at holde det i hånden.
- 13 **Undgå unaturlige kropsstillinger.** Sørg for at stå fast og hele tiden være i balance.
- 14 **Plej værktøjet med omhu.** Hold skærende værktøj skarpt og rent; så arbejder man bedre og mere sikkert. Følg anvisningerne vedrørende smøring og udskiftning. Kontroller jævnligt elværktøjets tilslutningsledning, og lad den udskifte af en autoriseret fagmand, hvis den er beskadiget. Kontroller forlængerledningerne jævnligt, og udskift dem, hvis de er beskadiget. Sørg for, at håndtagene er tørre, rene og uden fedt og olie.
- 15 **Træk stikket ud af stikdåsen.** Når elværktøjet ikke er i brug, før service og ved udskiftning af tilbehør som f.eks. savblad, bor, fræser.
- 16 **Sørg for at fjerne alt hjælpeværktøj.** Før der tændes for elværktøjet, skal det kontrolleres, at nøgle og indstillingsredskab er fjernet.
- 17 **Undgå utilsigtet start.** Kontroller, at der er slukket på afbryderen, når stikket sættes i stikdåsen.

- 18 **Benyt forlænger kabler til udendørs brug.** Anvend kun forlænger kabler, der er mærket som godkendt til udendørs brug, når der arbejdes i det fri.
- 19 **Vær koncentreret.** Koncentrer Dem om den opgave, der udføres. Grib arbejdet fornuftigt an. Benyt ikke elværktøjet, når De er ukoncentreret.
- 20 **Kontroller elværktøjet for eventuelle skader.** Før man går i gang med at arbejde med elværktøjet skal det undersøges omhyggeligt, om beskyttelsesanordninger eller dele, der let beskadiges, fungerer perfekt. Kontroller, om de bevægelige dele fungerer perfekt og ikke sætter sig fast, og om der er beskadigede dele. Samtlige dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for, at elværktøjet kan fungere perfekt.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres på et godkendt værksted eller udskiftes, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen. Beskadigede kontakter skal repareres på et kundeværksted.
- Benyt aldrig elværktøj, som ikke kan tændes og slukkes på sin egen kontakt.
- 21 **Bemærk.** Brug af andre indsatser og andet tilbehør kan indebære risiko for tilskadekomst.
- 22 **Elværktøj skal repareres af en fagmand.** Dette elværktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en fagmand, som anvender originale reservedele; ellers kan brugeren komme til skade.

## 1.2 Særlige sikkerhedshenvisninger

Brug gummistøvler (isolering) under rengøringsarbejdet.

Kontrollér at rørrengøringsmaskinen er stillet på 0 eller FRA inden netstikket anbringes i stik-kontakten.

Kontrollér under alle omstændigheder om strømforsyningen stemmer overens med forskrifterne for udstyret, inden arbejdet påbegyndes, og udfør altid arbejdet med beskyttelsesslange samt beskyttelseshandsker.

Vælg det passende værktøj til den pågældende forstoppelse og rørdiameter, som skal rengøres, for at undgå at værktøjet sætter sig fast i forstoppelsen, og spiralen bliver slynget ud af røret.

Foretag kun rengøring af kloakrør, ingen skorstene, brønde og lignende, med denne maskine for at undgå beskadigelser.

Foretag ingen ændring af værktøjet ved at slibe på det eller lignende for at undgå beskadigelser på rør/rørbøjninger.

Anvend et kamerasystem for at bestemme forstoppelsesårsagen i røret.

Udfør kun arbejde med elektriske ledninger, som er installeret korrekt iht. „VDE-bestemmelserne“ (VDE: "Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik" i Tyskland).

Spiralen må ikke anvendes uden føringssslange!

Den mekaniske rengøring af rørene skal altid udføres oppefra hen mod tilstopningen.

Sørg for under rengøringen af rørene, at ingen vandhaner med forbindelse til det rør, som bearbejdes, bliver åbnet. Dette kan medføre opstemning!

Maskinen må aldrig være i gang uden opsyn ved rengøringen af rørene!



**Beskyttelsesskærme:** Alle roterende dele er afskærmet med beskyttelsesskærme. Det er på ingen måde tilladt at fjerne beskyttelsesskærmene og/eller arbejde uden disse!

Stedet (vej, skakt), hvor arbejdet udføres, skal afspærres, så uvedkommende personer ikke kommer til skade, og åbne skakte eller nedløbsbrønde skal altid afdækkes.

Det område, som skal undersøges, skal kontrolleres for, om giftige eller eksplosive gasforekomster er til stede med en gasdetektor!

Efter hver anvendelse skal maskinen og tilbehøret rengøres og desinficeres.

Ligeegyldigt hvilket arbejde, der udføres, skal de anbefalede personlige værnemidler anvendes: Beskyttelseshjelm, beskyttelsesfodtøj, advarselsveste!

Hænder skal vaskes og desinficeres efter enhver aktivitet, eftersom der er øget infektionsrisiko ved forekomst af patogener!

### 1.3 Restrisici

Selv under overholdelse af alle sikkerhedsanvisninger består f.eks. følgende restrisici: Spiraler kan springe over (danne en sløjfe, hvis der arbejdes med for stor en bue), hvilket giver fare for klemning. Spiraler under spænding kan springe ud, hvilket kan udgøre en fare for kvæstelste!

### 1.4 Formålsbestemt anvendelse

Rørrensmaskinerne må kun anvendes til følgende rørdiameter:

**RODRUM S:** 40-100mm

Rørrensmaskinerne er kun beregnet til kortvarig drift og må derfor kun arbejde uafbrudt i højst 15 min.! Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet!

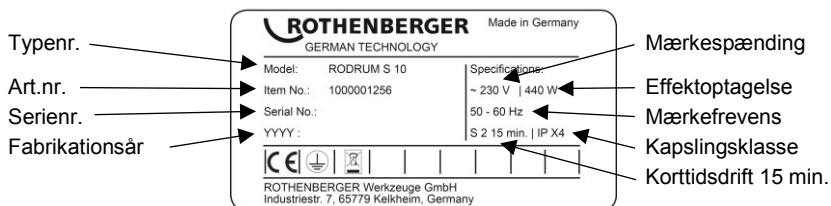
## 2 Tekniske data

Netspænding .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Kapacitet P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Mål (LxBxH).....	580 x 330 x 395 mm
Egenvægt.....	ca. 15,5kg
Spiraltype .....	Ø 10mm og Ø 13mm
Maks. spirallængde i tromlen .....	15m
Maks. Arbejdslængde .....	14,5m
Arbejdsområde rørdiameter .....	Ø 40-100mm
Spiralhastighed.....	ca. 6-7 m/min (alt efter rørføring)
Drejeretning (kontaktposition I) .....	venstre (med synsvinkel forfra i retning af tromlen)
Beskyttelsesklasse .....	I
Kapslingsklasse.....	IP X4
Driftsform .....	S2 15min.
Samlet svingningsværdi.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typisk A-vurderet lydniveau:	
Støjniveau (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Lydeffektniveau (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB (A). Bær høreværn!	
Måleværdier beregnet iht. EN 61029-1:2010.	

## 3 Leveringsomfang

- Basismaskine RODRUM S
- Føringslange
- Betjeningsvejledning
- Værktøjskuffert (kun ved RODRUM S13)

## 4 Typeskiltbeskrivelse



## 5 Nettilslutning

Foretag kun tilslutning til enfasestrøm og til en netspænding, som svarer til angivelserne på effektskiltet. Foretag kun tilslutning til stikdåser med FI-afbryder. Maskinen må kun anvendes i forbindelse med en FI-afbryder med maks. 10 - 30 mA nominal fejlstrøm.

Tilslutninger: Tilslut apparatet til en stikdåse, og tryk på den grønne 'RESET'-tast:

Når den røde funktionsvisning lyser, er apparatet klar til brug. Hver gang stikket tages ud eller i tilfælde af strømudfald, frakobles apparatet automatisk.

Funktionstest: Tryk på den blå 'TEST'-knap: Apparatet slukkes. Tryk på 'RESET'-tasten: Når den røde funktionsvisning lyser, er apparatet klar til brug.

Udfør en funktionstest inden hver idrifttagning. Lad apparatet blive kontrolleret, hvis det svigter gentagne gange.

Vær opmærksom på, at apparatet i sig selv ikke kan erstatte de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger. For at undgå livsfare skal elektriske apparater altid anvendes korrekt.

Pålideligt beskyttelsesudstyr mod farlige strømstød. Fejlstrøm registreres i brøkdelen af sekunder, og strømforsyningen afbrydes med det samme. Fare for mennesker og dyr begrænses drastisk.

- Elværktøjet må aldrig anvendes uden medleveret PRCD (fejlstrømsbeskyttelsesanordning).
- Udskiftning af stik og tilslutningsledning skal altid udføres af producenten af elværktøjet eller den pågældende kundeservice.
- Der må ikke komme vand i nærheden af elektriske dele og personer inden for arbejdsområdet.

### 5.1 Ibrugtagning af PRCD-kontakten



Udelukkende til vekselstrøm! Kontrollér netforsyningen!

Før enhver ibrugtagning af apparatet skal udføres følgende test af PRCD-kontakten:

1. Slut stikket fra PRCD i stikkontakten.
2. Tryk på RESET. Indikatoren skifter til RØD (TIL).
3. Træk stikket ud af stikkontakten. Indikatoren slukker.
4. Gentag punkt 1 og 2.
5. Tryk på TEST. Den røde indikator slukkes.
6. Tryk på RESET for at tænde apparatet (RØD).



Denne beskyttelsesanordning beskytter mod fejl i tilsluttede enheder og ikke mod fejl i grundanlægget.

## 6 Enhedens funktion

### 6.1 Oversigt

A

1	Trommel	6	Fremføring
2	Motor	7	Aftapningsprop
3	Kabel med PRCD	8	Føringssslange
4	Fodafbryder	9	Spændegreb
5	Fremføringsgreb	10	Motorkontakt

### 6.2 Idrifttagning



**Rørrengøringsmaskinen må kun anvendes af personale, som er instrueret og autoriseret til dette!**

- Kontrol af elektriske installationer på arbejdspladsen
- Fodafbryderen skal placeres således, at den er let tilgængelig, og det er let at anvende alle betjeningslementer.
- Tilslut stikket til det pågældende elforsyningsnet.

**!** Vær opmærksom på, at motorkontakten er på "FRA"!

### 6.3 Isætning/udtagning af værktøj/spiraler

Isætning:

→ Værktøj/spiraler skal skubbes ind i tilkoblingsanordningen indtil det/den går i indgreb.

Udtagning:

→ Skub nøglen i boringen, og skub værktøjet/spiralen sideværts ud af tilkoblingsanordningen.

### 6.4 Betjening

B



**Overhold under alle omstændigheder alle sikkerhedshenvisninger mhp. personer og maskine ved betjeningen af rørensørens maskinen!**

Indkøring af spiralen i røret:

- Anbring maskinen med en afstand på 1 m foran åbningen på røret, som skal rengøres.
- Skub føringslangen (8) over spiralen helt hen til endepunktet i fremføringshuset, og fastgør den med låseanordningen.
- Tilkobl et egnet værktøj (side 6.3) forrest. Vælg værktøjet iht. tilsmudsningsgraden. Vær opmærksom på om det er placeret korrekt!

**!** Tag handsker på, inden der udføres yderligere foranstaltninger!

- Gør maskinen klar til brug ved at aktivere motorkontakten (kontaktposition I).
- Hold spiralen med føringslangen i hånden, og tænd for motoren med fodafbryderen (4).
- Ved at trykke på fremføringsgrebet er det muligt at regulere spiralfremføringen trinløst (fremad, neutral og tilbage).

### 6.5 Bortskaffelse af tilstopningen i røret

**!** Spiralen skal bore sig ind i den forhåndenværende tilstopning og ikke presses ind.

- Hvis der er en mærkbar modstand (tilstopning) og spiralen begynder at bøje, skal fremføringsgrebet indstilles på den neutrale position (spiralen drejer på stedet), og den bøjede spiral skubbes mod tilstopningen.
- Når spiralen er trængt så langt ind i røret, at den ikke længere bøjer, kan håndgrebet indstilles på fremføring igen.
- Disse foranstaltninger skal gentages, indtil tilstopningen er væk.

**!** Hvis spiralen udsættes for større belastninger (kendetegnet ved at føringslangen (8) buler ud), skal trykket på fremføringsgrebet aflastes for at mindske trykket på spiralen!

### 6.6 Udtagning af spiralen i røret

→ Efter at tilstopningen er bortskaffet, skal fremføringsgrebet indstilles på positionen "tilbage" for at trække spiralen tilbage i tromlen.

**!** Vær opmærksom på, om spiralen kommer tilbage uden problemer. Lad spiralen køre et kort stykke tid i røret, hvis transporten udad forløber trægt. Spiralen må ikke trækkes tilbage med store anstrengelser.

- Anbring en vandslange i rørabningen, og skyl den tilsmudsede spiral, mens den køres ud af røret. På den måde skylles ligeledes det rengjorte rør.
- Når det isatte værktøj er synligt igen, skal fremføringsgrebet slippes, motoren slukkes på fodafbryderen og motorkontakten samt værktøjet og føringslangen aftages.
- Derefter skal motoren tændes igen og spiralen køres tilbage, indtil den rager ca. 20 cm ud af fremføringen.

**!** Spiralen må aldrig køres helt tilbage i tromlen!

## 6.7 Ud-af-drifttagning

- Sluk for maskinen på motorkontakten, og tag stikket ud.
- Tag føringsslangen af maskinen.
- For at tømme spiralromlen for vand skal tromlen tages af maskinen (s. 6.8), og aftapningssproppen (7) fjernes.
- Aftapningsproppen skal sættes i igen, og spiralromlen fastgøres igen.

## 6.8 Udskiftning af spiralromle



**Udskiftningen af spiralromlen må kun foretages, når der ikke strøm på maskinen!**

- Løsn spændegrebet (9) og skub fremføringen fremad helt hen til endestoppet.
- Træk spiralromlen fremad i akseretningen, og tag den af.
- Skub en ny spiral gennem fremføringen og skub spiralromlen i akseretningen på aksens ramme.
- Skub fremføringen tilbage igen og fastgør den med spændegrebet.



Vær i den forbindelse opmærksom på om alle dele er rene, og om de er smurt tilstrækkeligt!

## 7 Pleje og eftersyn



**Tag stikket ud før hver pleje- og vedligeholdelsesforanstaltning!**

Udover fremføringen er maskinen vedligeholdelsesfri.

Fremføringen skal gøres ren regelmæssigt samt smøres og kontrolleres for beskadigelser. Om nødvendigt kan kuglelejerne udskiftes.

Maskinen skal behandles med omhu og rengøres regelmæssigt.

Efter hver brug skal spiraler og værktøj rengøres og konserveres. I den forbindelse anbefaler vi vores specialplejemiddel „ROWONAL“.



**Alle vedligeholdelses-, istandsætnings- og reparationsforanstaltninger må kun udføres af uddannet fagpersonale!**

### 7.1 Isætning af ny spiral

- Tag spiralromlen af (s. 6.8).
- Træk spiralen helt ud af tromlen med hånden.
- Før først den nye spiral med den bøjede ende ind i tromlen, og skub spiralen helt ind i tromlen udover ca. 30 cm.
- Sæt spiralromlen i igen (s. 6.8).



## 8 Fejlsøgning

Symptom	Mulig årsag	Løsning
Maskinen starter ikke	Ingen strømforsyning	Kontrollér elforsyningsnettet
	Motor defekt	Ret henvendelse til kundetjenesten
	PRCD slukket	Tryk på RESET-knappen (PRCD)
	Fodafbryder/trykluftslange defekt	Ret henvendelse til kundetjenesten
Ingen fremføring	Kugleleje i fremføring defekt	Ret henvendelse til kundetjenesten
	Spiral defekt	Udskift spiral

## 9 Tilbehør

Navn på tilbehør	ROTHENBERGER delnummer
Føringshandske (venstre)	Nr. 72120
Føringshandske (højre)	Nr. 72121
ROWONAL rustfjerner (5 l)	Nr. 72140
ROWONAL spiral-kombi-spray (0,2 l)	Nr. 72142
Føringslange	Nr. 1300002581
Nøgle	Nr. 72100
Spiral 10 mm	Nr. 72422
Spiral 13 mm	Nr. 1300002582

**www.rothenberger.com**

## 10 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesteder er til rådighed til at hjælpe dig (se listen i kataloget eller online) og reservedele og service er også tilgængelig via de samme servicesteder.

Du kan bestille tilbehør og reservedele fra din forhandler og via vores service-after-sales hotline:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Affaldsbehandling

Dele af apparatet er af brugbart materiale og kann genbruges. Hertil står autoriserede og certificerede genbrugsvirksomheder til rådighed. Til miljøvenlig affaldsbehandling af ikke brugbart materiale (f.eks. elektronikaffald) vær venlig at spørge den myndighed, hvorunder det sorteres.

### **Kun til EU-lande:**



Elektrisk værktøj må ikke smides ud med det almindelige affald! I henhold til det Europæiske Direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr og gennemførelsen i national lovgivning skal ikke længere brugbart elektrisk værktøj indsamles separat og tilføres en recyclingsproces.

<b>1</b>	<b>Anvisningar om säkerhet .....</b>	<b>73</b>
1.1	Allmänna säkerhetsanvisningar .....	73
1.2	Speciella säkerhetsanvisningar .....	74
1.3	Resterande risker .....	74
1.4	Föreskriven användning .....	75
<b>2</b>	<b>Teknisk data .....</b>	<b>75</b>
<b>3</b>	<b>Leveransomfång .....</b>	<b>75</b>
<b>4</b>	<b>Märkskyltsbeskrivning .....</b>	<b>75</b>
<b>5</b>	<b>Nätanslutning .....</b>	<b>75</b>
5.1	Igångkörning av PRCD .....	76
<b>6</b>	<b>Funktion hos enheten .....</b>	<b>76</b>
6.1	Översikt A .....	76
6.2	Idrifttagning .....	76
6.3	Till- /frånkoppling av verktyg/spiral .....	77
6.4	Användning B .....	77
6.5	Eliminering av rörblockering .....	77
6.6	Hämtning av spiralen från röret .....	77
6.7	Urdrifttagning .....	77
6.8	Byta ut spiraltrumman .....	78
<b>7</b>	<b>Skötsel och underhåll .....</b>	<b>78</b>
7.1	Isättning av ny spiral .....	78
<b>8</b>	<b>Felsökning .....</b>	<b>78</b>
<b>9</b>	<b>Tillbehör .....</b>	<b>79</b>
<b>10</b>	<b>Kundservice .....</b>	<b>79</b>
<b>11</b>	<b>Avfallshantering .....</b>	<b>79</b>

#### Symboler i detta dokument:



#### **Fara!**

Denna symbol varnar för personskador.



#### **OBS!**

Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.



#### **Uppmaning till handlande**

## 1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



**VARNING!** När du använder elverktyg ska följande grundläggande säkerhetsåtgärder följas för att skydda mot elektriska stötar, personskador och brand.

**Läs alla dessa anvisningar innan du använder detta verktyg och förvara dem på ett säkert ställe.**

**Underhåll och reparation:**

- Regelbunden rengöring, underhåll och smörjning.** Dra ut kontakten innan justering, underhåll eller reparationer utförs.
- Låt apparaten enbart repareras av kvalificerad fackpersonal som endast använder originalreservdelar.** Därmed säkerställs att apparatens säkerhet bibehålls.

**Arbeta säkert:**

- Håll din arbetsplats ren.** Avfall och kringliggande delar kan orsaka olyckor.
- Tänk på miljöfaktorerna.** Ställ inte ut elverktyg i regn. Använd inte elektriska verktyg i fuktiga eller våta miljöer. Sörj för god belysning av arbetsytan. Använd inte elverktyg där brand- eller explosionsrisk föreligger.
- Skydda dig mot elektriska stötar.** Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp).
- Håll obehöriga borta.** Låt inga andra personer, särskilt inte barn, komma i kontakt med elverktyget eller sladden. Håll dem borta från arbetsområdet.
- Förvara elektriska verktyg på ett säkert sätt.** Oanvända elverktyg bör förvaras på en torr, hög eller låst plats, utom räckhåll för barn.
- Överbelasta inte dina elverktyg.** Gör jobbet bättre och säkrare i angivet driftsområde.
- Använd rätt elverktyg.** Använd inte maskiner med låga prestanda för tungt arbete. Använd inte verktyget för andra ändamål än de avsedda. Använd till exempel ingen cirkelsåg för att såga stockar och kubbar.
- Bär lämplig klädsel.** Bär inte löst sittande kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar. När du arbetar utomhus är halkfria skor att rekommendera. Använd hårnät om du har långt hår.
- Använd skyddsutrustning.** Använd skyddsglasögon. Använd dammskyddsmask vid dammigt arbete.
- Stäng av dammsugs-funktionen.** Om det finns anslutningar för dammsug och damminsamlingsenhet, se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
- Använd inte kabeln för andra ändamål än de avsedda.** Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur vägguttaget. Håll sladden borta från värme, olja och skarpa kanter.
- Säkra verktyget.** Använd skruvtving eller skruvstäd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen.
- Undvik dålig kroppshållning.** Se till att du står stadigt och behåller balansen vid alla tillfällen.
- Underhåll verktygen med omsorg.** Håll skärverktyg vassa och rena för bättre och säkrare arbete. Följ instruktionerna för smörjning och verktygsbyte. Kontrollera regelbundet sladden till verktyget och få den utbytt av en fackman om den är skadad. Kontrollera förlängningsladdarna med jämna mellanrum och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från fett och olja.
- Dra ut stickkontakten ur eluttaget.** När du inte använder elverktyget, före service och vid byte av verktyg såsom knivar, bits, blad.
- Sätt inte in några skiftnycklar.** Kontrollera att nyckeln och monteringsverktyget är borttagna innan du slår på apparaten.
- Undvika oavsiktlig start.** Se till att strömbrytaren är avstängd när du sätter i kontakten i uttaget.

- 18 **Använd skyddsmarkerad förlängningssladd för utomhusbruk.** Användning utomhus får endast ske med för avseendet godkänd och skyddsmärkt förlängningssladd.
- 19 **Använd skyddsutrustning.** Var försiktig med vad du gör. Använd ditt sunda förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är trött.
- 20 **Kontrollera att maskinen inte är skadad.** Innan fortsatt användning av verktyget måste säkerhetsanordningar eller eventuella skadade delar noggrant undersökas för rätt handhavande och funktion. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar och inte har fastnat eller att några delar är skadade. Alla delar måste vara korrekt installerade och uppfylla alla krav för att säkerställa korrekt drift av verktyget.
- Skadad säkerhetsutrustning och skadade delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad, om inte annat anges i bruksanvisningen. En skadad strömbrytare får endast bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad.
- Använd inte elverktyg där strömbrytaren inte kan slås på och av.
- 21 **Varning.** Användning av andra verktyg och tillbehör kan leda till skador för dig.
- 22 **Låt verktyget endast repareras av en behörig elektriker.** Detta elverktyg uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer får endast utföras av en behörig elektriker med hjälp av originalreservdelar, annars kan användaren riskera att råka ut för olyckor.

## 1.2 Speciella säkerhetsanvisningar

Bär gummistövlar vid rengöringsarbete (isolering).

Innan du sätter in kontakten i eluttaget är det viktigt att du kontrollerar att apparatens strömbrytare står i läge 0 eller AUS.

Kontrollera att nätspänningen stämmer innan du använder några elektriska apparater och arbeta alltid med skyddssladd och skyddshandskar.

Välj rätt verktyg med avseende på blockeringen och vilken diameter röret som ska rengöras för att undvika att verktyget fastnar i stoppet samt för att undvika utstötning av spiralen ur röret.

Använd denna maskin och dess tillbehör endast för att rengöra avloppsrör för att undvika skador (inga skorstenar, brunnar, etc.).

Modifiera inga verktyg genom slipning eller liknande, det kan leda till skador på rören/rörbågarna.

Använd ett kamerasystem för att fastställa orsaken till stoppet i röret.

Arbeta alltid på ett korrekt sätt och enligt VDE-föreskrifter vid arbete på elektriska ledningar.

Spiralen får aldrig köras utan styrslangen!

Mekanisk rörrengöring ska alltid utföras från ovansidan mot stoppet.

Var noga med att undvika att vattenkranar leds till det behandlade röret under rörrengöringen. Annars kan stopp inträffa!

Lämna aldrig maskinen utan uppsikt under rörrengöringen!



**Skyddskåpor:** Alla roterande delar är säkrade med skyddskåpor. Borttagning och/eller drift utan skyddskåpor är strängt förbjudet!

Säkra platsen för användning (gata, schakt) så att inga åskådare blir skadade och täck öppna brunnar eller hål.

Kontrollera testmiljön med en gasdetektor för förekomst av giftiga eller explosiva gaser!

Desinficera och rengör maskinen och dess tillbehör efter varje användning.

Vid allt arbete ska rekommenderad personlig skyddsutrustning användas: Hjälms, skyddsskor, säkerhetsväst!

Kontrollera att händerna är rena och desinficerade efter varje användning, det finns en ökad risk för infektion av patogener!

## 1.3 Resterande risker

Trots att alla säkerhetsanvisningar följts finns t.ex. följande kvarstående risker: Spiralen kan rulla över (vid för stor arbetsbåge kan den bilda en ögla) vilket innebär klämrisk. Spiralen kan under spänning hoppa loss från röret ~ risk för skada!

## 1.4 Föreskriven användning

Rörrensmaskiner får bara användas för rengöring av rör med följande diameter:

**RODRUM S:** 40-100mm

Rörrengöringsmaskiner är konstruerade endast för korttidsdrift och får endast vara i drift max. 15 min! Maskinen får endast användas för angiven tillämpning!

## 2 Teknisk data

Spänning .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Effekt P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Mått (lxbxh).....	580 x 330 x 395 mm
Tomvikt.....	ca. 15,5kg
Spiraltyp .....	Ø 10mm och Ø 13mm
Max. spirallängd i trumman .....	15m
Max arbetslängd .....	14,5m
Arbetsområde, rördiameter .....	Ø 40-100mm
Spiralens hastighet .....	ca. 6-7 m/min (beroende på rörets förlopp)
Rotationsriktning (växlingsläge l) .....	vänster (sett framifrån av trumman)
Skyddsklass.....	I
Skydd .....	IP X4
Driftläge .....	S2 15min.
Totalvärde vibration .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typisk A-klassad ljudnivå:	
Ljudtrycksnivå (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Ljudeffektnivå (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Ljudtrycksnivån kan vara högre än 85 dB (A) när man arbetar med produkten. Använd hörselskydd! Uppmätta värden beräknade enligt EN 61029-1:2010.	

## 3 Leveransomfång

- Basmaskin RODRUM S
- Styrslang
- Bruksanvisning
- Verktygsväska (endast för RODRUM S13)

## 4 Märkskyltsbeskrivning

Typnr.	ROTHENBERGER GERMAN TECHNOLOGY	Made in Germany	Märkspänning
Art.nr.	Model: RODRUM S 10	Specifications:	Effekt
Serie nr.	Item No.: 1000001256	~ 230 V   440 W	Märkfrekvens
Tillverkningsår	Serial No.:	50 - 60 Hz	Skydd
	YYYY:	S 2 15 min.   IP X4	Kortvarig drift 15 min.
	ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestr. 7, 65779 Kelkheim, Germany		

## 5 Nätanslutning

Får endast anslutas till en-fas växelström, och endast till spänningen som anges på typskylten. Anslut bara till ett jordat uttag. Maskinen får endast användas med jordfelsbrytare på maximalt 10 - 30 mA.

Anslutning: Anslut utrustningen till ett uttag och tryck på den gröna „RESET“-knappen:

Efter att den röda funktionsknappen har tänts är apparaten driftsklar. Enheten stängs av automatiskt efter varje elnätsbrott eller fel.

Funktionstest: tryck på den blå „TEST“-knappen: Enheten stängs av. Tryck på „RESET“-knappen: Efter att den röda funktionsknappen har tänts är apparaten driftsklar.

Utför ett funktionstest före varje användning. Vid upprepade fel bör den anslutna enheten kontrolleras.

Observera att denna anordning inte kan ersätta grundläggande säkerhetsåtgärder. För att förhindra livsfara måste du alltid säkerställa korrekt användning av elektriska apparater.

Tillförlitliga personskydd mot farliga elektriska stötar. Felströmmar kan upptäckas på bråkdelars sekunder och bryta strömförsörjningen omedelbart. Risken för människor och djur är mycket begränsad.

- Elverktyget får inte användas utan den medföljande jordfelsbrytaren.
- Byte av kontakt eller nätsladden måste alltid utföras av tillverkaren av verktyget eller dess servicecenter.
- Använd inget vatten nära verktyget eller elektriska delar i arbetsområdet.

### 5.1 Igångkörning av PRCD



Endast för växelström! Observera nätspänningen!

Kör före varje användning av enheten följande testprocedur på jordfelsbrytaren:

1. Anslut kontakten på jordfelsbrytaren med uttaget.
2. Tryck på RESET. Displayen växlar till RÖD (PÅ).
3. Dra ut kontakten ur vägguttaget. Displayen stängs av.
4. Upprepa 1 och 2.
5. Tryck på TEST. Den röda displayen stängs av.
6. Tryck på RESET för att slå på enheten (RÖD).



Detta skydd skyddar mot fel i den anslutna enheten, inte mot dem i det tidigare systemet.

## 6 Funktion hos enheten

### 6.1 Översikt

A

1	Trumma	6	Matning
2	Motor	7	Dräneringsplugg
3	Nätkabel med PRCD	8	Styrslang
4	Fotpedal	9	Spännhandtag
5	Matningshandtag	10	Motorbrytare

### 6.2 Idrifttagning



**Rörrengöringsmaskinen får endast användas av utbildad och behörig personal!**

- Kontrollera elinstallationen på arbetsplatsen
- Placera fotpedalen så att den är lättillgänglig och att alla reglage är enkla att använda.
- Anslut nätsladden till lämplig strömförsörjning.



Se till att motorbrytaren står i läge "AV"!

### 6.3 Till- /frånkoppling av verktyg/spiral

Tillkoppling:

→ Skjut verktyget/spiralen på kopplingen tills det/den hakar i.

Frånkoppling:

→ Skjut in nyckeln i hålet och tryck verktyget/spiralen åt sidan av kopplingen.

### 6.4 Användning

B



**Rörensöringsmaskinen får endast användas i enlighet med alla instruktioner för säkerhet för människa och maskin!**

Återdragning av spiralen i röret:

→ Ställ maskinen på ett avstånd av ca 1 m vid mynningen av det rör som skall rengöras.

→ Skjut styrslangen (8) över spiralen till stoppet till matningshuset och fäst den med snäppfästet.

→ Ta fram ett lämpligt verktyg att koppla på (s. 6.3). Välj verktyg beroende på typen av förorening. Se till att det sitter fast ordentligt!



Sätt på skyddshandskar innan du fortsätter!

→ Slå på maskinen så den är driftsklar vid motorbrytaren (växlingsläge I).

→ Hållen spiralen med styrslangen i handen och slå på motorn på fotpedalen (4).

→ Reglera frammatningssteget steglöst genom att trycka ner matningshandtaget (framåt, neutral och back).

### 6.5 Eliminering av rörblockering



Spiralen ska borras in i befintligt stopp och inte tryckas in.

→ Om det finns ett mottryck (stopp) och spiralen spänns i ett arbetsblad, ställ matningshandtaget i neutralläge (spiralen roterar på stället) och tryck arbetsbladet mot stoppet.

→ Om spiralen har trängt så långt in i röret att arbetsbladet är löst, ställ spaken i matningen igen.

→ Processen upprepas tills blockeringen avlägsnats.



Vid högre belastningar på spiralen (känns igen på uppstickandet av styrslangen (8)), lossa omedelbart matarhandtaget för att släppa trycket på spiralen!

### 6.6 Hämtning av spiralen från röret

→ Efter att du rensat bort blockeringen, vrid matarhandtaget för att dra tillbaka spiralen in i trumman.



Kontrollera att spiralen åker tillbaka utan större ansträngning. Om återkörningen går trögt, låt spiralen åka in ett kort stycke i röret igen. Dra inte tillbaka spiralen med våld.

→ Stick in en vattenslang i röroppningen och skölj den nedsmutsade spiralen med vatten under återkörningen. På så sätt sköljs även det rensade röret.

→ Om det fastkopplade verktyget är synligt igen, släpp matningshandtaget, stäng av motorn med fotpedalen och motorbrytaren och ta bort verktyget och styrröret.

→ Slå på motorn igen och kör tillbaka spiralen tills den skjuter ut ca 20 cm från inmatningen.



Spiralen får aldrig bli indragen helt in i trumman!

### 6.7 Urdrifftagning

→ Stäng av maskinen genom att trycka på motorbrytaren och dra ut nätkontakten.

→ Avlägsna styrröret från anordningen.

- För att tömma vatten ut ur spiraltrumman, ta bort trumman (s. 6.8) och dräneringspluggen (7) från maskinen.
- Sätt fast avtappningspluggen och dra åt spiraltrumman igen.

## 6.8 Byta ut spiraltrumman



**Byt endast spiraltrumman när enheten är strömlös!**

- Lossa spännhandtaget (9) och tryck inmatningen framåt tills det tar stopp.
- Dra spiraltrumman i axiell riktning framåt och ta bort den.
- Skjut den nya spiralen genom inmatningen och skjut spiraltrumman i axiell riktning på axeln i ramen.
- Skjut tillbaka inmatningen och fixera den med spännhandtaget.



Se till att alla delar är fria från smuts och fett!

## 7 Skötsel och underhåll



**Dra ut nätsladden Innan någon skötsel eller underhåll utförs!**

Maskinen är underhållsfri utom för inmatningen.

Rengör inmatningen regelbundet samt fetta in och kontrollera skador. Vid behov kan kullagren bytas ut.

Enhetsen måste hanteras varsamt och rengöras regelbundet.

Efter varje användning måste spiraler och verktyg rengöras och förvaras. Vi rekommenderar att du använder specialrengöringsmedlet "ROWONAL".



**All service, underhåll och reparationer får endast utföras av utbildad personal!**

### 7.1 Isättning av ny spiral

- Dra ut spiraltrumman (s. 6.8).
- Dra ut spiralen helt från trumman för hand.
- Sätt in en ny spiral med den böjda änden först i trumman och skjut in spiralen upp till ca.30 cm.
- Sätt in spiraltrumman igen (s. 6.8).

## 8 Felsökning

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen går inte	Ingen strömförsörjning	Kontrollera elnätet
	Defekt motor	Vänd dig till kundtjänst
	PRCD avstängd	Tryck på RESET-knappen (PRCD)
	Fotpedal/tryckluftsslang defekt	Vänd dig till kundtjänst
Ingen inmatning	Defekt kullager i inmatningen	Vänd dig till kundtjänst
	Spiral defekt	Byt ut spiralen



## 9 Tillbehör

Tillbehörs namn	ROTHENBERGER artikelnummer
Styrhandske (vänster)	Nr. 72120
Styrhandske (höger)	Nr. 72121
ROWONAL rostlösningsmedel (5 l)	Nr. 72140
ROWONAL spiral-kombispray (0,2 l)	Nr. 72142
Styrslang	Nr. 1300002581
Nyckel	Nr. 72100
Spiral 10 mm	Nr. 72422
Spiral 13 mm	Nr. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Kundservice

ROTHENBERGER serviceplatser finns tillgängliga för att hjälpa dig (se listan i katalogen eller online) och reservdelar och service finns också tillgängligt via samma serviceplatser. Beställ dina tillbehör och reservdelar från din specialiståterförsäljare eller använd vår kundtjänst hotline:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Avfallshantering

Vissa delar i detta verktyg innehåller ämnen som kan återvinnas. Detta kan utföras av certifierade återvinningsföretag. Vid skrotning av icke återvinningsbara ämnen (t.ex. elektronikskrot) skall du ta kontakt med ansvarig kommunal instans.

### Gäller endast EU-länder:



Kasta inte elektriska verktyg bland hushållsavfall! Enligt direktiv 2012/19/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och nationell lagstiftning genom vilken direktivet införlivats ska elektriska verktyg som inte längre är användbara samlas in separat och tillföras miljövänlig återvinning.

<b>1</b>	<b>Sikkerhetsmerknader</b> .....	<b>81</b>
1.1	Generelle sikkerhetsanvisninger.....	81
1.2	Spesielle sikkerhetsanvisninger.....	82
1.3	Restrisikoer.....	82
1.4	Forskriftsmessig bruk.....	83
<b>2</b>	<b>Tekniske data</b> .....	<b>83</b>
<b>3</b>	<b>Leveransens omfang</b> .....	<b>83</b>
<b>4</b>	<b>Typeskilt beskrivelse</b> .....	<b>83</b>
<b>5</b>	<b>Nettilkobling</b> .....	<b>83</b>
5.1	Ta i bruk PRCD-bryter (jordfeilbryter).....	84
<b>6</b>	<b>Funksjon av enheten</b> .....	<b>84</b>
6.1	Oversikt A.....	84
6.2	Ta i bruk.....	84
6.3	Koble verktøy/spiral på og av.....	85
6.4	Betjening B.....	85
6.5	Fjerning av rørtilstopping.....	85
6.6	Trekke tilbake spiralen ut av røret.....	85
6.7	Ta ut av bruk.....	85
6.8	Skifte av spiraltrummel.....	86
<b>7</b>	<b>Pleie og vedlikehold</b> .....	<b>86</b>
7.1	Sett inn ny spiral.....	86
<b>8</b>	<b>Feilretting</b> .....	<b>86</b>
<b>9</b>	<b>Tilbehør</b> .....	<b>87</b>
<b>10</b>	<b>Kundeservice</b> .....	<b>87</b>
<b>11</b>	<b>Avfallsdumping</b> .....	<b>87</b>

**Kjennetegn i dette dokumentet:**



**Fare!**

Dette tegnet advarer mot personskader.



**OBS!**

Dette tegnet advarer mot materielle skader og miljøskader.



**Oppfordring til handlinger**

## 1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger



**OBS!** Ved bruk av elektroverktøy skal følgende grunnleggende sikkerhetstiltak følges for å forhindre elektrisk støt, personskader og brann.

**Les alle anvisningene før du bruker elektroverktøy, og oppbevar sikkerhetsanvisningene godt.**

**Vedlikehold og istandholding:**

- 1 **Regelmessig rengjøring, vedlikehold og smøring.** Trekk ut støpselet før innstillinger, istandholding eller istandsetting.
- 2 **La apparatet kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Derved sikres det at sikkerheten på apparatet opprettholdes.

**Trygt arbeid:**

- 1 **Hold arbeidsområdet ryddig.** Rot på arbeidsområdet kan føre til ulykker.
- 2 **Ta hensyn til omgivelsene.** Ikke sett elektroverktøy ute i regnet. Ikke bruk elektroverktøy ved fuktige eller våte forhold. Sørg for god belysning av arbeidsområdet. Ikke bruk elektroverktøy på steder der det er fare for brann eller eksplosjon.
- 3 **Beskytt deg mot elektriske støt.** Unngå kroppskontakt med jordede deler (som rør, radiatorer, elektriske komfyrer, kjøleskap).
- 4 **Hold andre personer unna.** Ikke la andre personer, spesielt barn, komme i berøring med elektroverktøyet eller strømkabelen. Hold alle uvedkommende unna arbeidsområdet.
- 5 **Oppbevar elektroverktøy som ikke er i bruk på et trygt sted.** Elektroverktøy som ikke er i bruk bør oppbevares på et tørt, høytliggende eller lukket sted, utenfor rekkevidde for barn.
- 6 **Ikke overbelast elektroverktøyet.** Du jobber bedre og tryggere i det angitte effektområdet.
- 7 **Bruk riktig elektroverktøy.** Ikke bruk maskiner med lav effekt for tunge jobber. Ikke bruk elektroverktøyet for formål det ikke er tiltenkt. Bruk f.eks. ikke håndholdte sirkelsager for å kappe tregrener eller vedkubber.
- 8 **Bruk egnede klær.** Ikke bruk løse klesplagg eller forkle, de kan hekte seg fast i bevegelige deler. Ved arbeid utendørs, pass på å bruke sklisikre sko. Bruk hårnett dersom du har langt hår.
- 9 **Bruk verneutstyr.** Bruk vernebriller. Ved arbeid som genererer støv, bruk en pustemaske.
- 10 **Koble til støvsuger.** Dersom det finnes tilkoblingsmuligheter for støvsuging og støvoppsamling, pass på at de er tilkoblet og brukes korrekt.
- 11 **Ikke bruk strømledningen til formål den ikke er tiltenkt.** Ikke trekk i strømledningen for å trekke støpselet ut av stikkontakten. Beskytt strømledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- 12 **Fest arbeidstykke godt.** Bruk festeinnretninger eller en skrustikke for å holde arbeidstykket fast. Det holdes da mye sikrere enn med hånden din.
- 13 **Unngå unormal kroppstilling.** Sørg for å stå støtt og hold alltid balansen.
- 14 **Stell verktøyet godt.** Hold skjæreverktøyene skarpe og rene, det gir bedre og tryggere arbeid. Følg anvisningene om smøring og verktøyskifte. Kontroller regelmessig strømledningen på elektroverktøyet, og få en autorisert elektriker til å skifte den ut om nødvendig. Kontroller skjøteledninger regelmessig, og skift ut ved skader. Hold håndtakene tørre, rene og frie for fett og olje.
- 15 **Trekk støpselet ut av stikkontakten.** Når elektroverktøyet ikke er i bruk, før vedlikehold og ved skifte av verktøy som f.eks. sagblad, bor og fres.
- 16 **Ikke ka verktøynøkkelen sitte i.** Før du slår på verktøyet, kontroller at nøkkel og innstillingsverktøy er tatt ut.
- 17 **Unngå utilsiktet oppstart.** Forsikre deg om at bryteren er slått av når du setter støpselet i stikkontakten.
- 18 **Bruk skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Utendørs skal det kun brukes skjøteledninger som er godkjente og merkede for utendørs bruk.

- 19 **Vær oppmerksom.** Pass på hva du gjør. Gå fornuftig frem ved arbeidet. Ikke bruk elektroverktøyet dersom du er ukonsentrert.
- 20 **Kontroller elektroverktøyet for eventuelle skader.** Før videre bruk av elektroverktøyet må beskyttelsesinnretninger og lett skadede deler undersøkes nøye for å fastslå om de fungerer som de skal. Kontroller om bevegelige deler fungerer som de skal, at de ikke klemmer eller om det er skadede deler. Alle deler må være riktig montert og alle betingelser må være oppfylt for å sikre feilfri funksjon av elektroverktøyet.
- Skadede beskyttelsesinnretninger og deler må repareres etter reglene av et fagverksted, så fremt ikke annet er angitt i bruksanvisningen. Skadede brytere skal alltid skiftes ved et fagverksted.
- Ikke bruk elektroverktøy der bryteren ikke lar seg slå på eller av.
- 21 **OBS.** Bruk av andre ekstraverktøy og annet tilbehør kan føre til fare for personskader.
- 22 **La elektroverktøyet repareres av en faglært elektriker.** Disse elektroverktøyene samsvarer med aktuelle sikkerhetsbestemmelser. Reparasjoner skal kun utføres av en faglært elektriker, ved bruk av originale reservedeler, ellers kan det føre til ulykker for brukeren.

## 1.2 Spesielle sikkerhetsanvisninger

Bruk gummistøvler under rengjøringsarbeider (isolering).

Før du setter støpselet i strømuttaket, pass alltid på at bryteren på rørrengjøringsmaskinen står til 0 henholdsvis til AV.

Alltid før bruk av elektriske apparater, pass på den angitte nettspenningen og bruk alltid beskyttelsesslange og vernehansker.

Velg passende verktøy for den aktuelle tilstoppingen og rørdiameteren som skal rengjøres, for å unngå at verktøyet huker seg fast i tilstoppingen eller at spiralen slynges ut igjen av røret.

For å unngå skader, rengjør med denne maskinen og tilbehøret kun avløpsrør, og ikke skorsteiner, brønner og lignende.

For å unngå skader på rør/albuer, ikke endre noen verktøy ved sliping eller lignende.

Bruk et kamerasystem for å se på årsaken til rørtettingen.

Bruk bare elektriske ledninger installert i henhold til "VDE-bestemmelsene".

Spiralen skal ikke gå uten føringssslange!

Mekanisk rørrengjøring skal alltid gjennomføres ovenfra i retning tilstoppingen.

Pass da på at de t ved rørrengjøringen ikke benyttes noen vannuttak på røret som rengjøres. Det kan føre til en blokkering!

Ved rørrengjøring skal maskinen aldri være uten tilsyn!



**Beskyttelsesdeksler:** Alle roterende deler er sikret med beskyttelsesdeksler. Fjerning av og/eller drift uten slike beskyttelsesdeksler er strengt forbudt!

Sikre bruksstedet (gate, grøft) slik at ingen uvedkommende kan komme til skade. Åpne grøfter og renner skal alltid tildekkes.

Omgivelsene som skal undersøkes skal kontrolleres med en gassvarsler for å se om det er giftige eller eksplosive gasser der!

Etter hver bruk skal maskinen og tilbehøret rengjøres og desinfiseres.

Ved alle arbeider skal anbefalt personlig verneutstyr anvendes: Vernehjelm, vernesko, refleksvest!

Etter alle aktiviteter må du vaske og desinfisere hendene, det er stor infeksjonsfare fra smittekilder!

## 1.3 Restrisikoer

Selv ved å ta hensyn til alle sikkerhetsanvisninger, er det f.eks. fortsatt følgende restrisikoer: Spiraler kan slå seg over (danne sløyfer ved for store buer) og utgjør da klemfare. Spiraler kan sprette ut av røret når de står under press ~ fare for personskader!

## 1.4 Forskriftsmessig bruk

Rørrensemaskiner må kun brukes til rensing av rør med følgende rørdiameter:

**RODRUM S:** 40-100mm

Rørrengjøringsmaskinene er ment for kort tids bruk, og de skal derfor kun brukes maks. 15 minutter kontinuerlig! Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål!

## 2 Tekniske data

Mains spenning .....230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz

Effekt P1/ P2.....0,4 KW / 0,25 KW

Dimensjoner (LxBxH).....580 x 330 x 395 mm

Tom vekt.....ca. 15,5kg

Spiraltype .....Ø 10mm og Ø 13mm

Maks. spirallengde i trommelen .....15m

Maks. Arbeidslengde .....14,5m

Arbeidsområde rørdiameter .....Ø 40-100mm

Hastighet av spiralen .....ca. 6-7 m/min (alt etter rørforløp)

Rotasjonsretning (bryterstilling I).....venstre (sett forfra på trommelen)

Verneklasse.....I

Beskyttelsesklasse .....IP X4

Driftstype .....S2 15min.

Vibrasjon totalverdi .....< 2,5 m/s<sup>2</sup> | K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Typisk A-vurdert lydnivå:

Lydtrykksnivå (L<sub>pA</sub>).....79 dB (A) | K<sub>pA</sub> 3 dB (A)

Lydeffektsnivå (L<sub>WA</sub>).....90 dB (A) | K<sub>WA</sub> 3 dB (A)

Støynivået kan overskride 85 dB (A) under arbeid. Bruk hørselsvern!

De formidlede måleverdiene tilsvarer EN 61029-1:2010.

## 3 Leveransens omfang

- Basismaskin RODRUM S
- Føringslange
- Bruksanvisning
- Verktøykoffert (kun for RODRUM S13)

## 4 Typeskilt beskrivelse

Type nr. → Model: RODRUM S 10

Art.nr. → Item No.: 1000001256

Serie nr. → Serial No.:

Produksjonsår → YYYY:

Målespenning → ~ 230 V | 440 W

Effekt → 50 - 60 Hz

Målefrekvens → S 2 15 min. | IP X4

Beskyttelsesklasse →

Kort tids drift 15 min. →

ROTHENBERGER  
GERMAN TECHNOLOGY  
Made in Germany  
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Industriestr. 7, 65779 Kelkheim, Germany

## 5 Nettilkobling

Kobles kun til en-fase vekselstrøm og kun med spenning som angitt på typeskiltet. Kobles kun til jordede stikkontakter. Maskinen skal kun brukes med en jordfeilbryter med maks. 10 - 30 mA nominell feilstrøm.

Tilkobling: Plugg inn maskinen i en stikkontakt og trykk på den grønne „RESET“ tasten.

Når den røde funksjonsindikatoren tennes er maskinen klar til bruk. Etter hver gang maskinen kobles fra nettet eller strømbrudd slås maskinen automatisk av.

Funksjonstest: trykk den blå „TEST“ knappen: Maskinen slår seg av. Trykk „RESET“ knappen: Når den røde funksjonsindikatoren tennes er maskinen klar til bruk.

Gjennomfør en funksjonstest før hver bruk av maskinen. Ved gjentatte problemer, få den tilkoblede maskinen kontrollert.

Pass på at denne maskinen ikke kan erstatte grunnleggende sikkerhetstiltak. For å unngå livsfare, pass alltid på at elektriske apparater benyttes forskriftsmessig.

Pålitelig personbeskyttelse mot farlige strømstøt. Feilstrøm registreres på brøkdelen av et sekund og strømtilførselen avbrytes øyeblikkelig. Fare for mennesker og dyr er kraftig redusert.

- Elektroverktøyt skal aldri brukes uten den medfølgende PRCD (portabel feilstrømbryter).
- Skifte av støpselet eller strømledningen skal alltid gjøres av produsenten av elektroverktøyet eller produsentens kundeservice.
- Vann må holdes unna elektriske komponenter av elektroverktøyet og personer i arbeidsområdet.

### 5.1 Ta i bruk PRCD-bryter (jordfeilbryter)



Kun for vekselstrøm! Pass på nettspenningen!

Gjennomfør følgende kontroll av PRCD-brytereb før hver bruk av apparatet:

1. Sett støpselet på PRCD i en stikkontakt.
2. Trykk på RESET. Indikatoren skifter til RØD (PÅ).
3. Trekk støpselet ut av stikkontakten. Indikatoren slukker.
4. Gjenta 1 og 2.
5. Trykk på TEST. Den røde indikatoren slukker.
6. Tryk på RESET for å slå på apparatet (RØD).



Denne verneinnretningen beskytter mot feil i det tilkoblede apparatet, med ikke mot feil i det forankoblede anlegget.

## 6 Funksjon av enheten

### 6.1 Oversikt

A

1	Trommel	6	Mating
2	Motor	7	Vanntappeplugg
3	Strømkabel med PRCD	8	Føringssslange
4	Fotbryter	9	Spennhåndtak
5	Matehåndtak	10	Motorbryter

### 6.2 Ta i bruk



**Rørrenjørermaskinen skal utelukkende brukes av instruert og autorisert!**

- Kontroller den elektrisk installasjonen på arbeidsstedet
- Fotbryteren skal plasseres slik at den er lett å nå, og alle betjeningelementer skal være lett tilgjengelig.
- Koble til støpselet til det aktuelle strømmettet.



Pass da på at motorbryteren står til "AV"!

### 6.3 Koble verktøy/spiral på og av

Påkobling:

→ Skyv verktøy/spiral inn på koblingen til det går i lås.

Avkoble:

→ Skyv skillenøkkelen inn i hullet og skyv verktøy/spiral sideves ut av koblingen.

### 6.4 Betjening

B



**Betjeningen av rørrengjøringsmaskinen skal kun gjøres ved at alle anvisninger om sikkerhet for mennesker og maskin følges!**

Innføring av spiralen i røret:

→ Sett maskinen med avstand ca. 1 meter fra åpningen på røret som skal rengjøres.

→ Skyv føringslangen (8) over spiralen til anslag på matehuset, og fest med snapplåsen.

→ Koble til et egnet verktøy foran (s. 6.3). Velg verktøy etter type av smuss. Pass på at det sitter korrekt!



Ta på hansker før du utfører flere arbeidstrinn!

→ Koble maskinen til driftsklar med motorbryteren (bryterstilling I).

→ Hold spiralen med føringslangen i hånden og slå på motoren med fotbryteren (4).

→ Med inntrykt matehåndtak, styres mating av spiralen trinnløst (forover, nøytral og bakover).

### 6.5 Fjerning av rørtilstopping



Spiralen skal bore seg inn i tilstoppingen, og ikke presses inn.

→ Dersom det merkes et mottrykk (tilstopping) og spiralen er forspent i en arbeidsbue, sett matehåndtaket i nøytral posisjon (spiralen blir stående og rotere på samme sted), og trykk arbeidsbuen mot tilstoppingen.

→ Dersom spiralen har trengt så langt inn i røret at arbeidsbue er avspent, sett håndtaket tilbake til mating.

→ Gjenta prosedyren til tilstoppingen er fjernet.



Dersom det oppstår større belastninger på spiralen (registreres ved utbuling av føringslangen (8)), avlast matehåndtaket straks for å løsne trykket på spiralen!

### 6.6 Trekke tilbake spiralen ut av røret

→ Etter vellykket fjerning av tilstoppingen, sett matehåndtaket til retur for å trekke spiralen tilbake i trommelen.



Pass da på at spiralen kommer tilbake uten for stor motstand. Dersom returen går tungt, kjør spiralen tilbake inn i røret et kort stykke. Ikke trekk spiralen tilbake med makt.

→ Ved returen av spiralen ut av røret, sett en vannslange inn i røråpningen og spyl en skitne spiralen med vann. Da blir også det rengjorte røret spylt.

→ Når det tilkoblede verktøyet blir synlig igjen, slipp matehåndtaket, stopp motoren med fotbryteren og motorbryteren og ta bort verktøyet og føringslangen.

→ Slå på motoren igjen og kjør spiralen tilbake til det bare står ca. 20cm ut av matingen.



Spiralen skal ikke kjøres helt tilbake på trommelen!

### 6.7 Ta ut av bruk

→ Slå av maskinen med motorbryteren og trekk ut støpselet.

→ Ta føringslangen av maskinen.

- For å tømme vann ut av spiraltrømmelen, ta trømmelen av maskinen (s.6.8) og ta ut vanntappepluggen (7).
- Sett inn igjen vanntappepluggen og sett på spiraltrømmelen igjen.

## 6.8 Skifte av spiraltrømmel



**Skifte av spiraltrømmel skal kun gjøres ved strømløs maskin!**

- Løsne spennhåndtak (9) og skyv matingen forover til anslag.
- Trekk spiraltrømmel forover langs akselen og ta den av.
- Skyv ny spiral gjennom matingen og skyv spiraltrømmelen inn på akslingen i rammen.
- Skyv matingen tilbake og fest spennhåndtaket.



Pass da på at alle deler er frie for smuss og tilstrekkelig smurte!

## 7 Pleie og vedlikehold



**Før alt stell og vedlikehold skal støpselet på maskinen trekkes ut!**

Maskinen er vedlikeholdsfri frem til materen.

Materen skal kontrolleres, smøres og kontrolleres for skader regelmessig. Ved behov kan kulelageret skiftes ut.

Maskinen skal behandles forsiktig og rengjøres regelmessig.

Etter hver bruk skal spiral og verktøy rengjøres og konserveres. Vi anbefaler da å bruke spesialpleiemiddelet "ROWONAL".



**Alle vedlikeholds-, istandsettings- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av instruert fagpersonell!**

### 7.1 Sett inn ny spiral

- Ta av spiraltrømmel (s. 6.8).
- Trekk spiralen helt ut av spiralen for hånd.
- Før ny spiral med den knekte enden først inn i trømmelen og skyv inn spiralen til det er igjen ca. 30 cm.
- Sett på spiraltrømmelen igjen (s. 6.8).

## 8 Feilretting

Symptom	Mulig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	Ingen strømforsyning	Kontroller strømmettet
	Motor defekt	Kontakt kundeservice
	PRCD avslått	Trykk RESET-knapp (PRCD)
Ingen mating	Fotbryter / Trykkluftslange defekt	Kontakt kundeservice
	Kulelager i matingen er defekt	Kontakt kundeservice
	Spiral defekt	Skift spiral



## 9 Tilbehør

Tilbehør navn	ROTHENBERGER delenummer
Matehanske (venstre)	Nr. 72120
Matehanske (høyre)	Nr. 72121
ROWONAL Rustløsemiddel (5 l)	Nr. 72140
ROWONAL Spiral-kombi-spray (0,2 l)	Nr. 72142
Føringslange	Nr. 1300002581
Skillenøkkel	Nr. 72100
Spiral 10 mm	Nr. 72422
Spiral 13 mm	Nr. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesentere kan hjelpe deg (se liste i katalogen eller på nettet) og reservedeler/service kan du også få fra de samme stedene.

Bestill tilbehør og reservedeler fra din spesialistforhandler eller bruk vår service-etter-salg hotline:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Avfallsdumping

Deler av apparatet er verdifulle stoffer, og kan tilføres resirkuleringen. Du kan bruke tillatte og sertifiserte resirkuleringsbedrifter til dette. For miljøvennlig avfallsdumping av de delene som ikke kan resirkuleres (f.eks. elektronikkøppelet) spør du vennligst etter hos ansvarlige for avfallsdumping.

### **Kun for EU-land:**



Elektroverktøy må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet! Iht. Europeisk direktiv 2012/19/EF angående gamle elektro og elektronikkapparater, og deres omsetning til nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke brukes lenger samles og tilføres et miljøvennlig gjenbruksdeponi.

<b>1</b>	<b>Turvallisuus.....</b>	<b>89</b>
1.1	Yleiset turvallisuusohjeet .....	89
1.2	Erikoisturvaohjeet .....	90
1.3	Muut vaaratekijät .....	90
1.4	Määräystenmukainen käyttö .....	91
<b>2</b>	<b>Tekniset tiedot .....</b>	<b>91</b>
<b>3</b>	<b>Toimitussisältö .....</b>	<b>91</b>
<b>4</b>	<b>Tyypikilven sisältämät tiedot .....</b>	<b>91</b>
<b>5</b>	<b>Verkkoliitäntä .....</b>	<b>91</b>
5.1	PRCD-kytkimen käyttöönotto.....	92
<b>6</b>	<b>Laitteen toiminta .....</b>	<b>92</b>
6.1	Yhteenveto A .....	92
6.2	Käyttöönotto .....	92
6.3	Irroitettaessa työkaluja/keloja.....	92
6.4	Koneen käyttö B .....	93
6.5	Putken tukoksen poistaminen .....	93
6.6	Kelan palauttaminen putkesta.....	93
6.7	Käytöstä poistaminen .....	93
6.8	Kelarummun vaihtaminen .....	94
<b>7</b>	<b>Hoito ja huolto.....</b>	<b>94</b>
7.1	Uusien kelojen lisääminen .....	94
<b>8</b>	<b>Vianmääritys .....</b>	<b>94</b>
<b>9</b>	<b>Lisävarusteet.....</b>	<b>95</b>
<b>10</b>	<b>Asiakaspalvelu .....</b>	<b>95</b>
<b>11</b>	<b>Kierrätys .....</b>	<b>95</b>

#### Dokumentissa käytetyt merkinnät:



#### **Vaara!**

Merkki varoittaa loukkaantumisista.



#### **Huom!**

Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista.



**Viittaa toimenpiteisiin**

## 1.1 Yleiset turvallisuusohjeet



**HUOMIO!** Noudata seuraavia yleisiä turvallisuusohjeita oikosulun, tapaturman ja tulipalon varalta sähkötyökaluja käyttäessäsi.

**Lue kaikki ohjeet ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä turvallisuusohjeet hyvin.**

**Huolto ja kunnossapito:**

- 1 **Säännöllinen puhdistaminen, huolto ja voitelu.** Irroita pistoke pistorasiasta ennen laitteen säätöjä, huoltoja ja korjauksia.
- 2 **Anna ainoastaan pätevien ammattilaisten korjata laite. Korjauksessa on käytettävä alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistat, että laite on aina käyttöturvallisessa kunnossa.

**Turvallinen työskentely:**

- 1 **Pidä työpiste hyvässä järjestyksessä.** Työpisteen epäjärjestys saattaa aiheuttaa vahinkoja.
- 2 **Ota huomioon ympäristön olosuhteet.** Älä jätä sähkötyökaluja sateeseen. Älä käytä sähkötyökaluja märässä tai kosteassa paikassa. Huolehdi työpisteen hyvästä valaistuksesta. Älä käytä sähkötyökaluja paikassa, jossa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3 **Suojaa itsesi sähköiskun varalta.** Vältä koskemasta maadoitettuihin laitteisiin (esim. putket, patterit, sähköliedet, jäädyttimet).
- 4 **Pidä ulkopuoliset pois työpisteestä.** Huolehdi, että ulkopuoliset, erityisesti lapset, eivät pääse käsiksi sähkötyökaluihin ja kaapeleihin.. Pidä heidät pois työpisteestä.
- 5 **Säilytä sähkötyökalut turvallisessa paikassa.** Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, säilytä se kuivassa paikassa, korkealla tai lukkojen takana poissa lasten ulottuvilta.
- 6 **Älä ylikuormita sähkötyökalua.** Asianmukaisella tehoalueella laite toimii parhaiten ja turvallisimmin.
- 7 **Käytä työhön sopivaa sähkötyökalua.** Älä tee raskaita töitä tehottomalla laitteella. Älä käytä sähkötyökaluja sellaisiin tarkoituksiin, joihin niitä ei ole suunniteltu. Esimerkiksi: Älä sahaa pyörösahalla oksia äläkä polttopuita.
- 8 **Käytä sopivaa vaateetusta.** Älä käytä koruja äläkä sellaisia vaatteita, jotka voivat takertua laitteen liikkuviin osiin. Suosittelemme ulkona työskennellessä käyttämään luistamattomia jalkineita. Suojaa pitkä tukka hiusverkolla.
- 9 **Käytä henkilönsuojaimia.** Käytä suojalaseja. Käytä hengityssuojainta pölyvävässä työssä.
- 10 **Kytke pölyn imulaite toimintaan.** Varmista, että pölyn imu- ja talteenotto-laite on kytketty toimintaan ja että sitä käytetään oikein, jos sähkötyökalussa sellainen on.
- 11 **Älä käytä tarkoitukseensa sopimatonta sähkökaapelia.** Älä irroita pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.
- 12 **Kiinnitä työkappale.** Kinnitä työkappale kiristimillä tai ruuvipuristimella. Työskentely on tällöin turvallisempaa.
- 13 **Vältä hankalassa asennossa työskentelyä.** Seiso aina tukevasti ja tasapaino säilyttäen.
- 14 **Huolla työkalut hyvin.** Pidät terät terävinä ja puhtaina. Työ sujuu silloin paremmin ja turvallisemmin. Noudata voitelusta ja terän vaihtamisesta annettuja ohjeita. Tarkasta sähkölaitteen verkkojohto säännöllisesti. Korjauta viallinen johto huollossa. Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti. Vaihda vioittuneet johdot. Pidä kädensijat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta.
- 15 **Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.** Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja (sahan-, poran-, jyrsin-) terän vaihtamisen yhteydessä.
- 16 **Älä jätä avainta laitteeseen.** Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että avain ja säätötyökalut ovat poissa työstökohdasta.
- 17 **Älä pidä laitetta turhaan käynnissä.** Varmista ennen pistokkeen työntämistä pistorasiaan, että kytkin on off-asennossa.
- 18 **Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkona työskennellessäsi käytä vain sallittua ja käyttötarkoitukseensa sopivaa jatkojohtoa.

- 19 **Ole tarkkaavainen.** Työskentele keskittyneesti. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, jos et voi keskittyä työhösi.
- 20 **Tarkista sähkötyökalu mahdollisten vikojen varalta.** Ennen kuin jatkat sähkötyökalun käyttämistä, tarkista suojalaitteet ja voittuneet osat. Korjauta viat määräysten mukaiseen kuntoon. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat oikein eivätkä juutu kiinni tai vioita muita osia. Sähkötyökalun oikean toiminnan varmistamiseksi tulee kaikkien osien tulee olla kiinnitetty oikein ja ohjeiden mukaisesti.
- Korjauta tai vaihda voittuneet suojalaitteet ja koneenosat huollossa määräysten mukaiseen kuntoon, mikäli käyttöohjeessa ei muuta ohjetta anneta. Anna huollon vaihtaa vikaantunut virtakytkin.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos sen virtakytkin ei toimi kunnolla.
- 21 **Huomaa.** Muiden työkalujen tai tarvikkeiden käyttö saattaa aiheuttaa tapaturmavaaran.
- 22 **Turvauta sähkötyökalu ammattiliikkeessä.** Tämä sähkötyökalu on kaikkien turvallisuusmääräysten mukainen. Vain sähköalan ammattilainen saa tehdä korjauksia laitteeseen alkuperäisvaraosia käyttäen; muuten on tapaturmavaara.

## 1.2 Erikoisturvaohjeet

Käytä puhdistyön aikana (eristäviä) kumisaappaita.

Varmista ennen pistokkeen liittämistä pistorasiaan, että putkenpuhdistuskoneen virtakytkin on asennossa 0 tai OFF.

Pääsääntöisesti noudata sähkölaitteen tyyppikilvessä ilmoitettua verkkojännitettä ja käytä työssäsi suojaletkua ja suojakäsineitä.

Valitse sopiva työkalu tukkeuman ja puhdistettavan putken läpimitan mukaan, muuten työkalu jumittuu tukkeuman kohdalle tai puhdistusjousi ponnahtaa ulos putkesta.

Puhdista tällä laitteella ja sen tarvikkeilla vain viemäreitä. Vahinkojen estämiseksi älä käytä tätä laitetta hormien, kaivojen tms. puhdistamiseen.

Älä muuta työkalun muotoa esimerkiksi hiomalla, muuten saattavat putket ja kaaret vahingoittua. Selvitä putken tukkeuman syy käyttämällä kameraa.

Työskentele ainoastaan asianmukaisten, VDE-määritysten mukaisesti asennettujen sähköjohtojen parissa.

Kelat aivät saa koskaan olla toiminnassa ilman ohjausputkea!

Mekaaninen putken puhdistus on suoritettava aina ylhäältä päin tukoksen suuntaan.

Pidä huoli, että putkien puhdistuksen aikana ei käytetä kyseisen putken vesihanaa. Tässä voi ilmetä tukos!

Putkien puhdistuksen aikana konetta ei saa käyttää ilman valvontaa!



**Suojukset:** Kaikki pyörivät osat on suojattu suojakannella. Näiden suojakansien poistaminen ja/tai käyttö ilman niitä on ankarasti kielletty!

Turvaa käyttöympäristö (tie, kulkuaukko) siten, että ulkopuoliset henkilöt eivät voi loukkaantua ja että avoimet aukot ja väylät on peitetty.

Ympäristöä tulee valvoa kaasuhälyttimellä myrkyllisten tai räjähtävien kaasujen varalta!

Kone ja sen tarvikkeet on puhdistettava ja desinfiotava jokaisen käytön jälkeen.

Kaikessa työskentelyssä on käytettävä suositteluja henkilökohtaisia suojarusteita: Suojakypärä, turvakengät, huomioliivi!

Jokaisen käytön jälkeen tulee pestä ja desinfioida kädet, on olemassa lisääntynyt infektioriski taudinaiheuttajien vuoksi!

## 1.3 Muut vaaratekijät

Vaikka kaikkia turvallisuusohjeita noudatetaankin, esimerkiksi seuraavat tekijät saattavat silti muodostaa vaaran: Spiraali voi taittua (liian voimakkaasti työnnettäessä muodostaa silmukan), jolloin vaarana on kiinnijuttuminen.

Jännitteinen spiraali saattaa pompata ulos putkesta ~ tapaturmavaara!

## 1.4 Määräystenmukainen käyttö

Putkenpuhdistuskoneita saa käyttää vain seuraavankokoisten putkien puhdistamiseen:

**RODRUM S:** 40-100mm

Putkenpuhdistuskone on tarkoitettu käytettäväksi vain lyhyen aikaa kerrallaan, siksi sitä ei saa käyttää yhtäjaksoisesti yli 15 min.! Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti!

## 2 Tekniset tiedot

Verkköjännite.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Teho P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Mitat (P x L x K).....	580 x 330 x 395 mm
Omapaino.....	n. 15,5kg
Kelatyypit.....	Ø 10mm ja Ø 13mm
Kelatyypit.....	15m
Työpituus kork.....	14,5m
Työalueen putkenläpimitta.....	Ø 40-100mm
Kelan nopeus.....	noin 6-7 m/min (riippuen putkesta)
Pyörimissuunta (Kytkimen asento I).....	vasemmalle (rummun edestä katsottuna)
Suojausluokka.....	I
Koteloitiluokka.....	IP X4
Käyttötapa.....	S2 15min.
Tärinän kokonaisarvo.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
A-painotettu melutaso yleensä:	
Äänipainetaso (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Äänitehotaso (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Melutaso voi käytön aikana ylittää 85 dB (A). Käytä kuulonsuojaimia!	
Arvot mitattu EN 61029-1:2010 mukaisesti.	

## 3 Toimitussisältö

- Peruskone RODRUM S
- Ohjausletku
- Käyttöohje
- Työkalupakki (vain RODRUM S13:n kanssa)

## 4 Tyypikilven sisältämät tiedot

Tyypinro	ROTHENBERGER	Made in Germany	Mittausjännite
Tuotenro	GERMAN TECHNOLOGY		Tehonotto
Sarja nro	Model: RODRUM S 10	Specifications:	Mittaustaajuus
Valmistusvuosi	Item No.: 1000001256	~ 230 V   440 W	Koteloitiluokka
	Serial No.:	50 - 60 Hz	Lyhytaikainen käyttö 15 min.
	YYYY:	S 2 15 min.   IP X4	
	CE		
	ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH		
	Industriestr. 7, 65779 Kelkheim, Germany		

## 5 Verkkoliitäntä

Kytke laite vain yksivaihe-vaihtovirtajärjestelmään ja vain tyypikilvessä mainittuun verkkojännitteeseen. Kytke laite vain maadoitettuun pistorasiaan. Laitteen eteen on kytkettävä FI-vikavirtakytkin, jonka laukaisuvirta on enintään 10 - 30 mA.

Liitântä: Kytke laite pistorasiaan ja paina RESET-näppäintä: Laite on käyttövalmis, kun punainen toimintatilaa ilmaiseva merkkivalo on syttynyt. Laite kytkeytyy automaattisesti pois toiminnasta, kun pistoke irroitetaan pistorasiasta tai tulee sähkökatkos.

Toiminnan testaus: Paina sinistä TEST-nuppia: Laite kytkeytyy pois päältä. Paina RESET-näppäintä: Laite on käyttövalmis, kun punainen toimintatilaa ilmaiseva merkkivalo on syttynyt.

Testaa toiminta joka kerta ennen laitteen käyttöä. Jos testi epäonnistuu useamman kerran, vie laite huoltoon.

Huomaa, että tämä laite ei voi korvata normaaleja työturvallisuustoimia. Sähkölaitteita asianmukaisesti käyttämällä vältät hengenvaaran.

Hengenvaaralliselta sähköiskulta suojaautuminen. Vikavirrat havaitaan sekunnin murto-osassa. Virransyöttö katkaistaan heti. Ihmisille ja eläimille aiheutuva vaara pienenee merkittävästi.

- Tätä sähkölaitetta ei saa käyttää ilman mukana toimitettavaa vikavirtakytkintä.

- Pistokkeen ja liitântäjohdon saa vaihtaa vain sähkötyökalun valmistaja tai valtuutettu huolto.

- Suojaa sähkötyökalut ja työpisteessä olevat ihmiset vedeltä.

## 5.1 PRCD-kytkimen käyttöönotto



Vain vaihtovirta! Huomaa verkkojännite!

Suorita joka kerta ennen laitteen käyttöönottoa seuraava testi PRCD-kytkimellä:

1. Liitä PRCD-kytkimen pistoke pistorasiaan.
2. Paina RESET. Näytössä palaa PUNAINEN (ON).
3. Vedä pistoke pistorasiasta. Näyttö sammuu.
4. Toista vaiheet 1 ja 2.
5. Paina TEST. Punainen näyttö sammuu.
6. Kytke laite päälle painamalla RESET. PUNAINEN merkkivalo palaa.



Tämä suojavaruste suojaa liitetyn laitteen aiheuttamia vikoja vastaan, mutta ei sitä edeltävän laitteiston vioilta.

## 6 Laitteen toiminta

### 6.1 Yhteenveto

A

1	Rumpu	6	Syöttö
2	Moottori	7	Tyhjennystulppa
3	Virtajohto PRCD:llä	8	Ohjausputki
4	Jalkakytkin	9	Kiristyskahva
5	Syöttökahva	10	Moottorin katkaisija

### 6.2 Käyttöönotto



**Konetta saa käyttää ainoastaan koulutettu ja auktorisoitu henkilökunta!**

- Sähköasennukset tulee tarkistaa työpaikalla
- Jalkakytkin tulee asettaa siten, että se on saavutettavissa helposti ja kaikki hallintalaitteet ovat helposti käytettävissä.
- Liitä virtajohto sopivaan virtalähteeseen.



Tarkista, että moottorin kytkin on "AUS (OFF)"-asennossa!

### 6.3 Irroitettaessa työkaluja/keloja

Kytkeminen:

- Työnnä työkalut/kelat kunnes ne napsahtavat.

Irroitaminen:

- Työnnä jakoavain reikään ja työnnä työkalut/kelat sivuttain kunnes ne napsahtavat.

#### 6.4 Koneen käyttö

B



**Putkenpuhdistuskonetta saa käyttää ainoastaan noudattaen kaikkia ihmisiin ja koneeseen liittyviä turvallisuusohjeita!**

Kelan syöttäminen putkeen:

- Koneen tulee olla noin 1 m etäisyydellä puhdistettavan putken suuaukosta.
- Työnnä ohjausputki (8)kelan yli syöttökoteloon saakka ja kiinnitä kiinnittimellä.
- Yhdistä sopivalla työkalulla. (kpl 6.3). Valitse työkalu likatyyppiin mukaan. Varmista sopivuus!  
! Ennen työn jatkamista, pue suojakäsineet!
- Käynnistä kone moottorin kytkimestä (kytkin asentoon I ).
- Pidä kela ohjausputkella ja käynnistä moottori jalkakytkimellä (4).
- Kela syötetään portaattomasti (eteenpäin, neutraali, taaksepäin) painamalla syöttökahvaa.

#### 6.5 Putken tukoksen poistaminen

- ! Kelan tulee porautua itse tukokseen, eikä sitä tule painaa.
- Jos vastapaine (tukos) on huomattava ja kela jää jännitykseen, aseta syöttökahva asentoon "neutraali" (kela kääntyy paikallaan) ja paina sitä tukosta vasten.
- Jos kela on tunkeutunut niin syväälle putkeen, että jouset ovat väljät, aseta käsivipu uudelleen syöttöputkeen.
- Toista prosessi, kunnes tukos on poistettu.
- ! Suuremmalla rasitteella kelan painetta (tunnistettavissa siitä, että ohjausputki (8) pistää vastaan) lievitetään syöttökahvalla!

#### 6.6 Kelan palauttaminen putkesta

- Aseta syöttökahva tukoksen poistamisen jälkeen "taaksepäin"-asentoon vetääksesi kelat takaisin rumpuun.
- ! Tarkista, että kela palaa putkesta ilman suuria ponnistuksia. Jos palautus ei onnistu helposti, päästä kela hieman lyhyeltä matkaa takaisin putkeen. Älä vedä kela takaisin väkivalloin.
- Kelan takaisin vedon aikana työnnä vesiletku putken aukkoon ja huuhtelee vedellä likaantuneet kelat. Täten tulee myös puhdistettu putki huuhdeltua.
- Jos kytketty työkalu on vielä näkyvässä, vapauta syöttökahva, sammuta moottori jalkakytkimellä ja moottorin kytkimellä poistaaksesi työkalun ja syöttöputken.
- Käynnistä moottori uudelleen ja vedä kela takaisin, kunnes se työntyy noin 20cm syötöstä.
- ! Keloja ei saa vetää kokonaan takaisin rumpuun!

#### 6.7 Käytöstä poistaminen

- Sammuta kone painamalla moottorin kytkintä ja irroitamalla virtajohto.
- Poista ohjausputki laitteesta.
- Tyhjentääksesi veden kellarummusta poista rumpu koneesta (kpl6.8) ja irrota tyhjennystulppa (7).
- Aseta tyhjennystulppa takaisin paikalleen ja kiinnitä kellarumpu uudelleen.

## 6.8 Kelarummun vaihtaminen



**Suorita kelarummun vaihto ainoastaan jännitteettömään laitteeseen!**

- Löysää kiristyskahva (9) ja työnnä syöttöä eteenpäin kunnes se pysähtyy.
- Vedä kelarumpu akselin suunnassa eteenpäin ja poista.
- Työnnä uudet kelat syötön läpi ja työnnä kelarumpu akselin suunnassa kehykseen.
- Työnnä syöttö takaisin ja kiinnitä kiristyskahvalla.



Tarkista, että kaikki osat ovat puhtaita ja riittävästi rasvattuja!

## 7 Hoito ja huolto



**Irrota virtapistoke ennen jokaista huoltoa ja kunnossapitoa!**

Kone on syöttöön saakka huoltovapaa.

Puhdista ja rasvaa syöttö säännöllisesti ja tarkasta vaurioiden varalta. Tarvittaessa laakerit voidaan vaihtaa.

Konetta tulee käsitellä varoen ja puhdistaa säännöllisesti.

Jokaisen käytön jälkeen tulee kelat ja laite puhdistaa ja laittaa säilöön. Suosittelemme siihen erityistä "ROWONAL"-hoitoainettamme.



**Ainoastaan koulutetut ammattilaiset saavat suorittaa kaikki huolto-, kunnossapito- ja korjaustyöt!**

### 7.1 Uusien kelojen lisääminen

- Poista kelarumpu (kpl 6.8).
- Vedä kelat käsin kokonaan ulos rummusta.
- Pujota ensin kelan taivutettu pää rumpuun ja työnnä kelat sisään n. 30 cm saakka.
- Aseta kelarumpu takaisin (kpl 6.8).

## 8 Vianmääritys

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kone ei käynnisty	Ei virtalähdettä	Tarkista verkkojännite
	Moottorivika	Käännä asiakaspalvelun puoleen
	PRCD pois päältä	Paina RESET-nappulaa (PRCD)
	Vika jalkakytkimessä / paineilmaletkussa	Käännä asiakaspalvelun puoleen
Ei syöttöä	Syötön laakerivika	Käännä asiakaspalvelun puoleen
	Kelavika	Vaihda kela



## 9 Lisävarusteet

Lisävarusteen nimi	ROTHENBERGER-osanumero
Ohjaushansikas (vasen)	Nro 72120
Ohjaushansikas (oikea)	Nro 72121
ROWONAL -ruosteenpoistoaine (5 l)	Nro 72140
ROWONAL -kelaspray (0,2 l)	Nro 72142
Ohjausputki	Nro 1300002581
Jakoavain	Nro 72100
Kela 10 mm	Nro 72422
Kela 13 mm	Nro 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Asiakaspalvelu

ROTHENBERGER-asiakaspalvelu palvelee teitä eri toimipaikoissa (katso tiedot katalogista tai internetistä) ja samoja yhteystietoja käyttäen käytettävissänne on myös varaosia- sekä huoltopalvelu. Voitte tilata lisävarusteita ja varaosia paikalliselta jälleenmyyjältä tai asiakaspalvelunumerostamme:

**Puhelin:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Faksi:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 11 Kierrätys

Koneessa on osia, jotka voidaan toimittaa uusiokäyttöön. Tätä varten on hyväksynnän ja sertifikaatin saaneita kierrätysyrityksiä. Uusiokäyttöön soveltumattomien osien (esim. elektroniikkaromu) ympäristöystävällisistä jätehuoltomahdollisuuksista saat tietoa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.

### Koskee vain EU-maita:



Älä heitä sähkötyökaluja sekajätteisiin! Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EY ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten mukaisesti tulee käytöstä poistetut sähkötyökalut kerätä erikseen uudelleenkäyttöä varten.

<b>1</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>97</b>
1.1	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	97
1.2	Specjalne wskazówki bezpieczeństwa .....	98
1.3	Ryzyko szczątkowe .....	99
1.4	Zastosowanie zgodne z przeznaczenie .....	99
<b>2</b>	<b>Dane techniczne.....</b>	<b>99</b>
<b>3</b>	<b>Zakres dostawy.....</b>	<b>100</b>
<b>4</b>	<b>Opis tabliczki znamionować.....</b>	<b>100</b>
<b>5</b>	<b>Przyłącze sieciowe.....</b>	<b>100</b>
5.1	Uruchomienie wyłącznika różnicowoprądowego PRCD .....	100
<b>6</b>	<b>Funkcja urządzenia.....</b>	<b>101</b>
6.1	Przegląd A.....	101
6.2	Uruchomienie .....	101
6.3	Dołączanie i odłączanie narzędzi / spirali.....	101
6.4	Obsługa B .....	101
6.5	Usuwanie zatkania rury .....	101
6.6	Wyciąganie spirali z rury.....	102
6.7	Wyłączenie z eksploatacji.....	102
6.8	Wymiana bębna spirali .....	102
<b>7</b>	<b>Serwis i pielęgnacja.....</b>	<b>102</b>
7.1	Wkładanie nowych spirali .....	103
<b>8</b>	<b>Rozwiązywanie problemów .....</b>	<b>103</b>
<b>9</b>	<b>Akcesoria .....</b>	<b>103</b>
<b>10</b>	<b>Obsługa klienta .....</b>	<b>103</b>
<b>11</b>	<b>Utylizacja .....</b>	<b>104</b>

#### Oznakowanie w tym dokumencie:



#### **Niebezpieczeństwo!**

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.



#### **Uwaga!**

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego.



#### **Wezwanie do działania**

## 1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



**UWAGA!** Podczas użytkowania elektronarzędzi należy, w celu ochrony przed porażeniem elektrycznym, odniesieniem obrażeń i niebezpieczeństwem spowodowania pożaru, należy przestrzegać następujących środków bezpieczeństwa.

**Przed przystąpieniem do pracy z elektronarzędziami przeczytać wszystkie zamieszczone tu wskazówki i przetrzymać instrukcję ze wskazówkami bezpieczeństwa w bezpiecznym miejscu.**

**Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie:**

- 1 **Regularne czyszczenie, konserwacja i smarowanie.** Zawsze przed przystąpieniem do ustawiania, prac związanych z utrzymaniem w dobrym stanie lub naprawą wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- 2 **Naprawę urządzenia powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, a także do napraw stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.** W ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.

**Bezpieczna praca:**

- 1 **Utrzymuj porządek w miejscu pracy.** Brak porządku w miejscu pracy może doprowadzić do wypadków.
- 2 **Zwracaj uwagę na warunki otoczenia.** Nie wystawiaj elektronarzędzi na deszcz. Nie używaj elektronarzędzi w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zadbaj o dobre oświetlenie w miejscu pracy. Nie używaj elektronarzędzi gdy występuje zagrożenie wybuchu pożaru lub eksplozji.
- 3 **Chroń się przed porażeniem prądem elektrycznym.** Unikaj kontaktu z uziemionymi elementami (np. rurami, wentylatorami, piecykami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).
- 4 **Trzymaj z dala inne osoby.** Nie zezwalaj na dotykanie elektronarzędzi przez inne osoby, w szczególności dzieci. Nie dopuszczaj innych osób, w tym dzieci, do obszaru pracy.
- 5 **Nieużywane elektronarzędzia przechowuj w bezpiecznym miejscu.** Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w suchym, wysoko rozmieszczonym lub zamkniętym miejscu, z dala od zasięgu dzieci.
- 6 **Nie przeciążaj elektronarzędzi.** Pracują one lepiej i bezpiecznie w podanym zakresie mocy.
- 7 **Używaj właściwych elektronarzędzi do właściwych prac.** Nie używaj zbyt słabych maszyn do trudnych prac. Nie używaj elektronarzędzi do celów, do których nie zostały one przewidziane. Nie używaj np. ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub drewna kominkowego.
- 8 **Zakładaj odpowiednią odzież.** Nie zakładaj szerokiej odzieży ani biżuterii, gdyż elementy te mogłyby zostać wciągnięte przez ruchome części. Do prac na wolnym powietrzu zaleca się zakładanie antypoślizgowego obuwia. Długi włosy zakrywaj specjalną siatką.
- 9 **Korzystaj z wyposażenia ochronnego.** Zakładaj okulary ochronne. W pracach wiążących się z silnym zapyleniem używaj maski oddechowej.
- 10 **Podłącz urządzenie do odsysania pyłu.** W razie dostępnych przyłączy do odsysania pyłu i elementów wylapujących, sprawdź, czy elementy to zostały podłączone i są prawidłowo używane.
- 11 **Nie używaj kabla do celów, do których nie został on przewidziany.** Nie ciągnij za kabel przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka sieciowego. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, kontaktem z olejem i ostrymi krawędziami.
- 12 **Zabezpiecz przedmiot obrabiany.** Użyj urządzeń mocujących lub imadła do unieruchomienia przedmiotu obrabianego. W ten sposób przedmiot będzie pewniej przytrzymywany, niż w ręku.
- 13 **Unikaj pracy w nienaturalnej postawie ciała.** Podczas pracy stale utrzymuj stabilność i równowagę.

- 14 **Dbaj o narzędzia.** Narzędzia do cięcia powinny być zawsze naostrzone i czyste, co zagwarantuje ich skuteczniejsze działanie. Przestrzegaj wskazówek dotyczących smarowania i zmiany narzędzia. Regularnie sprawdzaj stan przewodu przyłączeniowego elektronarzędzia i w razie jego uszkodzenia zwróć się do autoryzowanego punktu serwisowego. Regularnie sprawdzaj stan przedłużaczy i w razie uszkodzenia wymień je. Uchwyty narzędzie muszą być suche, czyste i wolne od smaru i oleju.
- 15 **Wymij wtyczkę z gniazdka sieciowego.** Gdy nie używasz elektronarzędzia, przed przystąpieniem do konserwacji i zmiany narzędzi, np. tarczy pilarskiej, wiertła, frezu.
- 16 **Nie zostawiaj założonych kluczy narzędziowych.** Przed włączeniem sprawdź, czy klucz i narzędzie nastawcze zostały zdjęte.
- 17 **Unikaj przypadkowego rozruchu urządzenia.** Włącznik przy wkładaniu wtyczki do gniazdka sieciowego musi być wyłączony.
- 18 **Używaj przedłużaczy przystosowanych do pracy na zewnątrz pomieszczeń.** W pracy na zewnątrz pomieszczeń używaj wyłącznie przystosowanych do tego i odpowiednio oznakowanych przedłużaczy.
- 19 **Zachowaj ostrożność.** Zwracaj uwagę na to, co robisz. Zachowaj rozsądek w pracy. Nie używaj elektronarzędzia, gdy nie możesz się skoncentrować na pracy.
- 20 **Sprawdź, czy urządzenie nie uległo ewentualnym uszkodzeniom.** Przed przystąpieniem do dalszego użytkowania elektronarzędzia należy sprawdzić, czy urządzenia ochronne lub nieznacznie uszkodzone elementy zapewniają prawidłowe działanie. Sprawdź, czy ruchome elementy prawidłowo działają, nie blokują się i nie uległy uszkodzeniu. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i wszystkie warunki spełnione, w celu zagwarantowania prawidłowego działania elektronarzędzia.  
Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy przekazać do naprawy lub wymiany autoryzowanemu punktowi serwisowemu, o ile nie podano inaczej w instrukcji użytkownika. Uszkodzone włączniki należy wymieniać w warsztacie klienta.  
Nie używaj elektronarzędzi, w których nie można włączać i wyłączać włącznika.
- 21 **Uwaga.** Używanie innych narzędzi roboczych i innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- 22 **Uszkodzone elektronarzędzie przekaż do naprawy wykwalifikowanemu elektrykowi.** Niniejsze elektronarzędzie odpowiada obowiązującym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryka z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym wypadku użytkownik może być narażony na niebezpieczeństwo wypadku.

## 1.2 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

W czasie trwania czyszczenia zakładaj gumowce (izolacja).

Przed podłączeniem wtyczki do gniazdka elektrycznego sprawdź, czy włącznik maszyny do czyszczenia rur znajduje się w położeniu 0 wzgl. WYŁ.

Ogólnie korzystając z urządzeń elektrycznych należy zwracać uwagę na podane na urządzeniu napięcie sieciowe i generalnie pracować z rękawem ochronnym i rękawicami ochronnymi.

Dobierz odpowiednie narzędzie do zatoru i średnicy czyszczonej rury, by w ten sposób uniknąć zahaczenia narzędzia z zatorze i spowodowania wyskoczenia spirali z rury.

W celu uniknięcia uszkodzeń, tą maszyną i jej akcesoriami można czyścić wyłącznie rury ściekowe, a nie można czyścić kominów, studni itp.

By uniknąć uszkodzenia rur/kolan, nie przerabiaj narzędzi poprzez ich piłowanie ani podobne prace.

Skorzystaj z kamery w celu ustalenia przyczyny powstania zatoru.

Pracować wyłącznie przy nieuszkodzonych przewodach elektrycznych zainstalowanych zgodnie z „Przepisami VDE”.

Spirala nie może nigdy pracować bez węża prowadzącego!

Mechaniczne czyszczenie rur należy zawsze wykonywać od góry w kierunku zatkania.

Uważać, aby podczas czyszczenia rury nie uruchomić punktów poboru wody do obrabianej rury. Może tu wystąpić zatkanie!

Podczas czyszczenia rury nigdy nie pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru!



**Oslony ochronne:** Wszystkie okoliczne części są zabezpieczone pokrywami ochronnymi. Demontaż i/lub eksploatacja bez pokryw ochronnych jest surowo zabroniona!

Zabezpieczyć miejsce zastosowania (ulic, szyb), aby niepowołane osoby nie miały dostępu do miejsca uszkodzenia; zawsze zakrywać otwarte szyby lub żłoby.

Sprawdzić miejsce badania wykrywaczem gazu pod kątem obecności trujących lub wybuchowych gazów!

Po każdym użyciu wyczyścić i wydezynfekować maszyną oraz akcesoria.

Podczas wszystkich prac należy stosować zalecane osobiste wyposażenie ochronne: Kask, obuwie ochronne, kamizelka ostrzegawcza!

Po wykonaniu każdej czynności wyczyścić i wydezynfekować ręce — występuje zwiększone ryzyko infekcji przez zarazki chorobotwórcze!

### 1.3 Ryzyko szczątkowe

Również w przypadku przestrzegania wszystkich zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, występują następujące zagrożenia szczątkowe: spirala może się przekreślić (w razie zbyt dużego łuku roboczego może utworzyć się pętla), co może powodować ryzyko ściśnięcia. Spirala może wyskoczyć z rury po naprężeniu ~ ryzyko obrażeń ciała!

### 1.4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyny do czyszczenia rur wolno stosować tylko do czyszczenia rur o następujących średnicach: **RODRUM S:** 40-100mm

Maszyny do czyszczenia rur są przystosowane wyłącznie do krótkotrwałej pracy, która jednorazowo nie może trwać dłużej niż 15 min.! Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem!

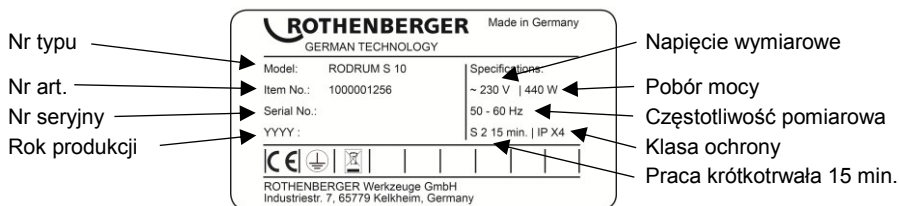
## 2 Dane techniczne

Mains napięcie.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Moc P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)....	580 x 330 x 395 mm
Masa własna.....	ok. 15,5kg
Typ spirali.....	Ø 10mm i Ø 13mm
Maks. długość spirali w bębnie .....	15m
Maks. długość robocza .....	14,5m
Zakres roboczy – średnica rury.....	Ø 40-100mm
Prędkość spirali .....	ok. 6-7 m/min (w zależności od przebiegu rury)
Kierunek obrotów (położenie przełącznika I) ...	w lewo (patrząc od przodu na bęben)
Klasa ochronności .....	I
Klasa ochrony.....	IP X4
Rodzaj eksploatacji.....	S2 15min.
Całkowita wartość drgań.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego skorygowany charakterystyką częstotliwościową A:	
Poziom ciśnienia akustycznego (L <sub>pA</sub> ) .....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Poziom szumów podczas pracy może przekraczać 85 dB (A). Należy stosować środki ochrony narządów słuchu! Wartości mierzone zostały ustalone zgodnie z normą EN 61029-1:2010.	

### 3 Zakres dostawy

- Maszyna podstawowa RODRUM S
- Wąż prowadzący
- Instrukcja obsługi
- Skrzynka narzędziowa (tylko przy RODRUM S13)

### 4 Opis tabliczki znamionowej



### 5 Przyłącze sieciowe

Urządzenie podłączaj wyłącznie do jednofazowego prądu zmiennego i wyłącznie do napięcia sieciowego podanego na tabliczce znamionowej. Podłączaj wtyczkę wyłącznie do gniazdek wyposażonych w zestyk ochronny. Pracująca maszyna powinna być podłączona zawsze do zasilania za pośrednictwem wyłącznika ochronnego prądowego o maks. 10 - 30 mA nominalnego prądu uszkodzeniowego.

Przyłącze: Podłącz urządzenie do gniazdka sieciowego i naciśnij zielony przycisk 'RESET':

Po zapaleniu się czerwonego wskaźnika działania, urządzenie jest gotowe do pracy. Po odłączeniu lub przerwaniu dopływu zasilania elektrycznego, urządzenie wyłączy się automatycznie.

Test działania: Naciśnij niebieski przycisk 'TEST': Urządzenie wyłącza się. Naciśnij przycisk 'RESET': Po zapaleniu się czerwonego wskaźnika działania, urządzenie jest gotowe do pracy. Przed każdym uruchomieniem wykonaj test działania. W razie powtórnego niepowodzenia przy uruchamianiu, przekaż podłączone urządzenie do sprawdzenia.

Pamiętaj o tym, że to urządzenie nie może zastąpić podstawowych środków bezpieczeństwa. W celu uniknięcia niebezpieczeństwa odniesienia śmiertelnych obrażeń, zwracaj zawsze uwagę na prawidłowe użytkowanie urządzeń elektrycznych.

Niezawodna ochrona osób przed niebezpiecznym porażeniem prądem elektrycznym. Prądy uszkodzeniowe są wykrywane w ułamku sekundy i zasilanie elektryczne jest natychmiast przerywane. Znacznie ograniczone zagrożenie porażenia ludzi i zwierząt prądem elektrycznym.

- Elektronarzędzia nigdy nie używaj bez dołączonego wyłącznika różnicowo-prądowego (PRCD).
- Wymianę wtyczki lub przewodu przyłączeniowego powierzaj zawsze producentowi elektronarzędzia lub autoryzowanemu serwisowi.
- Unikaj kontaktu elektrycznych części elektronarzędzia i osób przebywających w obszarze roboczym z wodą.

#### 5.1 Uruchomienie wyłącznika różnicowoprądowego PRCD



Tylko do prądu zmiennego! Przestrzegać napięcia sieci!

Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzać następującą procedurę testową wyłącznika różnicowoprądowego:

1. Podłączyć wtyczkę wyłącznika różnicowoprądowego do gniazda.
2. Naciśnąć RESET. Wskaźnik zaświeci się na CZERWONO (WŁĄCZONE).
3. Wyjąć wtyczkę z gniazda. Wskaźnik zgaśnie.
4. Powtórzyć kroki 1. i 2.

5. Nacisnąć TEST. Czerwony wskaźnik zgaśnie.
6. Nacisnąć RESET, aby włączyć urządzenie (CZERWONE).



To urządzenie ochronne zabezpiecza przed usterkami w podłączonym urządzeniu, a nie przed usterkami w poprzedzającej instalacji.

## 6 Funkcja urządzenia

### 6.1 Przegląd

A

1	Bęben	6	Posuw
2	Silnik	7	Korek do odwadniania
3	Kabel sieciowy z PRCD	8	Wąż prowadzący
4	Przełącznik nożny	9	Uchwyt mocujący
5	Rękojeść posuwu	10	Włącznik silnika

### 6.2 Uruchomienie



**Maszyna do czyszczenia rur może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony i upoważniony personel!**

- Sprawdzić instalację elektryczną w miejscu pracy.
- Umieścić przełącznik nożny tak, aby był łatwo dostępny i wszystkie elementy obsługowe były łatwe do uruchamiania.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do odpowiedniej sieci zasilającej.



Zwrócić uwagę na to, aby przełącznik silnika znajdował się w położeniu „WYŁ.”!

### 6.3 Dołączanie i odłączanie narzędzi / spirali

Dołączanie:

- Wsunąć narzędzia/spiralę na sprzęgło aż do zablokowania.

Odłączanie:

- Wsunąć klucz rozłączający w otwór i wysunąć narzędzie/spiralę bokiem ze sprzęgła.

### 6.4 Obsługa

B



**Maszynę do czyszczenia rur można użytkować wyłącznie przy zachowaniu wszystkich zasad bezpieczeństwa ludzi i maszyn!**

Wsuwanie spirali do rury:

- Ustawić maszynę w odległości ok. 1 m od otworu rury przeznaczonej do czyszczenia.
- Wsunąć wąż prowadzący (8) na spiralę do ogranicznika obudowy posuwu i zamocować go zaczepem.
- Dołączyć z przodu odpowiednie narzędzie (patrz **6.3**). Wybrać narzędzie zgodnie z rodzajem zanieczyszczenia. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie!



Przed wykonaniem dalszych czynności założyć rękawice ochronne!

- Uruchomić maszynę włącznikiem silnika (położenie przełącznika I).
- Przytrzymać w dłoni spiralę z wężem prowadzącym i włączyć silnik przełącznikiem nożnym (4).
- Wciśnięta rękojeść posuwu umożliwia płynną regulację posuwu spirali (do przodu, neutralny i do tyłu).

### 6.5 Usuwanie zatkania rury



Spirala powinna się wkręcić w zatkanie, a nie należy jej wciskać.

- Jeśli odczuwalny jest opór (zatkanie), a spirala jest naprężona wstępnie w łuku roboczym, ustawić rękojeść posuwu w neutralnej pozycji (spirala obraca się w miejscu), a następnie docisnąć łuk roboczy do zatkania.
- Po wprowadzeniu spirali w rurę na tyle, że łuk roboczy jest odprężony, ustawić dźwignię ręczną ponownie w pozycji posuwu.
- Powtarzać te czynności, aż zatkanie zostanie usunięte.



Przy większym obciążeniu spirali (uwidaczniającym się przez „stawanie” węża prowadzącego (8)) należy natychmiast zwolnić rękojeść posuwu, aby odciążyć spiralę!

## 6.6 Wyciąganie spirali z rury

- Po skutecznym usunięciu zatkania ustawić rękojeść posuwu w położeniu ruchu do tyłu, aby wciągnąć spiralę do bębna.



Zwrócić uwagę na to, aby spirala wysuwała się bez większego wysiłku. Jeżeli ruch do tyłu jest utrudniony, wsunąć kawałek spirali z powrotem do rury. Nie wyciągać spirali siłą.

- W trakcie wysuwania spirali z rury wetknąć w otwór rury przewód wody i przepłukać zabrudzoną spiralę wodą. W tym samym czasie płukana jest zanieczyszczona rura.
- Gdy dołączone narzędzie jest znów widoczne, zwolnić rękojeść posuwu, wyłączyć silniki przełącznikiem nożnym i przełącznikiem silnika, a następnie wyjąć narzędzie i wąż prowadzący.
- Włączyć silnik ponownie i cofnąć spiralę, tak aby wystawała na ok. 20 cm z wysuwu.



Nigdy nie należy całkowicie cofać spirali do bębna!

## 6.7 Wyłączenie z eksploatacji

- Wyłączyć maszynę, naciskając przełącznik silnika i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Zdjąć wąż prowadzący z urządzenia.
- Aby usunąć wodę z bębna spirali, odłączyć bęben od maszyny (patrz 6.8) i wyjąć korek do odwadniania (7).
- Włożyć ponownie korek do odwadniania i przymocować bęben spirali.

## 6.8 Wymiana bębna spirali



**Bęben spirali wymieniać wyłącznie po odłączeniu urządzenia od zasilania!**

- Zwolnić uchwyt mocujący (9) i przesunąć posuw do oporu do przodu.
- Pociągnąć bęben spirali w kierunku do przodu i go zdjąć.
- Wsunąć nową spiralę przez posuw i wsunąć bęben spirali w kierunku na oś w ramie.
- Odsunąć posuw i zamocować go uchwytem mocującym.



Zwrócić uwagę na to, aby wszystkie elementy były wolne od zabrudzeń i wystarczająco nasmarowane!

## 7 Serwis i pielęgnacja



**Zawsze przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją i utrzymaniem wyciągnąć wtyczkę sieciową!**

Maszyna, oprócz modułu posuwu, jest bezobsługowa.

Wymagane jest regularne czyszczenie i smarowanie posuwu oraz sprawdzanie go pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby można wymienić łożyska kulkowe.

Z urządzeniem obchodzić się starannie i regularnie je czyścić.

Po każdym użyciu czyścić i konserwować spiralę oraz narzędzia. Zalecamy do tego nasz specjalny środek konserwacyjny „ROWONAL”.





**Wszystkie prace związane z konserwacją, utrzymaniem sprawności i naprawami mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów!**

### 7.1 Wkładanie nowych spirali

- Zdemontować bęben spirali (patrz 6.8).
- Wyciągnąć całą spiralę ręcznie z bębna.
- Wprowadzić zagięty koniec nowej spirali do bębna i wsunąć spiralę na ok. 30 cm.
- Zamontować ponownie bęben spirali (patrz 6.8).

## 8 Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przypuszczalna przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna się nie uruchamia	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić sieć zasilającą
	Uszkodzony silnik	Skontaktować się z działem obsługi klienta
	Wyłączony PRCD	Nacisnąć przycisk RESET (PRCD)
	Uszkodzony przełącznik nożny / wąż sprężonego powietrza	Skontaktować się z działem obsługi klienta
Brak posuwu	Uszkodzone łożysko kulkowe w module posuwu	Skontaktować się z działem obsługi klienta
	Uszkodzona spirala	Wymienić spiralę

## 9 Akcesoria

Nazwa akcesorium	Numer katalogowy ROTHENBERGER
Rękawica do prowadzenia (lewa)	Nr. 72120
Rękawica do prowadzenia (prawa)	Nr. 72121
Odrzewiacz ROWONAL (5 l)	Nr. 72140
Spray wielofunkcyjny do spirali ROWONAL (0,2 l)	Nr. 72142
Wąż prowadzący	Nr. 1300002581
Klucz rozłączający	Nr. 72100
Spirala 10 mm	Nr. 72422
Spirala 13 mm	Nr. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Obsługa klienta

Pracownicy serwisu ROTHENBERGER chętnie udzielą Państwu pomocy (lista lokalizacji w katalogu lub w Internecie). W serwisie można także zakupić części zamienne i dokonać naprawy urządzenia.

Akcesoria i części zamienne można zamawiać u specjalistycznego sprzedawcy oraz przy pomocy naszej infolinii obsługi klienta:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Faks: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Części urządzenia są materiałami o wartości utylizacyjnej i można je odprowadzić do przedsiębiorstw zajmujących się odzyskiem surowców wtórnych i unieszkodliwianiem pozostałości, posiadających wymaganą koncesję i certyfikaty. O nieszkodliwy dla środowiska sposób utylizacji części, których nie można odprowadzić do ponownego obiegu (np. odpady elektroniczne), należy zapytać właściwy urząd zajmujący się sprawami utylizacji.

**Tylko dla krajów UE:**



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EG o zużytych przyrządach elektrycznych i elektronicznych i jej wprowadzeniem do prawa krajowego, niesprawne już elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i doprowadzane do utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

<b>1</b>	<b>Upozornění k bezpečnosti</b> .....	<b>106</b>
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	106
1.2	Zvláštní bezpečnostní pokyny.....	107
1.3	Zbytková rizika .....	108
1.4	Vymezení účelu použití.....	108
<b>2</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>108</b>
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky</b> .....	<b>108</b>
<b>4</b>	<b>Popis typového štítku</b> .....	<b>109</b>
<b>5</b>	<b>Připojení do sítě</b> .....	<b>109</b>
5.1	Zprovoznění spínače PRCD .....	109
<b>6</b>	<b>Funkce zařízení</b> .....	<b>109</b>
6.1	Přehled A .....	109
6.2	Uvedení do provozu .....	110
6.3	Připojení / odpojení nářadí / spirály pomocí spojky .....	110
6.4	Obsluha B .....	110
6.5	Odstranění ucpání trubky .....	110
6.6	Vytažení spirály z trubky.....	110
6.7	Odstavení z provozu.....	111
6.8	Výměna bubnu se spirálou .....	111
<b>7</b>	<b>Ošetřování a údržba</b> .....	<b>111</b>
7.1	Vkládání nových spirál.....	111
<b>8</b>	<b>Řešení problémů</b> .....	<b>112</b>
<b>9</b>	<b>Příslušenství</b> .....	<b>112</b>
<b>10</b>	<b>Zákaznické služby</b> .....	<b>112</b>
<b>11</b>	<b>Likvidace</b> .....	<b>113</b>

### Značky obsažené v textu:



#### **Výstraha!**

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



#### **Varování!**

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



#### **Výzva k provedení úkonu**

**1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny**

**POZOR!** Při používání elektrického nářadí dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a nebezpečím požáru.

**Přečtěte si všechny tyto pokyny, než budete používat toto elektrické nářadí, a dobře tyto bezpečnostní pokyny uložte.**

**Obsluha a údržba:**

- 1 **Pravidelné čištění, údržba a mazání.** Před každým seřizováním, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku.
- 2 **Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravám, které mají k dispozici originální náhradní díly.** Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

**Bezpečná práce:**

- 1 **Pracovní plochu udržujte v pořádku.** Nepořádek na pracovní ploše může vést ke zraněním.
- 2 **Mějte na zřeteli vnější vlivy.** Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení pracovní plochy. Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo nebezpečí výbuchu.
- 3 **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.** Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími jednotkami).
- 4 **Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti.** Nenechte další osoby, obzvlášť děti, dotýkat se elektrického nářadí nebo kabelů. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od pracovní plochy.
- 5 **Bezpečně ukládejte nepoužívané elektrické nářadí.** Nepoužívané elektrické nářadí musí být uloženo na suchém, vysoko položeném nebo uzavřeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 **Nepřetěžujte elektrická nářadí.** Pracují lépe a bezpečněji ve stanoveném rozsahu výkonů.
- 7 **Používejte správné elektrické nářadí.** Na těžké práce nepoužívejte žádné stroje o malém výkonu. Nepoužívejte elektrické nářadí pro takové účely, pro které není určeno. Např. nepoužívejte ruční okružní pilu pro řezání větví nebo polen.
- 8 **Noste vhodný oděv.** Nenoste žádné oblečení nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly. Při práci na volném prostranství se doporučuje používat obuv odolnou proti skluzu. Na dlouhé vlasy používejte sítku.
- 9 **Používejte ochrannou výbavu.** Používejte ochranné brýle. Při prашných pracích používejte ochrannou masku.
- 10 **Připojte odsávací zařízení.** Pokud jsou k dispozici přípojky na odsávání prachu a jímací zařízení, ujistěte se, že jsou připojené a správně používané.
- 11 **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen.** Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 **Zajistěte opracovávaný kus.** Používejte upínací zařízení nebo svěrák, aby opracovávaný kus pevně držel. Tak je držen spolehlivěji než rukou.
- 13 **Vyvarujte se nenormálního postoje.** Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.
- 14 **Pečlivě se starejte o nářadí.** Řezací nářadí udržujte ostré a čisté, aby mohlo pracovat lépe a spolehlivěji. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte přípojné vedení elektrického nářadí a poškození nechte opravit zkušeným specialistou. Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení, a když jsou poškozená, vyměňte je. Rukojeti udržujte v suchu a čistotě, aby nebyly znečištěné mazivem a olejem.
- 15 **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Pokud nepoužíváte elektrické nářadí, před údržbou a při výměně nástrojů jako např. pilového kotouče, vrtáku, frézy.
- 16 **Nenechávejte nasazený žádný klíč.** Před zapnutím zkontrolujte, že je odstraněn klíč a seřizovací nářadí.

- 17 **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Při zasunutí zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.
- 18 **Používejte prodlužovací kabel pro venkovní použití.** Venku používejte pouze k tomu vhodný a odpovídajícím způsobem označený prodlužovací kabel.
- 19 **Budte opatrní.** Všimněte si, co se děje. Pracujte s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste soustředění.
- 20 **Zkontrolujte elektrické nářadí na možné poškození.** Před dalším použitím elektrického nářadí musí být bezpečnostní zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovány na bezvadnou funkci a daný účel. Zkontrolujte, že pohyblivé díly fungují bezvadně a nezařídají se, nebo že díly nejsou poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nářadí.  
Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být podle účelu opraveny ve specializované dílně nebo vyměněny, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Poškozený vypínač musí být vyměněn v servisní dílně.  
Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se nedá vypínač zapnout a vypnout.
- 21 **Pozor.** Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.
- 22 **Elektrické nářadí nechejte opravit specializovaným elektrikářem.** Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním směrnicím. Opravy smí být prováděny pouze elektrikářem, a smí být použity pouze originální náhradní díly; jinak se může uživateli stát úraz.

## 1.2 Zvláštní bezpečnostní pokyny

Při čistících pracích noste gumové holinky (izolace).

Před zastrčením zástrčky do sítě je nezbytně nutné dát pozor na to, že je vypínač stroje na čištění trubek v poloze 0 příp. AUS.

Při použití elektrických přístrojů zásadně dodržujte stanovené jmenovité napětí sítě a vždy pracujte s ochrannou hadicí a ochrannými rukavicemi.

Pro příslušné ucpání vyberte patřičné nářadí a průměr trubky pro čištění, abyste předešli zaseknutí nářadí v místě ucpání a vymrštění spirály z trubky.

S tímto strojem a jeho příslušenstvím čistíte pouze odpadní trubky, žádné komíny, studně apod., abyste zabránili poškození.

Při broušení a podobně nepozměňujte žádné nářadí, abyste zabránili poškození trubek/kolen trubek.

Používejte kamerový systém, abyste rozpoznali příčinu ucpání trubky.

Stroj připojujte pouze k elektrickým vedením, která jsou bezchybně nainstalována podle ustanovení předpisů VDE.

Spirála nesmí být v chodu bez vodicí hadice!

Mechanické čištění potrubí by se mělo provádět vždy shora, ve směru k ucpanému místu.

Dbejte na to, aby během čištění potrubí nedošlo k otevření žádného z odběrných míst připojených k čištěné trubce. Může zde dojít ke vzniku vztlatku!

Při čištění potrubí nikdy nenechávejte stroj bez dozoru!



**Ochranné kryty:** Všechny díly vykonávající otáčivý pohyb jsou zabezpečeny ochrannými kryty. Odstraňování těchto krytů a/nebo používání stroje bez nich je přísně zakázáno!

Místo použití (cestu, šachtu) zajistěte tak, aby nemohla vzniknout újma nezúčastněným osobám, a otevřené šachty nebo kanalizační výpusti udržujte trvale zakryté.

Zkoumané okolí zkontrolujte pomocí plynového detektoru se zaměřením na přítomnost jedovatých nebo výbušných plynů!

Stroj a jeho příslušenství je nutno po každém použití očistit a vydezinfikovat.

Při provádění všech prací je nutno používat doporučené osobní ochranné vybavení: ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv, reflexní vestu!

Po každém činnosti je nutné umytí a vydezinfikování rukou, jelikož existuje zvýšené nebezpečí infekce způsobené choroboplodnými mikroorganismy!

### 1.3 Zbytková rizika

I při dodržování všech bezpečnostních pokynů existují např. následující zbytková rizika: Spirála se může zkrřížit (v případě příliš velkých pracovních oblouků tvořit smyčku), přičemž hrozí nebezpečí sevření. Napnutá spirála se může vymrštit z trubky - nebezpečí zranění!

### 1.4 Vymezení účelu použití

Stroje pro čištění potrubí se smějí používat pouze k čištění trubek s následujícími průměry:

**RODRUM S:** 40-100mm

Stroje na čištění trubek jsou dimenzovány pouze na krátkodobý provoz a smí být proto nepřetržitě v provozu pouze po dobu max. 15 minut! Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel!

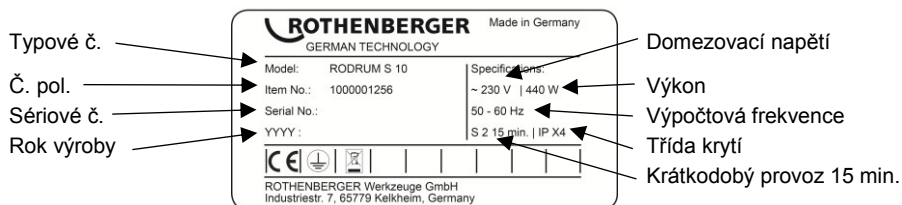
## 2 Technické údaje

Napětí.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Výkon P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Rozměry (D x Š x V).....	580 x 330 x 395 mm
Vlastní hmotnost.....	asi 15,5kg
Typ spirály.....	Ø 10mm a Ø 13mm
Max. délka spirály v bubnu.....	15m
Max. pracovní délka.....	14,5m
Pracovní rozsah – průměr trubky.....	Ø 40-100mm
Rychlost spirály.....	asi 6-7 m/min (podle průběhu potrubí)
Směr otáčení (poloha spínače I).....	doleva (při pohledu na buben zepředu)
Třída ochrany.....	I
Třída krytí.....	IP X4
Provozní režim.....	S2 15min.
Celková hodnota vibrací.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typická hladina zvuku s ohodnocením A:	
Hladina akustického tlaku (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Noste ochranu sluchu!	
Naměřené hodnoty zjištěny dle EN 61029-1:2010.	

## 3 Rozsah dodávky

- Základní stroj RODRUM S
- Hadice pro vedení spirály
- Návod k použití
- Kufřík s nářadím (pouze u typu RODRUM S13)

## 4 Popis typového štítku



## 5 Připojení do sítě

Zapojujte jen na jednofázový střídavý proud a jen na síťové napětí uvedené na výkonovém štítku. Zapojujte jen do zásuvek s ochranným kontaktem. Stroj smí být provozován jen přes FI jistič s max. jmenovitým chybným proudem 10 - 30 mA.

Zapojení: Zastrčte přístroj do zásuvky a stiskněte zelené tlačítko 'RESET':

Po rozsvícení červené funkční kontrolky je stroj funkční. Po každém vytažení nebo přerušení přívodu síťového proudu se stroj automaticky vypne.

Funkční test: stiskněte modré tlačítko 'TEST': Stroj se vypne. Stiskněte tlačítko 'RESET': Po rozsvícení červené funkční kontrolky je stroj funkční.

Před každým uvedením do provozu proveďte funkční test. Při opakovaných poruchách, nechejte připojený stroj zkontrolovat.

Dbejte prosím na to, že tento stroj nemůže nahradit základní bezpečnostní opatření. Abyste předešli ohrožení života, vždy dbejte na řádné použití elektrického přístroje.

Spolehlivá osobní ochrana před nebezpečnými údery elektrickým proudem. Chybné proudy budou rozpoznány ve zlomku sekundy a přívod proudu okamžitě přerušen. To drasticky omezí ohrožení lidí a zvířat.

- Elektrické nářadí nikdy nepoužívejte bez dodaných PRCD.
- Výměnu zástrček nebo přívodního vedení nechejte provést výrobcem elektrického nářadí nebo jeho servisem.
- Elektrické díly elektrického nářadí udržujte mimo dosah vody a osob v pracovním prostoru.

### 5.1 Zprovoznění spínače PRCD



Pouze pro střídavý proud! Dodržet stanovené síťové napětí!

Před každým uvedením přístroje do provozu proveďte test spínače PRCD za použití následujícího postupu:

1. Spojte zástrčku spínače PRCD se zásuvkou.
2. Stiskněte tlačítko RESET. Indikace se zobrazí ČERVENĚ (ZAPNUTO).
3. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Indikace se vypne.
4. Zopakujte kroky 1 a 2.
5. Stiskněte tlačítko TEST. Červeně zobrazená indikace se vypne.
6. Stisknutím tlačítka RESET zapněte přístroj (ČERVENÁ indikace).



Toto ochranné zařízení zajišťuje ochranu proti chybám v připojeném přístroji, nikoli však proti chybám v předcházejícím zařízení.

## 6 Funkce zařízení

### 6.1 Přehled

A

- |   |                                    |   |                           |
|---|------------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Buben                              | 6 | Posuv                     |
| 2 | Motor                              | 7 | Zátka pro vypouštění vody |
| 3 | Síťový kabel s proudovým chráničem | 8 | Vodící hadice             |

4	Nožní spínač	9	Upínací rukojeť
5	Rukojeť posuvu	10	Spínač motoru

## 6.2 Uvedení do provozu



**Stroj k čištění potrubí smí obsluhovat výlučně zaškolený a oprávněný personál!**

- Zkontrolujte elektrickou instalaci na pracovišti.
- Nožní spínač umístěte tak, aby byl dobře dosažitelný a aby všechny obslužné prvky byly snadno ovladatelné.
- Síťovou zástrčku připojte k odpovídající elektrické síti.



Dbejte na to, aby spínač motoru byl nastaven v poloze „VYPNUTO“!

## 6.3 Připojení / odpojení nářadí / spirály pomocí spojky

Připojení pomocí spojky:

- Nasuňte nářadí / spirálu na spojku do polohy umožňující zajištění zapadnutím.

Odpojení pomocí spojky:

- Zasuňte rozpojovací klíč do otvoru a vysuňte nářadí / spirálu bočním směrem ze spojky.

## 6.4 Obsluha

B



**Obsluha stroje k čištění potrubí se smí provádět pouze za současného dodržování všech pokynů týkajících se bezpečnosti osob i stroje!**

Zasunutí spirály do trubky:

- Stroj umístěte ve vzdálenosti asi 1 m od otvoru trubky, která se má čistit.
- Nasuňte vodící hadici (8) na spirálu až k dorazu na posuvové skříně a zajistěte ji pomocí spony.
- Z přední strany připojte pomocí spojky vhodné nářadí (viz 6.3). Nářadí vyberte podle druhu znečištění. Dbejte na správné usazení!



Před zahájením provádění dalších ručních úkonů si oblékněte rukavice!

- Přepněte spínač motoru stroje do pohotovostní polohy (poloha spínače I).
- Držte spirálu s vodící hadicí v ruce a zapněte motor pomocí nožního spínače (4).
- Prostřednictvím stisknuté rukojeti posuvu se plynule reguluje posuv spirály (dopředu, neutrální poloha a dozadu).

## 6.5 Odstranění ucpání trubky



Spirála se má do existujícího ucpání sama zavrtat a nemá se do něho zatlačovat.

- Je-li postřehnutelný protitlak (v ucpaném místě) a spirála je předepnuta v pracovním oblouku, přestavte rukojeť posuvu do neutrální polohy (spirála se otáčí na místě) a přitlačte pracovní oblouk proti ucpanému místu.
- Jestliže spirála vnikla do trubky v takové vzdálenosti, že je uvolněno napnutí pracovního oblouku, přestavte ruční páku opět do polohy odpovídající pokračujícímu posuvu.
- Tyto úkony opakujte tak dlouho, dokud nebude ucpání odstraněno.



Vyskytne-li se vyšší zatížení spirály (rozpoznatelné podle střídavého napínání a povolování vodící hadice (8)), ihned odlehčete rukojeť posuvu, aby se se uvolnil tlak působící na spirálu!

## 6.6 Vytažení spirály z trubky

- Po odstranění ucpání přestavte rukojeť posuvu do polohy odpovídající zpětnému chodu, aby se spirála zatáhla zpět do bubny.



- ! Sledujte, zda se spirála vrací bez velké námahy. Je-li zpětné zatažení spirály skutečně pouze obtížně, nechejte opět vysunout malý úsek spirály do trubky. Spirálu nevytahujte zpět násilím.
- Během vytahování spirály z trubky zasuňte do otvoru trubky vodní hadici a znečištěnou spirálu oplachujte vodou. Tím se současně vypláchne vyčištěná trubka.
- Je-li opět viditelné nářadí připojené na spojce, uvolněte rukojeť posuvu, vypněte motor pomocí nožního spínače a pomocí spínače motoru a odstraňte nářadí i vodičí hadici.
- Znovu zapněte motor a pokračujte v zasouvání spirály do bubnu, dokud jí z posuvového mechanismu nebude vyčnívat pouze asi 20 cm.
- ! Spirála nesmí být do bubnu nikdy zasunuta celou svojí délkou!

## 6.7 Odstavení z provozu

- Vypněte stroj stisknutím spínače motoru a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sejměte ze stroje vodičí hadici.
- Aby mohla vytéci voda z bubnu se spirálou, vyjměte buben ze stroje (viz 6.8) a odstraňte vypouštěcí zátku (7).
- Nasadte zpět vypouštěcí zátku a opět upevněte buben se spirálou do stroje.

## 6.8 Výměna bubnu se spirálou



**Výměnu bubnu se spirálou provádějte pouze u stroje odpojeného od přívodu elektrického proudu!**

- Povolte upínací rukojeť (9) a přesuňte posuvový mechanismus do přední krajní polohy.
- Povytněte buben se spirálou ve směru osy dopředu a vyjměte jej.
- Novou spirálu protáhněte posuvovým mechanismem a nasuňte buben se spirálou na osu v rámu.
- Přesuňte posuvový mechanismus zpět do původní polohy a zajistěte jej pomocí upínací rukojeti.



**Dbejte na to, aby všechny součásti byly zbaveny nečistot a dostatečně namazány tukem!**

## 7 Ošetřování a údržba



**Před zahájením každé činnosti spojené s péčí a údržbou vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!**

Vyjma posuvového mechanismu nevyžaduje stroj provádění údržby.

U posuvového mechanismu provádějte pravidelné čištění, mazání a kontroly zaměřené na poškození. V případě potřeby je možno vyměňovat kuličková ložiska.

Se strojem zacházejte s náležitou péčí a pravidelně jej čistěte.

Po každém použití očistěte spirály a nářadí a ošetřete je konzervačním prostředkem. Pro tento účel doporučujeme náš speciální ošetřující prostředek „ROWONAL“.



**Veškeré práce spojené s ošetřováním, údržbou a opravami smí provádět pouze zaškolený odborný personál!**

### 7.1 Vkládání nových spirál

- Vyjměte buben se spirálou (viz 6.8).
- Rukou kompletně vytáhněte spirálu z bubnu.
- Novou spirálu nejprve zavedte zalomeným koncem do bubnu a poté ji zasuňte tak, aby zůstal volný úsek o délce asi 30 cm.
- Vložte buben se spirálou zpět (viz 6.8).

**8 Řešení problémů**

Projev	Pravděpodobná příčina	Řešení
Stroj se nerozbíhá	Není přiváděn elektrický proud	Zkontrolujte elektrickou síť
	Motor je vadný	Obraťte se na zákaznický servis
	Proudový chránič je vypnutý	Stiskněte tlačítko RESET (na proudovém chrániči)
	Nožní spínač je vadný / tlakovzdušná hadice je vadná	Obraťte se na zákaznický servis
Neprovádí se posuv	Kuličková ložiska v posuvovém mechanismu jsou vadná	Obraťte se na zákaznický servis
	Spirála je vadná	Vyměňte spirálu

**9 Příslušenství**

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
Zaváděcí rukavice (levá)	Č. 72120
Zaváděcí rukavice (pravá)	Č. 72121
ROWONAL, prostředek k rozpouštění rzi (5 l)	Č. 72140
ROWONAL, kombinovaný sprej na spirály (0,2 l)	Č. 72142
Vodící hadice	Č. 1300002581
Rozpojovací klíč	Č. 72100
Spirála 10 mm	Č. 72422
Spirála 13 mm	Č. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

**10 Zákaznické služby**

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení poprodejních služeb:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

**Pouze pro země EU:**



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřeбенé elektronástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.

<b>1</b>	<b>Güvenlik Notları .....</b>	<b>115</b>
1.1	Genel güvenlik uyarıları .....	115
1.2	Özel güvenlik notları .....	116
1.3	Artık riskler .....	116
1.4	Usulüne uygun kullanım .....	117
<b>2</b>	<b>Teknik veriler.....</b>	<b>117</b>
<b>3</b>	<b>Teslimat kapsamı .....</b>	<b>117</b>
<b>4</b>	<b>Tip levhası tanımlaması.....</b>	<b>117</b>
<b>5</b>	<b>Şebeke bağlantısı.....</b>	<b>118</b>
5.1	PRCD şalterinin işleme alınması .....	118
<b>6</b>	<b>Ünitenin fonksiyonu .....</b>	<b>118</b>
6.1	Genel bakış A.....	118
6.2	İşletmeye alınması.....	118
6.3	Aletleri / Sarmalı takma ve çıkarma .....	119
6.4	Kullanım B.....	119
6.5	Tıkanan boruların açılması .....	119
6.6	Sarmalın borudan çıkarılması .....	119
6.7	İşletim dışına alma.....	120
6.8	Sarmal tamburunun değiştirilmesi.....	120
<b>7</b>	<b>Koruma ve bakım .....</b>	<b>120</b>
7.1	Yeni sarmallar yerleştirme .....	120
<b>8</b>	<b>Sorun Giderme.....</b>	<b>120</b>
<b>9</b>	<b>Aksesuarlar .....</b>	<b>121</b>
<b>10</b>	<b>Müşteri hizmetleri .....</b>	<b>121</b>
<b>11</b>	<b>Atıklar için .....</b>	<b>121</b>

**Dokümantasyonda kullanılan işaretler:**



**Tehlike!**

İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.



**Dikkat!**

Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikaz.



**Belli davranışlar için çağrı**

## 1.1 Genel güvenlik uyarıları



**DİKKAT!** Elektrikli cihazların kullanımında elektrik çarpması, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı korumak için aşağıdaki temel güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

**Elektrikli cihazları kullanmadan önce tüm güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun ve ve bu kılavuzu saklayın.**

**Bakım ve Onarım:**

- Düzenli temizlik, bakım ve yağlama.** Tüm ayarlama, bakım veya onarım işlemleri öncesinde fişi prizden çekin.
- Cihazınızı sadece kalifiye uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla tamir ettirin.** Böylelikle cihazın güvenliğinin korunması temin edilmektedir.

**Güvenli çalışma:**

- Çalışma alanınızı temiz ve düzenli tutun.** Çalışma alanındaki düzensizlik kazalara yol açabilir.
- Çevresel etkileri dikkate alın.** Elektrikli cihazınızı yağmura maruz bırakmayın. Cihazınızı nemli veya yaş ortamlarda kullanmayın. Çalışma alanının iyi aydınlatılmış olması gerekir. Yangın ve patlama tehlikesi bulunan alanlarda elektrikli cihazınızı kullanmayın.
- Elektrik çarpmasından korunun.** Boru, kalorifer, fırın ve buzdolabı gibi topraklı yüzeylerle vücut temasından kaçınin.
- Diğer insanları uzak tutun.** Diğer insanları ve özellikle de çocukları cihazdan uzak tutun ve kablolarla dokunmalarına izin vermeyin. Çocukları çalışma alanınızdan uzak tutun.
- Kullanılmayan elektrikli cihazları güvenli bir şekilde muhafaza edin.** Kullanılmayan elektrikli cihazlar çocukların ulaşamayacağı şekilde kuru, yüksek ve kilitle bir yerde muhafaza edin.
- Elektrikli cihazınıza aşırı yük bindirmeyin.** Belirtilen kapasite aralığında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- Doğru cihazı kullanın.** Ağır işler için düşük kapasiteli cihazlar kullanmayın. Cihazı sadece belirtilen amaçlar ve işler için kullanın. Örneğin, ağaç dallarını veya ağaç parçalarını kesmek için el devreli testere kullanın.
- Uygun giysiler giyin.** Bol kıyafet veya takı kullanmayın, bunlar hareketli parçalara takılabilir. Açık alanda kullanırken, kaymayan bir ayakkabı giyilmesi önerilir. Saçlarınız uzun ise, bir saç filesi kullanın.
- Koruyucu ekipman kullanın.** Koruyucu gözlük takın. Toz oluşan işlerde solunum maskesi kullanın.
- Toz emici tertibatlatı bağlayın.** Toz emici ve toz tutucu takılabiliriyorsa, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.
- Cihazı sadece belirtilen amaçlar ve işler için kullanın.** Fişi prizden çekmek için elektrik kablosunu kullanmayın. Elektrik kablosunu ısıdan ve keskin kenarlardan koruyun.
- Malzemeyi emniyete alın.** Malzemeyi sıkı tutabilmek için germe düzeneğini veya civatayı kullanın. Elle tutmaktan daha güvenli olacaktır.
- Normal dışı beden duruşlarından kaçının.** Güvenli bir konuma geçin ve daima dengede durun.
- Aletlerinizin temizliğini dikkatli yapın.** İyi ve güvenli bir çalışma için aletlerinizi keskin ve temiz tutun. Yağlama ve alet değiştirme işlemlerinde talimatlara uyun. Elektrikli cihazınızın bağlantı kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasar durumunda uzman kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın. Uzatma kablolarını düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı oldukları durumlarda değiştirin. Özellikle tutamakların kuru, temiz ve yağsız olmasını sağlayın.
- Elektrik fişini prizden çekin.** Elektrikli cihazınızı kullanmadığınızda, bakım işleri öncesinde ve alet değiştirmelerde fişi prizden çekin.
- Takım anahtarlarını takılı bırakmayın.** Çalıştırmadan önce anahtarların ve ayar aletlerinin uzaklaştırılmış olduğunu kontrol edin.
- Yanlışlıkla çalıştırmaları önleyin.** Fişi prize takarken şalterin kapalı olmasına dikkat edin.

- 18 **Dış mekanlar için uzatma kablosu kullanın.** Dış mekanlarda sadece onaylı, hasar görmemiş ve ilgili işaretlere sahip uzatma kabloları kullanın.
- 19 **Çevresel etkileri dikkate alın.** Ne yaptığınıza dikkat edin. Çalışırken düşünerek hareket edin. Konsantre olamıyorsanız cihazı kullanmayın.
- 20 **Cihazda hasar olup olmadığını kontrol edin.** Kullanmadan önce cihazın emniyet düzeneğinin ve küçük hasarlı parçaların kusursuzluğunu ve amacına uygun kullanımını iyice kontrol edin. Hareketli parçaların düzgün çalıştıklarını, sıkışmadıklarını ve parçaların hasar görmediklerini kontrol edin. Cihazın sorunsuz bir şekilde işletilmesini sağlamak için tüm parçalar doğru monte edilmiş olmalı ve tüm şartları yerine getirmelidir.  
Kullanım kılavuzunda aksi öngörülmemişse, hasarlı parçalar ve hasarlı emniyet düzeneği uzman yetkili servis tarafından amacına uygun şekilde onarılmalı veya değiştirilmelidir. Hasarlı şalterler bir müşteri yetkili servisinde değiştirilmelidir.  
Şalter üzerinden açılıp kapanabilen elektrikli cihazları kullanın.
- 21 **Dikkat.** Başka aparatların ve aksesuarların kullanımı yaralanma tehlikesi oluşturabilir.
- 22 **Cihazınızın onarımını sadece uzman bir yetkili serise yaptırın.** Bu cihaz geçerli güvenlik hükümlerine uygundur. Onarımlar, orijinal yedek parça kullanılarak yetkili bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır, aksi takdirde kazalar oluşabilir.

## 1.2 Özel güvenlik notları

Temizlik çalışmaları esnasında lastik çizmeler (izolasyon) kullanın.

Şebeke prizini akım bağlantısına takmadan önce, boru temizleme makinasının şalterinin 0 ya da AUS (KAPALI) konumunda olmasına mutlaka dikkat edin.

Temel olarak elektrikli cihazların kullanılmasında belirtilen şebeke gerilimine dikkat edin ve genel olarak koruyucu hortum ve koruyucu eldivenlerle çalışın.

Aletin tıkanıklığa takılmasını ve spiralın borudan dışarı fırlamasını engellemek için, ilgili tıkanıklığa ve temizlenecek borunun çapına uygun aleti seçin.

Olası hasarlanmaların önüne geçmek için bu makina ve aksesuarlarıyla sadece atık su borularını temizleyin, bacalarda, kuyularda vb. kullanmayın.

Boruların/boru dirseklerinin hasar görmesini engellemek için aletlerde taşlama veya benzeri uygulamalarla değişiklik yapmayın.

Borudaki tıkanıklığın nedenini tespit edebilmek için kamera sistemi kullanın.

Her zaman "VDE (Alman Mühendisler Birliği) yönetmeliklerine" göre döşenmiş kusursuz elektrik hatlarında çalışın.

Sarmalı kılavuz hortum olmadan asla çalıştırmayın!

Mekanik boru temizliği her zaman tıkanıklığa doğru üstten yapılmalıdır.

Boru temizleme sırasında işlem yapılan borunun içine herhangi bir su musluğunun açılmasına dikkat edin. Zira bir birikme meydana gelebilir!

Boru temizleme sırasında makineyi asla gözetimsiz çalıştırmayın!



**Koruyucu kapaklar:** Tüm dönen parçalar koruyucu kapaklarla güvenli hale getirilmiştir. Koruyucu kapaklar olmadan çıkarılması ve/veya işletim kesinlikle yasaktır!

Etraftakilere zarar vermemek için çalışılan yerde gereken önlemleri alın (sokak, çukur, baca, kanal vs.) ve açık oyuk ve logar kapaklarını her zaman kapatın.

İncelenecek ortamda zehirli veya patlayıcı gazlar olup olmadığını bir gaz detektörü ile yoklayın!

Her kullanımdan sonra makine ve donanım temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir.

Önerilen kişisel koruyucu donanım tüm çalışmalarda giyilmelidir: Güvenlik başlığı, güvenlik ayakkabıları, güvenlik yeleği!

Her çalışmadan sonra eller temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir, zira mikroplar nedeniyle hastalık kapma tehlikesi yüksektir!

## 1.3 Artık riskler

Bütün güvenlik uyarılarının dikkate alınması durumunda bile örn. Aşağıda belirtilen artık riskler mevcuttur: Spiraller üst üste binebilir (çalışma yayı büyük olduğu takdirde düşüm olabilir), bu

durumda sıkışma tehlikesi olabilir. Spiraller gerilim altında borudan dışarı fırlatabilir ~ yaralanma tehlikesi!

#### 1.4 Usulüne uygun kullanım

Boru temizleme makineleri, sadece aşağıda çapı yazılı bulunan boruların temizlenmesi için kullanılabilir:

**RODRUM S:** 40-100mm

Boru temizleme makineleri sadece kısa süreli çalıştırma için tasarlanmıştır ve bundan ötürü kesintisiz olarak sadece azami 15 dk çalıştırılabilirler!

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir!

#### 2 Teknik veriler

Şebeke gerilimi .....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Güç P1/ P2 .....	0,4 KW / 0,25 KW
Ebatlar (U x E x Y) .....	580 x 330 x 395 mm
Dara .....	yaklaşık 15,5kg
Sarmal çeşidi .....	Ø 10mm ve Ø 13mm
Tamburdaki sarmalın azami uzunluğu .....	15m
Maksimum iş boyu .....	14,5m
Çalışma sahası boru çapı .....	Ø 40-100mm
Sarmal hızı .....	yaklaşık 6-7 m/min (boru güzergâhına göre)
Dönme yönü (anahtar konumu I) .....	Sol (tambura önden bakıldığında)
Koruma sınıfı .....	I
Koruma tipi .....	IP X4
İşletim türü .....	S2 15min.
Titreşim toplam değeri .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
A değerli ses düzeyi:	
Ses basınç düzeyi (L <sub>PA</sub> ) .....	79 dB (A)   K <sub>PA</sub> 3 dB (A)
Ses gücü (akustik) düzeyi (L <sub>WA</sub> ) .....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Çalışma esnasında gürültü düzeyi, 85 dB'yi (A) aşabilir. Kulaklık takınız! Ölçüm değerleri EN 61029-1:2010 normu uyarıncadır.	

#### 3 Teslimat kapsamı

- Ana makine RODRUM S
- Kılavuz boru
- Kullanım kılavuzu
- Takım sandığı (sadece RODRUM S13 için)

#### 4 Tip levhası tanımlaması

RODRUM S 10 tip levhası tanımlaması. Levha, ürün bilgileri, teknik özellikler ve sertifikasyonlar içerir. Sol tarafta 'Tip No.', 'Ürün no.', 'Seri No.' ve 'Üretim yılı' etiketleri, sağ tarafta 'Ölçüm gerilimi', 'Güç tüketimi', 'Ölçüm frekansı', 'Koruma tipi' ve 'Kısa süreli çalıştırma 15 dak.' etiketleri yer almaktadır.

Tip No.	Model: RODRUM S 10	Ölçüm gerilimi
Ürün no.	Item No.: 1000001256	Güç tüketimi
Seri No.	Serial No.:	Ölçüm frekansı
Üretim yılı	YYYY:	Koruma tipi
	Specifications: ~ 230 V   440 W 50 - 60 Hz S 2 15 min.   IP X4	Kısa süreli çalıştırma 15 dak.

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Industriestr. 7, 65779 Kelkheim, Germany

## 5 Şebeke bağlantısı

Sadece tek fazlı dalgalı akıma ve sadece güç levhasının üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. Sadece koruma kontaklı prizlere bağlayın. Bu makina sadece kaçak anma akımı maks. 10 - 30 mA olan bir FI koruma şalteri üzerinden çalıştırılabilir.

Bağlantı: Cihazı bir prize takın ve yeşil ,RESET' tuşuna basın:

Kırmızı fonksiyon göstergesinin yanmasından sonra cihaz çalışabilir durumdadır. Prizden her çıkarılıştta ya da elektriğin her kesilmesinde cihaz otomatik olarak devre dışı kalır.

Fonksiyon testi: mavi ,TEST' düğmesine basın: Cihaz kapanır. ,RESET' düğmesine basın:

Kırmızı fonksiyon göstergesinin yanmasından sonra cihaz çalışabilir durumdadır.

Her işleme alınma öncesinde fonksiyon testi yapılmalıdır. Tekrarlanan başarısızlıkta, bağlı cihazı kontrol ettirin.

Lütfen bu cihazın temel bir güvenlik önleminin yerini alamayacağına dikkat edin. Hayati tehlikelerden sakınmak için, elektrikli cihazların daima kurallara uygun olarak kullanılmasına dikkat edin.

Tehlikeli elektrik çarpmalarına karşı güvenilir kişisel koruma. Kaçak akımlar saniyelerden bile kısa zaman dilimlerinde fark edilir ve elektrik akımı derhal kesilir. İnsanların ve hayvanların tehlikeye düşmesi ciddi şekilde kısıtlanır.

- Elektrikli alet asla birlikte verilen PRCD olmadan kullanılmamalıdır.
- Fişin veya bağlantı hattının değiştirilmesi daima elektrikli aletin üreticisi veya onun müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Elektrikli aletin elektrikli kısımları ve çalışma alanı içinde bulunan kişilerin sudan uzak tutulması gerekir.

### 5.1 PRCD şalterinin işleme alınması



Sadece alternatif akım için! Şebeke gerilimini dikkate alın!

Cihazı işleme almadan önce, PRCD şalterinde aşağıdaki test işletimini uygulayın:

1. PRCD'nin fişini prize takın.
2. RESET üzerine basın. Gösterge KIRMIZI'ya (AÇIK) döner.
3. Fişi prizden çıkartın. Gösterge kapanacaktır.
4. 1. ve 2. adımlarını tekrar edin.
5. TEST üzerine basın. Kırmızı gösterge kapanacaktır.
6. Cihazı devreye sokmak için RESET üzerine basın (KIRMIZI).



Bu koruma düzeneği, bağlı cihazdaki arızalara karşı koruma sağlar, önceki tertibattaki arızaları korumaz.

## 6 Ünitenin fonksiyonu

### 6.1 Genel bakış

A

1	Tambur	6	İlerletme
2	Motor	7	Su boşaltım tıkaçı
3	PRCD (seyyar artık akım cihazı)'li güç kablosu	8	Kılavuz hortum
4	Ayak şalteri	9	Germeli kulp
5	İlerletme kolu	10	Motor marş anahtarı

### 6.2 İşletmeye alınması



**Boru temizleme makinesi yalnızca eğitimli ve yetkili görevliler tarafından işletilmelidir!**

→ İşyerindeki elektrik tesisatını gözden geçirin



- Ayak şalterini kolay erişilebilecek ve tüm kumanda öğeleri kolay çalıştırılabilecek şekilde yerleştirin.
- Uygun güç kaynağına güç kablosunu bağlayın.



Motor marş anahtarının "KAPALI" konumunda olduğuna dikkat edin!

### 6.3 Aletleri / Sarmalı takma ve çıkarma

Takma:

- Aleti/Sarmalı yerleşme noktasına kadar kavrama üzerine itin.

Çıkarma:

- Ayırma anahtarını deliğin içine sürüp aleti/sarmalı kavramanın yan tarafından dışa itin.

### 6.4 Kullanım

B



**Boru temizleme makinesinin kullanımı sadece insan ve makine emniyeti için öngörülen talimatlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir!**

Sarmalın boru içine sürülmesi:

- Makineyi temizlenecek borunun ağzına yaklaşık 1 m'lik mesafeye koyun.
- Kılavuz hortumu (8) sarmal üzerinden ilerletme mahfazasına kadar itin ve yaylı sustayla sabitleyin.
- Ön tarafa uygun bir alet takın (bkz. 6.3). Aleti kirlilik türüne göre seçin. Düzgün yerleşmesine dikkat edin!



Diğer işlemlere geçmeden önce eldivenleri giyin!

- Motor marş anahtarıyla makineyi devreye sokun (anahtar konumu 1).
- Sarmalı kılavuz hortumla elinizde tutun ve Motoru ayak şalteriyle (4) çalıştırın.
- Bastırılmış ilerletme koluyla sarmal ilerletimi kademesiz (ileri, nötr ve geri) ayarlanır.

### 6.5 Tıkanan boruların açılması



Sarmal mevcut tıkanıklığın içine bastırılmayıp delerek içine girmelidir.

- Bir karşı basınç (tıkanıklık) hissedildiğinde ve sarmalın ön tarafında bir çalışma bölümlü oluştuğunda ilerletme kolunu nötr konuma getirin (sarmal yerinde döner) ve çalışma bölümünün tıkanıklık üzerine bastırın.
- Sarmal çalışma bölümü giderilecek kadar boru içine girince ayar kolunu tekrar ilerletme ayarına getirin.
- Tıkanıklık açılana kadar bu işlemleri tekrarlayın.



Sarmalın daha fazla zorlanmalarında (kılavuz hortumun (8) kavisler oluşturmasıyla farkedilir) sarmalı üzerindeki basınçtan kurtarmak için hemen ilerletme kolunu gevşetin!

### 6.6 Sarmalın borudan çıkarılması

- Tıkanıklık açıldıktan sonra sarmalı tambura geri çekmek için ilerletme kolunu geri konuma getirin.



Sarmalın çok zahmet çıkarmadan borudan çıkmasına dikkat edin. Geri çıkış zorlu olacak olursa sarmalı tekrar bir parça borunun içine salın. Sarmalı kaba kuvvetle geri çekmeyin.

- Sarmalı borudan geri çekerken borunun içine bir su hortumu salarak kirlenmiş olan sarmalı yıkayın. Bu sayede aynı zamanda temizlenmiş olan boru da yıkanmış olur
- Takılmış olan alet tekrar görüldüğünde ilerletme kolunu bırakın, motoru ayak şalteri ve motor marş anahtarıyla kapatın ve hem aleti hem de kılavuz hortumu sökün.
- Motoru tekrar çalıştırın ve sarmalın daha yakl. 20cm'si ilerletmenin dışında sarkana kadar sarmalı geri sürün.



Sarmal asla tamamen tambur içine geri sürülmemelidir!

## 6.7 İşletim dışına alma

- Motor marş anahtarına basarak makineyi kapatıp fişini çekin.
- Kılavuz hortumu cihazdan çıkarın.
- Sarmal tamburundan suyu boşaltmak için tamburu makineden ayırın (bkz.6.8) ve su boşaltım tıkanıcı (7) çıkarın.
- Su boşaltım tıkanıcı tekrar yerleştirin ve sarmal tamburunu yine sabitleyin.

## 6.8 Sarmal tamburunun değiştirilmesi



### Sarmal tamburunu sadece cihaz devre dışı iken değiştirin!

- Germeli kulpu (9) gevşetin ve ilerletmeyi son noktaya kadar öne doğru itin.
- Sarmal tamburunu aksel yönünde öne doğru çekin ve çıkarın.
- Yeni sarmalı ilerletmede boylu boyunca itin ve sarmal tamburunu da aksel yönünde çerçevedeki aksel üzerine itin.
- İlerletmeyi tekrar geri itip germeli kolla sabitleyin.



Bütün aksamın kirden arınmış ve yeterince yağlanmış olmasına dikkat edin!

## 7 Koruma ve bakım



### Her bakım ve onarım öncesinde elektrik kablosunun fişini çekin!

Makine ilerletme dışında bakım gerektirmez.

İlerletmeyi düzenli olarak temizleyip yağlayın ve hasar yoklaması yapın. Gerekirse rulmanlar değiştirilebilir.

Cihaz özenle kullanılmalı ve düzenli olarak temizlenmelidir.

Her kullanımdan sonra sarmallar ve aletler temizlenmeli ve korunmalıdır. Bunun için özel bakım maddemiz "ROWONAL"ı öneririz.



### Tüm muhafaza, bakım ve onarım işlemleri sadece eğitimli görevliler tarafından yapılabilir!

## 7.1 Yeni sarmallar yerleştirme

- Sarmal tamburunu çıkarın (bkz. 6.8).
- Sarmalı elinizle tamamen tamburdan dışarı çekin.
- Yeni sarmalı önce bükük ucundan tamburun içine sürün ve sarmalı yakl. 30 cm kadar içeriye itin.
- Sarmal tamburunu tekrar yerleştirin (bkz. 6.8).

## 8 Sorun Giderme

Belirti	Olası Neden	Çözüm
makine çalıştırılmıyor.	cereyan yok	elektrik şebekesini gözden geçirin
	motor arızalı	müşteri hizmetlerine başvurun
	PRCD kapalı	RESET düğmesine (PRCD) basın
	ayak şalteri / basınçlı hava hortumu arızalı	müşteri hizmetlerine başvurun

İlerletme yok	İlerletmedeki rulman arızalı	müşteri hizmetlerine başvurun
	sarmal arızalı	sarmalı değiştirin

## 9 Aksesuarlar

Aksesuar Adı	ROTHENBERGER Parça Numarası
Uygulama eldiveni (sol)	No. 72120
Uygulama eldiveni (sağ)	No. 72121
ROWONAL pas çözücü (5 lt)	No. 72140
ROWONAL Sarmal Kombine Spreyi (0,2 lt)	No. 72142
Kılavuz hortum	No. 1300002581
Ayırma anahtarı	No. 72100
Sarmal 10 mm	No. 72422
Sarmal 13 mm	No. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Müşteri hizmetleri

ROTHENBERGER servis merkezleri size yardımcı olabilir (katalogdaki listelere veya web sitemize bakın) ve yedek parçalar ve servis hizmeti de bu servis merkezlerinde mevcuttur.

Aksesuarlarınızı veya yedek parçalarınızı uzman satış temsilcinizden veya satış sonrası yardım hattımızdan sipariş edin:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Faks: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Atıklar İçin

Makine terkinde, atık değerlendirme yerlerine teslim edebileceğiniz değerli maddeler bulunmaktadır. Bulduğunuz yerde de yetkili atık değerlendirme işletmeleri olabilir. Yeniden değerlendirilemeyecek atıkların (örn. elektronik çöp) çevre temizliğine uygun şekilde toplanmasıyla ilgili sorularınızı yerel atık toplama dairesine yöneltebilirsiniz.

### **Sadece AB ülkeleri için:**



Elektronik aletleri ev çöpüne atmayınız! 2012/19/EG numaralı Elektro ve Elektronik Eski Cihazlar AB Yönetmeliği ve bunun üye ülkelerin hukukuna uyarlaması gereğince artık kullanılmayacak durumda olan elektro cihaz ve aletlerin ev çöpünden ayrı olarak toplanması ve çevreye zarar vermeyecek bir şekilde geri dönüşüme verilmesi gerekmektedir.

<b>1</b>	<b>Útmutatások a biztonsághoz.....</b>	<b>123</b>
1.1	Általános biztonsági utasítások.....	123
1.2	Speciális biztonsági utasítások.....	124
1.3	Maradék kockázatok.....	125
1.4	Rendeltetésszerű használat.....	125
<b>2</b>	<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>125</b>
<b>3</b>	<b>Szállítmány tartalma.....</b>	<b>125</b>
<b>4</b>	<b>Típustábla ismertetése.....</b>	<b>126</b>
<b>5</b>	<b>Hálózati csatlakozás.....</b>	<b>126</b>
5.1	PRCD kapcsolók üzembe helyezése.....	126
<b>6</b>	<b>Az egység működése.....</b>	<b>127</b>
6.1	Áttekintés A.....	127
6.2	Üzembe vétel.....	127
6.3	Szerszámok / spirál felhelyezése, levétele.....	127
6.4	Kezelés B.....	127
6.5	A csődugulás megszüntetése.....	127
6.6	A spirál visszahúzása a csőből.....	128
6.7	Üzemen kívül helyezés.....	128
6.8	Spiráldob csere.....	128
<b>7</b>	<b>Ápolás és karbantartás.....</b>	<b>128</b>
7.1	Új spirál behelyezése.....	128
<b>8</b>	<b>Hibajavítás.....</b>	<b>129</b>
<b>9</b>	<b>Kiegészítők.....</b>	<b>129</b>
<b>10</b>	<b>Ügyfélszolgálat.....</b>	<b>129</b>
<b>11</b>	<b>Ártalmatlanítás.....</b>	<b>130</b>

#### Az anyagban használt jelölések:



**Balesetveszély!**

Ez a jel a személyi sérülésektől óv.



**Figyelem!**

Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.



**Felhívás cselekvésre**

## 1.1 Általános biztonsági utasítások



**FIGYELEM!** Az elektromos szerszámok használata során az elektromos áramütés, baleset- és tűzveszély megelőzése érdekében be kell tartani a következő alapvető fontosságú biztonsági utasításokat.

**Az elektromos szerszám használata előtt olvassa el az összes utasítást, és őrizze azokat meg egy biztonságos helyen.**

**Karbantartás és állagmegóvás:**

- 1 **Rendszeres tisztítás, karbantartás és kenés.** Minden állítás, állagmegóvó vagy karbantartó művelet előtt húzza ki az elektromos csatlakozót.
- 2 **A készüléket csak képzett szakemberrel javíttassa, és csak eredeti alkatrészeket használjon.** A készülék (javítás utáni) biztonságos működése csak így biztosítható.

**Biztonságos munkavégzés:**

- 1 **Tartson rendet a munkahelyen.** A rendetlen munkahely balesetet okozhat.
- 2 **Vegye figyelembe a környezetet is (annak befolyásoló hatását).** Ne tegye ki az elektromos szerszámot esőnek. Az elektromos szerszámot ne használja nedves vagy nyirkos környezetben. Biztosítson megfelelő megvilágítást a munkaterületen. Ne használjon elektromos szerszámot tűz- és robbanásveszélyes helyeken.
- 3 **Védje magát az elektromos áramütés ellen.** Kerülje, hogy valamely testrésze földelt tárggyal (pl. csövekkel, radiátorral, elektromos sütővel, hűtőszekrényvel) érintkezzen.
- 4 **Tartsa távol a bámészkodókat (többi személyt).** Ne engedje, hogy más személy, különösképpen gyermek az elektromos szerszám közelében tartózkodjon vagy megérintse annak kábelét. Tartsa őket távol a munkavégzés helyétől.
- 5 **A nem használt elektromos szerszámokat biztonságos helyen tárolja.** A nem használt elektromos szerszámokat száraz, magas (nehezen elérhető) vagy zárt helyen tárolja, ott, ahol azokhoz a gyerekek nem férhetnek hozzá.
- 6 **Az elektromos szerszámokat ne terhelje túl.** A megadott teljesítménytartományban a szerszámok jobban és biztonságosabban működnek.
- 7 **A feladathoz megfelelő elektromos szerszámot használja.** Ne használjon gyenge teljesítményű gépet nehéz (nagy teljesítményt igénylő) feladatokhoz. Ne használja az elektromos szerszámot olyan célra, amelyre azt nem tervezték. Ne használjon pl. kézi körfűrész fatörzsek vagy fahasábok fűrészeléséhez.
- 8 **A munkavégzéshez megfelelő öltözetet viseljen.** Na hordjon olyan ruhát vagy ékszert, amelyet a mozgó alkatrészek elkaphatnak. Ha szabadban végez munkát, akkor csúszásgátló lábbeli használata javasolt. Ha a haja hosszú, akkor használjon hajhálót.
- 9 **Használjon védőfelszerelést.** Használjon munkavédelmi védőszemüveget. Poros, pornak kitett munkahelyen használjon védőmaszkot.
- 10 **Csatlakoztassa a porszívó(eszköz)t.** Ha a szerszámon van porszívó-csatlakozás vagy felfogórendszer, akkor győződjön meg ezek megfelelő csatlakoztatásáról, ill. használatáról.
- 11 **A kábelt csak rendeltetés szerűen, azzal ellentételen ne használja.** A csatlakozódugót az aljzatból ne a kábelt húzva húzza ki. Védje a kábelt a hőtől, az olajtól és az éles élektől.
- 12 **Rögzítse a munkadarabot.** Használjon pillanatszorítót vagy más rögzítőeszközt/satut a munkadarab le- vagy befogására. Ezek az eszközök biztosabban tartják a munkadarabot, mintha azt a kezében tartaná.
- 13 **Kerülje a természetellenes testtartást.** Vegyen fel biztos tartást és folyamatosan őrizze meg az egyensúlyát.
- 14 **A szerszámot gondosan ápolja.** A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán, hogy velük jobban és biztonságosabban dolgozhasson. Kövesse a kenési és a szerszámcsere utasításokat. Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám vezetékét; ha a vezeték megsérült, akkor azt cseréltesse le képzett villanyszerelővel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító vezetékét; ha az sérül cserélje le. Tartsa a fogantyúkat szárazon, tisztán, zsír- és olajmentesen.

- 15 **A csatlakozódugót húzza ki az aljzathból.** Ha nem használja az elektromos szerszámot, ill. a karbantartása és a szerszámcsere - pl. fűrészlap, fűrőfej, marófej - előtt.
- 16 **A szerszámkulcsot vegye le a szerszámról.** A bekapcsolás előtt a kulcsot, és az állítószerszámot vegye le.
- 17 **Kerülje a véletlen (akaratlan) bekapcsolást.** Győződjön meg arról, hogy a kapcsolót a csatlakozódugó aljzathoz való csatlakoztatása előtt kikapcsolta.
- 18 **Kültéri használatra való hosszabbítókábelt használjon.** A szabadban csak erre engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbítókábelt használjon.
- 19 **Legyen óvatos/figyelmes.** Figyeljen arra, amit csinál. A munkát megfontoltan végezze. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, figyelme nem elég koncentrált.
- 20 **Ellenőrizze az elektromos szerszámot potenciális sérülésekre.** Az elektromos szerszám használata előtt a védőeszközöket és az alkatrészeket ellenőrizni kell - akadálymentes, a rendeltetésüknek megfelelő működésre. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek akadálymentesen működjenek, ne szoruljanak, és az alkatrészek ne legyenek sérültek. Egyes alkatrészeket megfelelően fel kell szerelni ahhoz, hogy minden elvárás (követelményt) teljesítsenek, és biztosítsák az elektromos szerszám problémamentes használatát.  
A sérült védelmeket és alkatrészeket hivatalos szakszervizben meg kell javíttatni vagy le kell cseréltetni, kivéve, ha ezt a használati útmutató másképp definiálja. A sérült kapcsolót műhelyben kell lecseréltetni.  
Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyet a kapcsolójával nem lehet be- vagy kikapcsolni.
- 21 **Figyelem!** Más (gyártó által gyártott) szerszám vagy tartozék használata balesetveszélyes lehet.
- 22 **Az elektromos szerszámot csak képzett villanszerelővel javíttassa.** Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javítását csak képzett villanszerelő végezheti, a javításhoz csak eredeti cserealkatrészeket szabad használni, különben a szerszám használója balesetet szenvedhet.

## 1.2 Speciális biztonsági utasítások

Tisztítási munka közben viseljen gumicsizmát (szigetelés).

Mielőtt a hálózati csatlakozódugót csatlakoztatná, feltétlenül ügyeljen arra, hogy a csatornatisztító gép kapcsolója 0, illetve KI helyzetben legyen.

Elektromos készülékek használatakor alapvetően be kell tartani a megadott hálózati feszültséget és védőcsővel és védőkesztyűvel kell dolgozni.

Mindig az adott duguláshoz és a tisztítandó csatornaátmérőhöz megfelelő szerszámot válassza, hogy ne akadjon bele a dugulásba a szerszám és ne pörögjön ki a spirál a csatornából.

A géppel és tartozékaival csak lefolyó csatornákat, de kéményt, kutat és hasonlókat ne tisztítson, nehogy kárt tegyen bennük.

A szerszámokat csiszolással vagy hasonlóképpen ne alakítsa át, nehogy az a csatornában, csatornahajlatokban kárt tegyen.

A csatornában a dugulás okának kiderítéséhez használjon kamerarendszert.

Csak kifogástalan, a „VDE-rendelkezőknek” megfelelően szerelt elektromos vezetékekkel dolgozzon.

A spirál vezetőcső nélkül soha nem járhat.

A mechanikus csőtisztítást mindig felülről a dugulás irányába kell végezni.

Ügyelni kell, hogy csőtisztítás közben az érintett csőszakaszon ne használják a vízcsapokat. Dugulás alakulhat ki!

Csőtisztítás közben nem szabad a gépet felügyelet nélkül hagyni!



**Védőburkolatok:** Minden forgó részt védőburkolat véd. Ezek eltávolítása, valamint a védőburkolat nélküli üzemeltetés tilos!

A munkálat helyszínét (utca, akna) biztosítani kell, nehogy mások kárt szenvedjenek, a fedetlen aknákat, utcai esővízlevezető csatornanyílásokat mindig le kell fedni.

Gázjelzővel ellenőrizni kell mérgező vagy robbanásveszélyes gázok esetleges jelenlétét a vizsgálat környezetében!

Használat után a gépet és a tartozékokat meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

Az ajánlott személyi védőfelszerelést munka közben mindig hordani kell: védősisak, biztonsági kesztyű, láthatósági mellény!

A kezet minden tevékenység után meg kell mosni és fertőtleníteni kell, fokozott fertőzésveszély áll fenn a kórokozók miatt!

### 1.3 Maradék kockázatok

Minden biztonsági előírás betartása mellett is maradnak kockázatok: pl. a spirál átüthet (túl nagy munkaívnél hurok képződhet), ami becsípődés-veszéllyel jár. A spirál a feszültség hatására kiugorhat a csőből, ami balesetveszélyes!

### 1.4 Rendeltetészerű használat

A csőtisztító gépeket csak az alábbi csőátmérőjű csövek tisztítására lehet használni:

**RODRUM S:** 40-100mm

A csőtisztító-gépet rövid idejű használatra terveztük, azt max. 15 percig szabad csak megszakítás nélkül használni! A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni!

## 2 Műszaki adatok

Hálózati feszültség.....230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz

Teljesítmény P1/ P2.....0,4 KW / 0,25 KW

Méretek (h x sz x m) .....580 x 330 x 395 mm

Önsúly .....kb. 15,5kg

Spirál típus .....Ø 10mm és Ø 13mm

Spirál maximális hossza a dobon.....15m

Max. Munkahossz.....14,5m

Munkaterület csőátmérő .....Ø 40-100mm

Spirál sebessége .....kb. 6-7 m/min (a cső fekvése szerint)

Forgásirány (I kapcsolóállás) .....balra (a dobra előlről nézve)

Védettség .....I

Védelem .....IP X4

Üzem mód .....S2 15min.

Rezgés összérték .....< 2,5 m/s<sup>2</sup> | K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Jellemző A-súlyozású hangszint:

Hangnyomás szint (L<sub>pA</sub>) .....79 dB (A) | K<sub>pA</sub> 3 dB (A)

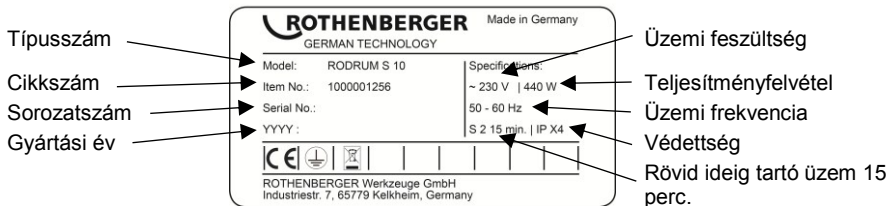
Hangteljesítmény szint (L<sub>WA</sub>).....90 dB (A) | K<sub>WA</sub> 3 dB (A)

Munka végzésekor a zajszint meghaladhatja a 85 dB (A) értéket. Hallásvédőt kell viselni!

Mérésadatok az EN 61029-1:2010-nek megfelelő módon felvéve.

## 3 Szállítmány tartalma

- RODRUM S alapgép
- Vezetőcső
- Használati útmutató
- Szerszámoszláda (csak RODRUM S13)



## 5 Hálózati csatlakozás

Csak egyfázisú, váltakozó áramú, a típus tábla szerinti hálózati feszültségre csatlakoztassa. Csak védőföld-érintkezős csatlakozóaljzatba csatlakoztassa. A gépet csak 10 - 30 mA hibaáramos FI védőrelével védve szabad üzemeltetni.

Csatlakozás: A készüléket csatlakoztassa egy hálózati aljzatba, majd nyomja meg a „RESET” gombot:

A pirosan világító működésjelző lámpa jelzi, hogy a készülék működőképes. A hálózatról történő leválasztás vagy hálózati kiesés után a készülék mindig automatikusan lekapcsol.

Működéspróba: nyomja meg a kék 'TEST' gombot: A készülék kikapcsol. nyomja meg a 'RESET' gombot: A pirosan világító működésjelző lámpa jelzi, hogy a készülék működőképes.

Minden használat előtt végezzen működési próbát. Ismételt sikertelenség esetén ellenőriztesse a csatlakoztatott készüléket.

Ne feledje, a gép nem helyettesítheti az alapvető biztonsági óvintézkedéseket. Az életveszély elkerülése érdekében, mindig figyeljen az elektromos készülékek szakszerű használatára.

Megbízható személyi védelem veszélyes áramütések ellen. A hibaáramot a másodperc töredéke alatt felismeri és megszakítja az áramkört. Lényegesen csökkenti az emberre és állatra leselkedő veszélyeket.

- Az elektromos szerszámot soha ne használja a vele szállított PRCD nélkül.
- A csatlakozó vagy a csatlakozó vezeték cseréjét mindig a gyártóval vagy a gyártó vevőszolgálatával végeztesse.
- Tartsa távol a vizet az elektromos szerszám elektromos részeitől és a munkahelyen az emberektől.

## 5.1 PRCD kapcsolók üzembe helyezése



Kizárólag váltakozó áramhoz! Ellenőrizze a hálózati feszültséget!

Az eszköz minden üzembe helyezése előtt hajtsa végre a PRCD következő tesztelési folyamatát:

1. Csatlakoztassa a PRCD csatlakozódugóját az aljzathoz.
2. Nyomja meg a RESET gombot. A kijelző erre PIROSRA (BE) vált.
3. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzathoz. A kijelző erre kikapcsol.
4. Ismétlje meg az 1. és 2. lépéseket.
5. Nyomja meg a TEST (Teszt) gombot. A piros kijelző erre kikapcsol.
6. Nyomja meg a RESET gombot, hogy a terméket bekapcsolja (PIROS).



Az itt ismertetett védelmi megoldás a csatlakoztatott termék hibája elleni véd, és nem a kapcsolódó berendezés hibái ellen.



## 6.1 Áttekintés

A

1	Dob	6	Előtolás
2	Motor	7	Víztelenítő dugó
3	Hálózati kábel és PRCD	8	Vezetőcső
4	Lábkapcsoló	9	Feszítőkar
5	Előtolás fogantyú	10	Motorkapcsoló

## 6.2 Üzembe vétel



**A csőtisztító gépet kizárólag betanított, arra jogosult személy kezelheti!**

- Ellenőrizni kell az elektromos berendezéseket a munkahelyen
- A lábkapcsoló legyen jól hozzáférhető és minden kezelőszerv könnyen használható.
- A csatlakozódugót csatlakoztassa a megfelelő elektromos hálózatra.



Ügyeljen, hogy a motorkapcsoló „KI” állásban legyen!

## 6.3 Szerszámok / spirál felhelyezése, levétele

Felhelyezés:

- A szerszámot, spirált nyomja a kapcsoló karmantyúra, hogy rögzüljön.

Levétel:

- Tolja a bontókulcsot a furatba, a szerszámot, spirált oldalra csúsztassa ki a kapcsolóból.

## 6.4 Kezelés

B



**A csőtisztító gép kezelése közben a gép és emberek biztonságára vonatkozó valamennyi utasítást be kell tartani!**

A spirál bevezetése a csőbe:

- A gépet a tisztítandó cső nyílásától kb. 1 m távolságra állítsa.
- Tolja a vezetőcsövet (8) a spirálra egészen előtoló háznak ütközésig, rögzítse a csapantyúval.
- Elöl helyezzen fel alkalmas szerszámot (l. 6.3). A szerszámot a szennyezettség mértéktől függően kell kiválasztani. A megfelelő illeszkedésre ügyeljen!



A további műveletekhez már húzzon kesztyűt!

- Kapcsolja a gépet üzemkész állapotba a motorkapcsolóval (l. kapcsolóállás).
- A spirált a vezetőcsővel kézben tartva, kapcsolja be a motort a lábkapcsolóval (4).
- Az előtoló fogantyú megnyomásával lehet a spirál előtolást fokozatmentesen (előre, semleges és hátra) szabályozni.

## 6.5 A csődugulás megszüntetése



A spirálnak bele kell fúródnia a dugulásba, nem szabad belenyomni.

- Ha ellennyomás (dugulás) érezhető és a spirál munkaívben megfeszül, állítsa az előtoló fogantyút semleges helyzetbe (spirál a szélén forog), és a munkaívet nyomja neki a dugulásnak.
- Ha a spirál annyira behatolt a csőbe, hogy a munkaív ellazult, akkor a kézikart állítsa újra előtolásra.
- Ismétlje ezeket a lépéseket, amíg a dugulás meg nem szűnik.



Ha a spirálra nagyobb terhelés hat (a vezetőső (8) felágaskodásáról felismerhető), akkor azonnal lazítsa meg az előtolás fogantyút, hogy levegye a spirálról a nyomást!

## 6.6 A spirál visszahúzása a csőből

→ A dugulás sikeres megszüntetése után az előtolás fogantyút állítsa hátramenetre, hogy a spirál visszahúzódjon a dobba.



Akkor jó, ha a spirál könnyen jön vissza. Ha csak nehezen jönne visszafelé, akkor engedje a spirált egy kicsit újra a csőbe. Ne húzza vissza erővel a spirált.

→ A spirál csőből történő visszahozásakor egy vízcsövet kell a csőnyílásba dugni és a piszkos spirált vele le kell mosni. Ez egyúttal a kitisztított csövet is kimossa.

→ Ha a felhelyezett szerszám újra láthatóvá válik, engedje el az előtolás fogantyút, kapcsolja ki a motort a lábkapcsolóval és a motorkapcsolóval, a szerszámot és a vezetősövet pedig vegye le.

→ Kapcsolja vissza a motort és a spirált vezesse vissza, hogy csak kb. 20 cm-re lógjon ki az előtolásból



A spirált sosem szabad teljes egészében a dobba visszahajtani!

## 6.7 Üzemen kívül helyezés

→ Kapcsolja ki a gépet a motorkapcsolóval, csatlakozódugót húzza ki a hálózatból.

→ Vegye le az eszközt a vezetősövet.

→ Vegye le a dobot a gépről (l. 6.8) és húzza ki a vízleeresztő dugót (7), hogy leeresse a vizet a spiráldobból.

→ Tegye vissza a vízleeresztő dugót és rögzítse vissza a helyére spiráldobot.

## 6.8 Spiráldob cseréje



**A spiráldob cserét csak árammentes eszközön szabad végezni!**

→ Oldja meg a feszítőkart (9) és tolja előre ütközésig az előtolást.

→ Húzza tengelyirányban előre a spiráldobot és vegye le.

→ Tolja az új spirált át az előtoláson és tolja a spiráldobot tengelyirányban a tengelyen a keretbe.

→ Húzza vissza az előtolást és rögzítse a feszítőkarral.



Ügyelni kell, hogy minden rész tiszta és kellően zsírozott legyen!

## 7 Ápolás és karbantartás



**Ápolás, karbantartás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**

A gép az előtolás kivételével karbantartást nem igényel.

Az előtolást rendszeresen meg kell tisztítani, zsírozni, épségét ellenőrizni kell. Szükség esetén a golyóscsapágyak kicserélhetők.

Az eszközzel gondosan kell bánni, rendszeresen tisztítani kell.

Használat után a spirált és a szerszámokat meg kell tisztítani és tartósítani kell. Ehhez a „ROWONAL” speciális ápolószert ajánljuk.



**Minden karbantartást, rendbehozatalt és javítást csak betanított szakember végezhet!**

## 7.1 Új spirál behelyezése

→ Spiráldob levétele (l. 6.8).

→ Spirál lehúzása teljes egészében a dobról.

- Az új spirál befűzése letört végével a dobba, majd a spirál betolása kb. 30 cm-re.
- Spiráldob újbóli felhelyezése (l. 6.8).

## 8 Hibajavítás

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
a gép nem indul el	nem kap áramot	ellenőrizze a villamos hálózatot
	motorhiba	forduljon a vevőszolgálathoz
	a PRCD kikapcsolt	nyomja meg a RESET gombot (PRCD)
	lábkapcsoló / sűrített levegő tömlő hiba	forduljon a vevőszolgálathoz
nincs előtolás	golyóscsapágy hiba az előtolásban	forduljon a vevőszolgálathoz
	spirál hiba	Cseréljen spirált

## 9 Kiegészítők

Kiegészítő megnevezése	ROTHENBERGER alkatrészszám
Vezetőkesztyű (bal)	No. 72120
Vezetőkesztyű (jobb)	No. 72121
ROWONAL rozsdavidőszel (5 l)	No. 72140
ROWONAL kombinált spirál spray (0,2 l)	No. 72142
Vezetőcső	No. 1300002581
Bontókulcs	No. 72100
Spirál, 10 mm	No. 72422
Spirál, 13 mm	No. 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Ügyfélszolgálat

A ROTHENBERGER szervizhelyek a felhasználó támogatását (lásd katalógus vagy online adatok), a csere alkatrészek és szerviz lehetőség rendelkezésre állását biztosítják.

A szükséges kiegészítőket és pótalkatrészeket rendelje meg a szakkereskedőtől vagy keresse fel vásárlói forródrótunkat:

**Telefon:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Fax:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

A készülék egyes részei hasznosítható anyagból vannak, így újrahasznosíthatók. E célra jóváhagyott és tanúsított újrahasznosító üzemek állnak rendelkezésre. A nem hasznosítható anyagok (pl. elektronikai hulladék) környezetkímélő ártalmatlanításával kapcsolatban érdeklődjön a területileg illetékes hulladékkezelő hatóságnál.

**Csak EU országoknak szól:**



Ne dobjon a szemétesbe elektromos szerszámokat! A kiszolgált elektromos és elektronikus készülékekről szóló, 2012/19/EK jelű európai irányelv és a nemzeti jogba ültetett változata szerint a már használhatatlan elektromos szerszámokat a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni és környezetbarát módon kell újra hasznosítani.

<b>1</b>	<b>Pokyny k bezpečnosti práce .....</b>	<b>132</b>
1.1	Splošni varnostni napotki za električna orodja .....	132
1.2	Posebna varnostna navodila.....	133
1.3	Ostanki tveganj.....	134
1.4	Uporaba v skladu z namembnostjo.....	134
<b>2</b>	<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>134</b>
<b>3</b>	<b>Obseg dobave .....</b>	<b>134</b>
<b>4</b>	<b>Tipška ploščica .....</b>	<b>135</b>
<b>5</b>	<b>Priključitev na omrežje .....</b>	<b>135</b>
5.1	Začetek uporabe varnostnega stikala PRCO .....	135
<b>6</b>	<b>Delovanje naprave .....</b>	<b>135</b>
6.1	Pregled A .....	135
6.2	Začetek uporabe.....	136
6.3	Priklop/odklop orodij / spirale .....	136
6.4	Upravljanje B .....	136
6.5	Odmašitev zamašene cevi.....	136
6.6	Vračanje spirale iz cevi .....	136
6.7	Ustavitev .....	137
6.8	Zamenjava bobna s spiralo.....	137
<b>7</b>	<b>Nega in vzdrževanje.....</b>	<b>137</b>
7.1	Vstavljanje nove spirale .....	137
<b>8</b>	<b>Odpravljanje napak.....</b>	<b>138</b>
<b>9</b>	<b>Pribor.....</b>	<b>138</b>
<b>10</b>	<b>Servisna služba.....</b>	<b>138</b>
<b>11</b>	<b>Odstranjevanje med odpadke .....</b>	<b>138</b>

#### Označevanje v tem dokumentu:



#### **Nevarnost!**

Ta znak opozarja pred poškodbami ljudi.



#### **Pozor!**

Ta znak opozarja pred materialno škodo in škodo v okolju.



#### **Zahteve za ravnanje**

## 1.1 Splošni varnostni napotki za električna orodja



**POZOR!** Pri uporabi električnega orodja je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, zaradi nevarnosti pred poškodbami in pred požarom, upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

**Pred začetkom uporabo električnega orodja skrbno preberite ta varnostna opozorila in jih dobro shranite.**

**Vzdrževanje in servisiranje:**

- 1 Redno čiščenje, vzdrževanje in mazanje.** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravili, izvlecite električni vtič.
- 2 Orodje naj popravljajo izključno strokovno kvalificirane osebe, ki uporabljajo originalne nadomestne dele.** Na ta način je zagotovljeno, da se bo ohranila tudi varnost aparata.

**Varno delo:**

- 1 Vzdržujte red v delovnem območju.** Nered v delovnem območju lahko povzroči nesreče.
- 2 Upoštevajte vplive okolja.** Električnega orodja ne izpostavljajte dežju. Električnega orodja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega območja. Električnega orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 3 Zaščitite se pred električnim udarom.** Izogibajte se stika telesa z ozemljenimi deli (npr. cevmi, grelnimi telesi, pečmi, hladilniki).
- 4 Druge osebe naj bodo na varni razdalji.** Ne dovolite, da se druge osebe, še posebej otroci, dotikajo električnega orodja ali kablov. Ne dovolite jim v bližino delovnega območja.
- 5 Varno shranite neuporabljena električna orodja.** Ko električnega orodja ne uporabljate priporočamo, da ga hranite na suhem, višje ležečem in zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.
- 6 Ne preobremenjujte električnega orodja.** Orodje deluje bolje in zanesljiveje v nazivnem območju moči.
- 7 Za delo uporabljajte ustrezno orodje.** Za težka dela ne uporabljajte stroje z malo močjo. Električnega orodja ne uporabljajte v namene, za katere ni predvideno. Ročne krožne žage ne uporabljajte npr. za rezanje drevesnih vej ali polen.
- 8 Nosite ustrezna delovna oblačila.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, lahko jih zagrabijo gibljivi deli stroja. Pri delu na prostem je priporočljiva uporaba obutve, ki ne drsi. Če imate daljše lase, uporabljajte mrežico za lase.
- 9 Uporabljajte zaščitno opremo.** Nosite zaščitna očala. Pri delu kjer nastaja prah, uporabljajte zaščitno masko.
- 10 Priključite napravo za sesanje prahu.** Če obstaja priključek za sesalno napravo in napravo za prestrezanje, se prepričajte, da bosta priključeni in da ju boste uporabljali pravilno.
- 11 Kabla ne uporabljajte v namene, v katere ni namenjen.** Kabla ne uporabljajte za odstranjevanje vtiča iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- 12 Zavarujte obdelovanec.** Za pritrdjevanje obdelovanca uporabljajte vpenjalno pripravo ali primež. S tem ga boste držali varneje kot z roko.
- 13 Izogibajte se nenormalni drži telesa.** Zagotovite si varen položaj in vedno ohranjajte ravnotežje.
- 14 Skrbno negujte orodje.** Rezila naj bodo vedno ostra in čista, ker s tem lahko delate bolje in varneje. Upoštevajte napotke za mazanje in zamenjavo orodij. Redno preverjajte priključni kabel električnega orodja in, če je poškodovan, ga naj zamenja kvalificiran strokovnjak. Redno kontrolirajte kabelski podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Ročaji naj bodo v suhem stanju, čista in brez masti in olja.
- 15 Izvlecite vtič iz vtičnice.** Če električnega orodja ne uporabljate, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, npr. lista žage, svedra, rezkala.

- 16 **Nikoli ne puščajte nataknenih ključev orodij.** Pred vklopom preverite, če so odstranjeni ključi in orodja za nastavljanje.
- 17 **Preprečite nehoten zagon.** Ko v električno vtičnico priklapljate vtič se prepričajte, ali je stikalo izklopljeno.
- 18 **Uporabljajte le kabelske podaljške za uporabo na prostem.** Na prostem uporabljajte le kabelske podaljške, ki so odobreni in ustrezno označeni.
- 19 **Bodite pozorni.** Bodite pozorni na to, kaj delate. Dela se lotite pametno. Električnega orodja ne smete uporabljati, če niste zbrani.
- 20 **Preverite, če električno orodje ni morda poškodovano.** Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate skrbno preiskati zaščitne naprave ali lahko poškodovane dele, če delujejo brezhibno in namensko. Preverite, če vsi gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se ne zatikajo in ali so deli morebiti poškodovani. Da bi zagotovili brezhibno obratovanje električne naprave, morajo biti vsi sestavni deli pravilno montirani in morajo izpolnjevati vse pogoje. Poškodovane zaščitne priprave in dele mora strokovno ustrezno popraviti ali zamenjati delavnica servisne službe, če to ni drugače navedeno v navodilih za uporabo. Poškodovana stikala mora zamenjati delavnica servisne službe. Električnega orodja ne uporabljajte, če stikala ni mogoče vklopiti ali izklopiti.
- 21 **Pozor.** Uporaba drugih obdelovalnih orodij in drugega pribora lahko pomeni nevarnost poškodb.
- 22 **Popravilo električnega orodja prepustite strokovnjaku elektricarju.** To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila sme opraviti le električno strokovno osebje tako, da uporablja originalne nadomestne dele; v nasprotnem lahko pride do nesreče za uporabnika.

## 1.2 Posebna varnostna navodila

Med čiščenjem nosite gumijaste škornje (izolacija).

Preden boste električni vtič vtaknili v električno vtičnico, obvezno pazite, da bo stikalo stroja za čiščenje cevi postavljeno na 0 oz. AUS (IZKLOP).

Ob uporabi električnih naprav obvezno upoštevajte predpisano napetost električnega omrežja in na splošno delajte z zaščitno cevjo in zaščitnimi rokavicami.

Za ustrezno zamašitev in premer cevi, ki jo čistite, izberite primerno orodje, da bi preprečili zagozditev orodja v zamašitvi in izvrženju spirale iz cevi.

S tem strojem in njegovo opremo čistite le cevi za odpadno vodo, nikoli pa dimnikov, vodnjakov in podobnega; tako boste preprečili poškodbe.

Ne spreminjajte orodij z brušenjem ali podobnimi ukrepi, tako boste preprečili poškodbe na ceveh / cevni kolenih.

Za prepoznavanje vzroka zamašitve v cevi uporabite sistem s kamero.

Delajte le na brezhibnih električnih napeljavah in vodih, ki nameščeni po "določilih VDE".

Spirala ne sme delovati nikoli brez vodilne cevi!

Mehansko čiščenje cevi je treba izvajati vedno od zgoraj v smeri zamašitve.

Pazite, da med čiščenjem cevi ne boste aktivirali nobenega mesta za prikljop vode na cevi, ki jo obdelujete. Lahko pride do zastoja!

Med čiščenjem cevi ne puščajte delovati stroja nikoli brez nadzora!



**Zaščitni pokrovi:** Vsi krožeči deli so zavarovani z zaščitnimi pokrovi. Odstranitev in/ali obratovanje brez teh zaščitnih pokrovov je najstrožje prepovedano!

Zavarujte kraj uporabe (cesta, jašek), da se neudeležene osebe ne bi poškodovale in vedno pokrijte odprte jaške ali odtočne kanale.

Okolico, ki jo preiskujete, preverite z napravo za opozarjanje pred plinom, če obstajajo strupeni ali eksplozivni plini!

Po vsaki uporabi je treba očistiti in razkužiti stroj in opremo.

Pri vseh delih priporočamo, da nosite osebno zaščitno opremo: zaščitno čelado, varnostne čevlje, opozorilni telovnik!

Po vsakem opravi si morate očistiti in razkužiti roke, obstaja povečana nevarnost okužb s povzročitelji bolezni!

### 1.3 Ostanke tveganj

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih napotkov obstajajo npr. naslednji ostanke tveganj: spirala lahko preskoči (ob prevelikem delovnem loku naredite zanko) in pri tem obstaja nevarnost zagozditve.

napeta spirala lahko izskoči iz cevi ~ nevarnost poškodb!

### 1.4 Uporaba v skladu z namembnostjo

Stroje za čiščenje cevi lahko uporabljate le za čiščenje cevi z naslednjimi premeri cevi:

**RODRUM S:** 40-100 mm

Stroji za čiščenje cevi so konstruirani le za kratkotrajno obratovanje in smejo zato delovati neprekinjeno le največ 15 minut. Ta aparat je dovoljeno uporabljati le v namene, kot so navedeni.

## 2 Tehnični podatki

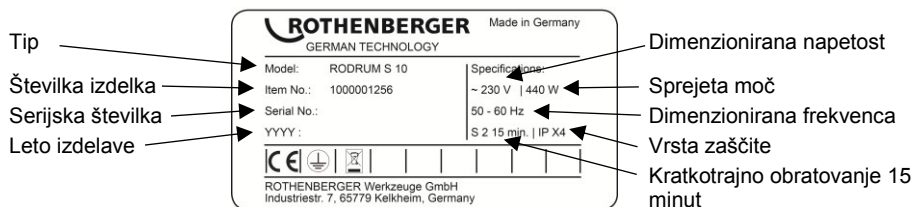
Napetost omrežja.....	230 V, 50-60 Hz, 110-115 V, 50-60 Hz
Moč P1/ P2.....	0,4 kW / 0,25 kW
Mere (Š x G x V).....	580 x 330 x 395 mm
Prazna teža .....	pribl. 15,5 kg
Vrsta spirale.....	Ø 10 mm in Ø 13 mm
Maks. dolžina spirale v bobnu.....	15 m
Maks. delovna dolžina .....	14,5 m
Delovno območje / premer cevi.....	Ø 40 - 100 mm
Hitrost spirale.....	pribl. 6-7 m/min (odvisno od poteka cevi)
Smer vrtnja (položaj stikala I).....	v levo (pogled na boben od predaj)
Razred zaščite .....	I
Vrsta zaščite .....	IP X4
Način delovanja .....	S2 15 min.
Skupna vrednost treslajev.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Tipična A-ocenjena raven hrupa:	
Nivo zvočnega tlaka (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Raven moči hrupa (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Stopnja hrupa pri delu lahko presega 85 dB (A). Nosite zaščito za sluh!	
Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 61029-1:2010.	

## 3 Obseg dobave

- osnovni stroj RODRUM S
- vodilna cev
- navodila za uporabo
- kovček z orodjem (le pri RODRUM S13)



## 4 Tipska ploščica



## 5 Priključitev na omrežje

Napravo priključujte le na enofazno izmenično omrežje in z napetostjo omrežja, ki je navedena na tablici o zmogljivostih. Priključite le na vtičnice z zaščitnim stikom. Stroj sme obratovati le prek zaščitnega stikala FI z maksimalnim nazivnim okvirnim tokom 10 - 30 mA.

Priključek: Napravo vtaknite v vtičnico in pritisnite zeleno tipko "RESET (PONASTAVI)".

Ko zasveti rdeč prikazovalnik delovanja, je naprava pripravljena za uporabo. Vsakokrat, ko napravo izklopite, ali zmanjka električnega toka, se stroj izklopi samodejno.

Test delovanja: pritisnite modri gumb "TEST": Naprava se izklopi. Pritisnite gumb "RESET": Ko zasveti rdeč prikazovalnik delovanja, je naprava pripravljena za uporabo.

Pred vsakim zagonom morate izvesti test delovanja. Ob ponovni odповedi zahtevajte preverjanje priključene naprave.

Upoštevajte, da ta naprava ne more zamenjati temeljnih varnostnih ukrepov. Da bi preprečili nevarnost za življenje vedno pazite na pravilno uporabo električnih naprav.

Zanesljiva zaščita ljudi pred nevarnim udarom elektrike. Okvarni tok je prepoznan v delčku sekunde in takoj se prekine napajanje z električnim tokom. Ogrožanje ljudi in živali je drastično omejeno.

- Električnega orodja nikoli ne uporabljajte brez priloženega PRCD.
- Vtič ali priključni kabel mora vedno opraviti proizvajalec električnega orodja ali njegova servisna služba.
- Voda ne sme priti v bližino električnih delov električnega orodja in ljudi v delovnem območju.

### 5.1 Začetek uporabe varnostnega stikala PRCD



Le za izmenični tok! Upoštevajte napetost omrežja!

Pred vsakim začetkom uporabe naprave izvedite na varnostnem stikalu PRCD naslednje teste:

1. Varnostno stikalo PRCD povežite z vtičnico.
2. Pritisnite na RESET; prikaz se preklopi na RDEČE (VKLOP).
3. Vtič izvalcite iz vtičnice; prikaz se izklopi.
4. Ponovite 1. in 2.
5. Pritisnite na TEST; rdeči prikaz se izklopi.
6. Za izklop naprave (RDEČE) pritisnite RESET.



Zaščitna naprava ščiti pred napakami v priključeni napravi, ne pred tistimi iz predhodne naprave.

## 6 Delovanje naprave

### 6.1 Pregled

A

- |   |                         |   |                       |
|---|-------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Boben                   | 6 | Podajanje             |
| 2 | Motor                   | 7 | Čep za odvajanje vode |
| 3 | Električni kabel s PRCD | 8 | Vodilna cev           |

4	Nožno stikalo	9	Vpenjalni ročaj
5	Ročaj za podajanje	10	Stikalo motorja

## 6.2 Začetek uporabe



**Cev za čiščenje cevi sme upravljati izključno poučeno in pooblaščen osebje!**

- Preverite električno instalacijo na delovnem mestu
- Nožno stikalo namestite tako, da bo dobro dosegljivo in da lahko zlahka aktivirate vse elemente za upravljanje.
- Električni vtič priključite na ustrezno električno omrežje.



Pazite, da bo stikalo motorja postavljeno na "AUS (IZKLOP)"!

## 6.3 Priključitev orodij / spirale

Priključitev:

- orodje / spiralo potisnite na sklopko, dokler se ne zaskoči.

Odklop:

- ločilni ključ potisnite v izvrtino in potisnite orodje / spiralo ob strani iz sklopke.

## 6.4 Upravljanje

B



**Stroj za čiščenje cevi je dovoljeno upravljati le ob upoštevanju vseh navodil za varnost ljudi in stroja!**

Vpeljevanje spirale v cev:

- stroj postavite v razdalji pribl. 1 m od odprtine cevi, ki jo nameravate čistiti.
- Vodilno cev (8) potisnite prek spirale do omejila pomičnega ohišja in jo pritrdite z zaskočko.
- Spredaj priključite ustrezno orodje (gl. 6.3). Orodje izberite glede na vrsto onesnaženja. Pazite na pravilno vpetje!



**Pred izvedbo naslednjih prijemov si nadenite rokavice!**

- S stikalom stroja vklopite stroj v stanje pripravljenosti za uporabo (položaj stikala I).
- Spiralo z vodilno cevjo držite v roki in vklopite motor z nožnim stikalom (4).
- S pritisnjenim ročajem za pomik se pomik spirale uravnava brezstopensko (naprej, nevtrarno in nazaj).

## 6.5 Odmašitev zamašene cevi



Spirala se mora zavrtati v zamašitev in ne sme biti pritisnjena vanjo.

- Če začitite nasprotni pritisk (zamašitev) in je spirala prenapeta v delovni lok, preključite ročaj za pomik v nevtralni položaj (spirala se vrti na mestu) in pritisnite delovni lok proti zamašitvi.
- Ko je spirala vdrla v cev tako daleč, da je sproščen delovni lok, preključite ročni vzvod znova na pomik.
- Te postopke ponavljajte, dokler zamašitev ni odpravljena.



Ko pride do obremenitev spirale (prepoznate jo z napenjanjem vodilne cevi (8)), takoj razbremenite ročaj za pomik, da bi sprostili pritisk na spiralo!

## 6.6 Vračanje spirale iz cevi

- Ko ste odmašili cev, postavite ročaj za pomik na vzvratni tek, da bi izvlekli spiralo nazaj v boben.



Pazite, da se bo spirala vračala brez večjih težav. Če je vračanje oteženo, pustite, da spirala znova teče na kratko nazaj v cev. Spirale ne vlecite iz cevi s silo.

- Med vračanjem spirale iz cevi vtaknite v odprtino cevi gibko zev za vodo, da bi umazano spiralo izprali z vodo. S tem izpirate tudi očiščeno cev.
- Ko znova vidite priklopljeno orodje, spustite ročaj za pomik, izklopite motor z nožnim stikalom in stikalom motorja ter odstranite orodje in vodilno cev.
- Znova vklopite motor in vračajte spiralo nazaj, dokler ne štrli pribl. 20 cm iz pomika.



Spirala se ne sme nikoli naviti do bobna nazaj!

## 6.7 Ustavitev

- Stroj izklopite s pritiskom na stikalo motorja in izvlecite električni vtič.
- Vodilno cev snemite z naprave.
- Da bi izpraznili vodo iz bobna spirale, snemite boben s stroja (gl. 6.8) in odstranite čepe za odvajanje vode (7).
- Znova vstavite čepe za odvajanje vode in pritrdite boben spirale.

## 6.8 Zamenjava bobna s spiralo



**Boben s spiralo zamenjajte le, ko je naprava odklopljena od električnega toka!**

- Popustite vpenjalni ročaj (9) in pomik potisnite naprej do omejila.
- Boben s spiralo povlecite poravnano naprej in ga snemite.
- Novo spiralo potisnite skozi pomik in boben spirale potisnite poravnano na os v okvirju.
- Pomik znova potisnite nazaj in ga pritrdite z vpenjalnim ročajem.



Pazite, da bodo vsi deli brez umazanije in dovolj namaščeni!

## 7 Nega in vzdrževanje



**Pred vsemi vzdrževalnimi deli in čiščenjem izvlecite električni vtič!**

Razen pomika stroja ni treba vzdrževati.

Pomik redno čistite in namastite ter preverite, ali ni poškodovan. Če je treba zamenjajte kroglične ležaje.

Z napravo je treba ravnati skrbno in jo redno čistiti.

Po vsaki uporabi morate spiralo in orodja očistiti in konzervirati. Za to priporočamo svoje posebno sredstvo za nego „ROWONAL“.



**Vsa vzdrževalna dela servisna dela in popravila smejo izvajati le šolani strokovnjaki!**

### 7.1 Vstavljanje nove spirale

- Odstranite boben s spiralo (gl. 6.8).
- Spiralo izvlecite z roko do konca iz bobna.
- Novo spiralo z zapognjenim koncem vpeljite najprej v boben in jo potisnite vanj tako, da bo iz bobna štrlela pribl. 30 cm.
- Znova vstavite boben s spiralo (gl. 6.8).

## 8 Odpravljanje napak

Simptom	Možen vzrok	Rešitev
Motor se ne zažene	ni napajanja s tokom	Preverite električno omrežje
	Motor je okvari	pokličite servisno službo
	PRCD je izklopljen	Pritisnite gumb RESET (PRCD)
	Nožno stikalo / cev za stisnjen zrak sta v okvari	pokličite servisno službo
Ni pomika	Kroglični ležaj v pomiku je pokvarjen	pokličite servisno službo
	Spirala je pokvarjena	Zamenjajte spiralo

## 9 Pribor

Ime dela opreme	Številka izdelka ROTHENBERGER
Vodilna rokavica (levo)	art.no. 72120
Vodilna rokavica (desno)	art.no. 72121
ROWONAL sredstvo za odstranjevanje rje (5 l)	art.no. 72140
ROWONAL kombinirano pršilo za spirale (0.2 l)	art.no. 72142
Vodilna cev	art.no. 1300002581
Ločilni ključ	art.no. 72100
Spirala 10 mm	art.no. 72422
Spirala 13 mm	art.no. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Servisna služba

Lokacije servisov podjetja ROTHENBERGER so na voljo, da vam pomagajo (glejte seznam v katalogu ali na spletu), tam boste dobili tudi nadomestne dele, na istih lokacijah pa ponujajo tudi servis.

Opremo in nadomestne dele naročite pri specializiranem trgovcu ali prek telefona našega poprodajnega servisa:

**Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Telefaks: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**E-pošta: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Odstranjevanje med odpadke

Deli te naprave so sekundarne surovine in jih lahko odvedete ponovni predelavi. Za to so na voljo odobreni in certificirani obrati za recikliranje. Za dele, ki jih ni mogoče reciklirati na okolju prijazen način (npr. električni odpad), vprašajte svoje pristojne urade za odpadke.

### Le za države, članice EU:



Električnega orodja ne odvrzite med gospodinske odpadke! V skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o električnih in električnih starih napravah in prenosom v nacionalno pravo, je treba izrabljena električna orodja zbirati ločeno in jih odvesti okolju primerni ponovni uporabi.

<b>1</b>	<b>Pokyny k bezpečnosti.....</b>	<b>140</b>
1.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie.....	140
1.2	Špeciálne bezpečnostné pokyny.....	141
1.3	Zvyšné riziká .....	142
1.4	Použitie na určený účel.....	142
<b>2</b>	<b>Technické údaje .....</b>	<b>142</b>
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>142</b>
<b>4</b>	<b>Typový štítok.....</b>	<b>143</b>
<b>5</b>	<b>Sieťové pripojenie .....</b>	<b>143</b>
5.1	Uvedenie spínača PRCD do prevádzky.....	143
<b>6</b>	<b>Funkcia prístroja.....</b>	<b>144</b>
6.1	Prehľad A .....	144
6.2	Uvedenie do prevádzky .....	144
6.3	Pripojenie/odpojenie nástrojov/špirály.....	144
6.4	Obsluha B .....	144
6.5	Odstránenie upchatia v potrubí.....	144
6.6	Vytiahnutie špirály z potrubia .....	145
6.7	Odstavenie z prevádzky .....	145
6.8	Výmena špirálového bubna .....	145
<b>7</b>	<b>Starostlivosť a údržba .....</b>	<b>145</b>
7.1	Vloženie novej špirály .....	146
<b>8</b>	<b>Odstraňovanie porúch.....</b>	<b>146</b>
<b>9</b>	<b>Príslušenstvo .....</b>	<b>146</b>
<b>10</b>	<b>Zákaznícka služba.....</b>	<b>146</b>
<b>11</b>	<b>Likvidácia .....</b>	<b>147</b>

#### Označenia v tomto dokumente:



#### **Nebezpečenstvo!**

Táto značka varuje pred poraneniami osôb.



#### **Pozor!**

Táto značka varuje pre poškodením majetku a škodami na životnom prostredí.



#### **Výzva ku konaniu**

## 1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie



**POZOR!** Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte nasledovné základné bezpečnostné opatrenia na ochranu proti zásahu elektrického prúdu, nebezpečenstvu poranenia a požiaru.

**Pred použitím tohto elektrického náradia si prečítajte všetky pokyny a bezpečnostné pokyny dobre uschovajte.**

**Údržba:**

- 1 Pravidelné čistenie, údržba a mazanie.** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku.
- 2 Váš prístroj nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Týmto je zabezpečené zachovanie bezpečnosti prístroja.

**Bezpečná práca:**

- 1 Vo vašom pracovnom priestore udržiavajte poriadok.** Neporiadok v pracovnom priestore môže mať za následok úrazyn.
- 2 Berte do úvahy vplyvy prostredia.** Elektrické náradie nevystavujte dažďu. Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zabezpečte dobré osvetlenie pracoviska. Elektrické náradie nepoužívajte tam, kde hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- 3 Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.** Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, radiátory, elektrické sporáky, chladiace prístroje).
- 4 Ostatné osoby udržiavajte vo vzdialenosti.** Nedovoľte iným osobám, najmä nie deťom, aby sa dotýkali elektrického náradia alebo kábla. Nedovoľte im priblížiť sa k pracovnému priestoru.
- 5 Nepoužívané elektrické náradie bezpečne uskladnite.** Nepoužívané elektrické náradie uskladnite na suchom, vysoko položenom alebo uzavretom mieste, mimo dosahu detí.
- 6 Nepreťažujte elektrické náradie.** Lepšie a bezpečnejšie budete pracovať v danom rozsahu výkonu.
- 7 Používajte správne elektrické náradie.** Na ťažké práce nepoužívajte prístroje so slabým výkonom. Nepoužívajte elektrické náradie na také účely, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte napr. žiadne ručné okružné píly na rezanie vetiev stromov alebo drevených polien.
- 8 Noste vhodné oblečenie.** Nenoste žiadne voľné oblečenie ani šperky, pohyblivé diely by ich mohli zachytiť. Pri prácach na voľnom priestranstve sa odporúča protišmyková obuv. Dlhé vlasy noste v sietke.
- 9 Používajte ochranné prostriedky.** Noste ochranné okuliare. Pri prácach s tvorbou prachu používajte dýchaciu masku.
- 10 Pripojte zariadenie na odsávanie prachu.** Pokiaľ sú k dispozícii pripojenia na odsávanie prachu a zachytávacie zariadenie, presvedčte sa, že tieto sú zapojené a správne používané.
- 11 Nepoužívajte kábel na účely, na ktoré nie je určený.** Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplotami, olejom a ostrými hranami.
- 12 Zaisťujte obrobok.** Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na upevnenie obrobku. Týmto drží bezpečnejšie ako len Vašou rukou.
- 13 Vyhnite sa abnormálnemu držaniu tela.** Dbajte na bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- 14 Starajte sa o Vaše náradie.** Rezacie náradie udržiavajte ostré a čisté, aby ste s ním mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržiavajte pokyny pre mazanie a výmenu nástroja. Pravidelne kontrolujte pripojovací kábel elektrického náradia a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť uznávaným odborníkom. Predlžovacie káble pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich vymeňte. Rukoväte udržiavajte v suchu, čistote a bez stôp maziva alebo oleja.

- 15 **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Ak elektrické náradie nepoužívate, pred údržbou a pri výmene nástrojov, ako napr. pílový list, vrták, fréza.
- 16 **Nenechávajte zastrčený nástrojový kľúč.** Pred zapnutím skontrolujte, či je kľúč a nastavovací nástroj vybratý.
- 17 **Zabráňte neúmyselnému spusteniu.** Pri zastrčení zástrčky do zásuvky sa ubezpečte, že vypínač je vypnutý.
- 18 **Na voľnom priestranstve používajte predlžovací kábel.** Na voľnom priestranstve používajte len predlžovací kábel, ktorý je na to schválený a príslušne označený.
- 19 **Budte sústredení.** Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak nie ste sústredení.
- 20 **Skontrolujte elektrické náradie na prípadne poškodenia.** Pred ďalším použitím elektrického náradia musia byť ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely starostlivo skontrolované, či fungujú bezchybne a podľa určenia. Skontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a nie sú zaseknuté alebo či diely nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a spĺňať všetky podmienky, aby zabezpečili bezchybnú prevádzku elektrického náradia.  
Poškodené ochranné zariadenia a diely musí podľa určenia opraviť alebo vymeniť uznávaná odborná dielňa, pokiaľ nie je inak uvedené v návode na použitie. Poškodené vypínače musia byť vymenené v zákaznickej dielni.  
Nepoužívajte elektrické náradie, pri ktorom nie je možné zapnúť a vypnúť vypínač.
- 21 **Pozor.** Používanie iných vkladateľných nástrojov a iného príslušenstva môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.
- 22 **Nechajte Váš prístroj opraviť odborným elektrikárom.** Toto elektrické náradie spĺňa príslušné bezpečnostné ustanovenia. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár s použitím originálnych náhradných dielov, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazom používateľan.

## 1.2 Špeciálne bezpečnostné pokyny

Počas čistiacich prác noste gumené čizmy (izolácia).

Pred zasunutím elektrickej zástrčky do elektrickej prípojky bezpodmienečne dbajte na to, aby sa vypínač čističky potrubia nachádzal v polohe 0, príp. VYP. (nem.: „AUS“).

Pri používaní elektrických prístrojov zásadne dodržujte uvedené sieťové napätie a v zásade pracujte s ochrannou hadicou a ochrannými rukavicami.

Zvoľte vhodný nástroj pre príslušné upchatie a priemer potrubia určeného na čistenie, aby ste zabránili zaseknutiu nástroja v upchatí a vyrazeniu špirály z potrubia.

S týmito strojom a jeho príslušenstvom čistíte iba kanalizačné potrubie, nie komíny, vodomety a pod., aby ste zabránili jeho poškodeniu.

Nemeňte nástroje brúsením alebo podobnou úpravou, aby ste sa vyhlí poškodeniu potrubia/rúrových oblúkov.

Používajte kamerový systém, aby ste zistili príčinu upchatia v potrubí.

Pracujte iba s bezchybnými elektrickými vedeniami, inštalovanými podľa „Ustanovení VDE“.

Špirála nikdy nesmie byť v pohybe bez vodiacej hadice!

Mechanické čistenie potrubia by sa malo vždy vykonávať zhora smerom k upchatiu.

Dbajte na to, aby počas čistenia potrubia neboli pri čistenom potrubí aktívne žiadne miesta odberu vody. Môže sa tu vyskytnúť zápcha!

Pri čistení potrubia nikdy nenechajte stroj v chode bez dozoru!



**Ochranné kryty:** Všetky rotujúce diely sú chránené ochrannými krytmi. Odstránenie a/alebo prevádzka bez ochranných krytov sú prísne zakázané!

Zabezpečte miesto používania (ulica, šachta), aby sa nezranili žiadne prizerajúce sa osoby a vždy zakryte otvorené šachty alebo vpusty.

Skúmané okolie vždy skontrolujte pomocou detektora plynu, či sa v ňom nevyskytujú jedovaté alebo výbušné plyny!

Po každom použití sa musí stroj aj príslušenstvo vyčistiť a vydezinfikovať.

Pri všetkých prácach sa musia nosiť odporúčané osobné ochranné prostriedky: ochranná prilba, bezpečnostná obuv, výstražná vesta!

Po každej činnosti si musíte umyť a vydezinfikovať ruky, hrozí zvýšené nebezpečenstvo infekcie choroboplodnými zárodkami!

### 1.3 Zvyšné riziká

Aj pri zohľadnení všetkých bezpečnostných pokynov existujú napr. tieto zvyšné riziká: Špirála sa môže skřížiť (pri príliš veľkom pracovnom oblúku môže vytvoriť slučku), pritom hrozí nebezpečenstvo zovretia.

Špirála môže pôsobením napnutia vyskočiť z potrubia – nebezpečenstvo zranenia!

### 1.4 Použitie na určený účel

Čističky potrubia sa smú používať iba na čistenie potrubia s týmito priemermi:

**RODRUM S:** 40 – 100 mm

Čističky potrubia sú dimenzované iba na krátkodobú prevádzku, a preto môžu byť nepretržite v prevádzke iba max. 15 minút! Tento prístroj sa môže používať len v súlade s uvedeným určením.

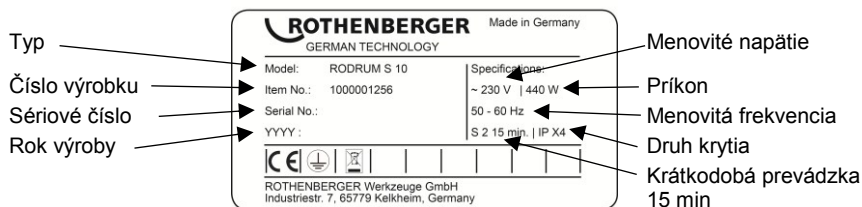
## 2 Technické údaje

Sieťové napätie.....	230 V, 50 – 60 Hz, 110 – 115 V, 50 – 60 Hz
Výkon P1/P2.....	0,4 kW/0,25 kW
Rozmery (Š x H x V).....	580 x 330 x 395 mm
Vlastná hmotnosť.....	cca 15,5 kg
Typ špirály.....	Ø 10 mm a Ø 13 mm
Max. dĺžka špirály v bubne.....	15 m
Max. pracovná dĺžka.....	14,5 m
Pracovná oblasť/priemer potrubia.....	Ø 40 – 100 mm
Rýchlosť špirály.....	cca 6 – 7 m/min (v závislosti od polohy potrubia)
Smer otáčania (poloha vypínača I).....	vľavo (pri pohľade spredu na bubon)
Trieda ochrany.....	I
Druh krytia.....	IP X4
Režim prevádzky.....	S2 15 min
Celková hodnota vibrácií.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Typické hladiny akustického tlaku:	
Hladina akustického tlaku (L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
Hladina hluku pri prácach môže prekročiť 85 dB (A). Používajte ochranu sluchu!	
Nameraného hodnoty stanovené podľa EN 61029-1:2010.	

## 3 Rozsah dodávky

- Základný stroj RODRUM S
- Vodiaca hadica
- Návod na obsluhu
- Kufřík s nástrojmi (iba pri RODRUM S13)





## 5 Sieťové pripojenie

Prístroj pripojte len k jednofázovému striedavému prúdu a k sieťovému napätiu uvedenému na výkonovom štítku. Pripájajte ho iba k zásuvkám s ochranným kolíkom. Stroj sa smie prevádzkovať iba cez prúdový chránič FI s max. menovitým poruchovým prúdom 10 – 30 mA.

Pripojenie: zasuňte prístroj do zásuvky a stlačte zelené tlačidlo „RESET“:

po rozsvietení červenej kontrolky funkcie je prístroj funkčný. Po každom odpojení zo zásuvky alebo pri výpadku elektrického prúdu sa prístroj automaticky vypne.

Test funkčnosti: stlačte modré tlačidlo „TEST“: prístroj sa vypne. Stlačte tlačidlo „RESET“: po rozsvietení červenej kontrolky funkcie je prístroj funkčný.

Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte test funkčnosti. Pri opakovanom zlyhaní dajte pripojený prístroj skontrolovať.

Rešpektujte, prosím, že tento prístroj nemôže nahradiť základné bezpečnostné opatrenie. Aby ste zabránili ohrozeniu života, vždy dávajte pozor na odborné používanie elektrických prístrojov. Spoľahlivá ochrana osôb pred nebezpečnými zásahmi elektrickým prúdom. Poruchové prúdy budú rozpoznané v zlomku sekundy a prúd prúdu sa ihneď preruší. Ohrozenie človeka a zvierat je tým výrazne obmedzené.

- Elektrický nástroj sa nikdy nesmie používať bez dodaného vypínača PRCD.
- Výmenu zástrčky alebo pripájacieho vedenia musí vždy vykonať výrobca elektrického nástroja alebo jeho zákaznícka služba.
- Elektrické diely elektrického nástroja a osoby v pracovnej oblasti musia byť mimo možného zásahu vodou.

### 5.1 Uvedenie spínača PRCD do prevádzky



Iba pre striedavý prúd! Dodržte sieťové napätie!

Pred každým uvedením zariadenia do prevádzky otestujte spínač PRCD nasledujúcim spôsobom:

1. Pripojte konektor PRCD k zásuvke.
2. Stlačte RESET. Farba ukazovateľa sa zmení na ČERVENÚ (ZAPNUTÉ).
3. Vytiahnite konektor zo zásuvky. Ukazovateľ zhasne.
4. Zopakujte krok 1 a 2.
5. Stlačte TEST. Červený ukazovateľ zhasne.
6. Stlačte RESET, aby ste zariadenie zapli (ČERVENÁ FARBA).



Tento ochranný systém chráni proti chybám v pripojenom zariadení, nie proti chybám v predradenom zariadení.

6.1 Prehľad		A	
1	Bubon	6	Posuvný mechanizmus
2	Motor	7	Vypúšťacia zátka
3	Sieťový kábel s PRCD	8	Vodiaca hadica
4	Nožný spínač	9	Upínacia rukoväť
5	Rukoväť posuvu	10	Motorový spínač

## 6.2 Uvedenie do prevádzky



**Čističku potrubia smie obsluhovať výlučne poučený a autorizovaný personál!**

- Skontrolujte elektrickú inštaláciu na pracovnom mieste.
- Umiestnite nožný spínač tak, aby bol dobre dosiahnuteľný a všetky ovládacie prvky sa dali ľahko stlačiť.
- Pripojte elektrickú zástrčku k príslušnej elektrickej sieti.



Dávajte pozor na to, aby sa motorový spínač nachádzal v polohe „VYP.“ (nem.: „AUS“)!

## 6.3 Pripojenie/odpojenie nástrojov/špirály

Pripojenie:

- Nástroj/špirálu zasuňte na spojku tak, aby sa zaistili.

Odpojenie:

- Zasuňte prerušovací kľúč do otvoru a z boku vysuňte nástroj/špirálu zo spojky.

## 6.4 Obsluha



**Čistička potrubia sa smie obsluhovať iba pri dodržaní všetkých pokynov k bezpečnosti človeka a stroja!**

Vsunutie špirály do potrubia:

- Postavte stroj do vzdialenosti cca 1 m od otvoru čisteného potrubia.
- Zasuňte vodiacu hadicu (8) cez špirálu až na doraz posuvného telesa a zafixujte ju príchytkou.
- Vpredu pripojte vhodný nástroj (pozrite 6.3). Nástroj zvolte v závislosti od druhu znečistenia. Dbajte na správne dosadnutie!



**Pred ďalšou manipuláciou si natiahnite rukavice!**

- Zapnite stroj pomocou motorového spínača do stavu prevádzkovej pohotovosti (poloha vypínača I).
- Podržte špirálu s vodiacou hadicou v ruke a zapnite motor nožným spínačom (4).
- Pomocou stlačenej rukoväte posuvu sa plynulo reguluje posuv špirály (dopredu, neutrálne a dozadu).

## 6.5 Odstránenie upchatia v potrubí



Špirála sa má zavŕtať do prítomného upchatia a nie zatlačiť.

- Ak cítite protitlak (upchatie) a špirála je napnutá v pracovnom oblúku, umiestnite rukoväť posuvu do neutrálnej polohy (špirála sa otáča na mieste) a pracovný oblúk zatlačte proti upchatiu.
- Keď špirála vnikne do potrubia do takej miery, že je pracovný oblúk uvoľnený, ručnú páku opäť nastavte na posuv.

→ Opakujte tento postup, kým sa neodstráni upchatie.



Pri výskyte vyššieho zaťaženia špirály (pozorovateľné na spriechení vodiacej hadice (8)) ihneď uvoľnite rukoväť posuvu, aby sa uvoľnil tlak pôsobiaci na špirálu!

## 6.6 Vytiahnutie špirály z potrubia

→ Po odstránení upchatia nastavte rukoväť posuvu na spätný chod, aby ste špirálu vtiahli naspäť do bubna.



Dávajte pozor na to, aby sa špirála vysúvala bez veľkej námahy. Ak by došlo k sťaženému vyťahovaniu, špirálu opäť nechajte krátko vsunúť do rúry. Nevyťahujte špirálu násilím.

→ Počas spätného vyťahovania špirály z potrubia zasuňte do otvoru potrubia hadicu na vodu a zašpinenú špirálu prepláchnite vodou. Týmto sa vypláchne aj vyčistené potrubie.

→ Keď je pripojený nástroj opäť viditeľný, pustite rukoväť posuvu, vypnite motor nožnými spínačom a motorovým spínačom a odoberte nástroj, ako aj vodiacu hadicu.

→ Opäť zapnite motor a vtiahnite špirálu do takej miery, aby ešte vyčnievala z posuvného mechanizmu cca 20 cm.



Špirála sa nikdy nesmie celkom zasunúť do bubna!

## 6.7 Odstavenie z prevádzky

→ Vypnite stroj stlačením motorového spínača a vyťahnite elektrickú zástrčku.

→ Odoberte vodiacu hadicu z prístroja.

→ Aby ste zo špirálového bubna vypustili vodu, odoberte bubon zo stroja (pozrite 6.8) a odstráňte vypúšťaciu zátku (7).

→ Opäť nasadte vypúšťaciu zátku a znovu upevnite špirálový bubon.

## 6.8 Výmena špirálového bubna



**Špirálový bubon meňte iba vtedy, keď je prístroj odpojený od prúdu!**

→ Uvoľníte upínaciu rukoväť (9) a posuňte posuvný mechanizmus až na doraz dopredu.

→ Potiahnite špirálový bubon v smere osi dopredu a odoberte ho.

→ Presuňte nový špirálu cez posuvný mechanizmus a nasuňte špirálový bubon v smere osi na os v ráme.

→ Opäť zasuňte posuvný mechanizmus naspäť a zafixujte ho upínacou rukoväťou.



Dbajte na to, aby boli všetky diely zbavené nečistoty a dostatočne namazané!

## 7 Starostlivosť a údržba



**Pred všetkými úkonmi súvisiacimi so starostlivosťou a údržbou vyťahnite elektrickú zástrčku!**

Stroj si, okrem posuvného mechanizmu, nevyžaduje údržbu.

Pravidelne čistite a mažte posuvný mechanizmus a kontrolujte ho, či nie je poškodený. V prípade potreby sa môžu vymeniť guľôčkové ložiská.

Prístroj sa musí starostlivo ošetrovať a pravidelne čistiť.

Po každom použití sa musia špirály a nástroje vyčistiť a zakonzervovať. Na tento účel odporúčame používať náš špeciálny ošetrovací prostriedok „ROWONAL“.



**Všetky údržbové, servisné a opravárske práce smie vykonávať iba vyškolený odborný personál!**

### 7.1

## 7.2 Vloženie novej špirály

- Odoberte špirálový bubon (pozrite 6.8).
- Rukou úplne vytiahnite špirálu z bubna.
- Novú špirálu najskôr zavedte ohnutým koncom do bubna a zasuňte ju tak, aby vyčnievala ešte cca 30 cm.
- Opäť vložte špirálový bubon (pozrite 6.8).

## 8 Odstraňovanie porúch

Príznak	Možná príčina	Riešenie
Stroj nenabehne	Žiadne zásobovanie elektrickým prúdom	Skontrolujte elektrickú sieť
	Motor je poškodený	Obráťte sa na zákaznícku službu
	Vypínač PRCD je vypnutý	Stlačte tlačidlo RESET (PRCD)
	Nožný spínač/vzduchová hadica sú poškodené	Obráťte sa na zákaznícku službu
Žiadny posuv	Guľôčkové ložiská v posuvnom mechanizme sú poškodené	Obráťte sa na zákaznícku službu
	Špirála je poškodená	Vymeňte špirálu

## 9 Príslušenstvo

Názov dielu príslušenstva	Číslo výrobku ROTHENBERGER
Vodiaca rukavica (ľavá)	No. 72120
Vodiaca rukavica (pravá)	No. 72121
Prípravok proti hrdzaveniu ROWONAL (5 l)	No. 72140
Kombinovaný sprej na špirály ROWONAL (0,2 l)	No.72142
Vodiaca hadica	No.1300002581
Prerušovací kľúč	No.72100
Špirála 10 mm	No.72422
Špirála 13 mm	No.1300002582

**www.rothenberger.com**

## 10 Zákaznícka služba

Pracovníci na miestach, na ktorých sídli zákaznícka služba firmy ROTHENBERGER, sú vám k dispozícii a radi vám poskytnú pomoc (zoznam miest si pozrite v katalógu alebo online). Na tých istých miestach môžete získať nielen náhradné diely, ale aj poradenstvo zákazníckej služby.

Objednajte si vaše príslušenstvo a náhradné diely u vášho špecializovaného obchodníka alebo prostredníctvom našej linky pomoci pre popredajný servis:

**Telefón: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**E-mail: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

Časti prístroja sú cenné druhotné materiály a môžu byť odovzdané na recykláciu. Pre tento účel sú k dispozícii schválené a certifikované recyklačné závody. Ohľadom ekologicky prijateľnej likvidácie nerecyklovateľných častí (napr. elektronický odpad) sa prosím informujte na príslušnom úrade pre likvidáciu odpadu.

**Len pre krajiny EÚ:**



Nevyhadzujte elektrické nástroje do domáceho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadenia do národného práva musia byť nepoužiteľné elektrické nástroje osobitne zozbierané a odovzdané na ekologicky šetrnú recykláciu.

<b>1</b>	<b>Указания за безопасност</b> .....	<b>149</b>
1.1	Общи указания за безопасност.....	149
1.2	Специални съвети за безопасност .....	150
1.3	Остатъчни рискове .....	151
1.4	Употреба според техническите Изисквания .....	151
<b>2</b>	<b>Технически данни</b> .....	<b>151</b>
<b>3</b>	<b>Обхват на доставката</b> .....	<b>152</b>
<b>4</b>	<b>Описание на фирмената табелка</b> .....	<b>152</b>
<b>5</b>	<b>Електрозахранване</b> .....	<b>152</b>
5.1	Пускане в експлоатация на прекъсвач за остатъчен ток.....	152
<b>6</b>	<b>Функция на устройството</b> .....	<b>153</b>
6.1	Преглед А.....	153
6.2	Въвеждане в експлоатация.....	153
6.3	Присъединяване и разединяване на инструментите / спиралата .....	153
6.4	Обслужване В .....	153
6.5	Отстраняване на запушването в тръбата .....	154
6.6	Връщане на спиралата от тръбата .....	154
6.7	Извеждане от експлоатация.....	154
6.8	Смяна на барабана за спиралата .....	154
<b>7</b>	<b>Грижи и поддръжка</b> .....	<b>155</b>
7.1	Поставяне на нови спирали .....	155
<b>8</b>	<b>Отстраняване на повреди</b> .....	<b>155</b>
<b>9</b>	<b>Технически принадлежности</b> .....	<b>156</b>
<b>10</b>	<b>Отдел за обслужване на клиенти</b> .....	<b>156</b>
<b>11</b>	<b>Отстраняване на отпадъците</b> .....	<b>156</b>

**Маркировки в този документ:**



**Опасност!**

Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.



**Внимание!**

Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда.



**Призив към действие**

## 1.1 Общи указания за безопасност



**ВНИМАНИЕ!** При употребата на електроинструменти, за защита от токов удар, предотвратяване на опасност от нараняване и пожар, трябва да се спазват следните указания за безопасност.

**Прочетете всички тези указания, преди да използвате този електроинструмент и ги съхранявайте на подходящо място.**

**Техническа поддръжка и ремонт:**

- 1 Редовно почистване, техническа поддръжка и смазване.** Преди всяка настройка, поддръжка или ремонт, изключете уреда от електрозахранването.
- 2 Нека Вашият уред да бъде ремонтиран само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на уреда ще остане запазена.

**Безопасна работа:**

- 1 Поддържайте чисто Вашето работно място.** Безпорядък на работното място може да доведе до злополуки.
- 2 Обърнете внимание на факторите на околната среда.** Не излагайте електроинструменти на дъжд. Не използвайте електроинструменти във влажна или мокра среда. Погрижете се за достатъчно осветление на работното място. Не използвайте електроинструменти на места, където има опасност от пожар или експлозия.
- 3 Защитете се от токов удар.** Избягвайте контакт на тялото със заземени елементи (напр. тръби, радиатори, електрически печки, хладилници).
- 4 Не допускайте други лица в работната зона.** Не позволявайте на други лица, особено деца, да докосват електроинструмента или кабела. Дръжте ги далеч от работната зона.
- 5 Съхранявайте електроинструменти извън експлоатацията на безопасно място.** Неизползваните електроинструменти трябва да се съхраняват на сухо, на високо или изолирано място, извън достъпа на деца.
- 6 Не претоварвайте Вашия електроинструмент.** Вие работите по-добре и по-безопасно в означената зона.
- 7 Използвайте правилния електроинструмент.** Не използвайте нископроизводителни машини за тежки работи. Не използвайте електроинструмента за такива цели, за които не е предвиден. Не използвайте, напр. резачка за клони за рязане на дървен материал или дънери.
- 8 Носете подходящо облекло.** Не носете широки дрехи или украшения, те могат да бъдат захванати от движещите се части. При работи на открито се препоръчват противоплъзгащи се обувки. При дълги коси, носете мрежа за коса.
- 9 Използвайте защитни средства.** Носете предпазни очила. При работи с наличие на прах, използвайте защитна маска.
- 10 Свържете приспособлението за изсмукване на прах.** В случай, че има връзки за изсмукване и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.
- 11 Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен.** Не използвайте кабела, за да извадите щепсела от контакта. Пазете кабела от топлина, мазнини и остри ръбове.
- 12 Осигурете инструмента.** Използвайте скоби или менгеме, за да фиксирате детайла. Така той е по-стабилен, отколкото във Вашата ръка.
- 13 Не надценявайте възможностите си.** Погрижете се да имате сигурна позиция и да пазите равновесие по всяко време.
- 14 Поддържайте грижливо Вашите инструменти.** Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти, за да работят по-добре и по-безопасно.

Следвайте инструкциите за смазване и за смяна на детайли. Редовно проверявайте захранващия кабел към електроинструмента и при повреда нека бъде подменен от специалист електротехник. Проверявайте на удължителите периодично и ги сменяйте, ако са повредени. Поддържайте дръжките сухи, чисти и без омазнявания.

- 15 **Издадете щепсела от контакта.** Когато не използвате електроинструмента, преди обслужване и при смяна на инструменти, като острие, бургия, ножове.
- 16 **Не оставяйте ключа на инструмента.** Преди включване, проверявайте, дали ключа и инструмента за регулиране са отстранени.
- 17 **Избягвайте употреба без надзор.** Уверете се, че прекъсвачът е изключен при включване на контакта в щепсела.
- 18 **Използвайте удължител при работа на открито.** При работа на открито, използвайте само допустимия за целта и съответно обозначения удължителен кабел.
- 19 **Бъдете внимателни.** Следете това, което правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте електроинструмента, когато не сте концентрирани.
- 20 **Проверете електроинструмента за евентуални повреди.** Преди по-нататъшна употреба на електроинструмента, предпазните приспособления или леко повредените части трябва внимателно да се проверят за правилна и безупречна функция. Проверете, дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат или са повредени. Всички части трябва да се правилно монтирани и да изпълняват всички условия, за да се гарантира правилната експлоатация на електроинструмента.

Повредените предпазни приспособления и елементи трябва да бъдат ремонтирани или подменени от специализиран сервизен център, освен ако не е посочено друго в инструкциите за употреба. Повредените прекъсвачи трябва да бъдат подменени в сервиз на клиента.

Не използвайте инструменти, при които прекъсвачът не е включен или изключен.

- 21 **Внимание.** Употребата на други инструменти и други принадлежности може да означава опасност от злополука за Вас.
- 22 **Електроинструментът трябва да бъде ремонтиран от квалифициран електротехник.** Този електроинструмент отговаря на валидните правила за безопасност. Ремонтите трябва да се извършват само от специалист електротехник, при което да бъдат използвани оригинални резервни части, в противен случай могат да възникнат злополуки за потребителя.

## 1.2 Специални съвети за безопасност

По време на почистване носете гумени ботуши (изолация).

Преди да включите захранващия кабел в контакта, непременно внимавайте за това, прекъсвачът на тръбата за почистване на тръбопроводи да бъде на 0 или на ИЗКЛ.

По принцип, при използване на електрически уреди, спазвайте предварително зададеното захранващо напрежение и работете със защитен маркуч и защитни ръкавици.

Изберете подходящия инструмент за съответното запушване и за диаметъра за почистване, за да избегнете засядане на инструмента в замърсяването и изхвърляне на спиралата от тръбата.

Почиствайте с тази машина и нейните принадлежности само канализационни тръби, без комини, кладенци или други подобни, за да избегнете повреди.

Не променяйте инструментите чрез шлифоване или подобна дейност, за да избегнете щети по тръбите/колената на тръбите.

Използвайте система с камера, за да разпознаете причината за запушване в тръбата.

Работете само по безупречни, инсталирани съгласно „разпоредбите на VDE“ електроинсталации.

Спиралата никога не бива да работи без направляващ маркуч!

Механичното почистване не тръбите винаги трябва да се извършва отгоре в посока към запушването.



Обърнете внимание на това, по време на почистването на тръбите да не се задействат места за изпускане на вода към обработваната тръба. Тук може да възникне задръстване! При почистването на тръбите никога не оставяйте машината да работи без надзор!



**Предпазни покрития:** Всички въртящи се части са осигурени чрез предпазни покрития. Отстраняването и/или експлоатацията без тези предпазни покрития е строго забранена!

Осигурете мястото на използване (улица, шахта), така че да не бъдат наранени трети лица и винаги покривайте отворените шахти или канали.

Проверете зоната наоколо с предупредителен уред за газ за наличие на отровни или взривоопасни газове!

След всяко използване машината и принадлежностите трябва да се почистят и дезинфекцират.

При всички работи трябва да се носи препоръчаната лична предпазна екипировка: Предпазна каска, предпазни обувки, сигнална жилетка!

След всяка дейност трябва да се почистят и дезинфекцират ръцете, налице е повишена опасност от инфекция поради микроби!

### 1.3 Остатъчни рискове

Дори и при спазване на всички инструкции за безопасност съществуват напр. Следните остатъчни рискове: спиралата може да се преобърне (при твърде голяма работна дъга се образуват възли), при което възниква опасност от заяждане. Спиралата може да изскочи под напрежение от тръбата ~ опасност от нараняване!

### 1.4 Употреба според техническите Изисквания

Каналопочистващите машини може да се използват само за почистване на тръби със следните диаметри:

**RODRUM S:** 40-100мм

Машините за почистване на тръби са предназначени само за краткотрайна експлоатация и поради това трябва да се използват само макс. 15 мин. без прекъсване! Машините да се използват само за гореупоменатите цели и само по предназначение!

## 2 Технически данни

Мрежата напрежение.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
Мощност P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
Размери (дължина x ширина x височина)....	580 x 330 x 395 mm
Собствено тегло.....	Около 15,5kg
Тип спирала.....	Ø 10mm и Ø 13mm
Макс. дължина на спиралата в барабана ....	15m
Макс. разстояние за работа .....	14,5m
Работен обхват: диаметър на тръбите .....	Ø 40-100mm
Скорост на спиралата.....	около 6-7 m/min (според преминаването на тръбата)
Посока на въртене (положение на превключвателя I).....	ляво (поглед отпред към барабана)
Клас на защита .....	I
Тип защита .....	IP X4
Вид режим на работа.....	S2 15min.
Обща стойност на вибрациите .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

Типично А-претеглено ниво на звуково налягане:

Налягане на звука ( $L_{pA}$ ) .....79 dB (A) |  $K_{pA}$  3 dB (A)

Звукова мощност ( $L_{WA}$ ).....90 dB (A) |  $K_{WA}$  3 dB (A)

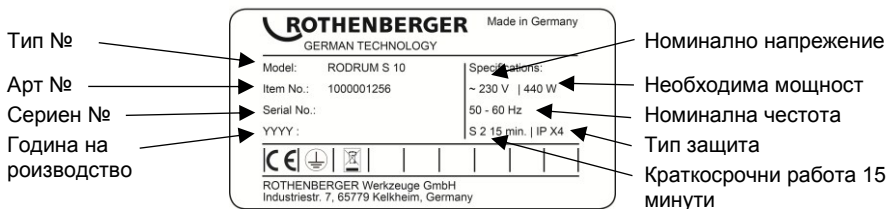
Нивото на шум при експлоатацията може да превиши 85 децибела (A). Да се носят шумопредпазни слушалки!

Измерените стойности са определени съобразно стандарта EN 61029-1:2010.

### 3 Обхват на доставката

- Основна машина RODRUM S
- Водеща тръба
- Ръководство за обслужване
- Куфар за инструменти (само при RODRUM S13)

### 4 Описание на фирмената табелка



### 5 Електрозахранване

Да се свързва само към еднофазов променлив ток и при зададеното върху табелката за мощността мрежово напрежение. Свържете само към заземени контактни кутии. Машината трябва да бъде експлоатирана само със защитен прекъсвач с макс. номинален остатъчен ток 10 - 30 mA.

Свързване: Включете уреда в контакта и натиснете зеления бутон 'RESET': Уредът работи след светване на червения дисплей за функция. След всяко изваждане от контакта или спиране на електрозахранването, уредът автоматично се изключва.

Тест на функцията: натиснете синия бутон 'TEST': Уредът се изключва. натиснете бутона 'RESET': Уредът работи след светване на червения дисплей за функция.

Преди всяко въвеждане в експлоатация, извършвайте тест на функционалността. При повторен отказ, проверете свързания уред.

Моля, обърнете внимание, че този уред не може да замени основните мерки за безопасност. За да избегнете опасност за живота, винаги внимавайте за правилното използване на електроуредите.

Надеждна персонална защита от опасни токови удари. Утечните токове могат да бъдат открити за части от секундата и захранването веднага да бъде прекъснато. Опасността за хора и животни е драстично ограничена.

- Електроинструментът не трябва да се използва никога без доставеното устройство за остатъчен ток.
- Замяната на щепсела или захранващия кабел е винаги да се извършва от производителя на електроинструмента или негов сервизен център.
- Да не се позволява достъпа на вода до електропроводящите елементи на електроинструмента, както и достъпа на хора на работното място.

#### 5.1 Пускане в експлоатация на прекъсвач за остатъчен ток



Само за променлив ток! Спазвайте мрежовото напрежение!

Преди всяко пускане в експлоатация на уреда извършвайте следните тестове на прекъсвача за остатъчен ток:

1. Свържете щекера на устройството за остатъчен ток в контакта.
2. Натиснете RESET. Показанието светва в ЧЕРВЕНО (ВКЛ).
3. Изключете щепсела от контакта. Показанието се изключва.
4. Повторете 1. и 2.
5. Натиснете TEST. Червеното показание се изключва.
6. Натиснете RESET, за да включите уреда (ЧЕРВЕНО).



Това предпазно приспособление предпазва от грешки в свързания уред, а не срещу такива в предходното устройство.

## 6 Функция на устройството

### 6.1 Преглед

A

1	Барабан	6	Подаване
2	Двигател	7	Отводнителна пробка
3	Захранващ кабел с PRCD	8	Направляващ маркуч
4	Крачен превключвател	9	Затягаща дръжка
5	Ръкохватка за подаване	10	Прекъсвач за двигателя

### 6.2 Въвеждане в експлоатация



**Машината за почистване на тръби трябва да се обслужва само от инструктиран и оторизиран персонал!**

- Проверете електроинсталацията на работното място
- Разположете крачния превключвател така, че до него да има добър достъп и всички обслужващи елементи да могат да се задействат лесно.
- Включете щекера на захранващия кабел към съответната електрическа мрежа.



Обърнете внимание на това, прекъсвачът за двигателя да е на „ИЗКЛ“!

### 6.3 Присъединяване и разединяване на инструментите / спиралата

Присъединяване:

- Вкарайте инструмента/спиралата върху съединителя до фиксиране.

Разединяване:

- Вкарайте ключа за разединяване в отвора и изкарайте инструмента/спиралата странично от съединителя.

### 6.4 Обслужване

B



**Обслужването на машината за почистване на тръби може да се извършва само при спазване на всички указания за безопасност на хората и машината!**

Вкарване на спиралата в тръбата:

- Поставете машината на разстояние около 1 m до отвора на подлежащата на почистване тръба.
- Вкарайте направляващия маркуч (8) над спиралата до края на корпуса за подаване и фиксирайте с фиксатора.
- Отпред присъединете подходящ инструмент (вж. 6.3). Изберете инструмент според вида замърсяване. Обърнете внимание на правилното положение!



Преди да извършвате следващи операции с ръце, сложете ръкавици!

- От прекъсвача за двигателя включете машината в работна готовност (положение на превключвателя I).
- Дръжте спиралата с направляващия маркуч в ръка и включете двигателя от крачния превключвател (4).
- Посредством натискане на ръкохватката за подаване, подаването на спиралата (Напред, Неутрално и Назад) се регулира безстепенно.

### 6.5 Отстраняване на запушването в тръбата



Спиралата трябва сама да влезе в наличното запушване, а не да бъде натисната вътре.

- Ако се усеща противонатиск (запушване) и спиралата е обтегната в работна дъга, поставете ръкохватката за подаване в неутрална позиция (спиралата се върти на място) и натиснете работната дъга срещу запушването.
- Щом спиралата проникне толкова навътре в тръбата, че работната дъга се отпусне, отново поставете ръкохватката на Подаване.
- Повтаряйте тези процедури, докато запушването е отстранено.



При възникване на по-големи натоварвания на спиралата (Разпознават се по изправяне на направляващия маркуч (8)), веднага отпуснете ръкохватката за подаване, за да облекчите налягането върху спиралата!

### 6.6 Връщане на спиралата от тръбата

- След извършено отстраняване на запушването, поставете ръкохватката за подаване на Заден ход, за да изтеглите спиралата обратно в барабана.
- Обърнете внимание на това, спиралата да се връща без голямо усилие. Ако обратното транспортиране става трудно, отново вкарайте спиралата малко в тръбата. Не изтегляйте обратно спиралата със сила.
- По време на обратното транспортиране на спиралата от тръбата, вкарайте воден маркуч в отвора на тръбата и промийте замърсената спирала с вода. По този начин се промива и почистената тръба.
- Щом видите отново присъединения инструмент, отпуснете ръкохватката за подаване, изключете двигателя с крачния превключвател и с прекъсвача за двигателя и отстранете инструмента, както и направляващия маркуч.
- Отново включете двигателя и придвижете назад спиралата, докато тя не остане да стърчи на около 20cm от подаването.



Спиралата никога не бива да се придвижва изцяло обратно в барабана!

### 6.7 Извеждане от експлоатация

- Изключете машината чрез натискане на прекъсвача за двигателя и изключете щекера на захранващия кабел.
- Свалете направляващия маркуч от уреда.
- За да източите водата от барабана за спиралата, извадете барабана от машината (вж. 6.8) и отстранете отводнителната пробка (7).
- Отново поставете отводнителната пробка и отново закрепете барабана за спиралата.

### 6.8 Смяна на барабана за спиралата



**Извършвайте смяна на барабана за спиралата само при липса на електрически ток в уреда!**

- Освободете затягащата дръжка (9) и бутнете подаването докрай напред.
- По посока на оста изтеглете напред барабана за спиралата и го извадете.
- През подаването вкарайте нова спирала и по посока на оста вкарайте барабана за спиралата в рамката върху оста.
- Отново бутнете назад подаването и го фиксирайте със затягащата дръжка.



Обърнете внимание на това, всички части да са чисти и да са гресирани в достатъчна степен!

## 7 Грижи и поддръжка



**Преди всяко обслужване и техническа поддръжка изваждайте щекера на захранващия кабел!**

С изключение на подаването, машината не се нуждае от техническа поддръжка. Редовно почиствайте подаването и го гресирайте и го проверявайте за повреди. При нужда могат да сменят сачмените лагери.

С уреда трябва да се борави грижливо и същият редовно да се почиства.

След всяка употреба спиралите и инструментите трябва да се почистват и консервират. За тази цел препоръчваме нашето специално средство за обслужване „ROWONAL“.



**Всички работи по техническата поддръжка, привеждането в изправност и ремонта могат да се извършват само от инструктиран специализиран персонал!**

### 7.1 Поставяне на нови спирали

- Извадете барабана за спиралата (вж. 6.8).
- Изтеглете напълно на ръка спиралата от барабана.
- Вкарайте нова спирала с прегънатия край напред в барабана и бутнете спиралата навътре с около 30cm.
- Отново поставете барабана за спиралата (вж. 6.8).

## 8 Отстраняване на повреди

Симптом	Възможна причина	Решение
Машината не стартира	Няма токозахранване	Проверете електрическата мрежа
	Дефектен двигател	Обърнете се към клиентската служба
	PRCD изключено	Натиснете бутона RESET (PRCD)
	Дефектен крачен превключвател / маркуч за съгъстен въздух	Обърнете се към клиентската служба
Няма подаване	Дефектен сачмен лагер в подаването	Обърнете се към клиентската служба
	Дефектна спирала	Подменете спиралата

## 9 Технически принадлежности

Име на резервна част	№ на артикул ROTHENBERGER
Направляваща ръкавица (Лява)	№ 72120
Направляваща ръкавица (Дясна)	№ 72121
ROWONAL разтворител на ръжда (5 l)	№ 72140
ROWONAL комбиниран спрей за спирала (0,2 l)	№ 72142
Направляващ маркуч	№ 1300002581
Ключ за разединяване	№ 72100
Спирала 10 mm	№ 72422
Спирала 13 mm	№ 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Отдел за обслужване на клиенти

Центровете за обслужване на клиенти на ROTHENBERGER са на Ваше разположение за съдействие (вижте списъка в каталога или онлайн) и в тях се предлагат резервни части и обслужване на клиента.

Поръчайте Вашите принадлежности и резервни части при Вашия специализиран търговец или на нашата гореща линия за следпродажбено обслужване:

**Телефон:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Факс:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Имейл:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 11 Отстраняване на отпадъците

Части от уреда се състоят от ценни материали, които могат да се предадат на вторична преработка. За целта са на разположение официални и сертифицирани предприятия за преработка на отпадъците. За да се извърши всичко в съгласуваност с околната среда, за отстраняване на частите, които не подлежат на вторична преработка като напр. отпадъците от електрониката, се обърнете към отговорната служба по Чистота

### Само за страни от ЕС:



Не хвърляйте електроинструментите при домашните отпадъци! Съгласно Директива 2012/19/ЕО относно отпадъци от електрическо или електронно оборудване и нейното приложение в националното законодателство, неизползваемите електроинструменти трябва да се събират отделно и да се рециклират в съответствие с екологичната среда.

<b>1</b>	<b>Παρατηρήσεις σχετικά με την ασφάλεια .....</b>	<b>158</b>
1.1	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	158
1.2	Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας.....	159
1.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι .....	160
1.4	Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς .....	160
<b>2</b>	<b>Τεχνικά δεδομένα .....</b>	<b>160</b>
<b>3</b>	<b>Αντικείμενο παράδοσης.....</b>	<b>161</b>
<b>4</b>	<b>Περιγραφή της πινακίδας τύπου .....</b>	<b>161</b>
<b>5</b>	<b>Σύνδεση δικτύου ρεύματος .....</b>	<b>161</b>
5.1	Θέση σε λειτουργία του διακόπτη PRCD .....	162
<b>6</b>	<b>Λειτουργία της μονάδας .....</b>	<b>162</b>
6.1	Επισκόπηση Α.....	162
6.2	Θέση σε λειτουργία .....	162
6.3	Σύνδεση και αποσύνδεση των εργαλείων / του σπιράλ .....	162
6.4	Χειρισμός Β .....	162
6.5	Απομάκρυνση της απόφραξης στο σωλήνα.....	163
6.6	Απόσυρση του σπιράλ από το σωλήνα.....	163
6.7	Θέση εκτός λειτουργίας.....	163
6.8	Αντικατάσταση του τυμπάνου σπιράλ .....	164
<b>7</b>	<b>Αντικατάσταση των τσοκ .....</b>	<b>164</b>
7.1	Χρήση νέων σπιράλ.....	164
<b>8</b>	<b>Αντιμετώπιση προβλημάτων.....</b>	<b>164</b>
<b>9</b>	<b>Αξεσουάρ.....</b>	<b>165</b>
<b>10</b>	<b>Εξυπηρέτηση πελατών.....</b>	<b>165</b>
<b>11</b>	<b>Απορριμματική διαχείριση.....</b>	<b>165</b>

**Επισημάνσεις σ' αυτό το έγγραφο:**



**Κίνδυνος!**

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για ζημιές προσώπων.



**Προσοχή!**

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές.



**Παρακίνηση σε πράξεις**

## 1.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να λαμβάνετε τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας για προστασία από κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και φωτιάς.

**Διαβάστε πλήρως τις παρούσες υποδείξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.**

**Συντήρηση και σέρβις:**

- 1 **Τακτικές εργασίες καθαρισμού, συντήρησης και λίπανσης.** Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αφαιρείτε το φως από την πρίζα.
- 2 **Αναθέτετε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας της συσκευής.

**Ασφαλής εργασία:**

- 1 **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας τακτοποιημένο.** Η ακαταστασία στο χώρο εργασίας μπορεί να είναι αιτία ατυχημάτων.
- 2 **Προσέχετε τις επιδράσεις από το περιβάλλον.** Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό. Φροντίζετε να υπάρχει καλός φωτισμός της περιοχής εργασίας. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης.
- 3 **Προφυλάσσετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία.** Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένα εξαρτήματα (π.χ. σωλήνες, σώματα καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία).
- 4 **Κρατάτε μακριά τα άλλα άτομα.** Μην αφήνετε άλλα άτομα, και κυρίως παιδιά, να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε τα άλλα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
- 5 **Φυλάσσετε καλά τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να τοποθετούνται σε μέρος ξηρό, ψηλά ή κλειδωμένα, εκεί όπου δεν τα φθάνουν παιδιά.
- 6 **Μην επιβάλλετε υπερβολικό φορτίο στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή απόδοσης.
- 7 **Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.** Μη χρησιμοποιείτε μηχανήματα χαμηλής ισχύος για βαριές εργασίες. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για μη προβλεπόμενες χρήσεις. Για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονο χειρός για να κόψετε κλαδιά δένδρων ή κούτσουρα.
- 8 **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό.** Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα γιατί αυτά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Κατά τις εργασίες σε υπαίθριο χώρο συνιστάται η χρήση αντιολισθητικών υποδημάτων. Αν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε δίχτυ μαλλιών.
- 9 **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας.** Φοράτε γυαλιά προστασίας. Για εργασίες που παράγουν σκόνη φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- 10 **Συνδέστε τη διάταξη αναρρόφησης της σκόνης.** Σε περίπτωση που διατίθενται συνδέσεις για αναρρόφηση της σκόνης και διάταξη συλλογής της, να βεβαιώνετε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.
- 11 **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για μη προβλεπόμενες χρήσεις.** Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- 12 **Στερεώνετε καλά το αντικείμενο της εργασίας.** Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μέγγενη για να συγκρατείτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας. Έτσι συγκρατείται με μεγαλύτερη ασφάλεια από ότι με το χέρι.
- 13 **Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος.** Φροντίζετε για ασφαλή στάση σώματος και κρατάτε πάντα καλή ισορροπία.
- 14 **Φροντίζετε τα εργαλεία σας με προσοχή.** Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια. Τηρείτε τις



υποδείξεις λίπανσης και αλλαγής εργαλείων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου και σε περίπτωση ζημιάς αναθέτετε την αντικατάστασή του σε αναγνωρισμένο τεχνικό. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια επέκτασης και αντικαθιστάτε τα αν έχουν υποστεί ζημιά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από γράσα και λάδια.

- 15 **Βγάζετε το φως από την πρίζα.** Σε περίπτωση μη χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν από τη συντήρηση και κατά την αλλαγή εργαλείων π.χ. δίσκου πριονιού, τρυπανιού, φρέζας.
- 16 **Μην αφήνετε συνδεδεμένα κλειδιά στα εργαλεία.** Πριν την ενεργοποίηση, ελέγχετε ότι έχουν απομακρυνθεί κλειδιά και εργαλεία ρύθμισης.
- 17 **Εμποδίζετε την αθέλητη έναρξη λειτουργίας.** Να βεβαιώνετε ότι κατά τη σύνδεση του φως στην πρίζα είναι απενεργοποιημένος ο διακόπτης του εργαλείου.
- 18 **Χρησιμοποιείτε κατάλληλο καλώδιο επέκτασης για εργασία σε υπαίθριο χώρο.** Σε υπαίθριες εργασίες χρησιμοποιείτε μόνο συγκεκριμένα για το σκοπό αυτό και αντίστοιχα χαρακτηρισμένα καλώδια επέκτασης.
- 19 **Να είστε πάντα προσεκτικοί.** Προσέχετε αυτό που κάνετε. Εργάζεστε με σύνεση. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν έχετε αυτοσυγκέντρωση.
- 20 **Ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο για ενδεχόμενες ζημιές.** Πριν από την περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να εξετάζετε προσεκτικά τις προστατευτικές διατάξεις ή τα μέρη που μπορούν να υποστούν εύκολα ζημιά για άσφογη και ενδεχόμενη λειτουργία. Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν χωρίς προβλήματα και δεν κολλούν ή αν κάποια μέρη έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα μέρη πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένα και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις για να εξασφαλίζεται η άσφογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.  
Οι διατάξεις προστασίας και τα μέρη που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται κατάλληλα ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο τεχνικό συνεργείο, εκτός αν προβλέπεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης. Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται σε συνεργείο του πελάτη.  
Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο στο οποίο δεν είναι εφικτή η ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του διακόπτη.
- 21 **Προσοχή.** Η χρήση άλλων προσαρτημένων εργαλείων και άλλων αξεσουάρ μπορεί να σημαίνει κίνδυνο τραυματισμού σας.
- 22 **Αναθέτετε τις επισκευές του ηλεκτρικού σας εργαλείου σε ηλεκτρολόγο.** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο συμμορφώνεται με τις εφαρμοσμένες διατάξεις ασφαλείας. Οι επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ηλεκτρολόγο με χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών. Διαφορετικά μπορεί να προκύψουν ατυχήματα για το χρήστη.

## 1.2 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

Κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού φοράτε λαστιχένιες μπότες (μόνωση).

Πριν τη σύνδεση του φως στη σύνδεση ρεύματος πρέπει οπωσδήποτε να προσέχετε, ο διακόπτης του μηχανήματος καθαρισμού σωλήνων να είναι στο 0 ή στο AUS (απενεργοποίηση).

Οποσδήποτε κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών προσέχετε την αναφερόμενη τάση δικτύου και γενικά να εργάζεστε με προστατευτικό σωλήνα και προστατευτικά γάντια.

Επιλέγεται το κατάλληλο εργαλείο για την εκάστοτε απόφραξη και για τη διάμετρο του προς καθαρισμό σωλήνα, για να αποφύγετε εμπλοκή του εργαλείου στην απόφραξη και την εκτίναξη προς τα έξω του σπιδράλ από το σωλήνα.

Με αυτό το μηχάνημα και τα αξεσουάρ του καθαρίζετε μόνο σωλήνες αποχέτευσης, όχι καμινάδες, γεωτρήσεις κλπ., για να αποτρέψετε ζημιές.

Μην τροποποιείτε κανένα εργαλείο με τρόχισμα ή παρόμοια επεξεργασία, για να αποφύγετε ζημιές στους σωλήνες/τις καμπύλες των σωλήνων.

Χρησιμοποιείτε ένα σύστημα κάμερας για την αναγνώριση της αιτίας της απόφραξης στο σωλήνα.

Να εργάζεστε μόνο σε ηλεκτρικούς αγωγούς που είναι σε άσφογη κατάσταση και έχουν εγκατασταθεί σύμφωνα με τις "διατάξεις VDE".

Το σπιδράλ δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς εύκαμπτο σωλήνα καθοδήγησης!

Ο μηχανικός καθαρισμός σωλήνων πρέπει πάντα να γίνεται από πάνω προς την κατεύθυνση της απόφραξης.

Προσέχετε ώστε κατά τον καθαρισμό των σωλήνων να μην ενεργοποιηθούν συνδέσεις παροχής νερού προς τον υπό καθαρισμό σωλήνα. Μπορεί να προκύψει απόφραξη!

Σε καμία περίπτωση μην αφήσετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια του καθαρισμού του σωλήνα!



**Προστατευτικά καλύμματα:** Όλα τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα προστατεύονται από προστατευτικά καλύμματα. Απαγορεύεται αυστηρά η απομάκρυνσή τους και/ ή λειτουργία χωρίς αυτά τα προστατευτικά καλύμματα!

Προστατεύετε το χώρο χρήσης (δρόμο, φρεάτιο), ώστε να μην υποστούν ζημιά μη συμμετέχοντα άτομα και καλύπτετε πάντα τα ανοικτά φρεάτια ή υπονόμους.

Ελέγχετε την προς διερεύνηση περιοχή με συσκευή ανίχνευσης αερίων για την ύπαρξη δηλητηριωδών ή εκρηκτικών αερίων!

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να καθαρίζετε και να απολυμαίνετε το μηχάνημα και τα αξεσουάρ του.

Σε όλες τις εργασίες πρέπει να φοράτε το συνιστώμενο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας: Κράνος προστασίας, υποδήματα ασφαλείας, προειδοποιητικά γιλέκα!

Μετά από κάθε εργασία πρέπει να καθαρίζετε και να απολυμαίνετε τα χέρια επειδή υπάρχει αυξημένος κίνδυνος μόλυνσης από παθογόνους οργανισμούς!

### 1.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και με την τήρηση όλων των υποδείξεων ασφαλείας υπάρχουν π.χ. οι παρακάτω κίνδυνοι: Το σπирάλ μπορεί να συστραφεί (σε περίπτωση πολύ μεγάλου τόξου εργασίας να σχηματίσει κόμπο) και τότε υπάρχει κίνδυνος μαγκώματος. Το σπирάλ μπορεί υπό την επίδραση μηχανικής τάσης να πεταχτεί έξω από το σωλήνα ~ Κίνδυνος τραυματισμού!

### 1.4 Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Τα μηχανήματα καθαρισμού σωλήνων επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τον καθαρισμό σωλήνων των εξής διαμέτρων:

**RODRUM S:** 40-100mm

Τα μηχανήματα καθαρισμού σωλήνων είναι σχεδιασμένα μόνο για σύντομη λειτουργία και επομένως επιτρέπεται να είναι σε λειτουργία μόνο το πολύ για 15 λεπτά χωρίς διακοπή! Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την αναφερόμενη προβλεπόμενη χρήση!

## 2 Τεχνικά δεδομένα

Τάση δικτύου .....230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz

Ισχύς P1/ P2 .....0,4 KW / 0,25 KW

Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) .....580 x 330 x 395 mm

Βάρος κενό .....περ. 15,5kg

Τύπος σπирάλ.....Ø 10mm και Ø 13mm

Μέγ. μήκος σπирάλ στο τύμπανο .....15m

Μέγ. μήκος εργασίας (μήκος σπирάλ).....14,5m

Περιοχή εργασίας, διάμετρος σωλήνα.....Ø 40-100mm

Ταχύτητα του σπирάλ.....περ. 6-7 m/min (ανάλογα με τη διαδρομή του σωλήνα)

Κατεύθυνση περιστροφής (θέση διακόπτη I)...αριστερά (κοιτάζοντας από μπροστά προς το τύμπανο)

Κατηγορία προστασίας .....I

Βαθμός προστασίας .....IP X4

Είδος λειτουργίας.....S2 15min.  
 Ολική τιμή κραδασμών.....< 2,5 m/s<sup>2</sup> | K= 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Χαρακτηριστικά ηχητικά επίπεδα A εκτίμησης:  
 Πίεση ηχητικού επιπέδου (L<sub>PA</sub>).....79 dB (A) | K<sub>PA</sub> 3 dB (A)  
 Ισχύς ηχητικού επιπέδου (L<sub>WA</sub>).....90 dB (A) | K<sub>WA</sub> 3 dB (A)  
 Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία ενδέχεται να υπερβεί την τιμή 85 dB (A). Να φοράτε ακουστικά προστασίας! Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό EN 61029-1:2010.

### 3 Αντικείμενο παράδοσης

- Βασικό μηχάνημα RODRUM S
- Εύκαμπτος σωλήνας καθοδήγησης
- Οδηγίες χρήσης
- Κουτί εργαλείων (μόνο για RODRUM S13)

### 4 Περιγραφή της πινακίδας τύπου

Αρ. τύπου  
 Κωδ. είδους  
 Αρ. Σειράς  
 Έτος κατασκευής

Όνομαστική τάση  
 Κατανάλωση ισχύος  
 Όνομαστική συχνότητα  
 Βαθμός προστασίας  
 Σύντομη λειτουργία 15 λεπτ.

### 5 Σύνδεση δικτύου ρεύματος

Συνδέετε το μηχάνημα μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο στην τάση ρεύματος δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου. Σύνδεση επιτρέπεται μόνο σε πρίζες με προστατευτική επαφή γείωσης. Το μηχάνημα επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο μέσω διακόπτη προστασίας FI (ρεύματος διαρροής) με μέγ. ονομαστική τιμή ρεύματος διαρροής τα 10 - 30 mA.

Σύνδεση: Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα και πιάστε το πράσινο πλήκτρο „RESET“ (Επαναφορά): Αφού ανάψει η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας, η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία. Μετά από κάθε περίπτωση απουσίας από το ρεύμα ή διακοπής ρεύματος η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

Δοκιμή λειτουργίας: πιάστε το μπλε κουμπί „TEST“ (Δοκιμή): Η συσκευή απενεργοποιείται. Πατήστε το κουμπί „RESET“ (Επαναφορά): Αφού ανάψει η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας, η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

Κάθε φορά, πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διενεργείτε μια δοκιμή λειτουργίας. Σε περίπτωση επανειλημμένης αποτυχίας της δοκιμής φροντίστε να ελεγχθεί η συνδεδεμένη συσκευή.

Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας, ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να υποκαταστήσει τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας. Για την αποτροπή κινδύνων για τη ζωή, προσέχετε να χρησιμοποιείτε πάντα σωστά τη συσκευή.

Αξιόπιστος εξοπλισμός ατομικής προστασίας από επικίνδυνες ηλεκτροπληξίες. Τα ρεύματα διαρροής αναγνωρίζονται σε κλάσμα του δευτερολέπτου και διακόπτεται άμεσα η παροχή ρεύματος. Περιορίζει δραστικά την επικινδυνότητα για ανθρώπους και ζώα.

- Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί χωρίς την παρεχόμενη διάταξη PRCD (προστασίας από ρεύμα διαρροής).
- Η αντικατάσταση του φως ή του καλωδίου σύνδεσης πρέπει να γίνεται μόνο από τον κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου ή την αντίστοιχη υπηρεσία του εξυπηρετήσης πελατών.
- Πρέπει να κρατάτε το νερό μακριά από τα ηλεκτρικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και από άτομα στην περιοχή εργασίας.

## 5.1 Θέση σε λειτουργία του διακόπτη PRCD



Μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα! Προσέξτε την τάση ρεύματος δικτύου!

Κάθε φορά, πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, να εκτελείτε την ακόλουθη διαδικασία δοκιμής στο διακόπτη PRCD:

1. Συνδέστε το φως του PRCD στην πρίζα.
2. Πατήστε το RESET. Η ενδεικτική λυχνία ανάβει με ΚΟΚΚΙΝΟ χρώμα (ON).
3. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.
4. Επαναλάβετε το 1ο και το 2ο βήμα.
5. Πατήστε το TEST. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία σβήνει.
6. Πατήστε το RESET για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (Κόκκινη ένδειξη).



Αυτή η διάταξη προστασίας προστατεύει από σφάλματα στη συνδεδεμένη συσκευή, όχι από σφάλματα στο προηγούμενο μέρος της εγκατάστασης.

## 6 Λειτουργία της μονάδας

### 6.1 Επισκόπηση

A

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Τύμπανο   | 6 Προώθηση                      |
| 2 Μοτέρ   | 7 Τάπα αποστράγγισης νερού      |
| 3 Καλώδιο ρεύματος με PRCD (φορητή διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής) | 8 Εύκαμπτος σωλήνας καθοδήγησης |
| 4 Ποδοδιακόπτης   | 9 Λαβή σύσφιξης                 |
| 5 Χειρολαβή προώθησης   | 10 Διακόπτης μοτέρ              |

### 6.2 Θέση σε λειτουργία



**Ο χειρισμός του μηχανήματος καθαρισμού σωλήνων πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από καταρτισμένα και εξουσιοδοτημένα άτομα!**

- Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση στο χώρο εργασίας
- Τοποθετήστε τον ποδοδιακόπτη με τρόπο ώστε να είναι εύκολα προσβάσιμος και όλα τα στοιχεία χειρισμού να μπορούν να χρησιμοποιηθούν εύκολα.
- Συνδέστε το φως ρευματοληψίας στο αντίστοιχο δίκτυο ρεύματος.



Προσέξτε ο διακόπτης του μοτέρ να είναι στη θέση "AUS" (OFF)!

### 6.3 Σύνδεση και αποσύνδεση των εργαλείων / του σπιράλ

Σύνδεση:

- Πιέστε το εργαλείο/σπιράλ έως ότου ασφαλίσει στο σύνδεσμο.

Αποσύνδεση:

- Εισάγετε το κλειδί διαχωρισμού μέσα στην σπή και ωθήσετε το εργαλείο/σπιράλ πλευρικά έξω από το σύνδεσμο.

### 6.4 Χειρισμός

B



**Ο χειρισμός του μηχανήματος καθαρισμού σωλήνων επιτρέπεται να γίνεται μόνο με την τήρηση όλων των υποδείξεων για την ασφάλεια των ατόμων και του μηχανήματος!**

Εισαγωγή του σπιράλ στο σωλήνα:

- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε απόσταση περ. 1 m από το άνοιγμα του σωλήνα που πρόκειται να καθαριστεί.
- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα καθοδήγησης (8) πάνω στο σπιράλ έως το σποπ του περιβλήματος προώθησης και στερεώστε τον με την ασφάλιση.

- Συνδέστε στο μπροστινό μέρος ένα κατάλληλο εργαλείο (βλ. 6.3). Επιλέξτε το εργαλείο βάσει του τύπου των ρύπων. Προσέξτε για σωστή έδραση!



Πριν προχωρήσετε να πιάσετε οτιδήποτε άλλο με τα χέρια, φορέστε γάντια!

- Θέστε το μηχάνημα σε ετοιμότητα λειτουργίας χρησιμοποιώντας το διακόπτη του μοτέρ (θέση διακόπτη I).
- Κρατήστε στο χέρι σας το σπιράλ με τον εύκαμπτο σωλήνα καθοδήγησης και ενεργοποιήστε το μοτέρ από τον ποδοδιακόπτη (4).
- Με το πάτημα της χειρολαβής προώθησης, ρυθμίζεται με συνεχή τρόπο η προώθηση του σπιράλ (πρόσω, νεκρά και όπισθεν).

### 6.5 Απομάκρυνση της απόφραξης στο σωλήνα



Το σπιράλ πρέπει να εισέλθει με διάτρηση στην απόφραξη που υπάρχει και όχι να εισχωρήσει μόνο λόγω της άσκησης πίεσης.

- Αν αισθανθείτε αντίσταση (απόφραξη) και το σπιράλ έχει προένταση ώστε να σχηματίζει τόξο εργασίας, θέστε τη χειρολαβή προώθησης στη θέση νεκράς (το σπιράλ περιστρέφεται στη ίδια θέση), και πιέστε το τόξο εργασίας πάνω στην απόφραξη.
- Αν το σπιράλ έχει διεισδύσει στο σωλήνα ώστε να αποφορτιστεί το τόξο εργασίας, θέστε το χειρομοχλό πάλι στη θέση προώθησης.
- Επαναλάβετε αυτές τις διαδικασίες, έως ότου έχει απομακρυνθεί η απόφραξη.



Σε περίπτωση που προκύψουν υψηλότερες μηχανικές τάσεις στο σπιράλ (που μπορούν να αναγνωριστούν από την ανόρθωση του εύκαμπτου σωλήνα καθοδήγησης (8)), αφήστε άμεσα τη χειρολαβή προώθησης, για να διακόψετε την άσκηση πίεσης πάνω στο σπιράλ!

### 6.6 Απόσυρση του σπιράλ από το σωλήνα

- Μετά από την επιτυχημένη απομάκρυνση της απόφραξης, θέστε τη χειρολαβή προώθησης σε κίνηση όπισθεν, για να ανασύρετε το σπιράλ πίσω στο τύμπανο.



Προσέχετε ώστε η επαναφορά του σπιράλ να γίνεται χωρίς μεγάλη προσπάθεια. Σε περίπτωση που η κίνηση προς τα πίσω γίνεται με μεγάλη δυσκολία, αφήστε το σπιράλ να εισέλθει πάλι λίγο στο σωλήνα. Μην τραβάτε το σπιράλ προς τα πίσω με τη βία.

- Κατά τη διάρκεια της κίνησης του σπιράλ προς τα πίσω έξω από το σωλήνα, εισάγετε έναν εύκαμπτο σωλήνα νερού μέσα στο άνοιγμα του σωλήνα και ξεπλύνετε το λερωμένο σπιράλ με νερό. Έτσι ξεπλένεται ταυτόχρονα και ο καθαρισμένος σωλήνας.
- Αν είναι ορατό πάλι το συνδεδεμένο εργαλείο, αφήστε τη χειρολαβή προώθησης, απενεργοποιήστε το μοτέρ με τον ποδοδιακόπτη και με το διακόπτη μοτέρ και αφαιρέστε το εργαλείο καθώς και τον εύκαμπτο σωλήνα καθοδήγησης.
- Ενεργοποιήστε πάλι το μοτέρ και ανασύρετε το σπιράλ έως ότου προεξέχει περ. 20cm από το σύστημα προώθησης.



Ποτέ δεν επιτρέπεται να ανασυρθεί το σπιράλ τελείως μέσα στο τύμπανο!

### 6.7 Θέση εκτός λειτουργίας

- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα με το διακόπτη του μοτέρ και αφαιρέστε το φιλ από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα καθοδήγησης από τη συσκευή.
- Για να αποστραγγίσετε το νερό από το τύμπανο του σπιράλ, αφαιρέστε το τύμπανο από το μηχάνημα (βλ.6.8) και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης νερού (7).
- Τοποθετήστε πάλι την τάπα αποστράγγισης νερού και στερεώστε πάλι το τύμπανο σπιράλ.

## 6.8 Αντικατάσταση του τυμπάνου σπιράλ



**Διενεργείτε την αντικατάσταση του τυμπάνου σπιράλ μόνο αφού η συσκευή έχει αποσυνδεθεί πλήρως από το ρεύμα!**

- Λασκάρετε τη λαβή σύσφιξης (9) και ωθήστε την προώθηση προς τα εμπρός ως το τέρμα.
- Τραβήξτε το τύμπανο εμπρός στην κατεύθυνση του άξονα και αφαιρέστε το.
- Εισάγετε νέο σπιράλ μέσω της προώθησης και στην κατεύθυνση του άξονα εισάγετε το τύμπανο σπιράλ πάνω στον άξονα μέσα στο πλαίσιο.
- Εισάγετε πάλι την προώθηση στη θέση της και στερεώστε τη με τη λαβή σύσφιξης.



Προσέξτε όλα τα μέρη να είναι απαλλαγμένα από ρύπους και να έχουν λιπανθεί επαρκώς!

## 7 Αντικατάσταση των τσοκ



**Πριν από κάθε εργασία φροντίδας και συντήρησης, αφαιρείτε το φως ρεύματος δικτύου!**

Το μηχάνημα ως την προώθηση δεν χρειάζεται συντήρηση.

Τη συντήρηση πρέπει να την καθαρίζετε και να τη λιπαίνετε τακτικά και να την ελέγχετε για ζημιές. Αν χρειάζεται μπορείτε να αντικαταστήσετε τον ένσφαιρο τριβέα.

Πρέπει να χειρίζεστε τη συσκευή με προσοχή και να την καθαρίζετε τακτικά.

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να καθαρίζετε και να προστατεύετε κατάλληλα τα σπιράλ και τα εργαλεία. Για την προστασία συνιστούμε το ειδικό υλικό φροντίδας "ROWONAL".



**Όλες οι εργασίες συντήρησης, σέρβις και επισκευής επιτρέπεται να γίνονται μόνο από καταρτισμένο τεχνικό προσωπικό!**

### 7.1 Χρήση νέων σπιράλ

- Αφαιρέστε το τύμπανο σπιράλ (βλ. 6.8).
- Με το χέρι, αφαιρέστε το σπιράλ τελείως έξω από το τύμπανο.
- Οδηγήστε ένα νέο σπιράλ μέσα στο τύμπανο με το λυγισμένο άκρο πρώτο και εισάγετε το σπιράλ έως περ. τα 30 cm.
- Τοποθετήστε το τύμπανο σπιράλ πάλι στη θέση του (βλ. 6.8).

## 8 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το μηχάνημα δεν ξεκινά	Απουσία τροφοδοσίας ρεύματος	Ελέγξτε το δίκτυο ρεύματος
	Βλάβη μοτέρ	Απευθυνθείτε στην εξυπηρέτηση πελατών
	Διάταξη PRCD απενεργοποιημένη	Πατήστε το κουμπί RESET (στη διάταξη PRCD)
	Βλάβη ποδοδιακόπτη / εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα	Απευθυνθείτε στην εξυπηρέτηση πελατών
Δεν υπάρχει δράση προώθησης	Βλάβη στο ένσφαιρο ρουλεμάν στην προώθηση	Απευθυνθείτε στην εξυπηρέτηση πελατών
	Βλάβη σπιράλ	Αντικαταστήστε το σπιράλ

Όνομα αξεσουάρ	Αρ. ανταλλακτικού ROTHENBERGER
Γάντι καθοδήγησης (αριστερά)	Αρ. 72120
Γάντι καθοδήγησης (δεξιά)	Αρ. 72121
ROWONAL Αντισκωριακό (5 l)	Αρ. 72140
ROWONAL Συνδυασμένο σπρέι για σπирάλ (0,2 l)	Αρ. 72142
Εύκαμπτος σωλήνας καθοδήγησης	Αρ. 1300002581
Κλειδί αποσύνδεσης	Αρ. 72100
Σπирάλ 10 mm	Αρ. 72422
Σπирάλ 13 mm	Αρ. 1300002582
<b>www.rothenberger.com</b>	

## 10 Εξυπηρέτηση πελατών

Εξυπηρέτηση πελατών Τα σημεία σέρβις ROTHENBERGER είναι στη διάθεσή σας για να σας εξυπηρετήσουν (δείτε τον κατάλογο ή στο Ίντερνετ) και ανταλλακτικά και σέρβις είναι διαθέσιμα από τα ίδια σημεία σέρβις.

Παραγγείλετε τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά σας από το συνεργαζόμενο εξειδικευμένο κατάστημα ή μέσω της ανοικτής γραμμή επικοινωνίας για εξυπηρέτηση πελατών:

**Τηλέφωνο: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Φαξ: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**Email: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**www.rothenberger.com**

## 11 Απορριμματική διαχείριση

Κάποια τεμάχια της συσκευής είναι αξιοποιήσιμα υλικά και μπορούν να περάσουν σε ανακύκλωση. Γι αυτόν το σκοπό υπάρχουν πιστοποιημένες εταιρείες ανακύκλωσης με ειδική άδεια. Για μια σωστή και φιλική προς το περιβάλλον διάθεση αποβλήτων των μη αξιοποιήσιμων υλικών (π.χ. ηλεκτρονικών απορριμμάτων) απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία αποβλήτων.

**Μόνο για χώρες Ε.Ε.:**

Μην αποσύρετε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών και την εφαρμογή της σε εθνικό δίκαιο πρέπει οι άχρηστες πλέον ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να καταλήγουν σε ανακύκλωση φιλική προς το περιβάλλον.

<b>1</b>	<b>Правила техники безопасности .....</b>	<b>167</b>
1.1	Общие указания по технике безопасности .....	167
1.2	Особые указания по технике безопасности.....	168
1.3	Остаточные риски .....	169
1.4	Применение по назначению .....	169
<b>2</b>	<b>Технические характеристики .....</b>	<b>169</b>
<b>3</b>	<b>Объем поставки .....</b>	<b>170</b>
<b>4</b>	<b>Описание типовой таблички .....</b>	<b>170</b>
<b>5</b>	<b>Подключение к сети.....</b>	<b>170</b>
5.1	Ввод в эксплуатацию выключателя PRCD .....	171
<b>6</b>	<b>Функции устройства .....</b>	<b>171</b>
6.1	Обзор А .....	171
6.2	Ввод в эксплуатацию .....	171
6.3	Подсоединение/отсоединение инструментов/спирали .....	171
6.4	Эксплуатация В.....	171
6.5	Устранение засора трубы.....	172
6.6	Извлечение спирали из трубы .....	172
6.7	Вывод из эксплуатации .....	172
6.8	Замена спирального барабана .....	173
<b>7</b>	<b>Уход и техническое обслуживание.....</b>	<b>173</b>
7.1	Установка новых спиралей.....	173
<b>8</b>	<b>Неисправности и способы их устранения .....</b>	<b>173</b>
<b>9</b>	<b>Принадлежности .....</b>	<b>174</b>
<b>10</b>	<b>Обслуживание клиентов .....</b>	<b>174</b>
<b>11</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>174</b>

**Специальные обозначения в этом документе:**



**Опасность!**

Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности.



**Внимание!**

Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды.



**Необходимость действия**



## 1.1 Общие указания по технике безопасности



**Внимание!** При использовании электроинструментов для защиты от удара электрическим током, риска получения травм и возникновения пожара необходимо соблюдать следующие основные правила техники безопасности.

**Перед использованием данного электроинструмента необходимо прочесть все данные указания и сохранить правила техники безопасности в хорошем месте.**

**Техническое обслуживание и ремонт:**

- 1 **Регулярная очистка, техническое обслуживание и смазка.** Перед проведением любых работ по регулировке, наладке или ремонту инструмента необходимо вынуть из розетки сетевой штепсель.
- 2 **Аппарат разрешается ремонтировать только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запасных деталей.** Таким образом гарантируется неизменная безопасность аппарата.

**Безопасность проведения работ:**

- 1 **Рабочее место необходимо содержать в порядке.** Беспорядок на рабочем месте может стать причиной несчастного случая.
- 2 **Учитывать влияние окружающей среды.** Не допускать попадания электроинструмента под дождь. Не использовать электроинструменты во влажной или мокрой среде. Необходимо обеспечить хорошее освещение рабочей зоны. Не использовать электроинструменты там, где существует опасность пожара или взрыва.
- 3 **Необходимо защитить себя от опасности удара электрическим током.** Избегать соприкосновения частей тела с заземленными деталями (например, трубами, радиаторами, электрическими плитами, холодильниками).
- 4 **Запретить доступ для других лиц.** Необходимо запретить посторонним лицам, в особенности детям, прикасаться к электроинструменту или кабелю. Не позволять им входить в рабочую зону.
- 5 **Хранить не используемые электроинструменты в безопасном месте.** Не используемые электроинструменты необходимо хранить в высоко расположенном или закрытом месте вне досягаемости детей.
- 6 **Запрещается превышать нагрузку на электроинструмент.** Работа в указанном диапазоне нагрузки является более безопасной и эффективной.
- 7 **Использовать правильный электроинструмент.** Не использовать маломощные станки для выполнения тяжелых работ. Не использовать электроинструмент в целях, для которых он не предназначен. Не использовать, например, ручную дисковую пилу для резки ветвей дерева или поленьев.
- 8 **Надевать подходящую одежду.** Не надевать свободную одежду или украшения, так как их может затянуть в подвижные детали. При работе вне помещений рекомендуется надевать обувь с нескользящей подошвой. Длинные волосы необходимо прятать под сетку.
- 9 **Использовать средства индивидуальной защиты.** Надевать защитные очки. Если во время проведения работ образуется пыль, надевать респиратор.
- 10 **Подключить устройство аспирации.** Если станок оснащен разъемами для подключения устройства аспирации и устройства улавливания, необходимо убедиться, что данные устройства подключены и правильно используются.
- 11 **Не использовать кабель в целях, для которых он не предназначен.** Не тянуть за кабель, чтобы вынуть штепсель из розетки. Беречь кабель от высокой температуры, от попадания масла и от острых краев.
- 12 **Зафиксировать заготовку.** Для фиксации заготовки необходимо использовать зажимные приспособления или струбцину. В этом случае она удерживается более надежно, чем вручную.

- 13 **Избегать нахождения в неправильной позе.** Всегда выполняйте работы, удерживая тело в надежном положении и соблюдая равновесие.
- 14 **Необходимо тщательно ухаживать за инструментом.** Чтобы повысить качество и безопасность работы, необходимо содержать режущие инструменты острыми и чистыми. Соблюдать указания по смазке и смене инструмента. Регулярно проверять соединительный кабель электроинструмента, при его повреждении поручить его замену компетентному специалисту. Регулярно проверять удлинительный кабель и заменять его в случае повреждения. Содержать рукоятки сухими и чистыми, без слоя смазки и масла.
- 15 **Вынимать штепсель из розетки.** Если электроинструмент не используется, перед проведением работ по техническому обслуживанию и при смене инструмента, например, полотна пилы, сверла, фрезы.
- 16 **Запрещается оставлять в инструменте ключи.** Перед включением электроприбора необходимо убедиться, что из него вынуты ключи и регулировочный инструмент.
- 17 **Избегать самопроизвольного запуска.** Убедиться, что во время вставки штепселя в розетку выключен выключатель прибора.
- 18 **Для работы вне помещения использовать удлинительный кабель.** При использовании вне помещений необходимо использовать допустимый удлинительный кабель с соответствующей маркировкой.
- 19 **Соблюдать осторожность.** Необходимо следить за своими действиями. Подходить к работе ответственно. Оператору запрещается использовать инструмент, если он не может сконцентрироваться.
- 20 **Проверять электроинструмент на наличие возможных повреждений.** Перед последующим использованием электроинструмента необходимо тщательно проверить защитные приспособления или незначительно поврежденные детали на предмет безупречного и надлежащего функционирования. Убедиться, что подвижные детали безупречно функционируют, не заедают и не повреждены. Все детали должны быть правильно смонтированы и выполнять все условия для обеспечения безупречного функционирования электроинструмента.  
Поврежденные защитные приспособления и детали необходимо передать на ремонт компетентному специалисту или заменить, если в руководстве по эксплуатации не указано иначе. Поврежденные выключатели необходимо заменять в мастерской центра по обслуживанию клиентов.  
Запрещается использовать электроинструменты, выключатель которых не позволяет выполнить их включение и выключение.
- 21 **Внимание.** Использование посторонних вставных инструментов и аксессуаров может представлять опасность получения травм.
- 22 **Ремонт электроинструмента необходимо поручать компетентным электрикам.** Данный электроинструмент соответствует применимым положениям по технике безопасности. ремонт инструмента разрешается выполнять только профессиональному электрику с использованием оригинальных запасных частей, в противном случае с оператором может произойти несчастный случай.

## 1.2 Особые указания по технике безопасности

Во время проведения работы по очистке надевать резиновые сапоги (для изоляции).

Перед подключением сетевого штепселя в разъем электропитания необходимо проследить за тем, чтобы выключатель машины для очистки труб был установлен в положение 0 или ВЫКЛ.

При использовании любых электроприборов необходимо учитывать указанное сетевое напряжение и во время работы использовать защитный шланг и защитные перчатки.

Выбирать инструмент необходимо в соответствии с засором и диаметром очищаемой трубы, чтобы избежать застревания инструмента в засоре и выброса спирали из трубы.

Во избежание повреждений машины и ее принадлежностей запрещается использовать их для очистки дымоходов, фонтанов и т. д.

Во избежание повреждений труб/колен трубы запрещается изменять инструменты шлифованием или аналогичными способами.

Для определения причин образования засора в трубе необходимо использовать камерную систему.

Работать только с исправными, установленными согласно предписаниям VDE электрическими проводами.

Не использовать спираль без направляющего шланга!

Механическую очистку труб выполнять в направлении засора сверху вниз.

Следить за тем, чтобы во время очистки труб не открывались точки ссезживания обрабатываемой трубы. При этом может образоваться пробка!

Не оставлять машину без присмотра во время очистки труб!



**Защитные кожухи:** Все движущиеся детали закрыты защитными кожухами. Строго запрещается снимать защитные кожухи и/или работать без них!

Обеспечивать безопасность места применения (улицы, шахты) во избежание травмирования посторонних лиц; всегда закрывать открытые шахты и стоки ливневой канализации.

Проверять наличие токсичных или взрывоопасных газов в подлежащей исследованию среде при помощи газового сигнального устройства!

После каждого применения очищать и дезинфицировать машину и принадлежности.

При любых работах надевать рекомендованные средства индивидуальной защиты: защитный шлем, защитную обувь, сигнальный жилет!

После любых работ мыть и дезинфицировать руки во избежание риска инфицирования!

### 1.3 Остаточные риски

При соблюдении всех указаний по технике безопасности существуют следующие остаточные риски: Спираль может захлестываться (образовать петлю из-за слишком большого радиуса рабочей дуги): опасность защемления.

Спираль может выскочить из трубы под напряжением: опасность травмирования!

### 1.4 Применение по назначению

Машины для очистки труб разрешается использовать только для очистки труб следующих диаметров: **RODRUM S**: 40-100 мм

Машины для очистки труб предназначены только для кратковременной эксплуатации, поэтому их можно непрерывно эксплуатировать не более 15 минут! Данное устройство разрешается использовать только указанным надлежащим способом!

## 2 Технические характеристики

Сетевое напряжение .....230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz

Мощность P1/ P2.....0,4 кВт/0,25 кВт

Размеры (ДхШхВ).....580 x 330 x 395 мм

Вес в порожнем состоянии .....ок. 15,5 кг

Тип спирали.....Ø 10 мм и Ø 13 мм

Максимальная длина спирали в барабане ..15м

Макс. рабочая длина (длина спирали).....14,5м

Рабочий диапазон диаметра трубы .....Ø 40-100 мм

Скорость спирали .....ок. 6–7 м/мин. (в зависимости от направления трубы)

Направление вращения (положение выключателя I) .....влево (вид на барабан спереди)

Класс защиты.....I

Степень защиты.....IP X4  
 Режим работы.....S2 15min.  
 Суммарная величина колебаний .....< 2,5 м/с<sup>2</sup> | K= 1,5 м/с<sup>2</sup>  
 Типичный уровень шума, определенный по А-показателю:  
 Уровень звукового давления (L<sub>pA</sub>) .....79 dB (A) | K<sub>pA</sub> 3 dB (A)  
 Уровень звукопроводности (L<sub>WA</sub>) .....90 dB (A) | K<sub>WA</sub> 3 dB (A)  
 Уровень шума при работе может превысить 85dB (A). Надевайте средства для защиты органов слуха! Измерение значений проводите в соответствии с EN 61029-1:2010.

### 3 Объем поставки

- Базовая машина RODRUM S
- Направляющий шланг
- Руководство по эксплуатации
- Ящик для инструментов (только для RODRUM S13)

### 4 Описание типовой таблички

The diagram shows a rectangular label for a ROTHENBERGER tool. The label contains the following information:

- Brand and Origin:** ROTHENBERGER, GERMAN TECHNOLOGY, Made in Germany.
- Model:** RODRUM S 10
- Item No.:** 1000001256
- Serial No.:** (blank)
- YYYY:** (blank)
- Specifications:** ~ 230 V | 440 W, 50 - 60 Hz, S 2 15 min. | IP X4
- Logos:** CE, RoHS, and others.
- Manufacturer Info:** ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH, Industriestr. 7, 65779 Kelkheim, Germany.

Arrows from the text on the right point to specific fields on the label:

- Расчетное напряжение (points to ~ 230 V)
- Потребляемая мощность (points to 440 W)
- Расчетная частота (points to 50 - 60 Hz)
- Степень защиты (points to IP X4)
- Краткосрочная эксплуатация 15 мин. (points to S 2 15 min.)

Arrows from the text on the left point to specific fields on the label:

- Тип № (points to Model)
- № арт. (points to Item No.)
- Серийный № (points to Serial No.)
- Год выпуска (points to YYYY)

### 5 Подключение к сети

Разрешается подключать инструмент только к источнику однофазного переменного тока и сетевого напряжения, указанного на шитке с паспортными данными. Подключать только к розеткам с защитным контактом. Машину разрешается подключать только с использованием предохранительного выключателя, действующего при появлении тока утечки, с показателем номинального тока утечки макс. 10 - 30 mA.

Подключение: подключить устройство к сети и нажать зеленую клавишу «RESET» (Сброс).

Устройство готово к работе после того, как загорится красный функциональный индикатор. После каждого извлечения штекера из розетки или при сбое электропитания устройство автоматически отключается.

Функциональный тест: нажать синюю кнопку «TEST» (Тест). Устройство выключается. Нажать «RESET» (Сброс). Устройство готово к работе после того, как загорится красный функциональный индикатор.

Перед каждым вводом устройства в эксплуатацию необходимо выполнять функциональный тест. Если отказ повторяется, передать подключенное устройство на проверку.

Необходимо помнить, что данное устройство не заменяет основных мер безопасности. Во избежание угрозы для жизни всегда необходимо использовать электрические приборы строго по назначению.

Надежная защита персонала от опасных ударов электрическим током. Токи утечки распознаются в доли секунды, и подача тока мгновенно прекращается. Благодаря этому значительно снижается риск травмирования людей и животных.

- Запрещается использовать электроинструмент без переносного защитного устройства по дифференциальному току, входящего в комплект поставки.
- Замену штекера или соединительного кабеля всегда должен выполнять только производитель электроинструмента или его служба технической поддержки клиентов.

- Необходимо беречь детали электроинструмента и людей в рабочей зоне от воды.

## 5.1 Ввод в эксплуатацию выключателя PRCD



Только для переменного тока! Учитывать параметры сетевого напряжения!

Перед каждым вводом прибора в эксплуатацию необходимо выполнить следующую процедуру проверки выключателя PRCD:

1. Подключить штекер PRCD к розетке.
2. Нажать RESET (Сброс). Индикатор загорается КРАСНЫМ цветом (EIN (Вкл.)).
3. Вынуть штекер из розетки. Индикатор выключается.
4. Повторить шаги 1 и 2.
5. Нажать TEST (Тест). Красный индикатор выключается.
6. Нажать RESET (Сброс), чтобы включить прибор (КРАСНЫЙ).



Данное защитное устройство предохраняет от возникновения ошибок в подключенном приборе, но не в подключенной перед ним установке.

## 6 Функции устройства

### 6.1 Обзор

A

1	Барaban	6	Подача
2	Двигатель	7	Дренажная заглушка
3	Сетевой кабель с переносным защитным устройством по дифференциальному току	8	Направляющий шланг
4	Педальный выключатель	9	Рукоятка
5	Рукоятка подачи	10	Выключатель двигателя

### 6.2 Ввод в эксплуатацию



**Машину для очистки труб разрешается использовать только обученному и авторизованному персоналу!**

- Проверить электрическое соединение на рабочем месте
- Расположить педальный выключатель в месте, обеспечивающем доступ ко всем элементам управления.
- Подсоединить сетевой штепсель к сети электропитания.



Следить за тем, чтобы выключатель двигателя находился в положении «ВЫКЛ!»

### 6.3 Подсоединение/отсоединение инструментов/спирали

Подсоединение:

- Вставить инструмент/спираль в муфту до фиксации.

Отсоединение:

- Вставить размыкающий ключ в отверстие и вытащить инструмент/спираль из муфты сбоку.

### 6.4 Эксплуатация

B



**Эксплуатировать машину для очистки труб разрешается исключительно с соблюдением всех указаний по обеспечению безопасности людей и машины!**

Введение спирали в трубу:

- Установить машину на расстоянии ок. 1 м перед отверстием трубы, подлежащей очистке.

- Установить направляющий шланг (8) на спираль до упора корпуса подачи и зафиксировать защелкой.
- Прицепить соответствующий инструмент спереди (см. 6.3). Выбирать инструмент в соответствии с типом загрязнения. Следить за правильностью положения!



Перед выполнением дальнейших действий надеть перчатки!

- Переключить машину в режим готовности к эксплуатации с помощью выключателя двигателя (положение выключателя I)
- Взять спираль с направляющим шлангом в руку и включить двигатель с помощью педального выключателя (4).
- Подача спирали регулируется бесступенчато (вперед, нейтрально и назад) путем нажатия рукоятки подачи.

#### 6.5 Устранение засора трубы



Спираль следует ввинчивать в засор без давления.

- При обнаружении противодействия (засора) и предварительном напряжении спирали в рабочей дуге установить рукоятку подачи в нейтральное положение (вращение спирали на месте) и нажать в рабочей дуге в направлении засора.
- Если спираль введена в трубу глубоко и рабочая дуга расслаблено, установить рычаг в положение подачи.
- Повторять процесс до устранения засора.



В случае повышенной нагрузки на спираль (деформации направляющего шланга (8)) незамедлительно отпустить рукоятку подачи для сброса давления на спираль!

#### 6.6 Извлечение спирали из трубы

- После устранения засора установить рукоятку подачи в положение обратного хода, чтобы втянуть спираль обратно в барабан.
- Следить за тем, чтобы спираль извлекалась легко. Если извлечение спирали затруднено, снова слегка вставить ее внутрь трубы. Не тянуть спираль с силой.
- Во время извлечения спирали из трубы вставить водяной шланг в отверстие трубы и промыть загрязненную спираль водой. При этом промывается очищенная труба.
- Если подсоединенный инструмент снова виден, отпустить рукоятку подачи, отключить двигатель педальным выключателем и выключателем двигателя, извлечь инструмент и направляющий шланг.
- Снова включить двигатель и вернуть спираль обратно, пока она не будет выступать из подачи примерно на 20 см.



Запрещается полностью втягивать спираль в барабан!

#### 6.7 Вывод из эксплуатации

- Отключить машину с помощью выключателя двигателя и отсоединить сетевой штепсель.
- Снять направляющий шланг с устройства.
- Для удаления воды из спирального барабана снять барабан с машины (см. 6.8) и удалить дренажные заглушки (7).
- Установить дренажные заглушки и зафиксировать спиральный барабан.

## 6.8 Замена спирального барабана



**Замена спирального барабана выполняется только при отключенном от сети электропитания устройстве!**

- Отпустить рукоятку (9) и вставить подачу вперед до упора.
- Потянуть барабан в направлении оси и извлечь его.
- Вставить новую спираль в подачу и установить спиральный барабан на оси рамы в направлении оси.
- Задвинуть подачу обратно и зафиксировать рукояткой.



Следить за чистотой и достаточным количеством смазки на всех деталях!

## 7 Уход и техническое обслуживание



**Перед любыми работами по уходу и техническому обслуживанию извлекать сетевой штепсель из розетки!**

Машина не требует технического обслуживания, за исключением подачи.

Регулярно очищать и смазывать подачу, а также проверять ее исправность. При необходимости можно заменить шарикоподшипник.

Соблюдать осторожность при обращении с устройством и регулярно проводить очистку.

После каждого использования очищать и предохранять спирали и инструменты от коррозии. Для этих целей рекомендуется использовать специальное средство по уходу «ROWONAL».



**Все работы по техническому обслуживанию, наладке и ремонту должны выполняться только авторизованными специалистами!**

### 7.1 Установка новых спиралей

- Снять спиральный барабан (см. 6.8).
- Вручную полностью вытянуть спирали из барабана.
- Ввести новую спираль в барабан изогнутым концом на глубину до 30 см.
- Установить спиральный барабан (см. 6.8).

## 8 Неисправности и способы их устранения

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не запускается	Отсутствует электропитание	Проверить сеть электропитания
	Неисправность двигателя	Обратиться в службу поддержки клиентов
	Отключено переносное защитное устройство по дифференциальному току	Нажать клавишу «RESET» (Сброс) переносного защитного устройства по дифференциальному току
	Неисправность педального выключателя/шланга для сжатого воздуха	Обратиться в службу поддержки клиентов
Отсутствует подача	Неисправность шарикоподшипника в устройстве подачи	Обратиться в службу поддержки клиентов
	Неисправность спирали	Заменить спираль

## 9 Принадлежности

Наименование принадлежности	Номер детали ROTHENBERGER
Направляющий шланг (слева)	№ 72120
Направляющий шланг (справа)	№ 72121
Средство для удаления ржавчины ROWONAL (5 л)	№ 72140
Комбинированный аэрозоль для спиралей ROWONAL (0,2 л)	№ 72142
Направляющий шланг	№ 1300002581
Размыкающий ключ	№ 72100
Спираль 10 мм	№ 72422
Спираль 13 мм	№ 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 Обслуживание клиентов

Сервисные центры ROTHENBERGER предоставляют помощь клиентам (см. список в каталоге или в Интернете), а также предлагают запасные части и обслуживание.

Заказывайте принадлежности и запасные части у розничного торгового представителя или по телефону горячей линии послепродажного обслуживания:

**Телефон: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200**

**Факс: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491**

**e-мейл: [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)**

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 11 Утилизация

Части прибора являются вторичным сырьем и могут быть отправлены на повторную переработку. Для этого в Вашем распоряжении имеются допущенные и сертифицированные утилизационные предприятия. Для экологичной утилизации частей, которые не могут быть переработаны (например, электронные части) проконсультируйтесь, пожалуйста, в Вашем компетентном ведомстве по утилизации отходов.

### Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! Согласно Европейской Директиве 2012/19/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и ее реализации в национальном праве ставшие непригодными к использованию электроинструменты надлежит собирать отдельно и подвергать экологичному повторному использованию.



<b>1</b>	<b>安全提示</b> .....	<b>176</b>
1.1	一般安全指南 .....	176
1.2	特别安全提示 .....	177
1.3	剩余风险 .....	177
1.4	按规定使用 .....	177
<b>2</b>	<b>技术指标</b> .....	<b>178</b>
<b>3</b>	<b>交货内容</b> .....	<b>178</b>
<b>4</b>	<b>铭牌说明</b> .....	<b>178</b>
<b>5</b>	<b>电源连接</b> .....	<b>178</b>
5.1	漏电保护器 (PRCD) 开关调试 .....	179
<b>6</b>	<b>该设备的功能</b> .....	<b>179</b>
6.1	概览 A .....	179
6.2	调试运行 .....	179
6.3	工具/螺旋管的连接和脱离 .....	179
6.4	操作 B .....	180
6.5	疏通管道堵塞 .....	180
6.6	从管道中抽回螺旋管 .....	180
6.7	停机 .....	180
6.8	更换螺旋管卷筒 .....	180
<b>7</b>	<b>维修与保养</b> .....	<b>181</b>
7.1	装入新的螺旋管 .....	181
<b>8</b>	<b>故障排除</b> .....	<b>181</b>
<b>9</b>	<b>附件</b> .....	<b>182</b>
<b>10</b>	<b>客户服务</b> .....	<b>182</b>
<b>11</b>	<b>丢弃处理</b> .....	<b>182</b>

#### 标志说明:



#### 危险!

本标志警告发生人员伤亡。



#### 注意!

本标志警告发生物品或环境损害。



#### 动作要求

## 1.1 一般安全指南



**注意!** 使用电动工具时，必须采取以下基本安全措施，以防止发生触电、受伤或着火。

在使用电动工具之前，请阅读所有的此类手册，并将安全指南妥善保存。

**服务和维护:**

- 1 定期进行清洁、维护和润滑。在进行任何调节、维护或维修之前，务必切断电源。
- 2 设备仅可由具有资质的专家进行维修，且仅可采用原厂替换部件。这样可确保设备保持安全性。

**安全工作:**

- 1 保持工作区域整洁有序。杂乱的工作区域会导致事故发生。
- 2 考虑环境影响。请勿使电动工具遭受雨淋。请勿在潮湿的环境中或雨天使用电动工具。保持工作区域内的良好照明。当具有着火或爆炸危险时，请勿使用电动工具。
- 3 保护个人安全，以免发生触电危险。避免与诸如管路、散热器、电炉或冷却设备等接地部件直接接触。
- 4 使其他人员远离工作区域。请勿让其他人员（尤其孩童）碰触电动工具或其电缆。请勿让这些人员滞留在工作区域内。
- 5 当电动工具闲置时，请将其安全存放。未使用过的电动工具应存放在干燥的、位置高的或密闭区域内，远离孩童放置。
- 6 请勿超过规定的额定工作能力使用电动工具。在所规定的性能范围内使用电动工具可获得更好的效果以及操作会更安全。
- 7 使用正确的电动工具。请勿使用低性能的设备处理高强度的工作。请勿将电动工具用于指定以外的用途。例如，请勿使用便携式圆锯切割树枝或圆木。
- 8 穿着合适的服装。请勿穿着宽松的衣服或佩戴松散的首饰，避免因其卷入转动部件而发生危险。当在室外工作时，穿好防滑鞋。拥有长发的人员需佩戴发网。
- 9 采用保护装置。佩戴安全防护镜。在产生飞尘的工作中佩戴防尘面具。
- 10 连接除尘设备。如果接有除尘设备和吸尘设备，则必须确保其已经连接并正确使用。
- 11 请勿将电缆用于指定以外的用途。禁止使用电缆将插头从插座中拉出来。避免电缆受热、沾油或接触尖锐的边缘。
- 12 将工件固定。使用卡钳或老虎钳将工件牢固地稳定住。使用这些工具比用手稳住工具会更牢固。
- 13 避免不正确的姿势。确保稳定站立并始终保持身体平衡。
- 14 悉心保管电动工具。为了能够更好更安全地工作，请保持切割工具锐利以及整洁。遵循工具润滑和更换指南。定期检查电动工具的连接电缆；若电缆发生损坏，由授权专家将其更换。定期检查延长线；若延长线有损坏，将其更换。保持把手干燥整洁，避免油或油脂沾污。
- 15 将插头拉出插座。当不使用电动工具时，在维护或更换工具（比如锯片、钻头或切割头）之前，将插头拉出插座。
- 16 请勿将任何工具钥匙留置在插入状态。在打开电动工具之前，检查钥匙和调整工具是否已经移除。
- 17 避免意外启动。当接通工具时，确保电源关闭。
- 18 使用室外延长线。在室外工作时，仅可使用经过批准的且具有相应标记的延长线。
- 19 密切注意。注意自己的操作。谨慎处理自己的工作。在注意力不集中的时候，请勿使用电动工具。
- 20 检查电动工具是否有损坏的情况。在使用电动工具之前，必须仔细检查安全设备或轻微受损的部件，以确保设备和部件如期运转正常。检查转动部件是否转动自如，无粘滞情况发生，

并确保无部件损坏。所有的部件必须予以正确安装且满足所有的条件要求，以确保电动工具无故障运转。

损坏的安全设备和部件必须由专业人员进行妥善维修或者更换，用户手册中另有规定除外。损坏的开关必须由客户服务人员进行更换。

禁止使用开关不能打开和关闭的电动工具。

- 21 **警告。**使用其他插入工具和配件可能会导致人员受伤。
- 22 **由电气专家对电动工具进行维修。**该电动工具满足适用的安全要求。维修必须仅由电气专家使用原厂替换部件进行，否则可能会发生事故。

## 1.2 特别安全提示

清洁工作期间，请穿上绝缘胶鞋。

插入电源插头至电力线前，务必注意管道清洗机开关是否位于**0 或关**。

通常使用电子装置时必须注意规定的电源电压，并穿戴保护手套和防护鞋工作。

为避免工具勾住堵塞物以及防止螺旋线从管中抛出，请为各堵塞处和待清洁管径选择合适的 **工具**。

只能使用该机器和附件来清洁排水管，避免清洁通风筒、取水管，以防止损害发生。

为防止损坏管子和弯头，不得通过磨削或类似方法对**工具**进行任何处理。

为查明管道中的堵塞原因，请使用摄像设备。

仅允许在性能良好且符合“VDE 规定”**安装**的电缆上作业。

**螺旋管不得在无软导管的情况下使用！**

机械式管道清洗应始终从上朝向堵塞物的方向进行。

注意在管道清洗时不得操作通向作业管道的加水口。此处可能出现堵塞！

管路清洗时，不得在无人值守的情况下让机器运转！



**防护盖板：使用防护盖板保护所有周边零部件的安全。严禁移除防护盖板和/或在无防护盖板的情况下运行！**

避免对未经授权人员造成伤害，须保障工作地点（街道、井口）的安全及盖住打开的井口或水沟。

使用气体检测仪检查待测区域是否存在有毒或爆炸性气体！

每次使用后，清洗和消毒机器及其配件。

在执行所有作业时，应穿戴推荐的个人防护装备：安全帽、安全鞋和安全背心！

每次工作完成后，须进行手部的清洗和消毒，因为病菌会增大感染的危险！

## 1.3 剩余风险

即使遵守所有安全提示，仍会产生下列等剩余风险：螺旋管翻转（大きすぎる作業台のループ形状）产生的夹伤危险。螺旋管从管中跳出产生的受伤危险。

## 1.4 按规定使用

管道清洗机只能用于清洗直径为以下尺寸的管道：

**RODRUM S: 40-100mm**

パイプクリーニングマシンは短時間の操作用に設計されているため、最大でも15分間の連続運転に制限してください！本设备只能用于规定用途。

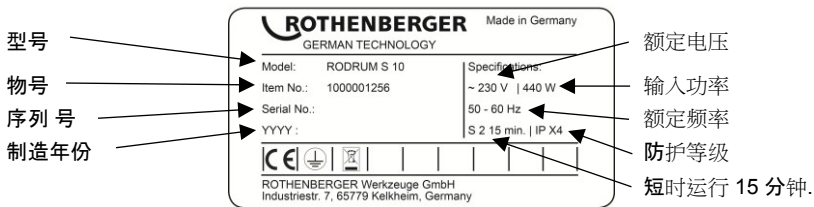
## 2 技术指标

电源电压.....	230V, 50-60 Hz, 110-115V, 50-60Hz
功率 P1/ P2.....	0,4 KW / 0,25 KW
尺寸 (长x宽x高) .....	580 x 330 x 395 mm
净重.....	约 15,5kg
螺旋管类型.....	Ø 10 mm 和 Ø 13 mm
卷筒内的最大螺旋管长度 .....	15m
最大加工长度 .....	14,5m
管径加工范围.....	Ø 40-100mm
螺旋管速度.....	约 6-7 m/min (视管道变化情况而定)
旋转方向 (开关位置 I) .....	左侧 (从前朝向卷筒观察)
防护级别 .....	I
防护类型 .....	IP X4
工作方式 .....	S2 15min.
振动总值 .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>   K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
标准 A 加权声级::	
声功率级(L <sub>pA</sub> ).....	79 dB (A)   K <sub>pA</sub> 3 dB (A)
声压级(L <sub>WA</sub> ).....	90 dB (A)   K <sub>WA</sub> 3 dB (A)
操作期间噪声级可能要超过 85 dB (A)。请佩戴耳部保护装置! 测量值根据 EN 61029-1:2010 标准确定。	

## 3 交货内容

- RODRUM S 主机
- 软导管
- 操作指南
- 工具箱 (仅 RODRUM S13 配备)

## 4 铭牌说明



## 5 电源连接

只能连接单相交流电源，且电压要与铭牌上规定的额定电压一致。只能连接带有保护触点的插座上。机器只能通过最大额定故障电流为 10 - 30 毫安的漏电保护装置进行操作。

连接：插入设备电源插头至插座中并按下“绿色”重置按钮：

红色功能指示灯亮起，功能正常。拔出插头或断电，设备自动关闭。

**功能测试：**按下蓝色“测试”按钮；设备关闭。按下“重置”按钮：红色功能指示灯亮起，功能正常。调试前，请进行功能测试。如果重复出现，请检查连接的设备。

请注意，即使安装了该设备，也要采取基本的安全措施。为避免生命危险发生，务必始终正确使用电子设备。

稳妥的个人保护措施会防止危险的电击发生。系统在瞬间会检测到故障电流并立即中断供电。这样可大大降低对人和动物危害程度。

- 如无随附的 PRCD，请勿使用电动工具。
- 插头或连接线的更换应始终由电动工具制造商或客户人员执行。
- 电动工具的电子部件和工作区域中的人员应远离水。

## 5.1 漏电保护器 (PRCD) 开关调试



仅适用于交流电！注意电源电压！

每次设备调试前，请在漏电保护器上执行如下测试步骤：

1. 将漏电保护器的插头连至开关。
2. 按下复位 (RESET) 键，指示灯亮红色 (开)。
3. 将插头从插座中拔出，指示灯熄灭。
4. 重复第 1、第 2 步。
5. 按下测试 (TEST) 键，红色指示灯熄灭。
6. 按下复位 (RESET) 键接通设备电源 (红色)。



该保护装置可防止相连设备发生故障，而非之前的系统。

## 6 该设备的功能

### 6.1 概览

A

1	卷筒	6	进管装置
2	电机	7	排水栓塞
3	配有漏电保护装置 (PRCD) 的电源线	8	软导管
4	脚踏开关	9	夹紧柄
5	进管手柄	10	电机开关

### 6.2 调试运行



仅允许由接受过培训的授权人员操作管道清洗机！

检查工作场所的电气安装

脚踏开关应置于方便触及且易于控制所有操作元件处。

将电源插头连接至相应的电源插座。



注意电机开关应处于“关”位置！

### 6.3 工具/螺旋管的连接和脱离

连接：

→ 推动工具/螺旋管直至其锁在耦合装置上。

脱离：

→ 隔离钥匙推入孔内，并从侧面将工具/螺旋管从耦合装置中推出。

## 6.4 操作

B



仅在遵守所有人员和机器安全须知的情况下，方允许操作管道清洗机。

螺旋管伸入管道中：

- 将机器置于距待清洗管道开口处约 1 m 的位置。
- 将软导管（8）从螺旋管上推至进管装置外壳的止挡处，并使用卡销固定。
- 前部连接一个合适的工具（见 6.3）。按照脏污的类型选择工具。注意位置的正确性！



在用手进行其他操作前，请穿戴手套！

- 操作电机开关将机器开至运行就绪状态（开关位置 I）。
- 将配有软导管的螺旋管握在手中，并操作脚踏开关（4）接通电机电源。
- 通过压按进管手柄无级（前、中和后）调节螺旋管进管装置。

## 6.5 疏通管道堵塞



螺旋管应能钻入堵塞物且非硬塞入。

- 如果能感觉到反作用力（堵塞物）且螺旋管呈拱形预张紧，则将进管手柄拨至“中间”位置处（螺旋管在此位置旋转），并将呈拱形状的螺旋管压向堵塞物。
- 如果螺旋管旋入管道内以致其不再呈拱形，则将手杆重新拨至“进管”位置。
- 重复上述步骤，直至疏通堵塞物。



当出现较大的螺旋管负荷（可通过软导管（8）直立识别）时，立即松开进管手柄，以释放螺旋管上的压力！

## 6.6 从管道中抽回螺旋管

- 在疏通完堵塞物后，将进管手柄拨至“退回”位置，以便能将螺旋管抽回至卷筒内。



注意在不费力的情况下抽回螺旋管。如果抽回过程困难，则再让螺旋管向管道内伸进一小段。不得使用蛮力抽回螺旋管。

- 在从管道内抽回螺旋管时，将一水管插入管道开口处，并使用水清洗掉受污的螺旋管。同时，也可以一并冲净已清洗的管道。
- 如果看到已连接的工具，则松开进管手柄，使用脚踏开关和电机开关断开电机电源，以及取下工具和软导管。
- 重新接通电机电源并向外抽螺旋管，直至其从进管装置中伸出约 20cm。



不得将螺旋管完全缩回卷筒内！

## 6.7 停机

- 操作电机开关切断机器电源并拔下电源插头。
- 从设备上取下软导管。
- 为清空螺旋管卷筒中的水，请从机器上取下卷筒（见 6.8）及卸下排水栓塞（7）。
- 重新置入排水栓塞及再次固定螺旋管卷筒。

## 6.8 更换螺旋管卷筒



仅允许在设备不带电的状态下更换螺旋管卷筒！

- 松开夹紧柄（9）并从前部将进管装置推至止挡处。
- 沿轴向朝前拉螺旋管卷筒并取下。
- 将新螺旋管推入进管装置，并沿轴向将螺旋管卷筒推至机架内的轴上。
- 重新推回进管装置并使用夹紧柄固定。



注意，所有零部件应无脏污且使用油脂充分润滑！

## 7 维修与保养



**每次维护与保养前拔下插座！**

至进管装置上的机器部分无需维护保养。

定期清洁进管装置、涂抹润滑脂及检查损坏情况。如有必要，可能需更换滚珠轴承。

小心处理设备并定期清洁。

每次使用后，清洁螺旋管和工具及进行存放防腐处理。建议使用我们的“ROWONAL”特种保养剂。



仅允许由接受过培训的专业人员执行所有保养、维护及维修作业！

### 7.1 装入新的螺旋管

- 取下螺旋管卷筒（见 6.8）。
- 用手将螺旋管完全从卷筒中抽出。
- 先将配有弯折端的新螺旋管导入卷筒，并将螺旋管推入约 30cm。
- 重新装入螺旋管卷筒（见 6.8）。

## 8 故障排除

故障征兆	可能的原因	解决方法
机器无法启动	无馈电	检查电源
	电机故障	咨询客服
	漏电保护装置（PRCD）已关断	按下复位钮（PRCD）
	脚踏开关/压缩空气软管故障	咨询客服
无法进管	进管装置内的滚珠轴承损坏	咨询客服
	螺旋管故障	更换螺旋管

配件名称	罗森博格产品编号
导入手套（左侧）	产品号 72120
导入手套（右侧）	产品号 72121
ROWONAL 除锈剂（5 l）	产品号 72140
ROWONAL 螺旋管组合喷雾（0.2 l）	产品号 72142
软导管	产品号 1300002581
隔离钥匙	产品号 72100
10 mm 螺旋管	产品号 72422
13 mm 螺旋管	产品号 1300002582
<a href="http://www.rothenberger.com">www.rothenberger.com</a>	

## 10 客户服务

罗森博格在多处设立客户服务部（请参见目录列表或在线查阅），随时为您效劳。服务部门能同时提供备件及客户服务。

请在专业经销商处或拨打售后服务热线订购所需配件与备件。

电话： + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

传真： + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

电子邮件： [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## 11 丢弃处理

设备组件为可循环材料，可重新利用。经过登记和认证的回收公司可对这些组件进行处理。

为环保地处理不可利用组件（如电器废物），请咨询当地主管机关。

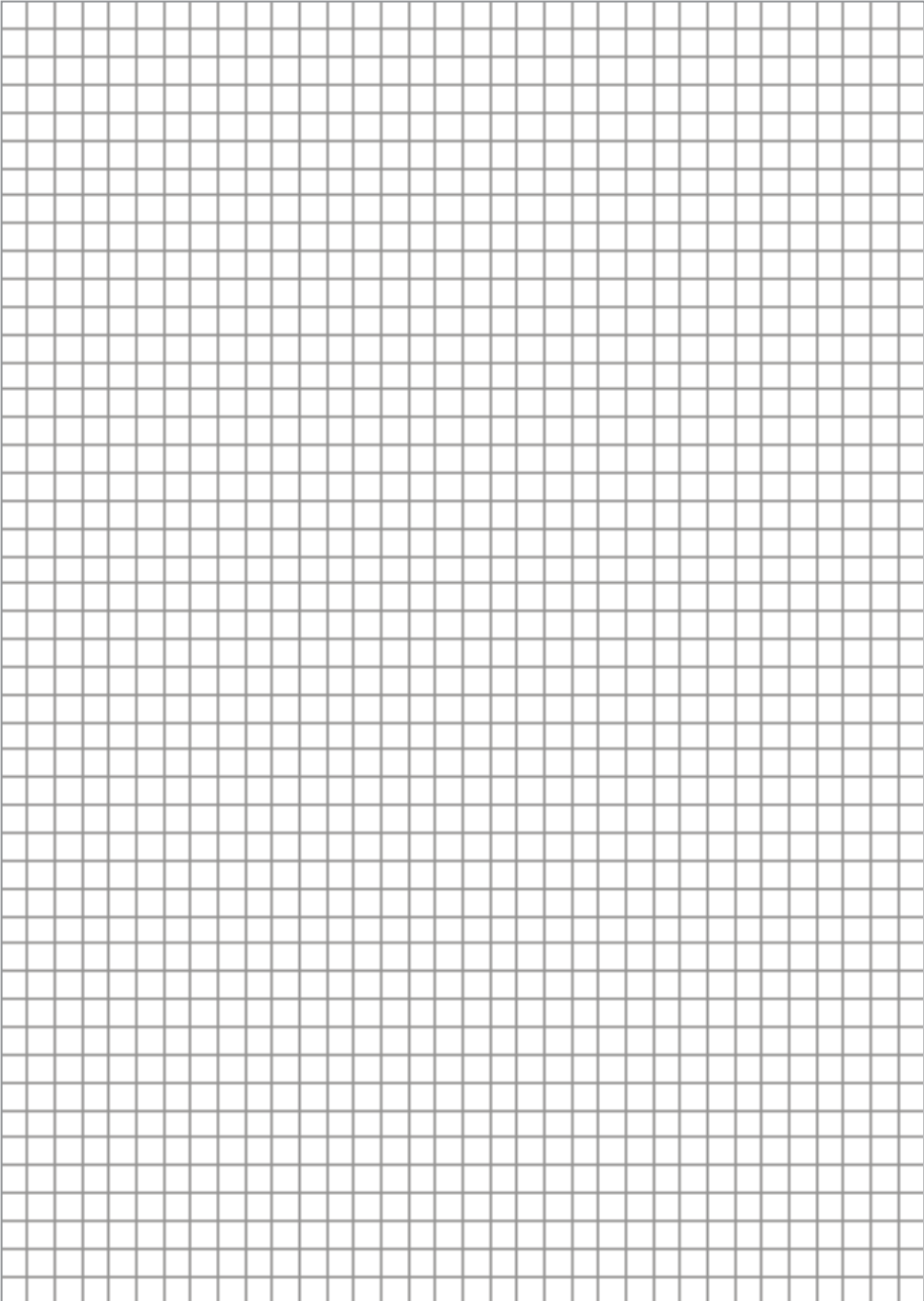
**仅限欧盟成员国：**



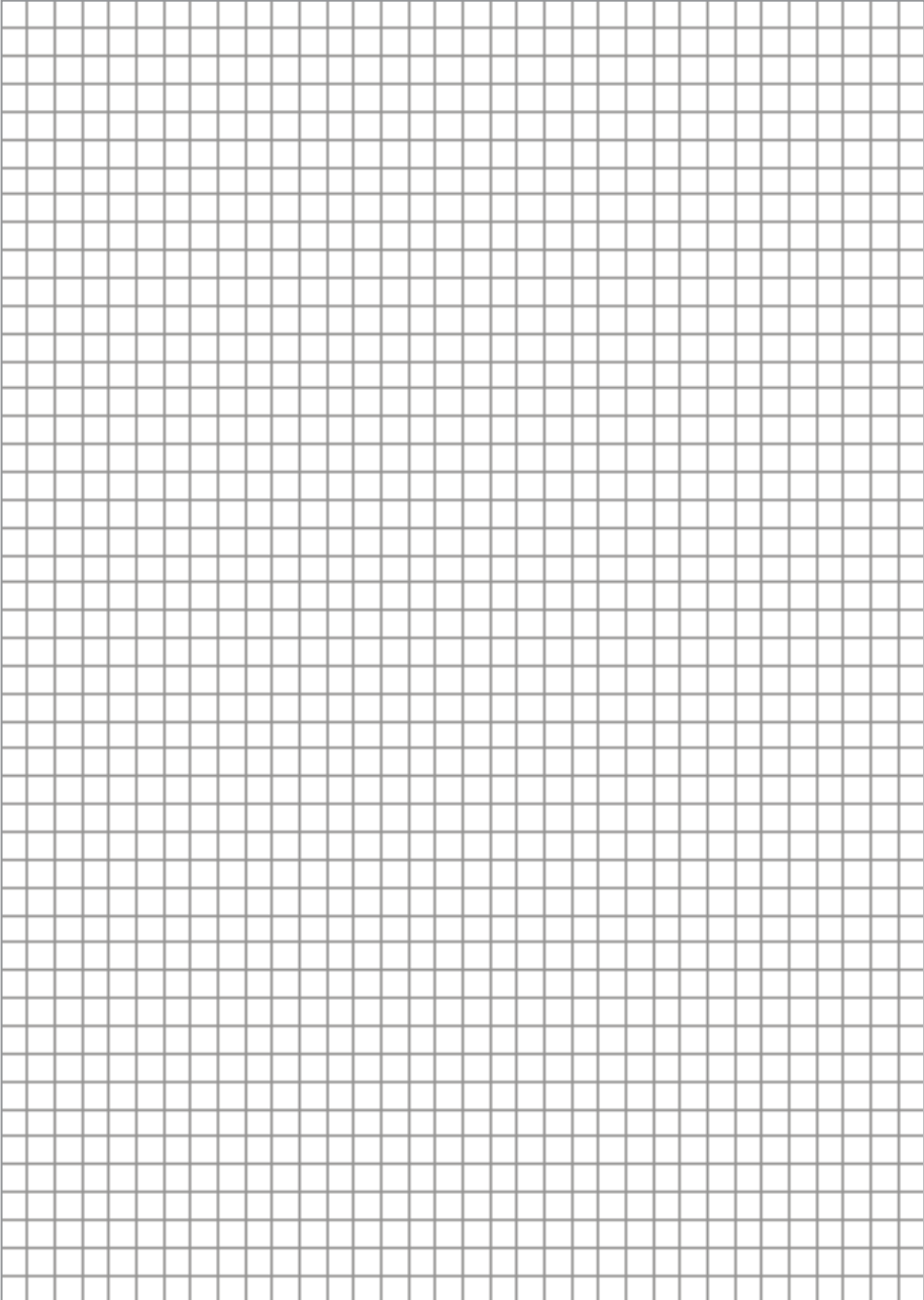
请勿将电动工具丢入生活垃圾中！根据欧盟关于废旧电子电气设备的 2012/19/EG 指令和 和国内法律实施办法，电动工具必须单独收集并根据环保要求进行再利用。



# NOTES



# NOTES



## CE-KONFORMITÄTSESKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

## DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

## DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

## EC-KONFORMITEITSESKLÄRUNG

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

## CE-KONFORMITETSESKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

## CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

## CE-SAMSVARSESKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

## TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardomisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovedností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

## CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

## CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

## CE IZJAVA O SKLADNOSTI

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen z navedenimi standardi in direktivami.

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok vyhovuje uvedeným normám a smerniciam.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние най-отговорно декларираме, че този продукт съответства на зададените норми и предписания.

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

СТАНДАРТАМ ЕС. Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.

CE 符合性声明

我们基于排他责任郑重声明:

本品符合所述标准和指令的相关要求。

 2006/42/EG, 2011/65/EU  
DIN EN 61029-1



ppa. Arnd Greiding .Kelkheim, 11.02.2015  
Head of R&D

Technische Unterlagen bei/ technical file at:

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Spessartstraße 2-4  
D-65779 Kelkheim/Germany

# ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Hoyle Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151 Info@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 Info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 Info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z.o.o. Ul. Annopol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.co.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil LTDA Av. Fagundes de Oliveira, 538 - Galpão A4 09950-300 - Diadema / SP - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44-4748 • Fax + 55 11 / 40 44-5051 spacente@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosvodokhtaya str, 25 115200 Moscow, Russia Tel. + 7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 Info@rothenberger.rz • www.rothenberger.ru
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitnjakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 Info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvalle 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 31 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 Info@rothenberger.co.za • www.rothenberger.co.za
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201811, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 61 • + 86 21 / 67 60 20 67 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorio, Km 2 • E-48220 Abadliano (Vizcaya) (P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 prodej@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	Sweden	ROTHENBERGER Sweden AB Hemvägsgatan 22 • S-171 54 Solna, Sverige Tel. + 46 8 / 54 60 23 00 • Fax + 46 8 / 54 60 23 01 roswe@rothenberger.se • www.rothenberger.se
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevængtet 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosca@rothenberger.dk	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herstr. 9 • CH-8048 Zürich Tel. + 41 (0)44 435 30 30 • Fax + 41 (0)44 401 06 08 Info@rothenberger-werkzeuge.ch
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 Info-fr@rothenberger.com • www.rothenberger.fr	Turkey	ROTHENBERGER Tas. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No: 20/3 - Detaş İş Merkezi TR-34722 Kadıköy-İstanbul Tel. + 90 / 216 449 24 85 • Fax + 90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr www.rothenberger.tr
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com www.rothenberger.com  ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH Lillenthalstraße 71- 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. + 971 / 48 83 97 77 • Fax + 971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Aglas Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • +30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otanet.gr • www.rothenberger.com	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorne Park, Henson Way Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 Info@rothenberger.co.uk
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gübacsí út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47- 50 59 Info@rothenberger.hu • www.rothenberger.hu	USA	ROTHENBERGER USA LLC 7130 Clinton Road • Loves Park, IL 61111, USA Tel. +1 / 80 05 45 76 98 • Fax + 1 / 81 56 33 08 79 pipetools@rothenberger-usa.com www.rothenberger-usa.com
India	ROTHENBERGER India Pvt. Ltd. Plot No 17, Sector - 37, Pace city-I Gurgaon, Haryana - 122 001, India Tel. 91124- 4618900 • Fax 91124- 4019471 contactus@rothenbergerindia.com www.rothenberger.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 0 Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com